

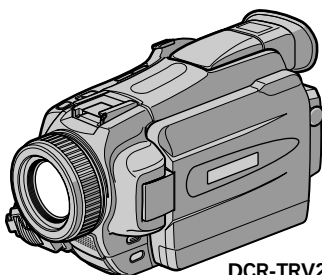
Digital Video Camera Recorder ^{Mini DV} Digital Video Cassette

Mode d'emploi

Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement le mode d'emploi et de le conserver pour toute référence future.

Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.



DCR-TRV27E

Digital Handycam



DCR-TRV16E/TRV18E/
TRV25E/TRV27E

Bienvenue!

Nous vous félicitons pour l'achat de ce caméscope Handycam de Sony. Avec votre Handycam, vous pouvez saisir les moments précieux de la vie avec une qualité d'image et de son exceptionnelle.

Votre Handycam présente de nombreuses fonctions élaborées, très faciles à utiliser. Vous parviendrez rapidement à réaliser des films vidéo que vous regarderez avec plaisir pendant de longues années.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à la pluie ni à l'humidité.

Pour éviter tout risque d'électrocution, n'ouvrez pas le châssis de l'appareil. Confiez l'entretien exclusivement à un personnel qualifié.

ATTENTION

Les champs électromagnétiques à des fréquences spécifiques risquent d'altérer l'image et le son de ce caméscope numérique.

Ce produit a été testé et déclaré conforme aux limites énoncées dans la Directive EMC relatives aux câbles de moins de 3 mètres.

Avis

Si de l'électricité statique ou de l'électromagnétisme interrompt le transfert de données, redémarrez l'application ou débranchez et rebranchez le câble USB.

Willkommen!

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieser Handycam von Sony! Mit der Handycam können Sie die schönsten Augenblicke im Leben in optimaler Bild- und Tonqualität festhalten.

Die Handycam verfügt über eine Fülle modernster Funktionen, ist zugleich aber völlig problemlos zu bedienen, so dass Sie ohne größere Vorbereitungen sofort eigene Videos aufnehmen und sich noch jahrelang daran erfreuen können.

ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

VORSICHT

Elektromagnetische Felder bestimmter Frequenzen können Bild und Ton dieses digitalen Camcorders beeinflussen.

Mit Tests wurde überprüft, dass dieses Gerät die Grenzwerte der EMC-Richtlinien erfüllt, wenn die Anschlusskabel nicht als 3 Meter sind.

Hinweis

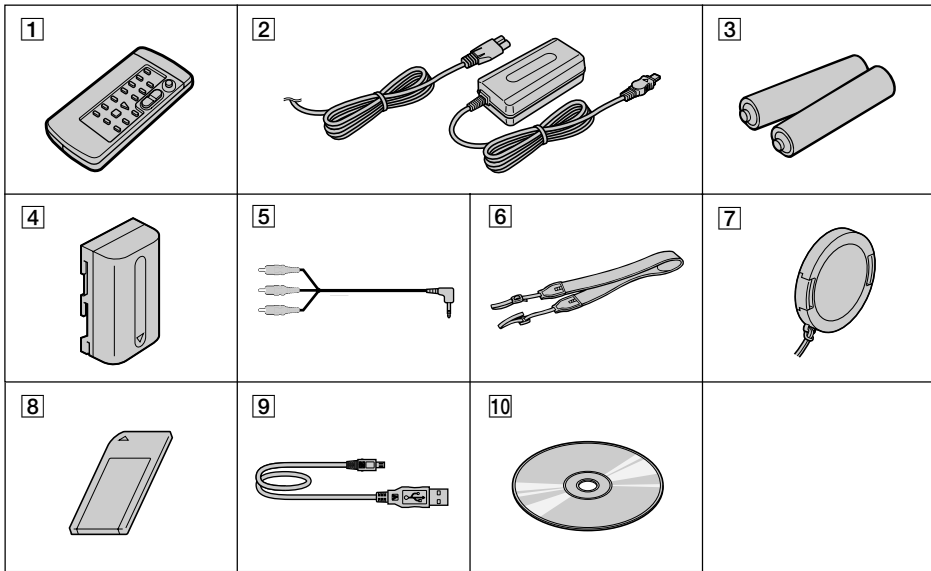
Wenn es auf Grund von statischer Elektrizität oder elektromagnetischer Einstrahlung zu einer Unterbrechung der Datenübertragung (oder einem Fehler) kommt, muss das Programm neu gestartet oder das USB-Kabel einmal abgetrennt und wieder angeschlossen werden.

Vérification des accessoires fournis

Vérifiez si tous les accessoires suivants se trouvent bien dans le carton d'emballage du caméscope.

Das mitgelieferte Zubehör

Vergewissern Sie sich, dass die folgenden Zubehörteile im Lieferumfang Ihres Camcorders enthalten sind.



- 1 Télécommande sans fil** (1) (p. 297)
- 2 Adaptateur secteur AC-L10A/L10B/L10C** (1),
Cordon d'alimentation (1) (p. 29)
- 3 Piles R6 (modèle AA) pour la télécommande** (2) (p. 298)
- 4 Batterie** (1) (p. 23, 24)
NP-FM30 : DCR-TRV16E/TRV18E
NP-FM50 : DCR-TRV25E/TRV27E
- 5 Cordon de liaison audio/vidéo** (1) (p. 56)
- 6 Bandoulière** (1) (p. 294)
- 7 Capuchon d'objectif** (1) (p. 34)
- 8 "Memory Stick"** (1) (p. 141)
(sauf DCR-TRV16E)
- 9 Câble USB** (1) (p. 205)
- 10 CD-ROM (Pilote USB SPVD-008)** (1) (p. 211)

- 1 Infrarot-Fernbedienung** (1) (Seite 297)
- 2 Netzadapter AC-L10A/L10B/L10C** (1),
Netzkabel (1) (Seite 29)
- 3 R6/AA-Batterien für Fernbedienung** (2)
(Seite 298)
- 4 Akku** (1) (Seite 23, 24)
NP-FM30: DCR-TRV16E/TRV18E
NP-FM50: DCR-TRV25E/TRV27E
- 5 A/V-Kabel** (1) (Seite 56)
- 6 Schulterriemen** (1) (Seite 294)
- 7 Objektivschutzkappe** (1) (Seite 34)
- 8 Memory Stick** (1) (Seite 141)
(außer DCR-TRV16E)
- 9 USB-Kabel** (1) (Seite 205)
- 10 CD-ROM (SPVD-008 USB-Treiber)** (1)
(Seite 211)

Aucune compensation ne peut être accordée si la lecture ou l'enregistrement ont été impossibles en raison d'un mauvais fonctionnement du caméscope, du support d'enregistrement ou d'un autre problème.

Für Aufnahmen, die aufgrund eines beschädigten Camcorders, Videobandes usw. nicht ausgeführt wurden, wird keine Haftung übernommen.

Principales caractéristiques

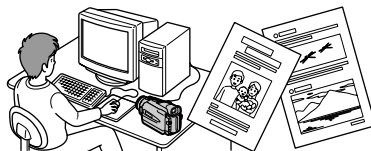
Enregistrement et lecture d'images animées ou fixes



- Enregistrement d'images animées sur une cassette (p. 34)
- Enregistrement d'images fixes sur une cassette (p. 62)
- Lecture d'une cassette (p. 50)
- Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick"* (p. 58, 151)
- Enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick"* (p. 168)
- Visionnage des images fixes enregistrées sur un "Memory Stick"* (p. 182)
- Visionnage des images animées enregistrées sur un "Memory Stick"* (p. 186)

- Visionnage d'images enregistrées sur un "Memory Stick" au moyen du câble USB* (p. 223, 229)
- Visionnage d'images enregistrées sur une cassette au moyen du câble USB (p. 218)
- Saisie sur un ordinateur d'images enregistrées par le caméscope au moyen du câble USB (p. 220)
- Conversion d'un signal analogique en signal numérique pour la saisie de vidéos sur un ordinateur (p. 231)

Saisie d'images sur un ordinateur



Autres caractéristiques

Fonctions servant à régler l'exposition en mode d'enregistrement

- BACK LIGHT (p. 42)
- NightShot/Super NightShot/Colour Slow Shutter (p. 43)
- PROGRAM AE (p. 76)
- Réglage manuel de l'exposition (p. 79)

Fonctions servant à accroître l'impact de l'image

- Zoom numérique (p. 39)
Le réglage par défaut est **OFF**. (Pour une focale de zoom supérieure à 10×, sélectionnez le zoom numérique dans **D ZOOM** des paramètres du menu.)
- Transitions en fondu (p. 68)
- Effets d'image (p. 71)
- Effets numériques (p. 73)
- Titrage (p. 131)
- MEMORY MIX* (p. 161)

Fonctions permettant d'obtenir des films plus naturels

- Mode Paysage (p. 76)
- Mode Sports (p. 76)
- Mise au point manuelle (p. 80)

Fonctions utiles après l'enregistrement

- END SEARCH/EDITSEARCH/Revue d'enregistrement (p. 48)
- DATA CODE (p. 52)
- PB ZOOM cassette (p. 90)/PB ZOOM mémoire* (p. 192)
- ZERO SET MEMORY (p. 92)
- TITLE SEARCH (p. 93)
- Montage numérique programmé (p. 105, 176)*

* sauf DCR-TRV16E

Die wichtigsten Funktionen

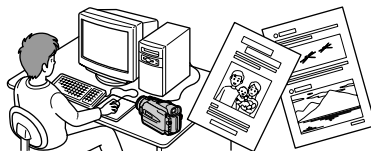
Aufnahme und Wiedergabe von Filmen und Standbildern



- Aufnehmen eines Films auf Band (Seite 34)
- Aufnehmen eines Standbildes auf Band (Seite 62)
- Wiedergeben eines Bandes (Seite 50)
- Aufnehmen eines Standbildes auf den *Memory Stick** (Seite 58, 151)
- Aufnehmen eines Filmes auf den *Memory Stick** (Seite 168)
- Wiedergabe eines im *Memory Stick* gespeicherten Standbildes* (Seite 182)
- Wiedergabe eines im *Memory Stick* gespeicherten Films* (Seite 186)

- Wiedergeben eines im *Memory Stick* gespeicherten Bildes über ein USB-Kabel* (Seite 223, 229)
- Wiedergeben von auf Band aufgezeichneten Bildern über ein USB-Kabel (Seite 218)
- Übertragen von Bildern vom Camcorder zum Computer über ein USB-Kabel (Seite 220)
- Umwandlung eines Analogsignals in ein Digitalsignal, das zum Computer übertragen werden kann (Seite 231)

Übertragen von Bildern auf den Computer



Sonstige Funktionen

Funktionen zum Einstellen der Belichtung bei der Aufnahme

- BACK LIGHT (Seite 42)
- NightShot/Super NightShot/Colour Slow Shutter (Seite 43)
- PROGRAM AE (Seite 76)
- Manuelle Belichtungskorrektur (Seite 79)

Funktionen zur kreativen Bildgestaltung

- Digitalzoom (Seite 39)
Im Ausgangszustand ist das Digitalzoom ausgeschaltet (**OFF**). (Wenn Sie mit einem Faktor von mehr als 10× zoomen wollen, setzen Sie den Menüparameter **D ZOOM** auf den gewünschten Zoomfaktor.)
- Fader (Seite 68)
- Picture Effect (Seite 71)
- Digital Effect (Seite 73)
- Titeleinblendung (Seite 131)
- MEMORY MIX* (Seite 161)

Funktionen für optimale, natürliche Bilder

- Landschaft (Seite 76)
- Sport (Seite 76)
- Manuelles Fokussieren (Seite 80)

Such- und Nachbearbeitungsfunktionen

- END SEARCH/EDITSEARCH/ Aufnahmerückschau (Seite 48)
- DATA CODE (Seite 52)
- Tape PB ZOOM (Seite 90)/Memory PB ZOOM* (Seite 192)
- ZERO SET MEMORY (Seite 92)
- TITLE SEARCH (Seite 93)
- Digitales programmgesteuertes Schneiden (Seite 105,176*)

* außer DCR-TRV16E

Table des matières

Vérification des accessoires fournis	3
--	---

Principales caractéristiques 4

Guide de mise en marche rapide

– Enregistrement sur une cassette	12
– Enregistrement sur un “Memory Stick” (sauf DCR-TRV16E)	14

Préparatifs

Utilisation de ce manuel	20
1 ^e étape Préparation de la source	
d’alimentation	23
Mise en place de la batterie	23
Recharge de la batterie	24
Raccordement à une prise secteur ...	29
2 ^e étape Réglage de la date et de l’heure	30
3 ^e étape Mise en place d’une cassette	32

Enregistrement – Opérations de base

Enregistrement d’une image	34
Prise de vue de sujets à contre-jour	
– BACK LIGHT	42
Prise de vue dans l’obscurité	
– NightShot/Super NightShot/	
Colour Slow Shutter	43
Enregistrement avec le retardateur	
(sauf DCR-TRV16E)	46
Contrôle de l’enregistrement	
– END SEARCH/EDITSEARCH/	
Revue d’enregistrement	48

Lecture – Opérations de base

Lecture d’une cassette	50
Pour afficher les indicateurs à	
l’écran – Fonction d’affichage	52
Visionnage d’un enregistrement sur un	
téléviseur	56

Opérations d’enregistrement avancées

Enregistrement d’images fixes sur un	
“Memory Stick” pendant	
l’enregistrement sur une cassette	
(sauf DCR-TRV16E)	58

Enregistrement d’images fixes sur une	
cassette – Enregistrement de photos	
sur une cassette	62
Réglage manuel de la balance des	
blancs	64
Utilisation du mode Grand écran	66
Utilisation de transitions en fondu	68
Utilisation d’effets spéciaux	
– Effets d’image	71
Utilisation d’effets spéciaux	
– Effets numériques	73
Utilisation de la fonction PROGRAM	
AE	76
Réglage manuel de l’exposition	79
Mise au point manuelle	80
Enregistrement échelonné	82
Enregistrement image par image	85

Opérations de lecture avancées

Lecture d’une cassette avec effet	
d’image	87
Lecture d’une cassette avec effet	
numérique	88
Agrandissement d’images enregistrées	
sur une cassette	
– PB ZOOM cassette	90
Localisation rapide d’une scène	
– ZERO SET MEMORY	92
Recherche d’une scène d’après le titre	
– TITLE SEARCH	93
Recherche d’une scène d’après la date	
– DATE SEARCH	95
Recherche d’une photo – PHOTO	
SEARCH/PHOTO SCAN	98

Montage

Copie d’une cassette	101
Copie de scènes précises	
– Montage numérique programmé	
(sur une cassette)	105
Enregistrement de cassettes vidéo ou	
d’émissions de télévision	120
Insertion d’une scène depuis un	
magnétoscope	
– Montage à insertion	124
Doublage sonore	126
Incrustation d’un titre	131
Création de titres personnalisés	135
Titrage d’une cassette	138

Table des matières

Opérations liées au "Memory Stick" (sauf DCR-TRV16E)

Utilisation d'un "Memory Stick"	
– Introduction	141
Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos dans la mémoire	151
Copie d'images d'une cassette sous forme d'images fixes	157
Incrustation d'une image fixe du "Memory Stick" sur une autre image – MEMORY MIX	161
Enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick"	
– Enregistrement de séquences MPEG	168
Copie d'images d'une cassette sous forme d'images animées	172
Copie de scènes d'une cassette sous forme d'images animées	
– Montage numérique programmé (sur un "Memory Stick")	176
Copie d'images fixes d'une cassette	
– PHOTO SAVE	180
Visionnage d'images fixes	
– Lecture des photos d'un "Memory Stick"	182
Visionnage d'images animées	
– Lecture de séquences MPEG	186
Copie sur une cassette d'images enregistrées sur un "Memory Stick"	190
Agrandissement d'images fixes enregistrées sur un "Memory Stick" – PB ZOOM mémoire	192
Lecture d'images en diaporama	
– SLIDE SHOW	194
Prévention d'un effacement accidentel	
– Protection d'images	196
Suppression d'images – DELETE	197
Inscription d'une marque d'impression	
– PRINT MARK	200
Utilisation de l'imprimante en option	202

Visionnage d'images sur un ordinateur

Visionnage d'images sur un ordinateur	
– Introduction	204

Raccordement du caméscope à un ordinateur par le câble USB	
– Windows	208
Visionnage sur un ordinateur d'images enregistrées sur une cassette	
– Windows	218
Visionnage sur un ordinateur d'images enregistrées sur un "Memory Stick"	
– Windows (sauf DCR-TRV16E)	223
Raccordement du caméscope à un ordinateur par le câble USB	
– Macintosh (sauf DCR-TRV16E) ...	226
Visionnage sur un ordinateur d'images enregistrées sur un "Memory Stick"	
– Macintosh (sauf DCR-TRV16E)	229
Saisie des images d'un appareil vidéo analogique sur un ordinateur	
– Fonction de conversion du signal	231

Personnalisation du caméscope

Réglage des paramètres du menu	233
--------------------------------------	-----

Guide de dépannage

Types de problèmes et leurs solutions	253
Code d'autodiagnostic	259
Indicateurs et messages d'avertissement	260

Informations complémentaires

Cassettes utilisables	271
A propos de la batterie "InfoLITHIUM"	275
A propos de la norme i.LINK	277
Utilisation du caméscope à l'étranger	279
Entretien et précautions	280
Spécifications	286

Référence rapide

Nomenclature	290
Index	301

Inhaltsverzeichnis

Das mitgelieferte Zubehör	3
---------------------------------	---

Die wichtigsten Funktionen 6

Schnellanleitung

– Aufnehmen auf Band	16
– Aufnehmen auf den <i>Memory Stick</i> (außer DCR-TRV16E)	18

Vor dem Betrieb

Zu dieser Anleitung	20
Schritt 1 Stromversorgung	23
Anbringen des Akkus	23
Laden des Akkus	24
Netzbetrieb	29
Schritt 2 Einstellen von Datum und Uhrzeit	30
Schritt 3 Einlegen der Cassette	32

Aufnahmebetrieb – Grundlagen

Aufnehmen	34
Gegenlichtaufnahmen – BACK LIGHT	42
Aufnehmen bei Dunkelheit – NightShot/Super NightShot/ Colour Slow Shutter	43
Aufnehmen mit dem Selbstauslöser (außer DCR-TRV16E)	46
Überprüfen der Aufnahme – END SEARCH/EDITSEARCH/ Aufnahmerückschau	48

Wiedergabebetrieb – Grundlagen

Bandwiedergabe	50
Abilden der Funktionsanzeigen – Display-Funktion	52
Wiedergabe auf einem Fernseher	56

Aufnahmefunktionen für Fortgeschrittene

Aufnehmen von Standbildern auf den <i>Memory Stick</i> bei gleichzeitigem Aufnehmen auf Band (außer DCR-TRV16E)	58
--	----

Aufnehmen von Standbildern auf Band – Tape Photo-Aufnahme	62
Manueller Weißabgleich	64
Aufnehmen im Breitbildformat (Wide)	66
Verwendung der Fader-Funktion	68
Verwendung der Spezialeffekte – Picture Effect	71
Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect	73
Verwendung der PROGRAM AE- Funktion	76
Manuelle Belichtungskorrektur (Exposure)	79
Manuelles Fokussieren	80
Intervall-Aufnahme	82
Aufnehmen von Einzelbildsequenzen – Frame-Aufnahme	85

Wiedergabefunktionen für Fortgeschrittene

Verwendung der Picture Effect-Funktion bei der Wiedergabe	87
Verwendung der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe	88
Vergrößern von Aufnahmebildern des Bandes – Tape PB ZOOM	90
Schnelles Aufsuchen einer Szene – ZERO SET MEMORY	92
Titel-Suchbetrieb – TITLE SEARCH	93
Datums-Suchbetrieb – DATE SEARCH	95
Foto-Suchbetrieb – PHOTO SEARCH/ PHOTO SCAN	98

Editierbetrieb

Überspielen eines Bandes	101
Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)	105
Aufnehmen von Video- oder Fernsehprogrammen	120
Einfügen einer Szene von einem Videorecorder – Insert-Schnitt	124
Nachvertonung	126
Titel einblendung	131

Inhaltsverzeichnis

Erstellen eigener Titel	135
Benennen einer Cassette	138

Memory Stick (außer DCR-TRV16E)

Verwendung des <i>Memory Stick</i>	
– Einführung	141
Aufnehmen von Standbildern auf den <i>Memory Stick</i>	
– Memory Photo-Aufnahme	151
Kopieren eines Bildes von der Cassette in den <i>Memory Stick</i>	157
Einfügen eines Standbildes aus dem <i>Memory Stick</i> in einen Film	
– MEMORY MIX	161
Aufnehmen von Filmen auf den <i>Memory Stick</i>	
– MPEG-Filmaufnahme	168
Kopieren einer Filmszene von der Cassette in den <i>Memory Stick</i>	172
Kopieren der gewünschten Filmszenen von der Cassette – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf den <i>Memory Stick</i>)	176
Kopieren der Standbilder von der Cassette in den <i>Memory Stick</i>	
– PHOTO SAVE	180
Anzeigen von Standbildern	
– Memory Photo-Wiedergabe	182
Wiedergabe von Filmen im <i>Memory Stick</i> – MPEG-Filmwiedergabe	186
Kopieren von Bildern aus dem <i>Memory Stick</i> auf Cassette	190
Vergrößern von Standbildern im <i>Memory Stick</i>	
– Memory PB ZOOM	192
Kontinuierliche Wiedergabe von Bildern – SLIDE SHOW	194
Schutz vor versehentlichem Löschen	
– PROTECT	196
Löschen von Bildern – DELETE	197
Setzen einer Druckmarke	
– PRINT MARK	200
Verwendung eines optionalen Druckers	202

Betrieb mit einem Computer

Bildwiedergabe auf dem Computerschirm – Einführung	204
--	-----

Anschluss des Camcorders an den Computer über ein USB-Kabel	
– für Windows-Benutzer	208
Wiedergabe der Bilder vom Band auf einem Computer	
– für Windows-Benutzer	218
Wiedergabe der Bilder vom <i>Memory Stick</i> auf einem Computer	
– für Windows-Benutzer (außer DCR-TRV16E)	223
Anschluss des Camcorders an den Computer über ein USB-Kabel	
– für Macintosh-Benutzer (außer DCR-TRV16E)	226
Wiedergabe der Bilder vom <i>Memory Stick</i> auf einem Computer	
– für Macintosh-Benutzer (außer DCR-TRV16E)	229
Betrieb mit einem analogen Videogerät und einem Computer	
– Signalkonverterfunktion	231

Individuelles Voreinstellen des Camcorders

Menüeinstellungen	233
-------------------------	-----

Störungssuche

Störungen und Abhilfemaßnahmen	262
Selbsttestfunktion	268
Warnanzeigen und Meldungen	269

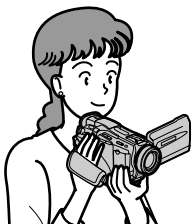
Zusatzinformationen

Verwendbare Cassetten	271
Der „InfoLITHIUM“-Akku	275
Das i.LINK-System	277
Verwendung des Camcorders im Ausland	279
Wartungs- und Sicherheitshinweise	280
Technische Daten	288

Übersicht

Bezeichnung der Teile und Regler	290
Stichwortverzeichnis	302

Guide de mise en marche rapide - Enregistrement sur une cassette

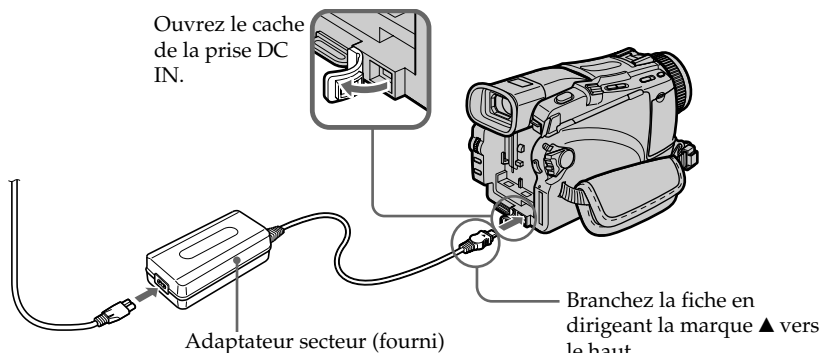


Ce chapitre vous présente les fonctions de base du caméscope. Reportez-vous aux pages entre parenthèses "()" pour des informations plus détaillées.

1

Raccordement du cordon d'alimentation (p. 29)

Pour filmer en extérieur, utilisez la batterie (p. 23).



2

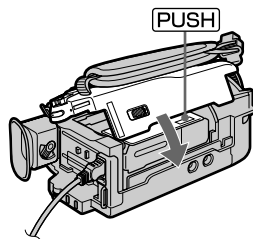
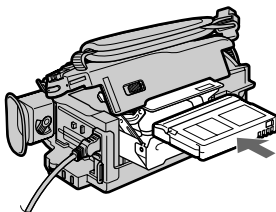
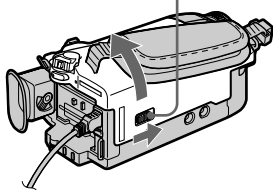
Mise en place d'une cassette (p. 32)

- 1 Faites glisser OPEN/EJECT dans le sens de la flèche et ouvrez le couvercle.



- 2 Appuyez au centre du dos de la cassette pour insérer la cassette. Insérez-la tout droit et à fond dans son logement avec la fenêtre tournée vers le haut.

- 3 Fermez le logement de cassette en appuyant sur l'indication **PUSH** inscrite sur le logement. Quand le logement est abaissé, fermez le couvercle de sorte qu'il s'encliquette.

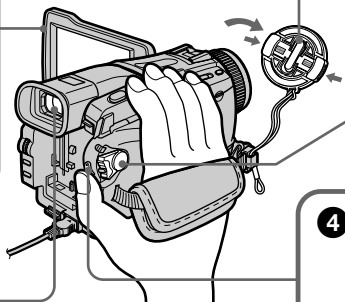


3

Enregistrement d'une image (p.34)

- 1 Enlevez le capuchon d'objectif.

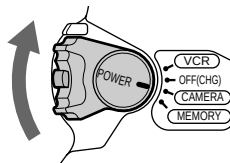
- 3 Ouvrez le panneau LCD en appuyant sur OPEN. L'image apparaît à l'écran.



Visueur

Lorsque le panneau LCD est fermé, utilisez le viseur en appliquant l'œil contre l'oculaire. Ajustez la dioptrie à votre vue (p. 38).

- 2 Réglez le commutateur POWER sur CAMERA tout en appuyant sur le petit bouton vert.



- 4 Appuyez sur START / STOP. L'enregistrement commence. Il s'arrête par une nouvelle pression de START/STOP.

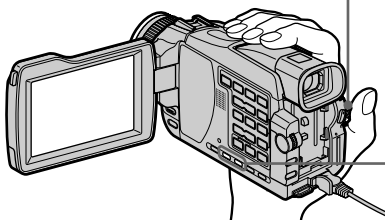
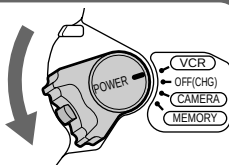


Le réglage de l'horloge a été désactivé en usine. Si vous voulez enregistrer la date et l'heure sur vos films, vous devez régler l'horloge avant de filmer (p. 30).

4

Contrôle de l'image à l'écran LCD (p. 50)

- 1 Réglez le commutateur POWER sur VCR tout en appuyant sur le petit bouton vert.



- 2 Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande.

REW



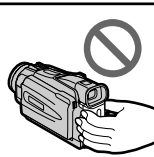
- 3 Appuyez sur ▶▶ pour revoir l'enregistrement.

PLAY



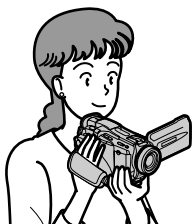
REMARQUE

Ne prenez pas le caméscope par le viseur, le panneau LCD ou la batterie.



Guide de mise en marche rapide - Enregistrement sur un "Memory Stick"

- sauf DCR-TRV16E

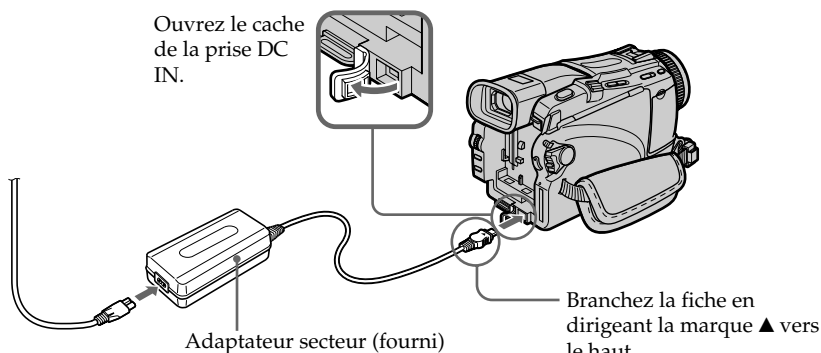


Ce chapitre vous présente les fonctions de base permettant d'enregistrer des images sur un "Memory Stick". Reportez-vous aux pages entre parenthèses "()" pour des informations plus détaillées.

1

Raccordement du cordon d'alimentation (p. 29)

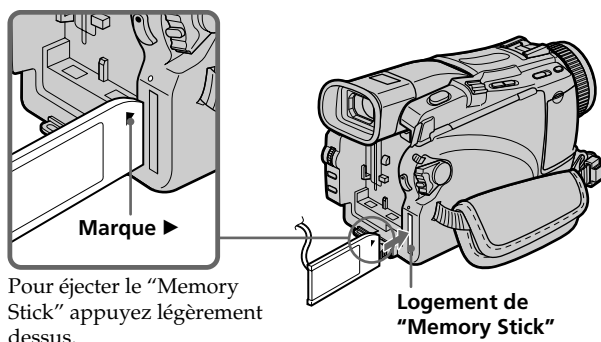
Pour filmer en extérieur, utilisez la batterie (p. 23).



2

Insertion d'un "Memory Stick" (p. 144)

Insérez à fond un "Memory Stick" dans le logement de "Memory Stick" en dirigeant la marque ► vers l'avant, comme indiqué sur l'illustration.

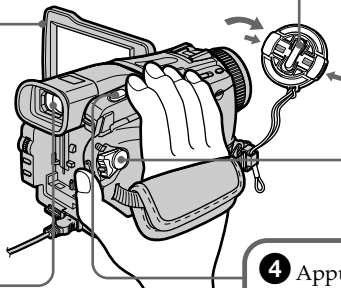


3

Enregistrement d'une image fixe sur un "Memory Stick" (p. 151)

- 1 Enlevez le capuchon d'objectif.

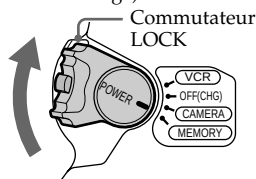
- 3 Ouvrez le panneau LCD tout en appuyant sur OPEN. L'image apparaît à l'écran.



Visueur

Lorsque le panneau LCD est fermé, utilisez le viseur en appliquant l'œil contre l'oculaire. Ajustez la dioptrie à votre vue (p. 38).

- 2 Réglez le commutateur POWER sur MEMORY tout en appuyant sur le petit bouton vert. Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).



- 4 Appuyez légèrement sur PHOTO.



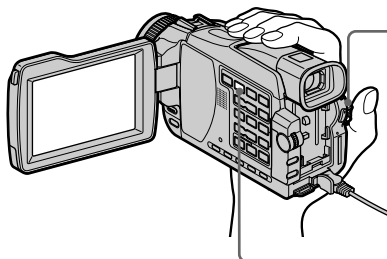
- 5 Appuyez à fond sur PHOTO.



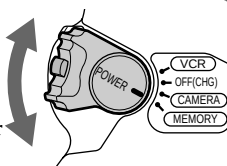
Le réglage de l'horloge a été désactivé en usine. Si vous voulez enregistrer la date et l'heure sur vos films, vous devez régler l'horloge avant de filmer (p. 30).

4

Contrôle de l'image sur l'écran LCD (p. 182)



- 1 Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VCR tout en appuyant sur le petit bouton vert.



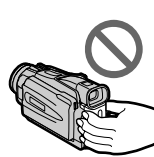
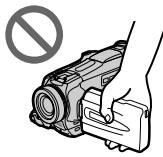
- 2 Appuyez sur MEMORY PLAY. La dernière image enregistrée apparaît.

PLAY

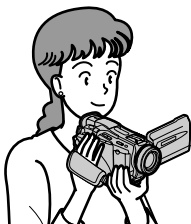
Appuyez sur MEMORY -/+ pour sélectionner l'image souhaitée.

REMARQUE

Ne prenez pas le caméscope par le viseur, le panneau LCD ou la batterie.



Schnellanleitung – Aufnahmen auf Band



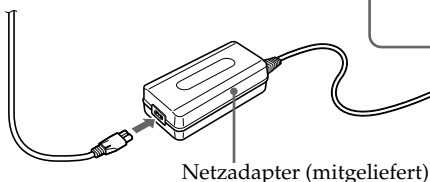
In diesem Kapitel werden die grundlegenden Schritte für das Aufnehmen auf Band behandelt. Einzelheiten finden Sie auf den in Klammern „()“ angegebenen Seiten.

1

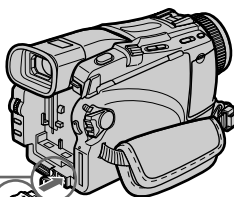
Anschluss des Netzkabels (Seite 29)

Verwenden Sie bei Außenaufnahmen den Akku (Seite 23).

Die Abdeckung der DC IN-Buchse öffnen.



Netzadapter (mitgeliefert)

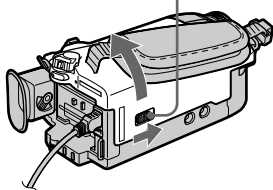


Den Stecker mit der ▲-Marke nach oben einstecken.

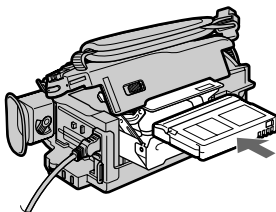
2

Einlegen der Cassette (Seite 32)

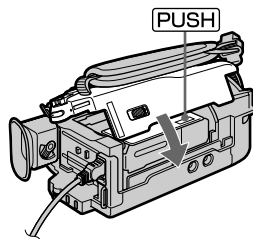
- 1** Schieben Sie  OPEN/EJECT in Pfeilrichtung, und öffnen Sie den Deckel.



- 2** Drücken Sie hinten in der Mitte auf die Cassette, um sie ganz einzuschieben. Achten Sie darauf, dass die Cassette nicht verkantet ist und das Fenster nach oben weist.



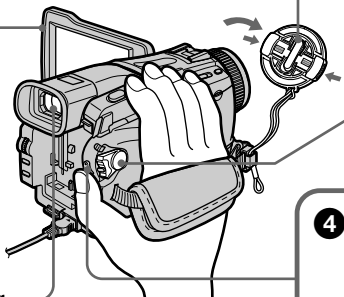
- 3** Drücken Sie auf die Markierung **PUSH** am Cassettenfach, um das Fach zu schließen. Nachdem das Cassettenfach ganz zurückgefahren ist, schließen Sie den Deckel. Achten Sie darauf, dass er einrastet.



3 Aufnahme (Seite 34)

- 1 Nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab.

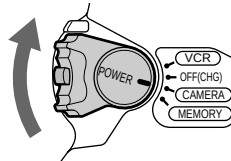
- 3 Drücken Sie auf OPEN, und öffnen Sie den LCD-Schirm. Das Bild erscheint auf dem Schirm.



Bildkontrolle im Sucher

Wenn Sie mit geschlossenem LCD-Schirm aufnehmen, kontrollieren Sie das Bild im Sucher. Stellen Sie die Dioptrie am Sucherokular richtig ein (Seite 38).

- 2 Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.



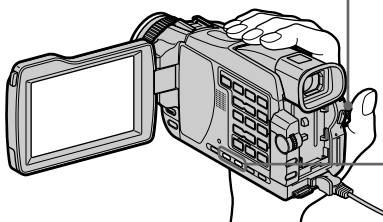
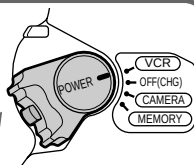
- 4 Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie START/STOP erneut.



Die Uhr wurde werksseitig nicht eingestellt. Wenn Sie die Uhrzeit und das Datum zusammen mit dem Bild aufnehmen wollen, stellen Sie die Uhr zuvor ein (Seite 30).

4 Bildwiedergabe auf dem LCD-Schirm (Seite 50)

- 1 Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.



- 2 Drücken Sie ◀◀, um das Band zurückzuspulen.

REW



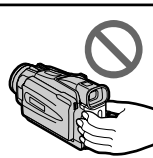
- 3 Drücken Sie ▶▶, um die Wiedergabe zu starten.

PLAY



Hinweis

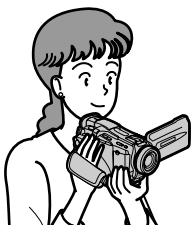
Fassen Sie beim Tragen des Camcorders nicht am Sucher, nicht am LCD-Schirm und nicht am Akku an.



Schnellanleitung

– Aufnehmen auf den *Memory Stick*

– außer DCR-TRV16E



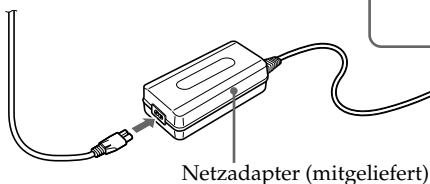
In diesem Kapitel werden die grundlegenden Schritte für das Aufnehmen auf den *Memory Stick* behandelt. Einzelheiten finden Sie auf den in Klammern „()“ angegebenen Seiten.

1

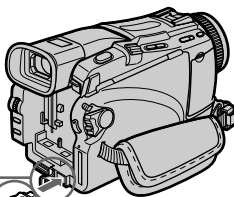
Anschluss des Netzkabels (Seite 29)

Verwenden Sie bei Außenaufnahmen den Akku (Seite 23).

Die Abdeckung der DC IN-Buchse öffnen.



Netzadapter (mitgeliefert)

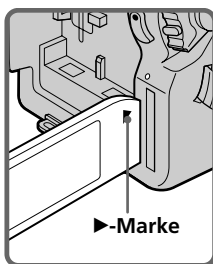


Den Stecker mit der ▲-Marke nach oben einstecken.

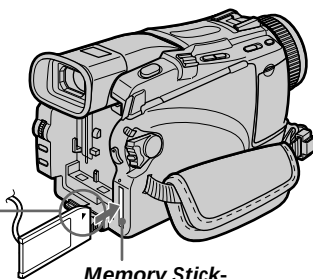
2

Memory Stick einschieben (Seite 144)

Schieben Sie den *Memory Stick* ganz in den *Memory Stick*-Schacht ein. Die ►-Marke muss so ausgerichtet sein, wie in der Abbildung gezeigt.



Zum Herausnehmen einmal leicht auf dem *Memory Stick* drücken.



Memory Stick-Schacht

3

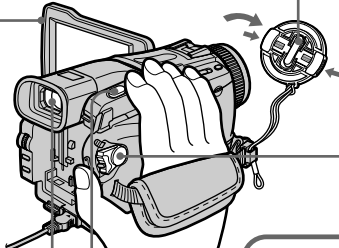
Stick

Aufnehmen von Standbildern auf den Memory

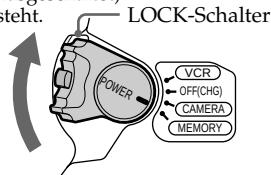
(Seite 151)

- 1 Nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab.

- 3 Drücken Sie auf OPEN, und öffnen Sie den LCD-Schirm. Das Bild erscheint auf dem Schirm.



- 2 Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Sperrung ausgeschaltet) steht.



Bildkontrolle im Sucher

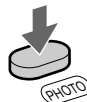
Wenn Sie mit geschlossenem LCD-Schirm aufnehmen, kontrollieren Sie das Bild im Sucher.

Stellen Sie die Dioptrie am Sucherokular richtig ein (Seite 38).

Die Uhr wurde werksseitig nicht eingestellt.

Wenn Sie die Uhrzeit und das Datum zusammen mit dem Bild aufnehmen wollen, stellen Sie die Uhr zuvor ein (Seite 30).

- 4 Drücken Sie leicht auf PHOTO.



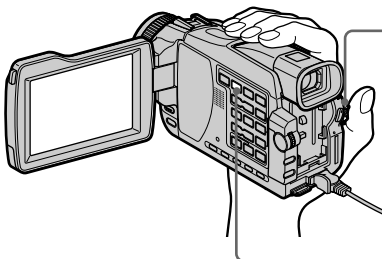
- 5 Drücken Sie fester auf PHOTO.



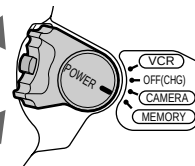
4

Wiedergabe des Standbildes auf dem LCD-Schirm

(Seite 182)



- 1 Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VCR.



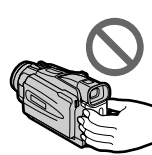
- 2 Drücken Sie MEMORY PLAY. Das zuletzt aufgenommene Bild erscheint.

PLAY

Wählen Sie das gewünschte Bild durch Drücken von MEMORY -/+.

Hinweis

Fassen Sie beim Tragen des Camcorders nicht am Sucher, nicht am LCD-Schirm und nicht am Akku an.



Utilisation de ce manuel

Les instructions de ce manuel couvrent les quatre modèles mentionnés dans le tableau suivant. Avant de lire ce manuel et d'utiliser le caméscope, vérifiez le numéro de modèle sous votre caméscope. Les illustrations représentent le DCR-TRV27E, sauf mention contraire. Toute différence de fonctionnement entre les quatre modèles est clairement notée dans le texte, par exemple "DCR-TRV27E seulement".

Dans ce mode d'emploi, les touches et les réglages du caméscope sont toujours indiqués en majuscules.

Par ex. Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.

Chaque opération que vous effectuez est confirmée par un signal sonore (bip).

Zu dieser Anleitung

Diese Anleitung behandelt die unten aufgeführten vier Modelle. Vergewissern Sie sich, welches Modell Sie besitzen, bevor Sie die Anleitung lesen. Die Modellnummer steht an der Unterseite des Camcorders. Die Abbildungen in der Anleitung zeigen normalerweise das Modell DCR-TRV27E. Falls nicht, wird darauf hingewiesen. Auch auf eventuelle Unterschiede in der Bedienung wird deutlich im Erläuterungstext hingewiesen (beispielsweise durch „nur DCR-TRV27E“).

Die Bezeichnungen von Tasten, Schaltern und Einstellpositionen sind in Großbuchstaben gedruckt.

Beispiel: Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.

Die Bedienungsvorgänge werden durch Pieptöne bestätigt.

Différences entre les modèles/Die Unterschiede zwischen den Modellen

DCR-	TRV16E	TRV18E	TRV25E	TRV27E
Marque MEMORY* ¹⁾ (autour du commutateur POWER)/ Markierung MEMORY* ¹⁾ (am POWER-Schalter)	—	●	●	●
Griffe porte-accessoire intelligente/ Intelligenter Zubehörschuh	8 broches/ 8-Pol	15 broches* ²⁾ / 15-Pol* ²⁾	15 broches* ²⁾ / 15-Pol* ²⁾	15 broches* ²⁾ / 15-Pol* ²⁾
Ecran LCD/ LCD-Schirm	6,2 cm (type 2,5)/ 6,2 cm (2,5er Typ)	6,2 cm (type 2,5)/ 6,2 cm (2,5er Typ)	6,2 cm (type 2,5)/ 6,2 cm (2,5er Typ)	8,8 cm (3,5 type)/ 8,8 cm (3,5er Typ)

● Présent/vorhanden

— Absent/nicht vorhanden

*¹⁾ Le modèle avec la marque MEMORY autour du commutateur POWER présente les fonctions liées au "Memory Stick". Voir page 141 pour le détail.

*²⁾ La griffe porte-accessoire intelligente est destinée au branchement d'une imprimante (en option) (p. 202).

*¹⁾ Das Modell, dessen POWER-Schalter die Position MEMORY besitzt, ist mit einer Memory-Funktion ausgestattet. Einzelheiten siehe Seite 141.

*²⁾ Am intelligenten Zubehörschuh kann ein (optionaler) Drucker angeschlossen werden (Seite 202).

Utilisation de ce manuel

Remarque sur les cassettes à puce

Ce caméscope emploie le format DV. Vous ne pouvez utiliser que des minicassettes DV avec ce caméscope. Il est conseillé d'utiliser les cassettes à puce. Ces cassettes portent la marque **CM**.

Selon que vous utilisez une cassette à puce ou sans puce, vous accéderez de façon différente aux fonctions suivantes :

- END SEARCH (p. 48)
- DATE SEARCH (p. 95)
- PHOTO SEARCH (p. 98).

Les fonctions qui ne sont disponibles qu'avec les cassettes à puce sont les suivantes :

- TITLE SEARCH (p. 93)
- Incrustation d'un titre (p. 131)
- Titrage d'une cassette (p. 138)

Pour le détail sur les différents types de cassettes, voir page 271.

CM only Cette marque désigne les fonctions ne pouvant être utilisées qu'avec les cassettes à puce.

Les cassettes à puce sont signalées par la marque **CM** (Cassette Memory).

Remarque sur les standards de télévision couleur

Les standards de télévision couleur sont différents d'un pays ou d'une région à l'autre. Pour regarder vos films sur un téléviseur, vous devrez utiliser un téléviseur de standard PAL.

Précautions concernant les droits d'auteur

Les émissions de télévision, les films, les cassettes vidéo et autres types d'enregistrements peuvent être protégés par des droits d'auteur. La duplication non autorisée de ces enregistrements peut être contraire aux lois sur la propriété artistique.

Zu dieser Anleitung

Hinweis zum Cassettentyp

Dieser Camcorder arbeitet nach dem DV-Format und eignet sich ausschließlich für Mini-DV-Cassetten. Wir empfehlen, Cassetten mit Speicherchip zu verwenden. Solche Cassetten sind mit **CM** gekennzeichnet.

Abhängig davon, ob die Cassette über einen Speicherchip verfügt oder nicht, unterscheidet sich das Bedienungsverfahren der folgenden Funktionen:

- END SEARCH (Seite 48)
- DATE SEARCH (Seite 95)
- PHOTO SEARCH (Seite 98)

Die folgenden Funktionen stehen nur zur Verfügung, wenn die Cassette einen Speicherchip besitzt:

- TITLE SEARCH (Seite 93)
- Titleinblendung (Seite 131)
- Benennen einer Cassette (Seite 138)

Einzelheiten zu den Cassettentypen finden Sie auf Seite 271.

CM only Dieses Zeichen kennzeichnet Funktionen, die nur verfügbar sind, wenn die Cassette einen Speicherchip besitzt.

Cassetten mit Speicherchip sind mit **CM** (Cassetten-Memory) gekennzeichnet.

Hinweis zum TV-Farbsystem

Das TV-System unterscheidet sich von Land zu Land. Wenn Sie die Aufzeichnung auf einem Fernseher wiedergeben, achten Sie darauf, dass es sich um ein PAL-Gerät handelt.

Zum Urheberrecht

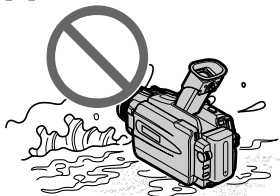
TV-Programme, Filme, Videobänder usw. können urheberrechtlich geschützt sein. Unerlaubtes Aufzeichnen solcher Materialien verstößt gegen das Urheberrecht.

Précautions concernant le caméscope

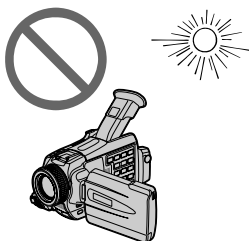
Objectif et écran LCD/viseur (sur les appareils concernés)

- L'écran LCD et le viseur sont le produit d'une technologie pointue et plus de 99,99% des pixels sont opérationnels. Cependant, on peut constater de très petits points noirs et/ou lumineux (blancs, rouges, bleus ou verts) apparaissant en permanence sur l'écran LCD et dans le viseur. Ces points sont normaux et proviennent du processus de fabrication ; ils n'affectent en aucun cas l'image enregistrée.
- Évitez de mouiller le caméscope. Protégez le caméscope de la pluie ou de l'eau de mer. La pluie et l'eau de mer peuvent provoquer des dégâts parfois irréparables [a].
- N'exposez jamais le caméscope à des températures supérieures à 60°C, comme en plein soleil ou dans une voiture garée au soleil [b].
- Veillez à ne pas poser le caméscope trop longtemps près d'une fenêtre ou à l'extérieur avec l'écran LCD, le viseur ou l'objectif dirigé vers le soleil. La chaleur peut causer une panne [c].
- Ne filmez pas directement le soleil. La chaleur peut causer une panne. Filmez le soleil plutôt au crépuscule lorsque la lumière est faible [d].

[a]



[c]

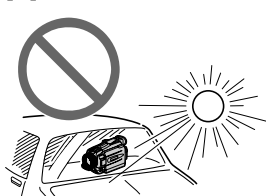


Vorsichtsmaßnahmen

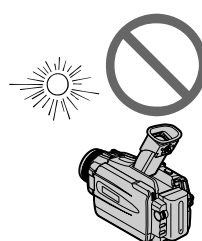
Objektiv und LCD-Schirm/Sucher (Folgendes gilt nur für Modelle mit LCD-Schirm/Sucher)

- Der LCD-Schirm und der Sucherschirm sind mit modernster Präzisionstechnologie hergestellt. Über 99,99% der Punkte arbeiten einwandfrei. Einzelne rote, blaue oder grüne Punkte leuchten jedoch möglicherweise ständig oder sind ständig erloschen. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt; das auf Band aufgezeichnete Bild ist einwandfrei.
- Achten Sie sorgfältig darauf, dass der Camcorder nicht nass wird. Halten Sie ihn unbedingt von Regen und Feuchtigkeit (insbesondere von Meereswasser) fern. Durch Feuchtigkeit kann es zu Fehlfunktionen und im schlimmsten Fall zu nicht reparierbaren Schäden kommen [a].
- Setzen Sie den Camcorder keinen Temperaturen über 60 °C (wie Sie beispielsweise auch in einem in der prallen Sonne geparkten Fahrzeug entstehen können) aus [b].
- In der Nähe eines Fensters und bei Außenaufnahmen muss darauf geachtet werden, dass der LCD-Schirm, der Sucher und das Objektiv nicht über längere Zeit direkt auf die Sonne ausgerichtet sind, da es sonst zu Störungen kommen kann [c].
- Nehmen Sie niemals direkt die pralle Sonne auf, da es sonst zu Störungen kommen kann. Nur bei Dämmerung, gedämpftem Sonnenlicht usw. darf die Sonne direkt aufgenommen werden [d].

[b]



[d]

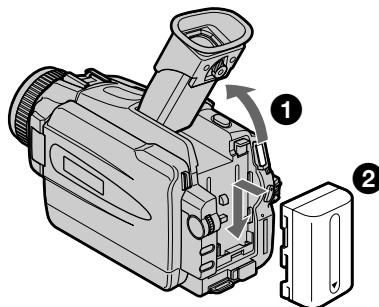


1^e étape Préparation de la source d'alimentation

Schritt 1 Stromversorgung

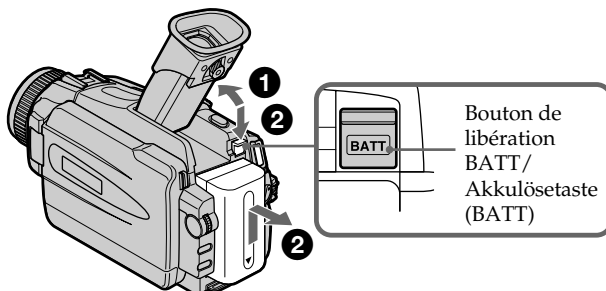
Mise en place de la batterie

- (1) Relevez le viseur.
- (2) Faites glisser la batterie jusqu'à ce qu'elle s'encliquette.



Pour enlever la batterie

- (1) Relevez le viseur.
- (2) Faites glisser la batterie dans le sens de la flèche tout en appuyant sur BATT.

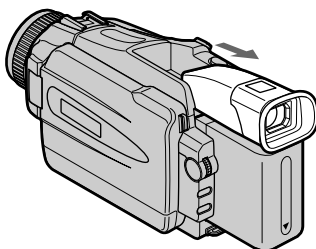


Si vous utilisez une batterie grande capacité

Si vous installez une batterie NP-FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 sur le caméscope, tirez le viseur.

Wenn ein Akku großer Kapazität verwendet wird

Wenn Sie den Akku NP-FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 am Camcorder anbringen, ziehen Sie den Sucher heraus.



1^e étape Préparation de la source d'alimentation

Recharge de la batterie

Chargez la batterie avant d'utiliser le caméscope. Ce caméscope ne fonctionne qu'avec une **batterie de type "InfoLITHIUM"(modèle M)**. Voir page 275 pour le détail sur la batterie "InfoLITHIUM".

- (1) Ouvrez le cache de la prise DC IN et Raccordez l'adaptateur secteur fourni avec le caméscope à la prise DC IN en dirigeant la marque ▲ vers le haut.
- (2) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise secteur.
- (4) Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG). La recharge commence. L'autonomie de la batterie est indiquée en minutes sur l'afficheur.

Quand l'indicateur d'autonomie de la batterie devient , la **recharge normale** est terminée. Pour une **recharge complète**, laissez la batterie environ une heure sur l'adaptateur après la recharge normale jusqu'à l'apparition de FULL dans l'afficheur. Une recharge complète vous permettra d'utiliser le caméscope plus longtemps.

Schritt 1 Stromversorgung

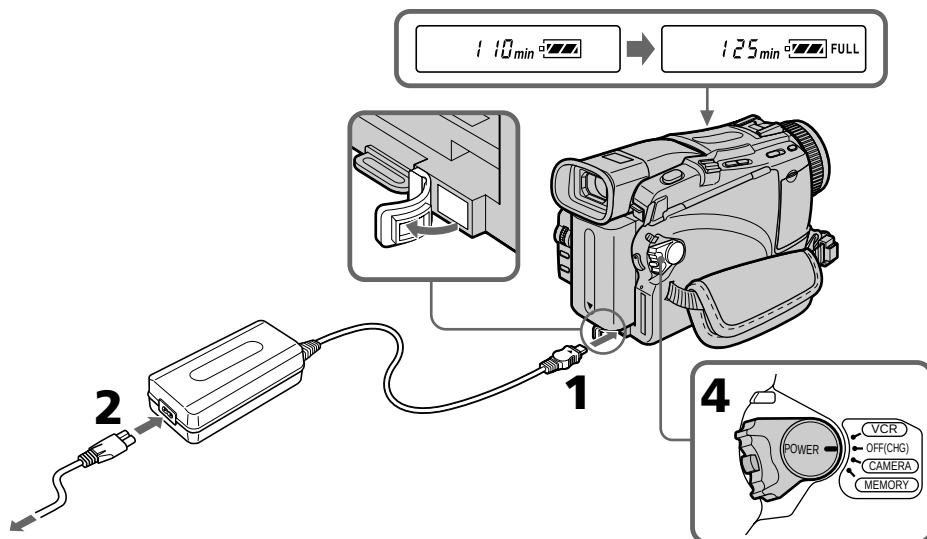
Laden des Akkus

Laden Sie den Akku auf, bevor Sie den Camcorder verwenden.

Der Camcorder ist nur zum Betrieb mit einem „InfoLITHIUM“-Akku (**Serie M**) bestimmt. Einzelheiten zum „InfoLITHIUM“-Akku finden Sie auf Seite 275.

- (1) Öffnen Sie die Abdeckung der DC IN-Buchse, und stecken Sie den Stecker des beim Camcorder mitgelieferten Netzadapters mit der ▲-Marke nach oben in die DC IN-Buchse.
- (2) Schließen Sie das Netzkabel am Netzadapter an.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel an die Steckdose an.
- (4) Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHG). Der Ladevorgang beginnt, und das Display zeigt die Akkurestzeit (in Minuten) an.

Wenn sich das Batteriesymbol zu  ändert, ist der **normale Ladevorgang** beendet. Um den Akku **ganz voll** zu laden, können Sie den Ladevorgang noch etwa eine Stunde lang (bis FULL im Display erscheint) fortsetzen. Der Akku ermöglicht dann eine längere Betriebszeit.



Le nombre de minutes indiqué sur votre caméscope peut être différent du nombre indiqué ci-dessus.

Die obige Abbildung zeigt ein Beispiel. Möglicherweise sind die Zahlenangaben bei Ihrem Camcorder unterschiedlich.

1^e étape Préparation de la source d'alimentation

Après la recharge de la batterie

Débranchez l'adaptateur secteur de la prise DC IN du caméscope.

Remarque

Les parties métalliques de la fiche CC de l'adaptateur secteur ne doivent pas toucher d'objets métalliques. Sinon un court-circuit peut endommager l'adaptateur secteur.

Indicateur d'autonomie de la batterie

L'autonomie indiquée dans l'afficheur correspond au temps d'enregistrement avec le viseur. Ce temps est approximatif.

Pendant que le caméscope calcule l'autonomie de la batterie

"---- min" apparaît dans l'afficheur.

Lorsque vous utilisez l'adaptateur secteur

Posez l'adaptateur secteur près d'une prise secteur. Si un problème survient lorsque vous utilisez l'adaptateur secteur, débranchez immédiatement la fiche pour couper l'alimentation.

Temps de recharge/Ladezeit

Batterie/ Akkutyp	Recharge complète (Recharge normale)/ Volles Laden (Normales Laden)
NP-FM30 ^{*1)}	145 (85)
NP-FM50 ^{*2)}	150 (90)
NP-FM70	240 (180)
NP-QM71	260 (200)
NP-FM90	330 (270)
NP-FM91/QM91	360 (300)

Temps approximatif pour recharger une batterie vide à 25°C.

Le temps de recharge peut augmenter si la batterie est très chaude ou froide à cause de la température ambiante.

^{*1)} DCR-TRV16E/TRV18E fournie

^{*2)} DCR-TRV25E/TRV27E fournie

Schritt 1 Stromversorgung

Nach dem Laden des Akkus

Trennen Sie den Netzadapter von der DC IN-Buchse des Camcorders ab.

Hinweis

Achten Sie darauf, dass keine Metallgegenstände mit dem DC-Anschluss des Netzadapters in Berührung kommen. Ansonsten kann der Netzadapter durch einen Kurzschluss beschädigt werden.

Hinweis zur Akkurestzeitanzeige

Bei dieser Display-Anzeige handelt es sich um die ungefähre Aufnahmezeit für den Fall, dass mit dem Sucher aufgenommen wird.

Während der Camcorder die aktuelle Akkurestzeit berechnet

"---- min" erscheint im Display.

Bei Verwendung des Netzadapters

Der Netzadapter sollte sich in der Nähe der Steckdose befinden, damit Sie ihn bei einer Störung umgehend abtrennen können.

1^e étape Préparation de la source d'alimentation

Schritt 1 Stromversorgung

Temps d'enregistrement/Aufnahmezeit DCR-TRV16E/TRV18E

Batterie/ Akkutyp	Enregistrement avec le viseur/ Aufnahme mit Sucher		Enregistrement avec l'écran LCD/ Aufnahme mit LCD-Schirm	
	Continu/ Durchgehend	Normal*/ Typisch*	Continu/ Durchgehend	Normal*/ Typisch*
NP-FM30 (fournie)/ (mitgeliefert)	125	65	90	45
NP-FM50	200	105	150	75
NP-FM70	415	220	310	165
NP-QM71	485	255	365	190
NP-FM90	630	340	475	255
NP-FM91/QM91	725	390	550	290

DCR-TRV25E

Batterie/ Akkutyp	Enregistrement avec le viseur/ Aufnahme mit Sucher		Enregistrement avec l'écran LCD/ Aufnahme mit LCD-Schirm	
	Continu/ Durchgehend	Normal*/ Typisch*	Continu/ Durchgehend	Normal*/ Typisch*
NP-FM50 (fournie)/ (mitgeliefert)	150	80	120	65
NP-FM70	310	175	250	140
NP-QM71	365	205	290	160
NP-FM90	475	265	380	215
NP-FM91/QM91	550	305	445	245

DCR-TRV27E

Batterie/ Akkutyp	Enregistrement avec le viseur/ Aufnahme mit Sucher		Enregistrement avec l'écran LCD/ Aufnahme mit LCD-Schirm	
	Continu/ Durchgehend	Normal*/ Typisch*	Continu/ Durchgehend	Normal*/ Typisch*
NP-FM50 (fournie)/ (mitgeliefert)	150	80	105	55
NP-FM70	310	175	225	125
NP-QM71	365	205	265	145
NP-FM90	475	265	345	195
NP-FM91/QM91	550	305	400	225

Temps approximatif indiqué en minutes lorsqu'une batterie complètement chargée est utilisée.

* Temps approximatif d'enregistrement en minutes avec marche/arrêt d'enregistrement, zooming et mise sous et hors tension répétés. L'autonomie réelle de la batterie peut être inférieure.

Ungefähre Zeiten in Minuten bei Verwendung eines ganz voll geladenen Akkus.

* Ungefähre Aufnahmezeit in Minuten für den Fall, dass die Aufnahme mehrmals gestartet/gestoppt, das Zoom mehrmals betrieben und die Stromversorgung mehrmals ein- ausgeschaltet wird. Die tatsächliche Betriebszeit ist möglicherweise kürzer.

1^e étape Préparation de la source d'alimentation

Schritt 1 Stromversorgung

Temps de lecture/Wiedergabezeit DCR-TRV16E/TRV18E

Batterie/ Akkutyp	Temps de lecture avec l'écran LCD ouvert/ Wiedergabe mit LCD-Schirm	Temps de lecture avec l'écran LCD fermé/ Wiedergabe bei geschlossenem LCD-Schirm
NP-FM30 (fournie)/(mitgeliefert)	100	135
NP-FM50	160	220
NP-FM70	335	450
NP-QM71	390	530
NP-FM90	505	685
NP-FM91/QM91	585	785

DCR-TRV25E

Batterie/ Akkutyp	Temps de lecture avec l'écran LCD ouvert/ Wiedergabe mit LCD-Schirm	Temps de lecture avec l'écran LCD fermé/ Wiedergabe bei geschlossenem LCD-Schirm
NP-FM50 (fournie)/(mitgeliefert)	150	200
NP-FM70	310	415
NP-QM71	365	485
NP-FM90	475	630
NP-FM91/QM91	550	725

DCR-TRV27E

Batterie/ Akkutyp	Temps de lecture avec l'écran LCD ouvert/ Wiedergabe mit LCD-Schirm	Temps de lecture avec l'écran LCD fermé/ Wiedergabe bei geschlossenem LCD-Schirm
NP-FM50 (fournie)/(mitgeliefert)	135	200
NP-FM70	275	415
NP-QM71	325	485
NP-FM90	425	630
NP-FM91/QM91	490	725

Temps approximatif indiqué en minutes lorsqu'une batterie complètement chargée est utilisée.

Ungefähre Zeiten in Minuten bei Verwendung eines ganz voll geladenen Akkus.

Préparatifs

Vor dem Betrieb

1^e étape Préparation de la source d'alimentation

Remarque

Temps approximatif de lecture à 25°C.
L'autonomie de la batterie sera plus courte si vous utilisez le caméscope dans un lieu froid.

Si le caméscope s'éteint bien que l'autonomie de la batterie soit suffisante d'après l'indicateur

Rechargez de nouveau la batterie de sorte que le temps indiqué soit correct.

Température de recharge recommandée

Il est conseillé de recharger la batterie à une température ambiante de 10°C à 30°C.

Qu'est-ce qu'une batterie "InfoLITHIUM"?

Une batterie "InfoLITHIUM" est une batterie au lithium-ion qui peut échanger des données sur son état de charge avec d'autres appareils électroniques compatibles. Ce caméscope est compatible avec les batteries "InfoLITHIUM" (modèle M). Il ne fonctionne qu'avec ce type de batterie. Les modèles M de batteries "InfoLITHIUM" portent la marque



"InfoLITHIUM" est une marque de fabrique de Sony Corporation.

Schritt 1 Stromversorgung

Hinweis

Bei den obigen Angaben handelt es sich um die ungefähre Aufnahmezeit und kontinuierliche Wiedergabezeit bei einer Umgebungstemperatur von 25 °C. In kalter Umgebungstemperatur verkürzt sich die Betriebszeit.

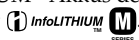
Wenn sich der Camcorder ausschaltet, obwohl die Akkuladung laut Akkurestzeitanzeige noch ausreicht

Laden Sie den Akku erneut voll auf.
Anschließend stimmt die Akkurestzeitanzeige.

Empfohlene Ladetemperatur

Wir empfehlen, den Akku bei einer Umgebungstemperatur zwischen 10 °C und 30 °C zu laden.

Was bedeutet „InfoLITHIUM“?

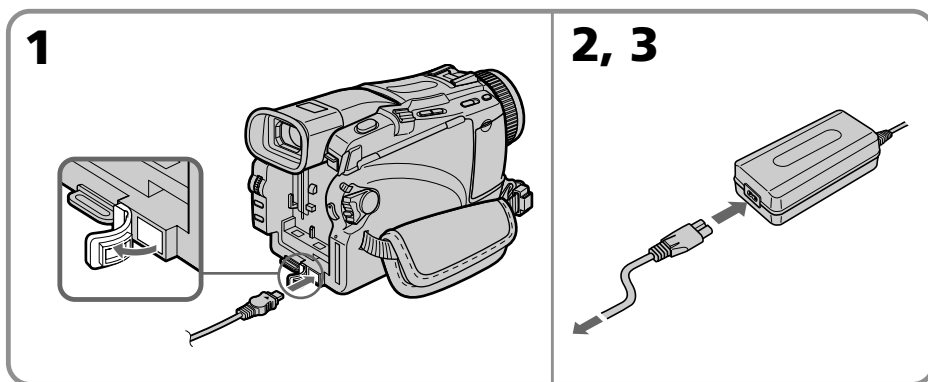
Lithiumionen-Akkus vom Typ „InfoLITHIUM“ tauschen mit dafür vorgesehenen Videogeräten Daten hinsichtlich des Stromverbrauchs aus. Dieser Camcorder kann nur mit „InfoLITHIUM“-Akkus (Serie M) betrieben werden. „InfoLITHIUM“-Akkus der Serie M besitzen die Markierung . „InfoLITHIUM“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

1^e étape Préparation de la source d'alimentation

Raccordement à une prise secteur

Si vous devez utiliser le caméscope pendant longtemps, il est préférable de raccorder l'adaptateur secteur pour faire fonctionner le caméscope sur le courant secteur.

- (1) Ouvrez le cache de la prise DC IN. Branchez l'adaptateur secteur fourni avec le caméscope sur la prise DC IN du caméscope en prenant soin de diriger la marque ▲ vers le haut.
- (2) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise secteur.



PRECAUTION

L'ensemble caméscope-adaptateur n'est pas isolé de l'alimentation secteur (courant domestique) tant qu'il est raccordé à une prise secteur, même s'il est éteint.

Remarques

- L'adaptateur secteur peut alimenter le caméscope même lorsque la batterie est sur le caméscope.
- La prise DC IN est la "source prioritaire". C'est-à-dire que la batterie ne fournira pas l'alimentation si l'adaptateur secteur n'est pas raccordé à la prise DC IN, même s'il n'est pas raccordé à une prise secteur.

Utilisation de l'allume-cigares d'une voiture

Utilisez un adaptateur allume-cigares Sony (en option) pour recharger la batterie par l'allume-cigares d'une voiture. Consultez le mode d'emploi de l'adaptateur pour le détail.

Schritt 1 Stromversorgung

Netzbetrieb

Bei längerem Betrieb empfehlen wir, den Camcorder mit dem Netzadapter am Stromnetz zu betreiben.

- (1) Öffnen Sie die Abdeckung der DC IN-Buchse, und stecken Sie den Stecker des beim Camcorder mitgelieferten Netzadapters mit der ▲-Marke nach oben in die DC IN-Buchse.
- (2) Schließen Sie das Netzkabel am Netzadapter an.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel an die Steckdose an.

VORSICHT

Die Einheit ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange sie noch an einer Netzsteckdose angeschlossen ist.

Hinweise

- Auch bei angebrachtem Akku kann der Camcorder mit dem Netzadapter betrieben werden.
- Die DC IN-Buchse besitzt Priorität. Wenn Sie das Netzadapterkabel in die DC IN-Buchse stecken, wird der Akku abgetrennt. Der Camcorder kann dann nur betrieben werden, wenn der Netzadapter an der Netzsteckdose angeschlossen ist.

Betrieb an Autobatterie

Verwenden Sie einen Sony Auto-Ladeadapter (optional). Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung des Auto-Ladeadapters.

2^e étape Réglage de la date et de l'heure

Réglez la date et l'heure la première fois que vous utilisez le caméscope. Si vous ne le faites pas, "CLOCK SET" s'affichera chaque fois que vous mettrez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY (sauf DCR-TRV16E). Si vous n'utilisez pas votre caméscope pendant **quatre mois environ**, la date et l'heure s'effaceront (des tirets apparaissent à la place) parce que la pile rechargeable installée dans le caméscope se sera déchargée (p. 282). Réglez l'année, le mois, le jour, les heures et les minutes dans cet ordre.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY (sauf DCR-TRV16E), puis appuyez sur MENU pour afficher les paramètres du menu.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner CLOCK SET, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner l'année, puis appuyez sur la molette.
- (5) Réglez le mois, le jour et les heures en tournant la molette SEL/PUSH EXEC, puis appuyez sur la molette.
- (6) Réglez les minutes en tournant la molette SEL/PUSH EXEC, puis appuyez sur la molette au top sonore. L'horloge se met en marche.
- (7) Appuyez sur MENU pour dégager les paramètres du menu.

Schritt 2 Einstellen von Datum und Uhrzeit

Stellen Sie vor der ersten Inbetriebnahme des Camcorders Datum und Uhrzeit ein. Sind Datum und Uhrzeit noch nicht eingestellt, erscheint jedesmal „CLOCK SET“, wenn Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY (außer DCR-TRV16E) stellen.

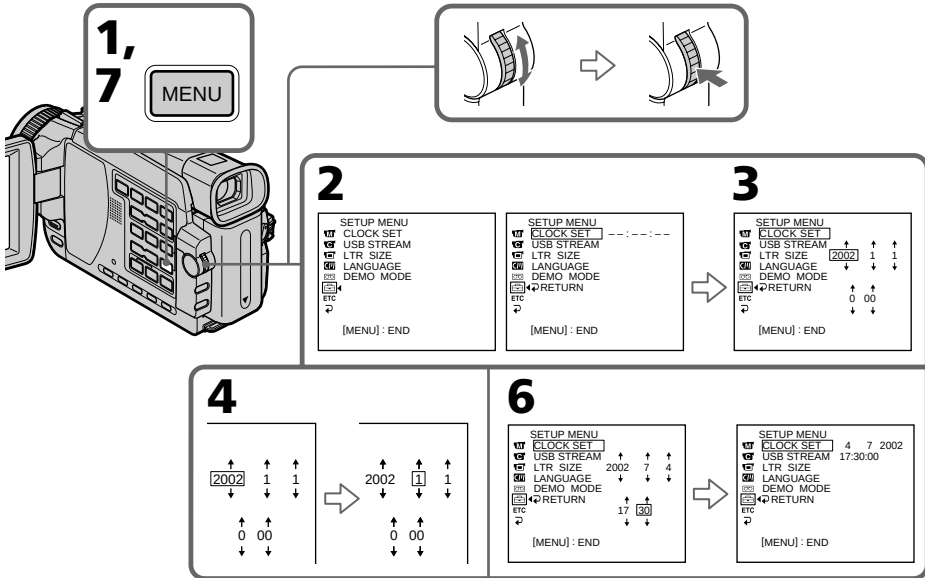
Wird der Camcorder **etwa vier Monate** lang nicht benutzt, können Datum und Uhrzeit verloren gehen (in der Anzeige erscheinen dann lediglich Striche), da der interne Puffer-Akku leer ist (Seite 282).

Stellen Sie nacheinander das Jahr, den Monat, den Tag, die Stunden und die Minuten wie folgt ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY (außer bei DCR-TRV16E), und drücken Sie dann MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option CLOCK SET, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad das Jahr ein, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den Monat, den Tag und die Stunden ein. Drücken Sie jeweils nach dem Einstellen auf das Rad.
- (6) Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Minuten ein, und drücken Sie bei Ertönen eines Zeitzeichens auf das Rad. Die Uhr nimmt den Betrieb auf.
- (7) Drücken Sie MENU, um das Menü abzuschalten.

2^e étape Réglage de la date et de l'heure

Schritt 2 Einstellen von Datum und Uhrzeit



L'année change comme suit :

Die Jahreszahlen werden wie folgt weitergeschaltet:



Si vous ne réglez pas la date et l'heure
 "-----" et "--:--:--" seront enregistrés
 à la place du code de données sur la bande et sur
 le "Memory Stick" (sauf DCR-TRV16E).

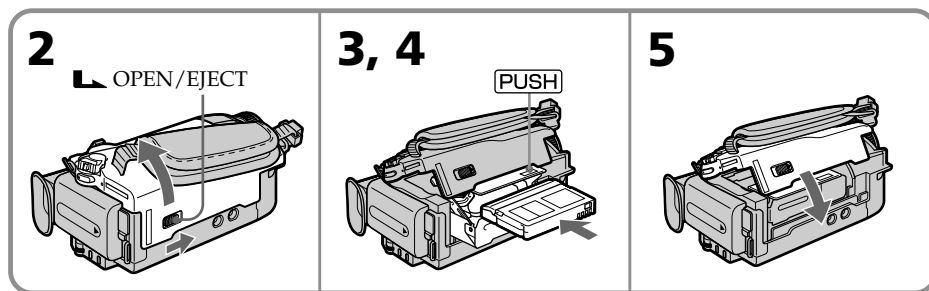
Remarque sur l'indication de l'heure
 L'horloge interne du caméscope fonctionne selon
 un cycle de 24 heures.

**Wenn Datum und Uhrzeit nicht eingestellt
 sind**
 Als Data Code wird „-----“ und
 „--:--:--“ auf das Band und den Memory Stick
 (außer bei DCR-TRV16E) aufgezeichnet.

Hinweis zur Uhrzeitanzeige
 Die interne Uhr arbeitet mit einem 24-Stunden-
 System.

3^e étape Mise en place d'une cassette

- (1) Installez la source d'alimentation.
- (2) Faites glisser **OPEN/EJECT** dans le sens de la flèche et ouvrez le couvercle. Le logement de la cassette s'élève et s'ouvre automatiquement.
- (3) Appuyez au centre du dos de la cassette pour insérer la cassette.
Insérez la cassette tout droit et à fond dans le logement avec la fenêtre dirigée vers le haut.
- (4) Fermez le logement de la cassette en appuyant sur l'indication **PUSH** inscrite sur le logement. Celui-ci s'abaisse automatiquement.
- (5) Lorsque le logement est complètement abaissé, fermez le couvercle de sorte qu'il s'encliquette.



Pour éjecter la cassette

Effectuez les opérations précédentes et éjectez la cassette à l'étape 3.

Schritt 3 Einlegen der Cassette

- (1) Bringen Sie die Stromquelle an.
- (2) Schieben Sie **OPEN/EJECT** in Pfeilrichtung, und öffnen Sie den Deckel. Das Cassettenfach fährt dann automatisch hoch und öffnet sich.
- (3) Setzen Sie die Cassette mit dem Fenster nach oben ein.
Drücken Sie hinten in der Mitte auf die Cassette, um sie ganz einzuschieben. Achten Sie darauf, dass sie nicht verkantet ist.
- (4) Drücken Sie auf **PUSH** am Cassettenfach. Das Fach senkt sich automatisch.
- (5) Nachdem sich das Cassettenfach ganz gesenkt hat, schließen Sie den Deckel. Achten Sie darauf, dass er einrastet.

Zum Herausnehmen der Cassette

Führen Sie den obigen Vorgang aus, und nehmen Sie im Schritt 3 die Cassette heraus.

3^e étape Mise en place d'une cassette

Remarques

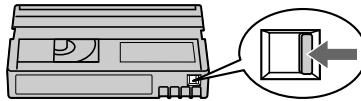
- N'appuyez pas trop fort sur le logement de la cassette pour le fermer, sinon le mécanisme risque de ne plus fonctionner.
- Le logement de la cassette risque de ne pas bien se fermer si vous appuyez à un autre endroit du logement que **[PUSH]**.

Si vous utilisez une cassette à puce

Lisez les instructions au sujet des cassettes à puce de manière à utiliser correctement les fonctions correspondantes (p. 271).

Pour éviter un effacement accidentel

Tirez le taquet de protection de la cassette pour découvrir le repère rouge.



Avant d'éjecter une cassette

N'appuyez pas sur EDITSEARCH.

Schritt 3 Einlegen der Cassette

Hinweise

- Drücken Sie das Cassettenfach nicht zu fest nach unten, da es sonst zu Störungen kommen kann.
- Drücken Sie zum Schließen des Cassettenfachs stets auf **[PUSH]**. Wenn Sie an einer anderen Stelle des Cassettenfachs drücken, schließt sich das Cassettenfach möglicherweise nicht.

Bei Verwendung einer Cassette mit Speicherchip

Lesen Sie die Erläuterungen zum Speicherchip durch, um die Möglichkeiten optimal zu nutzen (Seite 271).

Zum Schutz vor versehentlichem Löschen

Schieben Sie die Löscheschutzlamelle an der Cassette in Pfeilrichtung, so dass die rote Markierung zu sehen ist.

Beim Herausnehmen der Cassette

Drücken Sie nicht auf EDITSEARCH.

Enregistrement d'une image

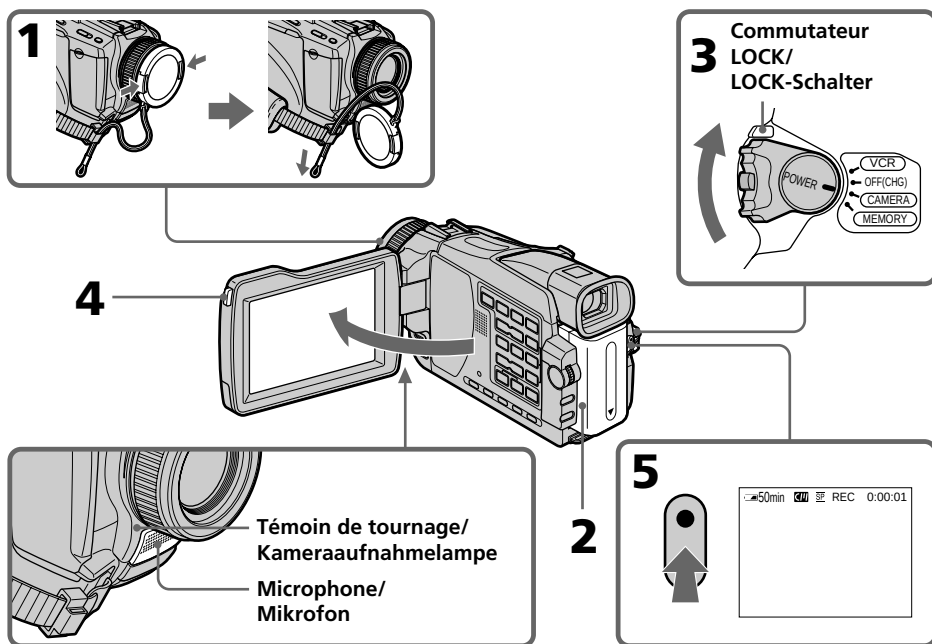
La mise au point est automatique sur ce caméscope.

- (1) Enlevez le capuchon d'objectif en appuyant sur les deux boutons latéraux et tirez sur la cardette pour le fixer.
- (2) Installez la source d'alimentation et insérez une cassette. Voir "1^e étape" à "3^e étape" pour des informations détaillées à ce sujet (p. 23 à 33).
- (3) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, réglez le commutateur POWER sur CAMERA. Le caméscope se met en pause.
- (4) Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD. Le viseur s'éteint.
- (5) Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement commence. L'indicateur REC apparaît et le témoin de tournage à l'avant du caméscope s'allume.
Pour arrêter l'enregistrement, appuyez une nouvelle fois sur START/STOP.

Aufnehmen

Der Camcorder stellt das Bild automatisch scharf.

- (1) Drücken Sie die beiden seitlichen Laschen und nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab. Fixieren Sie sie am Griffband, indem Sie an der Schnur ziehen.
 - (2) Bringen Sie eine Stromquelle an, und legen Sie die Cassette ein. Siehe hierzu „Schritt 1“ bis „Schritt 3“ (Seite 23 bis 33).
 - (3) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA. Der Camcorder befindet sich nun im Standby-Modus.
 - (4) Drücken Sie auf OPEN, und öffnen Sie den LCD-Schirm.
- Der Sucher wird automatisch ausgeschaltet.
- (5) Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt, die Anzeige REC erscheint, und die Kameraaufnahmelampe an der Vorderseite des Camcorders leuchtet auf.
Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie START/STOP erneut.



Enregistrement d'une image

Remarques

- Saisissez bien la sangle.
- Les données d'enregistrement (date/heure ou divers réglages) n'apparaissent pas pendant l'enregistrement bien qu'elles soient enregistrées sur la cassette. Pour les afficher, appuyez sur DATA CODE de la télécommande lors de la lecture (p. 52).

Remarque sur le mode d'enregistrement

L'enregistrement et la lecture s'effectuent en mode SP (standard) ou LP (longue durée) (p. 241). Sélectionnez SP ou LP dans les paramètres du menu. En mode LP, l'enregistrement est **1,5 fois** plus long qu'en mode SP.

Si vous enregistrez une cassette en mode LP avec ce caméscope, il est préférable de la reproduire ensuite sur ce caméscope.

Remarque sur le commutateur LOCK (sauf DCR-TRV16E)

Si vous mettez le commutateur LOCK à droite, le commutateur POWER ne risquera pas d'être réglé accidentellement sur MEMORY. Le commutateur LOCK est à gauche par défaut.

Pour obtenir des transitions douces

Vous obtiendrez une transition douce entre la dernière scène enregistrée et la suivante si vous n'éjectez pas la cassette lorsque vous éteignez le caméscope.

Toutefois, notez les points suivants :

- Ne mélangez pas des enregistrements en mode SP et des enregistrements en mode LP sur une même cassette.
- Lorsque vous changez de batterie, réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG).
- Lorsque vous utilisez une cassette à puce, vous pouvez éjecter la cassette entre deux enregistrements. Avec la fonction END SEARCH (p. 48) vous obtiendrez une bonne transition.

Si vous laissez le caméscope en pause pendant plus de cinq minutes quand la cassette est insérée.

Le caméscope s'éteindra automatiquement. Cette fonction a pour but d'économiser l'énergie de la batterie et de préserver la batterie et la cassette de l'usure. Pour revenir à la pause, réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) puis de nouveau sur CAMERA. Pour continuer à enregistrer, appuyez sur la touche START/STOP sans changer la position du commutateur POWER. Le caméscope ne s'éteint pas automatiquement s'il ne contient pas de cassette.

Aufnehmen

Hinweise

- Ziehen Sie das Griffband gut fest.
- Der Data Code (Datum/Uhrzeit und Einstellzustände der Aufnahme) wird während der Aufnahme zwar nicht angezeigt, er wird jedoch automatisch auf das Band aufgezeichnet. Während der Wiedergabe können Sie die Daten anzeigen, indem Sie DATA CODE auf der Fernbedienung Fernbedienung drücken (Seite 52).

Hinweis zum Aufnahmemodus

Der Camcorder kann im Modus SP (Standardplay) oder im Modus LP (Longplay) aufnehmen und wiedergeben (Seite 250). Im Menü können Sie zwischen SP und LP umschalten. Im LP-Modus ist die Aufnahmezeit um das **1,5fache** länger als im SP-Modus. Wenn Sie mit diesem Camcorder im LP-Modus aufgenommen haben, sollten Sie die Aufnahme möglichst auch mit diesem Camcorder wiedergeben.

Hinweis zum LOCK-Schalter (außer DCR-TRV16E)

Wenn der LOCK-Schalter nach rechts geschoben ist, ist die Verriegelung aktiviert. Der POWER-Schalter kann dann nicht versehentlich auf MEMORY gestellt werden. Werksseitig steht LOCK in der linken Position.

So erhalten Sie weiche Szenenübergänge

Lassen Sie die Cassette im Camcorder. Es treten dann keine Störungen am Szenenwechsel auf, selbst wenn Sie den Camcorder zwischenzeitlich einmal ausgeschaltet haben.

Beachten Sie jedoch bitte auch die folgenden Angaben:

- Die Cassette sollte nicht zum Teil im SP- und zum Teil im LP-Modus bespielt werden.
- Wenn Sie den Akku wechseln, stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHG).
- Bei einer Cassette mit Speicherchip ermöglicht die END SEARCH-Funktion auch dann weiche Szenenübergänge, wenn die Cassette zwischenzeitlich einmal herausgenommen wurde (Seite 48).

Wenn der Camcorder mit eingelegter Cassette länger als fünf Minuten auf Standby geschaltet bleibt

In diesem Fall schaltet sich der Camcorder automatisch aus, um Strom zu sparen und das Band zu schonen. Wenn Sie wieder auf Standby zurückschalten wollen, stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHG) und dann erneut auf CAMERA. Zum Starten der Aufnahme drücken Sie START/STOP, ohne den POWER-Schalter umzustellen. Bei herausgenommener Cassette schaltet der Camcorder nicht automatisch auf Standby.

Enregistrement d'une image

Si vous enregistrez en modes en LP ou SP et LP sur une cassette

- La transition entre les scènes peut être saccadée.
- De la distorsion peut apparaître sur l'image lors de la lecture ou le code temporel peut ne pas s'inscrire correctement entre les scènes.

La batterie s'utilise plus rapidement lorsque vous filmez avec l'écran LCD

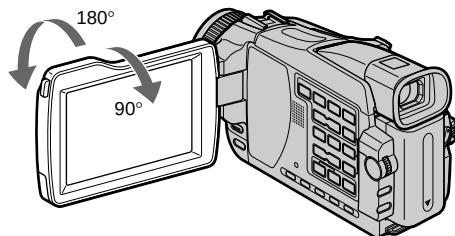
L'autonomie de la batterie est plus longue lorsque le viseur est utilisé.

Après l'enregistrement

- (1) Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG).
- (2) Fermez le panneau LCD.
- (3) Ejectez la cassette.
- (4) Retirez la batterie.

Réglage de l'écran LCD

Le panneau LCD peut être ouvert de 90 degrés. Le panneau LCD bascule d'environ 90 degrés du côté du viseur et d'environ 180 degrés du côté de l'objectif.



Pour fermer le panneau LCD, mettez-le d'abord à la verticale puis rabattez-le contre le caméscope.

Remarque

Lorsque vous utilisez l'écran LCD, le viseur s'éteint automatiquement sauf dans le mode Miroir (p. 40).

Lorsque vous utilisez l'écran LCD à l'extérieur en plein soleil

L'image risque d'être à peine visible. Dans ce cas, il est préférable d'utiliser le viseur.

Lorsque vous ajustez l'angle du panneau LCD

Assurez-vous que le panneau LCD est ouvert à 90 degrés.

Aufnehmen

Wenn ein Band ganz im LP-Modus oder teils im SP- und teils im LP-Modus bespielt haben

- An den Szenenübergängen kommt es möglicherweise zu Störungen.
- Das Wiedergabebild ist möglicherweise gestört, und der Timecode wird zwischen den Szenen nicht richtig aufgezeichnet.

Beim Aufnehmen mit geöffnetem LCD-Schirm

Die Aufnahmezeit verkürzt sich etwas, da der LCD-Schirm zusätzlich Strom verbraucht.

Nach der Aufnahme

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHG).
- (2) Schließen Sie den LCD-Schirm.
- (3) Nehmen Sie die Cassette heraus.
- (4) Trennen Sie den Akku ab.

Ausrichten des LCD-Schirms

Der LCD-Schirm kann bis auf 90 Grad herausgeklappt werden.

Zum Sucher lässt sich der LCD-Schirm um bis etwa 90 Grad und zum Objektiv um bis etwa 180 Grad drehen.

Vor dem Schließen des LCD-Schirms stellen Sie ihn stets senkrecht, so dass er einrastet.

Hinweis

In allen Modi außer im Spiegelmodus (Seite 40) schaltet sich der Sucher automatisch aus, wenn der LCD-Schirm verwendet wird.

Bei Außenaufnahmen im Sonnenlicht

Bei Sonnenlicht ist das Bild auf dem LCD-Schirm manchmal nicht gut zu sehen. Verwenden Sie dann möglichst den Sucher.

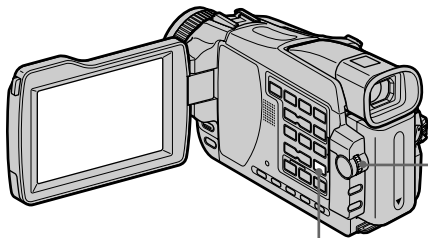
Hinweis zum Ausrichten des LCD-Schirms

Öffnen Sie den LCD-Schirm ganz bis auf 90 Grad, bevor Sie den LCD-Schirm drehen.

Enregistrement d'une image

Réglage de la luminosité de l'écran LCD

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA, VCR ou MEMORY (sauf DCR-TRV16E). Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner LCD BRIGHT dans  des paramètres du menu (p. 237), puis appuyez sur la molette.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour régler la luminosité de l'écran LCD avec LCD BRIGHT, puis appuyez sur la molette.
- (3) Appuyez sur MENU pour dégager le menu.



MENU

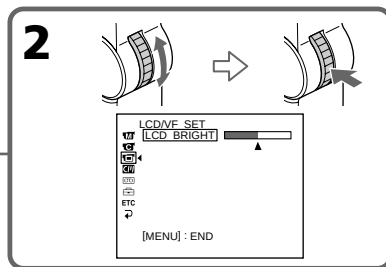
Rétroéclairage de l'écran LCD

La luminosité du rétroéclairage de l'écran LCD peut être changée. Sélectionnez LCD B.L. dans les paramètres du menu lorsque vous utilisez la batterie (p. 237).

Aufnehmen

Einstellen der Helligkeit des LCD-Schirms

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA, VCR oder MEMORY (außer DCR-TRV16E). Wählen Sie dann mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  den Menüparameter LCD BRIGHT, und drücken Sie auf das Rad (Seite 246).
- (2) Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Helligkeit des LCD-Schirms (LCD BRIGHT) ein, und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Drücken Sie MENU, um das Menü abzuschalten.



Einstellen der Hintergrundbeleuchtung des LCD-Schirms

Bei Akkubetrieb können Sie die Helligkeit der Hintergrundbeleuchtung mit dem Menüparameter LCD B.L. einstellen (Seite 246).

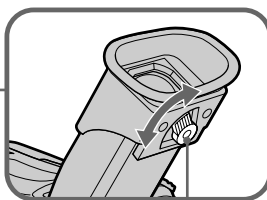
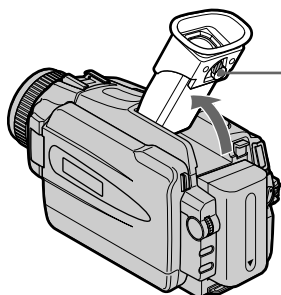
Enregistrement d'une image

Réglage dioptrique

Lorsque vous laissez le panneau LCD fermé, vous pouvez filmer en regardant dans le viseur. Dans ce cas, ajustez la dioptrie à votre vue de sorte que l'image soit nette dans le viseur.

Régalez le commutateur POWER sur CAMERA, VCR ou MEMORY (sauf DCR-TRV16E).

Relevez le viseur et bougez le levier de réglage dioptrique jusqu'à ce que l'image soit nette.



Levier de réglage dioptrique/
Dioptriehebel

Aufnehmen

Dioptrieeinstellung des Sucherokulars

Wenn der LCD-Schirm geschlossen ist und Sie das Aufnahmebild im Sucher kontrollieren wollen, stellen Sie zuvor die Dioptrie am Okular so ein, dass das Bild im Sucher scharf zu sehen ist.

Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA, VCR oder MEMORY (außer DCR-TRV16E). Klappen Sie dann den Sucher hoch, und stellen Sie den Dioptriehebel ein.

Rétroéclairage du viseur

La luminosité du rétroéclairage du viseur peut être ajustée. Pour ce faire, sélectionnez VF B.L. dans les paramètres du menu lorsque vous utilisez la batterie (p. 237).

Einstellen der Sucherschirm-Hintergrundbeleuchtung

Bei Akkubetrieb kann die Helligkeit der Sucherschirm-Hintergrundbeleuchtung mit dem Menüparameter VF B.L. eingestellt werden (Seite 246).

Enregistrement d'une image

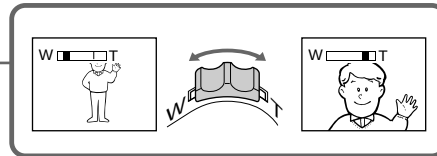
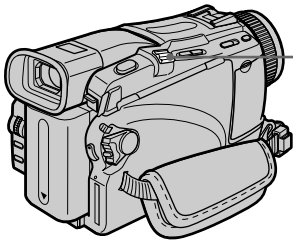
Utilisation du zoom

Déplacez légèrement le levier de zoom pour un zooming lent et déplacez-le plus pour un zooming rapide.

Utilisez le zoom avec parcimonie pour obtenir des films d'aspect professionnel.

W : Grand angle (le sujet s'éloigne)

T : Téléobjectif (le sujet se rapproche)



Zooming supérieur à 10×

Un zooming supérieur à 10× s'effectue numériquement. Le zoom numérique peut se régler sur 20× ou 120×. Pour activer le zoom numérique, sélectionnez-le dans D ZOOM des paramètres du menu (p. 236). Le zoom numérique a été désactivé en usine (OFF : réglage par défaut).

Zoomen über 10× hinaus

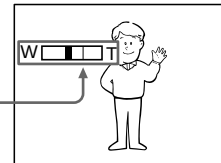
Ab 10× erfolgt das Zoomen nicht mehr optisch, sondern digital. Wenn Sie das Digitalzoom verwenden wollen, müssen Sie den Menüparameter D ZOOM auf den gewünschten Zoomfaktor (20× oder 120×) einstellen (Seite 245). Werksseitig ist dieser Parameter auf OFF (Digitalzoom aus) gesetzt.

Le côté à la droite de la barre correspond à la zone de zoom numérique.

La zone de zoom numérique apparaît lorsque vous sélectionnez le zoom numérique dans les paramètres du menu./

Die rechte Seite des Zoombalkens zeigt den digitalen Zoombereich an.

Der digitale Zoombereich erscheint nur, wenn im Menü mit D ZOOM ein Zoomfaktor gewählt wurde.



Lorsque vous filmez un sujet rapproché

Si vous n'obtenez pas une image nette, poussez le levier de zoom vers "W" jusqu'à ce que l'image soit nette. Vous pouvez filmer un sujet à environ 80 cm de la surface de l'objectif en position téléobjectif ou à environ un cm en position grand angle.

Beim Aufnehmen von nahen Motiven

Wenn sich das Motiv nicht scharfstellen lässt, stellen Sie das Zoom in Richtung W, bis das Bild scharf ist. Im Telebereich kann bis auf etwa 80 cm und im Weitwinkelbereich bis auf etwa 1 cm an das Motiv herangegangen werden (gemessen von der Objektiv-Oberfläche).

Enregistrement d'une image

Remarque sur le zoom numérique

La qualité de l'image diminue lorsque vous atteignez le côté "T".

Lorsque le commutateur POWER est en position MEMORY (sauf DCR-TRV16E)

Le zoom numérique ne peut pas être utilisé.

Prise de vue en mode Miroir

Cette fonction permet au sujet de se voir sur l'écran LCD.

Le sujet peut ainsi vérifier sa propre image tandis que vous le filmez en regardant dans le viseur.

Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY (sauf DCR-TRV16E).

Tournez l'écran LCD de 180 degrés.

L'indicateur ☺ apparaît dans le viseur et sur l'écran LCD.

II● apparaît pendant la pause et ● pendant l'enregistrement. Certains indicateurs sont inversés et d'autres n'apparaissent pas du tout.

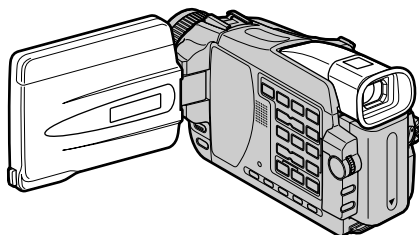


Image en mode Miroir

L'image affichée sur l'écran LCD est inversée, mais elle s'enregistre normalement.

Pendant l'enregistrement en mode Miroir

La touche ZERO SET MEMORY de la télécommande n'agit pas.

Aufnehmen

Hinweis zum Digitalzoom

Je weiter Sie in den Telebereich (T) vorfahren, umso mehr nimmt die Bildqualität ab.

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY steht (außer DCR-TRV16E)

Das Digitalzoom kann nicht verwendet werden.

Aufnehmen im Spiegelmodus

Wenn sich der Camcorder im Spiegelmodus befindet, kann sich die aufgenommene Person auf dem LCD-Schirm sehen, während Sie das Bild im Sucher kontrollieren.

Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY (außer DCR-TRV16E), und drehen Sie den LCD-Schirm um 180 Grad.

Der Camcorder befindet sich dann im Spiegelmodus, ☺ erscheint im Sucher und auf dem LCD-Schirm.

Im Standby-Modus erscheint II● und im Aufnahmestatus ●. Einige Anzeigen erscheinen spiegelbildlich, andere erscheinen überhaupt nicht.

Das Bild im Spiegelmodus

Das Bild auf dem LCD-Schirm erscheint zwar spiegelbildlich, es wird jedoch normal auf das Band aufgezeichnet.

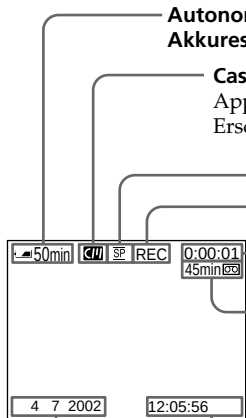
Beim Aufnehmen im Spiegelmodus

Die Taste ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung arbeitet nicht.

Enregistrement d'une image

Indicateurs apparaissant en mode d'enregistrement

Ces indicateurs ne s'enregistrent pas sur la bande



**Autonomie de la batterie/
Akkurestzeit**

Cassette à puce/Cassetten-Memory-Anzeige
Apparaît lorsqu'une cassette à puce est utilisée./
Erscheint bei Verwendung einer Cassette mit Speicherchip.

Mode d'enregistrement/Aufnahmemodus

STBY/REC (pause/enregistrement)/

STBY/REC-Anzeige

**Code temporel/Compteur de bande/
Timecode/Bandzähler**

Autonomie de la bande/Bandrestzeit

Apparaît après l'insertion de la cassette et quelques secondes d'enregistrement ou de lecture./
Erscheint, nachdem die Cassette eingelegt und einige Zeit aufgenommen oder wiedergegeben wurde.

Heure/Uhrzeit

L'heure est indiquée pendant cinq secondes après la mise sous tension du caméscope./
Erscheint etwa fünf Sekunden lang, nachdem der Camcorder eingeschaltet wurde.

Date/Datum

La date est indiquée pendant cinq secondes après la mise sous tension du caméscope./
Erscheint etwa fünf Sekunden lang, nachdem der Camcorder eingeschaltet wurde.

Aufnehmen

Funktionsanzeigen während der Aufnahme

Die Funktionsanzeigen werden nicht mit auf Band aufgezeichnet.

Indicateur d'autonomie de la batterie pendant l'enregistrement

Cet indicateur désigne le temps d'enregistrement en continu.

Dans certaines conditions d'enregistrement, il n'est pas très exact. En outre, lorsque vous fermez le panneau LCD puis le rouvrez, il faut attendre une minute environ pour que l'autonomie soit indiquée correctement.

Akkurestzeitanzeige während der Aufnahme

Zeigt die restliche durchgehende Aufnahmezeit (in Minuten) an. Die Genauigkeit dieser Anzeige hängt von den Aufnahmebedingungen ab. Verwenden Sie die Anzeige nur als Anhaltspunkt. Wenn Sie den LCD-Schirm schließen und wieder öffnen, dauert es etwa eine Minute, bis die korrekte Akkurestzeit angezeigt wird.

Enregistrement d'une image

Code temporel

Le code temporel indique le temps d'enregistrement ou de lecture, "0:00:00" (heures, minutes, secondes) en mode CAMERA et "0:00:00:00" (heures, minutes, secondes, images) en mode VCR. Le code temporel ne peut pas être inscrit ultérieurement.

Indicateur d'autonomie de la bande

Selon la bande, cet indicateur peut ne pas être précis.

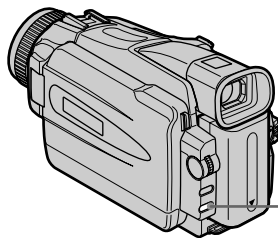
Données d'enregistrement

Les données d'enregistrement (date/heure ou divers réglages) n'apparaissent pas pendant l'enregistrement, mais elles s'enregistrent sur la bande. Pour afficher les données d'enregistrement, appuyez sur DATA CODE de la télécommande pendant la lecture (p. 52).

Prise de vue de sujets à contre-jour – BACK LIGHT

Utilisez cette fonction pour compenser le contre-jour lorsque vous filmez un sujet se trouvant devant une source de lumière ou un arrière-plan clair.

Mettez le commutateur POWER en position CAMERA ou MEMORY (sauf DCR-TRV16E), puis appuyez sur BACK LIGHT. L'indicateur  apparaît à l'écran. Appuyez une nouvelle fois sur BACK LIGHT pour annuler la fonction.



BACK LIGHT

Si vous appuyez sur EXPOSURE pendant la prise de vue de sujets à contre-jour

La compensation de contre-jour sera annulée.

Aufnehmen

Timecode

Der Timecode zeigt die Aufnahme- bzw. Wiedergabezeit an. Im CAMERA-Modus besitzt er das Format „0:00:00“ (Stunden:Minuten:Sekunden), im VCR-Modus das Format „0:00:00:00“ (Stunden:Minuten:Sekunden:Vollbilder). Es ist nicht möglich, nur den Timecode aufzunehmen.

Bandrestanzeige

Abhängig vom Band stimmt diese Anzeige manchmal nicht genau.

Data Code

Während der Aufnahme wird der Data Code (Datum, Uhrzeit und verschiedene Einstellzustände) nicht angezeigt, er wird jedoch auf Band aufgezeichnet. Bei der Wiedergabe können Sie die Daten durch Drücken von DATA CODE auf der Fernbedienung anzeigen (Seite 52).

Gegenlichtaufnahmen – BACK LIGHT

Wenn sich das Motiv vor einer Lichtquelle oder einem hellen Hintergrund befindet, schalten Sie wie folgt die Gegenlichtfunktion ein:

Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY (außer DCR-TRV16E), und drücken Sie BACK LIGHT.

Das Symbol  erscheint auf dem Schirm. Zum Abschalten der Funktion drücken Sie BACK LIGHT erneut.

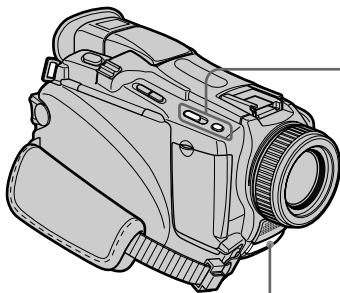
Wenn bei aktivierter Gegenlichtfunktion EXPOSURE gedrückt wird

Die Gegenlichtfunktion wird ausgeschaltet.

Enregistrement d'une image

Prise de vue dans l'obscurité – NightShot/Super NightShot/ Colour Slow Shutter

Vous pouvez filmer un sujet dans l'obscurité. Par exemple, il permet de filmer la vie d'animaux nocturnes de manière satisfaisante.



Emetteur de rayons infrarouges NightShot/
NightShot-Infrarotstrahler

Utilisation de NightShot

Mettez le commutateur POWER en position CAMERA ou MEMORY (sauf DCR-TRV16E), puis réglez NIGHTSHOT sur ON. Les indicateurs  et "NIGHTSHOT" clignotent à l'écran. Pour désactiver le mode NightShot, réglez NIGHTSHOT sur OFF.

Utilisation de Super NightShot

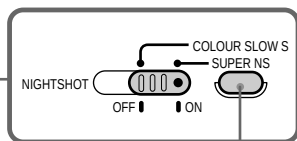
Le mode Super NightShot (Super Prise de vue nocturne) rend les sujets filmés dans l'obscurité 16 fois plus lumineux que ceux filmés en mode NightShot (Prise de vue nocturne).

- (1) Mettez le commutateur POWER en position CAMERA, puis réglez NIGHTSHOT sur ON. Les indicateurs  et "NIGHTSHOT" clignotent à l'écran.
- (2) Appuyez sur SUPER NS. Les indicateurs  et "SUPER NIGHTSHOT" clignotent à l'écran. Pour revenir au mode NightShot, appuyez de nouveau sur SUPER NS.

Aufnehmen

Aufnahmen bei Dunkelheit – NightShot/Super NightShot/ Colour Slow Shutter

Der Camcorder liefert auch bei Dunkelheit befriedigende Bilder. Die Funktion eignet sich beispielsweise für nächtliche Tierbeobachtungen.



COLOUR SLOW S/SUPER NS

Verwendung der NightShot-Funktion

Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY (außer DCR-TRV16E) und schieben Sie NIGHTSHOT auf ON.  und "NIGHTSHOT" blinken auf dem Schirm. Zum Abschalten der NightShot-Funktion schieben Sie NIGHTSHOT auf OFF.

Verwendung der Super NightShot-Funktion

Im Super NightShot-Modus wird das Motiv mehr als 16-mal heller aufgezeichnet als im normalen NightShot-Modus.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA und schieben Sie NIGHTSHOT auf ON.  und "NIGHTSHOT" blinken auf dem Schirm.
- (2) Drücken Sie SUPER NS.  und "SUPER NIGHTSHOT" blinken auf dem Schirm. Zum Ausschalten der Super NightShot-Funktion drücken Sie SUPER NS erneut.

Enregistrement d'une image

Utilisation de l'éclairage NightShot

L'image sera plus claire si la fonction NightShot Light est validée dans le menu. Pour valider cette fonction, réglez N.S.LIGHT sur ON dans  des paramètres du menu. Le réglage par défaut est ON.

Utilisation de Colour Slow Shutter

Le mode Colour Slow Shutter rend les sujets faiblement éclairés plus lumineux.

- (1) Mettez le commutateur POWER en position CAMERA et réglez NIGHTSHOT sur OFF.
- (2) Appuyez sur COLOUR SLOW S.
Les indicateurs  et "COLOUR SLOW SHUTTER" clignotent à l'écran.
Pour annuler le mode Colour Slow Shutter, appuyez de nouveau sur COLOUR SLOW S.

Remarques

- N'utilisez pas le mode NightShot dans des lieux bien éclairés (par ex. à l'extérieur le jour). Le caméscope fonctionnera mal.
- Si vous laissez le réglage NIGHTSHOT sur ON pendant l'enregistrement normal, les couleurs de l'image enregistrée ne seront pas correctes ou naturelles.
- Si la mise au point est difficile en mode d'autofocus lorsque vous utilisez le mode NightShot, faites vous-même la mise au point.

Lorsque vous utilisez le mode NightShot, les fonctions suivantes ne peuvent pas être utilisées :

- Exposition
- PROGRAM AE
- Balance des blancs

Lorsque vous utilisez le mode Super NightShot, les fonctions suivantes ne peuvent pas être utilisées :

- Exposition
- PROGRAM AE
- Transitions en fondu
- Effets numériques
- Balance des blancs
- Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" pendant l'enregistrement sur cassette ou en mode de pause (sauf DCR-TRV16E)

Aufnahmen

Verwendung der NightShot-Leuchte

Bei eingeschalteter NightShot-Leuchte werden die Bilder klarer. Zum Einschalten der Leuchte setzen Sie den Menüparameter N.S.LIGHT bei  auf ON. Im werksseitigen Ausgangszustand ist der Parameter auf ON gesetzt.

Verwendung der Colour Slow Shutter-Funktion

Die Colour Slow Shutter-Funktion ermöglicht Farbaufnahmen in dunkler Umgebung.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA und schieben Sie NIGHTSHOT auf OFF.
- (2) Drücken Sie COLOUR SLOW S.
 und "COLOUR SLOW SHUTTER" blinken auf dem Schirm.
Durch erneutes Drücken von COLOUR SLOW S können Sie die Colour Slow Shutter-Funktion wieder ausschalten.

Hinweise

- Verwenden Sie die NightShot-Funktion nicht in heller Umgebung (z.B. nicht bei Außenaufnahmen am Tag), da es sonst zu Störungen kommen kann.
- Wenn in normalen Aufnahmesituationen NIGHTSHOT auf ON gesetzt ist, weist das Aufnahmebild Farbverfälschungen auf.
- Wenn der Autofocus bei aktivierter NightShot-Funktion das Bild nicht richtig scharfstellt, fokussieren Sie manuell.

Bei aktivierter NightShot-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

- Exposure
- PROGRAM AE
- Weißabgleich

Bei aktivierter Super NightShot-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

- Exposure
- PROGRAM AE
- Fader
- Digital Effect
- Weißabgleich
- Aufnahmen von Standbildern auf den *Memory Stick*, während der Camcorder auf Band aufnimmt oder sich in Aufnahmebereitschaft befindet (außer DCR-TRV16E).

Enregistrement d'une image

Lorsque vous utilisez le mode **Colour Slow Shutter**, les fonctions suivantes ne peuvent pas être utilisées :

- Exposition
- PROGRAM AE
- Transitions en fondu
- Effets numériques
- Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" pendant l'enregistrement sur cassette ou en mode de pause (sauf DCR-TRV16E)

Lorsque vous utilisez le mode **Super NightShot** ou **Colour Slow Shutter**

La vitesse d'obturation change automatiquement en fonction de la luminosité de la scène. A ce moment, le mouvement de l'image peut être plus lent.

Lorsque le commutateur **POWER** est en position **MEMORY** (sauf DCR-TRV16E), les fonctions suivantes ne peuvent pas être utilisées :

- Super NightShot
- Colour Slow Shutter

Eclairage NightShot

L'éclairage NightShot émet des rayons infrarouges qui ne sont pas visibles. La portée maximale de l'éclairage est de 3 m environ.

Dans l'obscurité totale

Colour Slow Shutter risque de ne pas agir normalement.

Aufnehmen

Bei aktivierter **Colour Slow Shutter-Funktion** stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

- Exposure
- PROGRAM AE
- Fader
- Digital Effect
- Aufnehmen von Standbildern auf den *Memory Stick*, während der Camcorder auf Band aufnimmt oder sich in Aufnahmebereitschaft befindet (außer DCR-TRV16E).

Bei aktivierter **Super NightShot-** oder **Colour Slow Shutter-Funktion**

Die Verschlusszeit wird automatisch entsprechend der Helligkeit eingestellt. Dabei kann es vorkommen, dass sich die Bewegungen des Motivs verlangsamen.

Wenn der **POWER-Schalter** auf **MEMORY** steht (außer DCR-TRV16E), stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

- Super NightShot
- Colour Slow Shutter

Hinweis zur NightShot-Leuchte

Die NightShot-Leuchte arbeitet mit unsichtbaren Infrarotstrahlen und ermöglicht Aufnahmen bis zu einer maximalen Entfernung von etwa 3 m.

Bei totaler Dunkelheit

Die Colour Slow Shutter-Funktion arbeitet möglicherweise nicht einwandfrei.

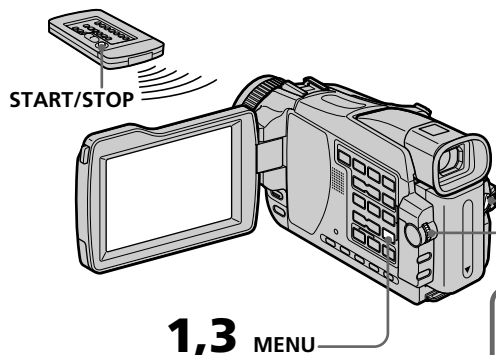
Enregistrement d'une image

Enregistrement avec le retardateur

– sauf DCR-TRV16E

Lorsque vous utilisez le retardateur, l'enregistrement commence automatiquement 10 secondes après une pression de la touche. Vous pouvez utiliser la télécommande pour cette opération.

- (1) En mode de pause, appuyez sur MENU, puis sélectionnez SELFTIMER dans  avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 236).
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette.
- (3) Appuyez sur MENU pour dégager les paramètres du menu.
L'indicateur  (retardateur) apparaît sur l'écran.
- (4) Appuyez sur START/STOP.
La minuterie du retardateur se met en marche à compter de 10 et pendant ce temps des bips sont audibles. Les deux dernières secondes, les bips deviennent plus rapides, puis l'enregistrement commence.



Pour arrêter le compte à rebours

Appuyez sur START/STOP.
Pour remettre en marche le compte à rebours, appuyez une nouvelle fois sur START/STOP.

Pour arrêter le retardateur

En mode de pause, réglez SELFTIMER sur OFF dans les paramètres du menu.
Le retardateur ne peut pas être arrêté par la télécommande.

Aufnehmen

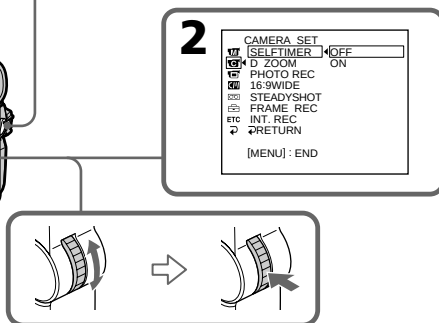
Aufnahmen mit dem Selbstauslöser

– außer DCR-TRV16E

Der Selbstauslöser startet die Aufnahme automatisch nach 10 Sekunden. Der Selbstauslöser kann auch von der Fernbedienung aus aktiviert werden.

- (1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste MENU, und wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option SELFTIMER (Seite 245).
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option ON, und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Drücken Sie MENU, um das Menü abzuschalten.
Das Selbstauslösersymbol () erscheint auf dem Schirm.
- (4) Drücken Sie START/STOP.
Während der Selbstauslöser nun von 10 zurückzählt, sind Pieptöne zu hören. In den letzten beiden Sekunden ertönen die Pieptöne schneller, anschließend wird die Aufnahme automatisch gestartet.

4 START/STOP



So können Sie den laufenden Selbstauslöser anhalten

Drücken Sie START/STOP.
Durch erneutes Drücken von START/STOP können Sie den Selbstauslöserbetrieb fortsetzen.

So können Sie den Selbstauslöser abschalten

Setzen Sie im Standby-Modus den Menüparameter SELFTIMER auf OFF.
Von der Fernbedienung aus kann der Selbstauslöser nicht abgeschaltet werden.

Enregistrement d'une image

Remarque

Le retardateur se désactive lorsque :

- L'enregistrement est terminé.
- Le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHG) ou VCR.

Lorsque le commutateur POWER est en position MEMORY

Vous pouvez aussi enregistrer des photos sur un "Memory Stick" en utilisant le retardateur (p. 155).

Aufnehmen

Hinweis

In folgenden Fällen wird die Selbstauslöserfunktion automatisch ausgeschaltet:

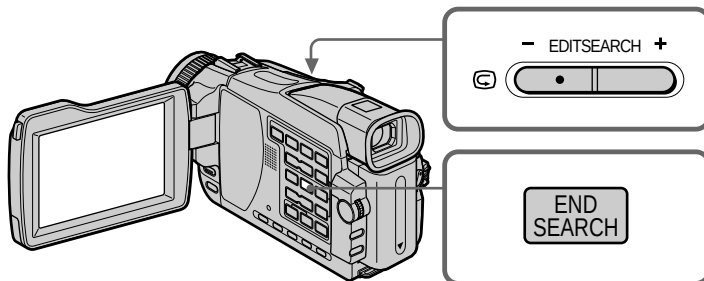
- Die vom Selbstauslöser gestartete Aufnahme wurde beendet.
- Der POWER-Schalter wurde auf OFF (CHG) oder VCR gestellt.

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY steht

Standbilder können mit dem Selbstauslöser auf den Memory Stick aufgenommen werden (Seite 155).

Contrôle de l'enregistrement – END SEARCH/EDITSEARCH/ Revue d'enregistrement

Vous pouvez utiliser les touches suivantes pour rechercher une image ou une scène et obtenir une bonne transition entre la dernière scène enregistrée et la suivante.



Überprüfen der Aufnahme – END SEARCH/EDITSEARCH/ Aufnahmerückschau

Mit den folgenden Funktionen können Sie die Bandaufzeichnung überprüfen. Außerdem ermöglichen diese Funktionen auch störungsfreie Szenenwechsel.

END SEARCH

Cette touche permet de localiser la fin de la scène enregistrée juste après l'enregistrement.

En mode de pause, appuyez sur END SEARCH. Les cinq dernières secondes de la scène enregistrée sont reproduites puis le caméscope se remet en pause. Lorsque vous utilisez cette fonction, vous pouvez écouter le son par le haut-parleur ou un casque.

END SEARCH

Mit dieser Funktion können Sie das Ende der existierenden Bandaufzeichnung aufsuchen.

Drücken Sie im Standby-Modus die Taste END SEARCH. Die letzten fünf Sekunden der existierenden Bandaufzeichnung werden wiedergegeben, danach schaltet der Camcorder in den Standby-Modus zurück. Den Ton können Sie im Lautsprecher oder Kopfhörer mithören.

EDITSEARCH

Cette touche permet de rechercher le point de départ du prochain enregistrement.

Appuyez en continu sur le côté – ou + de la touche EDITSEARCH en mode de pause. Le passage enregistré est reproduit.

- : lecture arrière
- + : lecture avant

Relâchez EDITSEARCH pour arrêter la lecture. Lorsque vous appuyez sur START/STOP, l'enregistrement commence à partir du point où vous avez relâché EDITSEARCH. Dans ce cas, vous ne pouvez pas écouter le son.

EDITSEARCH

Mit dieser Funktion können Sie den nächsten Aufnahme-Startpunkt aufsuchen.

Halten Sie im Standby-Modus die –/+ -Seite von EDITSEARCH gedrückt. Die Aufzeichnung wird wiedergegeben.

- : für Rückwärtslauf
- + : für Vorwärtslauf

Bei Loslassen von EDITSEARCH stoppt die Wiedergabe. Wenn Sie nun START/STOP drücken, wird ab diesem Punkt neu aufgenommen. Der Ton kann dabei nicht mitgehört werden.

Contrôle de l'enregistrement – END SEARCH/EDITSEARCH/Revue d'enregistrement

Revue d'enregistrement

Vous pouvez revoir le dernier passage enregistré.

Appuyez un instant sur le côté – de la touche EDITSEARCH en mode de pause. Les dernières secondes du passage sur lequel vous vous étiez arrêté le plus récemment sont reproduites, puis le caméscope se remet en pause. Dans ce cas, vous pouvez écouter le son par le haut-parleur ou le casque.

Recherche de fin d'enregistrement

Lorsque vous utilisez une cassette sans puce, cette fonction n'agit pas si vous éjectez la cassette après l'enregistrement. Par contre, si vous utilisez une cassette à puce, elle agit même après l'éjection de la cassette.

Si la cassette contient un passage vierge entre deux scènes

La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionnera pas correctement.

Überprüfen der Aufnahme – END SEARCH/EDITSEARCH/ Aufnahmerückschau

Aufnahmerückschau

Mit dieser Funktion können Sie die letzte Aufnahmeszene überprüfen.

Drücken Sie im Standby-Modus kurz auf die-Seite von EDITSEARCH. Die letzten Sekunden der vorausgegangenen Aufnahmeszene werden wiedergegeben, danach schaltet der Camcorder in den Standby-Modus zurück. Der Ton kann über Lautsprecher oder Kopfhörer mitgehört werden.

Hinweis zur End Search-Funktion

Wenn Sie eine Cassette ohne Speicherchip verwenden und sie nach dem Aufnehmen einmal herausnehmen, arbeitet die End Search-Funktion nicht mehr. Besitzt die Cassette dagegen einen Speicherchip steht die End Search-Funktion auch dann noch zur Verfügung, wenn die Cassette einmal herausgenommen wurde.

Wenn das Band Leerstellen enthält

Die End Search-Funktion arbeitet nicht einwandfrei.

Lecture d'une cassette

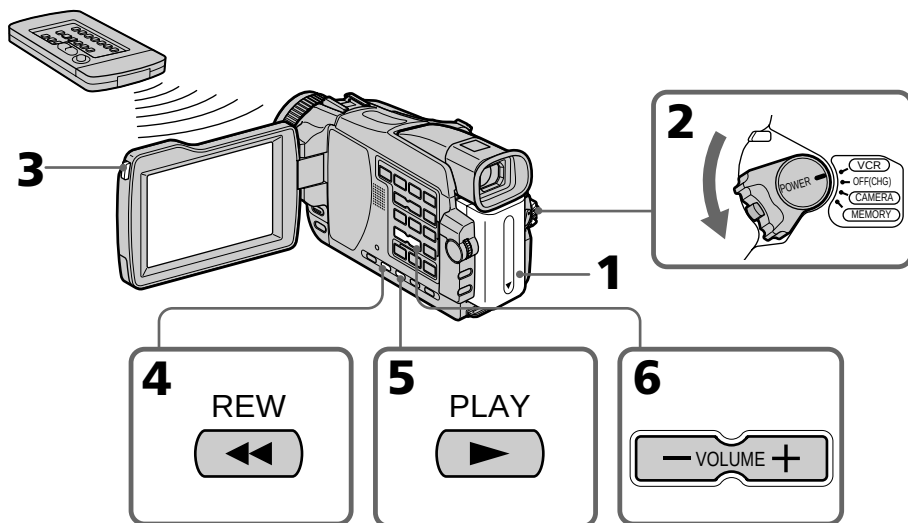
Vous pouvez revoir vos enregistrements à l'écran. Si vous fermez le panneau LCD vous pouvez les revoir dans le viseur. Pour les différentes fonctions de lecture, vous pouvez utiliser la télécommande fournie avec le caméscope.

- (1) Installez la source d'alimentation et insérez une cassette enregistrée.
- (2) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (3) Ouvrez le panneau LCD en appuyant sur OPEN.
- (4) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande.
- (5) Appuyez sur ▶▶ pour commencer la lecture.
- (6) Pour régler le volume, appuyez sur une des deux touches VOLUME.

Lorsque vous fermez le panneau LCD, le son est coupé.

– : réduction du volume

+ : augmentation du volume



Pour arrêter la lecture

Appuyez sur ■.

Bandwiedergabe

Die Aufzeichnung kann auf dem LCD-Schirm oder – bei geschlossenem LCD-Schirm – auf dem Sucherschirm wiedergegeben werden. Zur Steuerung der Wiedergabefunktion können Sie auch die beim Camcorder mitgelieferte Fernbedienung verwenden.

- (1) Bringen Sie eine Stromquelle an, und legen Sie die Cassette ein.
- (2) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (3) Drücken Sie OPEN, und öffnen Sie den LCD-Schirm.
- (4) Drücken Sie ◀◀, um das Band zurückzuspuhlen.
- (5) Drücken Sie ▶▶, um die Wiedergabe zu starten.
- (6) Stellen Sie mit den beiden VOLUME-Tasten die Lautstärke ein. Bei geschlossenem LCD-Schirm wird der Ton stummgeschaltet.
–: Zum Verringern der Lautstärke.
+: Zum Erhöhen der Lautstärke.

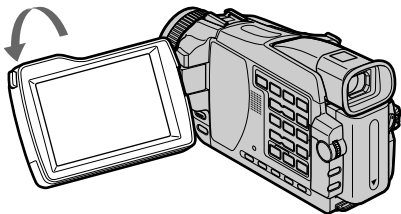
Zum Stoppen der Wiedergabe

Drücken Sie ■.

Lecture d'une cassette

Contrôle de l'image à l'écran LCD

Vous pouvez retourner le panneau LCD et le rabattre contre le caméscope avec l'écran LCD tourné vers vous pour revoir l'image.



Si vous laissez le caméscope longtemps allumé
Il deviendra chaud. C'est normal.

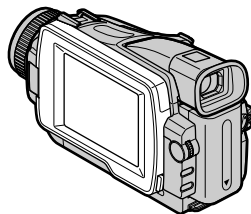
Lorsque vous fermez ou ouvrez le panneau LCD

Mettez auparavant le panneau LCD à la verticale.

Bandwiedergabe

Bildwiedergabe auf dem LCD-Schirm

Sie können den LCD-Schirm herausklappen und umgedreht wieder in den Camcorder zurückklappen, so dass der Schirm nach außen zeigt.



Wenn der Camcorder sehr lange eingeschaltet bleibt

Der Camcorder kann sich erwärmen. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt.

Vorsicht beim Öffnen und Schließen des LCD-Schirms

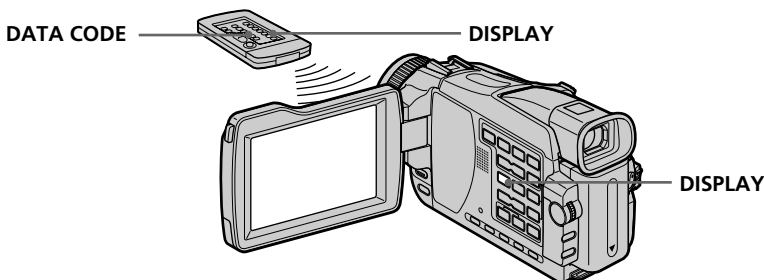
Achten Sie darauf, dass der LCD-Schirm senkrecht steht.

Lecture d'une cassette

Pour afficher les indicateurs à l'écran – Fonction d'affichage

Appuyez sur DISPLAY du caméscope ou de la télécommande. Les indicateurs apparaissent à l'écran.

Appuyez une nouvelle fois sur DISPLAY pour les dégager.



Date/heure et divers réglages

Pour afficher ces indicateurs, utilisez la télécommande.

Le caméscope enregistre non seulement des images sur la cassette mais aussi d'autres données concernant l'enregistrement (date/heure et les divers réglages valides lors de l'enregistrement) (**Code de données**).

- ① Réglez le commutateur POWER sur VCR, puis reproduisez la cassette.
- ② Appuyez sur DATA CODE de la télécommande.

L'affichage change comme suit :
date/heure → divers réglages (stabilisateur, balance des blancs, gain, vitesse d'obturation, indice de diaphragme, mode d'exposition) → pas d'indicateur

Bandwiedergabe

Abbilden der Funktionsanzeigen – Display-Funktion

Drücken Sie DISPLAY am Camcorder oder an der mitgelieferten Fernbedienung. Die Funktionsanzeigen erscheinen dann auf dem Schirm.

Durch erneutes Drücken von DISPLAY können Sie die Anzeigen wieder abschalten.

Der Data Code

Der Camcorder zeichnet automatisch das Datum, die Uhrzeit und verschiedene Einstellzustände zusammen mit dem Bild auf das Band auf (**Data Code-Funktion**).

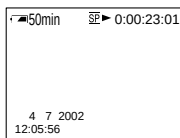
Verwenden Sie zur Steuerung dieser Funktion die Fernbedienung.

- ① Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR, und geben Sie das Band wieder.
- ② Drücken Sie DATA CODE auf der Fernbedienung.

Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge: Datum/Uhrzeit → Einstellzustände (SteadyShot, Weißabgleich, Verstärkung, Verschlusszeit, Blende, Belichtungsmodus) → Keine Anzeige

Lecture d'une cassette

Date/Heure/ Datum/Uhrzeit



- [a] Compteur de bande
- [b] Stabilisateur débrayé
- [c] Mode d'exposition
- [d] Balance des blancs
- [e] Gain
- [f] Vitesse d'obturation
- [g] Indice de diaphragme

Si vous ne voulez pas afficher les données d'enregistrement

Réglez DATA CODE sur DATE dans les paramètres du menu (p. 243).
L'affichage change de la façon suivante lorsque vous appuyez sur DATA CODE de la télécommande :
date/heure ↔ pas d'indicateur

Divers réglages

Les divers réglages sont les réglages du caméscope au moment de l'enregistrement. Pendant l'enregistrement proprement dit, ils n'apparaissent pas.

Lorsque vous utilisez le code de données, des tirets (-- -- ----) apparaissent si :

- Un passage vierge de la cassette est reproduit.
- La cassette ne peut pas être lue parce qu'elle est parasitée ou endommagée.
- La cassette a été enregistrée par un caméscope sur lequel la date et l'heure n'avaient pas été réglées.

Code de données

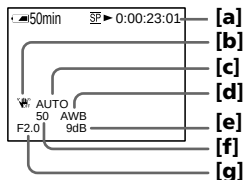
Lorsque le caméscope est raccordé à un téléviseur, le code de données apparaît sur l'écran du téléviseur.

Indicateur d'autonomie de la batterie pendant la lecture

Cet indicateur désigne le temps de lecture en continu. Dans certaines conditions de lecture, il n'est pas très exact. En outre, lorsque vous fermez le panneau LCD puis le rouvrez, il faut attendre une minute environ pour que l'autonomie soit indiquée correctement.

Bandwiedergabe

Divers réglages/ Einstellzustände



- [a] Bandzähler
- [b] SteadyShot Aus
- [c] Belichtungsmodus
- [d] Weißabgleich
- [e] Verstärkung
- [f] Verschlusszeit
- [g] Blende

Wenn die Einstellzustände nicht angezeigt werden sollen

Setzen Sie den Menüparameter DATA CODE auf DATE (Seite 252).
Wenn Sie dann DATA CODE auf der Fernbedienung drücken, wird die Anzeige wie folgt umgeschaltet:
Datum/Uhrzeit ↔ keine Anzeige

Die verschiedenen Einstellzustände

Der Camcorder zeichnet automatisch auf, mit welchen Einstellungen die Aufnahme ausgeführt wurde. Während der Aufnahme werden diese Informationen jedoch nicht angezeigt.

In folgenden Fällen erscheint statt der Data Code-Information die Anzeige -- -- ----

- Eine Leerstelle auf dem Band wird wiedergegeben.
- Das Band kann nicht gelesen werden, da es Rauschen enthält oder beschädigt ist.
- Das Band wurde mit einem Camcorder ohne Data Code-Funktion bespielt.

Die Data Code-Informationen

Wenn der Camcorder an einen Fernseher angeschlossen ist, erscheinen die Data Code-Informationen auf dem Fernsehschirm.

Die Akkurestzeitanzeige bei der Wiedergabe

Der Camcorder zeigt die ungefähre Akkurestzeit für kontinuierliche Wiedergabe an. Die Genauigkeit dieser Anzeige hängt von den Wiedergabebedingungen ab. Wenn Sie den LCD-Schirm schließen und wieder öffnen, dauert es etwa eine Minute, bis die korrekte Akkurestzeit angezeigt wird.

Lecture d'une cassette

Divers modes de lecture

Pour utiliser les touches de commande vidéo, réglez le commutateur POWER sur VCR.

Pour faire un arrêt sur image (pause de la lecture)

Appuyez sur **II** pendant la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶** ou **II**.

Pour avancer la bande

Appuyez sur **▶▶** en mode d'arrêt. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Pour rembobiner la bande

Appuyez sur **◀◀** en mode d'arrêt. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Pour changer le sens de la lecture

Appuyez sur **<** de la télécommande pendant la lecture pour inverser le sens de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Pour localiser une scène en regardant l'image (recherche visuelle)

Appuyez sur **◀◀** ou **▶▶** pendant la lecture et maintenez la pression. Pour revenir à la lecture normale, relâchez la touche.

Pour contrôler l'image pendant l'avance rapide ou le rembobinage (recherche rapide)

Appuyez et maintenez la pression sur **◀◀** pendant le rembobinage ou sur **▶▶** pendant l'avance. Pour revenir au rembobinage ou à l'avance rapide, relâchez la touche.

Pour regarder l'image au ralenti (lecture au ralenti)

Appuyez sur **▶** de la télécommande pendant la lecture. Pour la lecture au ralenti en sens inverse, appuyez sur **<**, puis sur **▶** de la télécommande. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Bandwiedergabe

Die verschiedenen Wiedergabemodi

Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR, bevor Sie die folgenden Funktionstasten drücken.

Wiedergabe-Pause (Anzeigen eines Standbildes)

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste **II**. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie **▶** erneut oder **II**.

Vorspulen des Bandes

Drücken Sie im Stoppmodus die Taste **▶▶**. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **▶**.

Zurückspulen des Bandes

Drücken Sie im Stoppmodus die Taste **◀◀**. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **▶**.

Umkehren der Wiedergaberichtung

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste **<** auf der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **▶**.

Suchen einer Szene (Bildsuchlauf)

Halten Sie während der Wiedergabe **◀◀** oder **▶▶** gedrückt. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe lassen Sie die Taste los.

Anzeigen des Bildes beim Vor- oder Rückspulen (Zeitraffer)

Halten Sie während des Zurückspulens die Taste **◀◀** bzw. während des Vorspulens die Taste **▶▶** gedrückt. Zum Zurückschalten auf den normalen (bildlosen) Rück- bzw. Vorspulbetrieb lassen Sie die Taste los.

Wiedergabe mit langsamer Geschwindigkeit (Zeitlupe)

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste **▶** auf der Fernbedienung. Für Zeitlupenbetrieb in Rückwärtsrichtung drücken Sie **<** und dann **▶** auf der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **▶**.

Lecture d'une cassette

Pour regarder les images à double vitesse

Appuyez sur $\times 2$ de la télécommande pendant la lecture. Pour la lecture à double vitesse en sens inverse, appuyez sur $<$ puis sur $\times 2$ de la télécommande. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur $\blacktriangleright$.

Pour regarder les images une à une

Appuyez sur $\text{II} \blacktriangleright$ de la télécommande pendant la pause de la lecture. Pour la lecture image par image en sens inverse, appuyez sur $\blacktriangleleft \text{II}$. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur $\blacktriangleright$.

Pour localiser la dernière scène enregistrée (END SEARCH)

Appuyez sur END SEARCH en mode d'arrêt. Les cinq dernières secondes de la scène enregistrée sont reproduites et la lecture s'arrête.

Dans tous ces modes de lecture

- Le son est coupé.
- L'image précédente peut apparaître en mosaïque sous forme d'image rémanente pendant la lecture.

Si la pause de lecture dure plus de cinq minutes

Le caméscope s'arrête automatiquement. Pour poursuivre la lecture, appuyez sur $\blacktriangleright$.

Lecture au ralenti

La lecture au ralenti s'effectue en douceur. Toutefois cette fonction ne peut pas être utilisée pour les signaux transmis par la prise DV IN/OUT .

Pendant la lecture d'une cassette en sens inverse

Des bandes horizontales peuvent apparaître au centre et dans les parties supérieure et inférieure de l'écran. C'est normal.

Bandwiedergabe

Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste $\times 2$ auf der Fernbedienung. Um mit doppelter Geschwindigkeit in Rückwärtsrichtung wiederzugeben, drücken Sie $<$ und dann $\times 2$ auf der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie $\blacktriangleright$.

Schrittweises Weiterschalten der Bilder

Drücken Sie während der Wiedergabe-Pause die Taste $\text{II} \blacktriangleright$ (für Vorwärtsrichtung) oder $\blacktriangleleft \text{II}$ (für Rückwärtsrichtung) auf der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie $\blacktriangleright$.

Aufsuchen der letzten Aufnahmeszene (END SEARCH)

Drücken Sie im Stoppmodus die Taste END SEARCH. Die letzten fünf Sekunden der vorausgegangenen Aufnahme werden dann wiedergegeben, anschließend stoppt der Camcorder.

Hinweise zu den obigen Wiedergabemodi

- Der Ton wird stummgeschaltet.
- Manchmal erscheint das vorausgegangene Bild mit mosaikförmiger Rasterung.

Wenn der Camcorder länger als fünf Minuten auf Wiedergabe-Pause geschaltet bleibt

Der Camcorder schaltet automatisch in den Stoppmodus. Wenn Sie die Wiedergabe fortsetzen wollen, drücken Sie $\blacktriangleright$.

Zeitlupen-Wiedergabe

Der Camcorder ermöglicht eine störungsfreie Zeitlupen-Wiedergabe. Allerdings wird das Zeitlupenbild nicht über die DV IN/OUT -Buchse ausgegeben.

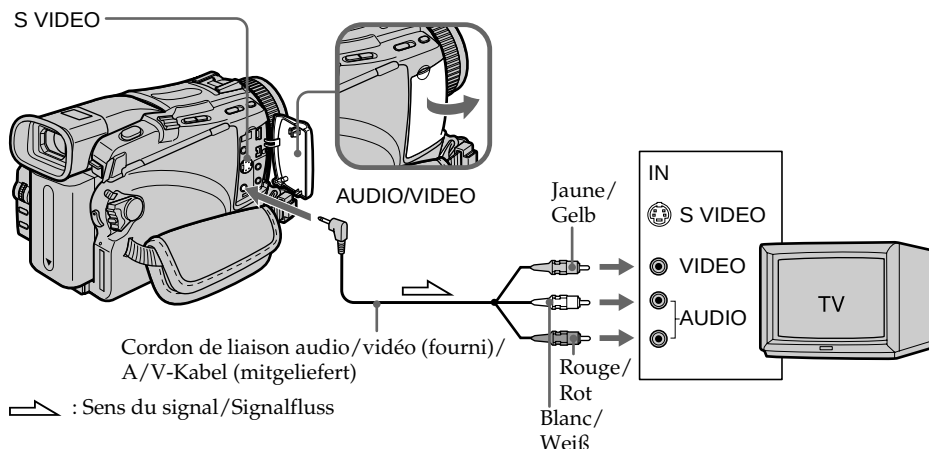
Bei Wiedergabe in Rückwärtsrichtung

In der Mitte, oben oder unten im Bild erscheinen möglicherweise Störstreifen. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt.

Visionnage d'un enregistrement sur un téléviseur

Raccordez le caméscope à un téléviseur avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope pour regarder vos enregistrements sur l'écran d'un téléviseur. Pour ce faire, vous utiliserez les mêmes touches de commande vidéo que pour le visionnage sur l'écran du caméscope. Il est conseillé de raccorder l'adaptateur secteur (p. 29) pour alimenter le caméscope par une prise secteur lorsque vous regardez vos films sur un téléviseur. Consultez le mode d'emploi du téléviseur pour le détail.

Ouvrez le cache-prises et raccordez le caméscope au téléviseur à l'aide du cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope. Réglez ensuite le sélecteur Téléviseur/Magnétoscope du téléviseur sur Magnétoscope.



Si votre téléviseur est déjà raccordé à un magnétoscope

Raccordez le caméscope à l'entrée LINE IN du magnétoscope en utilisant le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope. Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE.

Wiedergabe auf einem Fernseher

Wenn Sie das Band auf Ihrem Fernseher wiedergeben wollen, verbinden Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel mit dem Fernseher. Bedienen Sie die Wiedergabe-Steuertasten am Camcorder in gleicher Weise wie bei der Wiedergabe auf dem LCD-Schirm. Bei Wiedergabe auf einem Fernsehschirm empfehlen wir, den Camcorder mit dem Netzadapter zu betreiben (Seite 29). Lesen Sie bitte auch die Anleitung Ihres Fernsehers.

Öffnen Sie die Buchsenabdeckung am Camcorder, und verbinden Sie dann den Camcorder über das A/V-Kabel mit dem Fernseher. Stellen Sie den TV/VCR-Wähler am TV-Gerät auf VCR.

Wenn Ihr Fernseher bereits an einen Videorecorder angeschlossen ist

Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an die LINE IN-Buchsen des Videorecorders an, und stellen Sie den Eingangswähler am Videorecorder auf LINE.

Visionnage d'un enregistrement sur un téléviseur

Si votre téléviseur ou magnétoscope est monophonique

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou la fiche rouge à la prise d'entrée audio du magnétoscope ou du téléviseur. Si vous raccordez la fiche blanche, vous entendrez le son du canal gauche (L). Si vous raccordez la fiche rouge, vous entendrez le son du canal droit (R).

Si votre téléviseur ou magnétoscope a une prise S-vidéo

Les images seront reproduites plus fidèlement si vous utilisez un cordon S-vidéo (en option). Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.

Raccordez le cordon S-vidéo (en option) aux prises S-vidéo du caméscope et du téléviseur ou du magnétoscope.

Cette liaison produit des images de format DV de plus grande qualité.

Pour afficher les indicateurs sur le téléviseur

Réglez DISPLAY sur V-OUT/LCD dans les paramètres du menu (p. 243).

Appuyez ensuite sur DISPLAY du caméscope. Pour dégager les indicateurs, appuyez une nouvelle fois sur cette touche.

Wiedergabe auf einem Fernseher

Bei einem Mono-Fernseher oder -Videorecorder

Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an den Videoeingang und den weißen oder den roten Stecker an den Audioeingang des Fernsehers bzw. Videorecorders an. Der weiße Stecker liefert den Ton des linken Kanals (L), der rote den des rechten Kanals (R).

Wenn Ihr Fernseher oder Videorecorder mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist

Verwenden Sie zum Anschluß ein S-Video-kabel (optional). Sie erhalten dann die bestmögliche Bildqualität des DV-Formats. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden. Schließen Sie das S-Video-kabel (optional) an die S-Video-buchsen Ihres Camcorders und Ihres Fernsehers an.

So können Sie die Funktionsanzeigen in den Fernschirmschirm einblenden

Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY auf V-OUT/LCD (Seite 252).

Drücken Sie dann DISPLAY am Camcorder, um die Funktionsanzeigen einzublenden. Durch erneutes Drücken von DISPLAY können Sie die Anzeigen wieder abschalten.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" pendant l'enregistrement sur une cassette

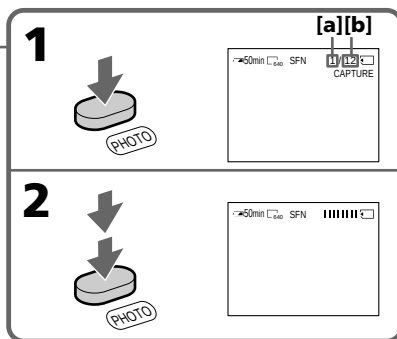
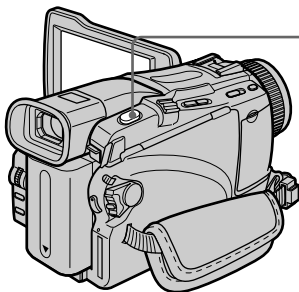
– sauf DCR-TRV16E

Vous pouvez enregistrer des images fixes (photos) sur un "Memory Stick" pendant l'enregistrement sur une cassette ou en mode de pause. Vous pouvez aussi enregistrer des images fixes sur la cassette (p. 62).

Avant de commencer

- Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope (p. 144).
- Réglez PHOTO REC sur MEMORY dans  des paramètres du menu (Le réglage par défaut est MEMORY).

- (1) En mode de pause, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression jusqu'à ce qu'une image apparaisse. L'indicateur CAPTURE s'affiche. L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment. Pour changer d'image, relâchez PHOTO, sélectionnez une autre image, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression.
- (2) Appuyez à fond sur PHOTO.
L'enregistrement est terminé lorsque l'indicateur à barres disparaît.
L'image affichée au moment où vous appuyez à fond sur PHOTO est enregistrée sur le "Memory Stick".



Aufnehmen von Standbildern auf den Memory Stick bei gleichzeitigem Aufnehmen auf Band

– außer DCR-TRV16E

Während der Camcorder auf Band aufnimmt oder sich im Standby-Modus befindet, können Sie Standbilder auf den *Memory Stick* aufnehmen. Außerdem können Sie auch Standbilder auf Band aufnehmen (Seite 62).

Vorbereitung

- Schieben Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein (Seite 144).
- Setzen Sie den Menüparameter PHOTO REC bei  auf MEMORY. (MEMORY ist die werksseitige Voreinstellung.)

- (1) Halten Sie im Standby-Modus PHOTO leicht gedrückt, bis ein Standbild angezeigt wird. Die Anzeige CAPTURE wird eingeblendet, die Aufnahme beginnt jedoch noch nicht. Wenn das Standbild nicht Ihren Vorstellungen entspricht, lassen Sie PHOTO los, wählen Sie ein anderes Standbild, und halten Sie dann erneut PHOTO leicht gedrückt.
- (2) Drücken Sie fester auf PHOTO.
Das in diesem Moment angezeigte Standbild wird auf den *Memory Stick* aufgenommen. Wenn die Balkenanzeige verschwindet, ist der Aufnahmeprozess beendet.

[a]: Nombre d'images enregistrées / Anzahl der aufgenommenen Bilder

[b]: Nombre approximatif d'images pouvant être enregistrées sur un "Memory Stick" / ungefähre Anzahl der auf dem *Memory Stick* speicherbaren Bilder

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" pendant l'enregistrement sur une cassette

"Memory Stick"

Pour le détail au sujet des "Memory Stick", voir page 141.

Remarques

- Pendant l'enregistrement d'une image fixe, ne secouez et ne cognez pas le caméscope. L'image sera sinon instable.
- Vous ne pouvez pas enregistrer d'images fixes sur un "Memory Stick" lorsque les fonctions suivantes sont utilisées. L'indicateur  clignote à l'écran :
 - Transitions en fondu
 - Effets d'image
 - Effets numériques
 - Super NightShot
 - Colour Slow Shutter
 - Mode Grand écran
 - MEMORY MIX

Taille des images fixes (DCR-TRV25E/TRV27E seulement)

La taille des images fixes se règle automatiquement sur 640 × 480.

Pour enregistrer les images fixes dans une autre taille, procédez comme indiqué pour l'enregistrement de photos sur un "Memory Stick" (p. 151).

Lorsque le commutateur POWER est en position CAMERA

La qualité d'image ne peut pas être sélectionnée. La qualité d'image sélectionnée est celle qui était utilisée lorsque le commutateur POWER était en position MEMORY.

Pour enregistrer des photos avec la télécommande

Appuyez sur PHOTO de la télécommande.

L'image qui apparaît à l'écran est immédiatement enregistrée.

Pour enregistrer des photos sur un "Memory Stick" en mode CAMERA

Appuyez à fond sur PHOTO. Vous ne pouvez pas vérifier l'image à l'écran en appuyant légèrement sur PHOTO. L'image est enregistrée sur le "Memory Stick" lorsque vous appuyez sur PHOTO.

Pendant et après l'enregistrement de photos sur un "Memory Stick"

Le caméscope continue d'enregistrer sur la cassette.

Pour obtenir des photos de plus grande qualité

Il est conseillé de les enregistrer sur un "Memory Stick" (p. 151).

Titre

Le titre ne peut pas être enregistré.

Aufnahmen von Standbildern auf den Memory Stick bei gleichzeitigem Aufnehmen auf Band

Der Memory Stick

Einzelheiten zum *Memory Stick* finden Sie auf Seite 141.

Hinweise

- Halten Sie den Camcorder beim Aufnehmen von Standbildern ruhig, um Unschärfen durch Verwackeln zu vermeiden.
- Wenn die folgenden Funktionen aktiviert sind, blinkt die Anzeige  und es kann nicht auf dem *Memory Stick* aufgenommen werden:
 - Fader
 - Picture Effect
 - Digital Effect
 - Super NightShot
 - Colour Slow Shutter
 - Breitbild
 - MEMORY MIX

Größe der Standbilder (nur DCR-TRV25E/TRV27E)

Die Standbilder werden automatisch mit der Größe 640 × 480 aufgenommen. Wenn Sie Bilder mit einer anderen Größe aufnehmen wollen, verwenden Sie die Memory Photo-Aufnahmefunktion (Seite 151).

Wenn der POWER-Schalter auf CAMERA steht

Der Bildqualitätsmodus kann nicht umgeschaltet werden. Das Bild wird mit der Qualität aufgenommen, die beim Umstellen des POWER-Schalters auf MEMORY gewählt war.

So können Sie die Standbildaufnahme über die Fernbedienung steuern

Drücken Sie PHOTO auf der Fernbedienung. Der Camcorder nimmt das gerade auf dem Schirm angezeigte Bild auf.

Aufnahmen von Standbildern auf den Memory Stick während der Bandaufnahme

Es ist nicht möglich, das Standbild durch leichtes Drücken von PHOTO auf dem Schirm zu überprüfen. Durch Drücken von PHOTO wird das gerade angezeigte Bild auf den *Memory Stick* aufgezeichnet.

Während und nach der Aufnahme von Standbildern auf den Memory Stick

Die Bandaufnahme wird nicht unterbrochen.

Für höhere Bildqualität

Verwenden Sie die Memory Photo-Aufnahmefunktion (Seite 151).

Titel

Titel können nicht aufgezeichnet werden.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" pendant l'enregistrement sur une cassette

Enregistrement avec le retardateur

Vous pouvez enregistrer des photos sur un "Memory Stick" en utilisant le retardateur. Pour activer le retardateur vous pouvez utiliser la télécommande.

Avant de commencer

- Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope (p. 144).
- Réglez PHOTO REC sur MEMORY dans  des paramètres de menu. (Le réglage par défaut est MEMORY.)

- (1) En mode de pause, appuyez sur MENU, puis sélectionnez SELFTIMER dans  avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 236).
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette.
- (3) Appuyez sur MENU pour dégager les paramètres du menu.
L'indicateur  (retardateur) apparaît sur l'écran.
- (4) Appuyez à fond sur PHOTO.
La minuterie du retardateur se met en marche à compter de 10 et pendant ce temps des bips sont audibles. Les deux dernières secondes, les bips deviennent plus rapides, puis l'enregistrement commence.

Aufnahmen von Standbildern auf den Memory Stick bei gleichzeitigem Aufnehmen auf Band

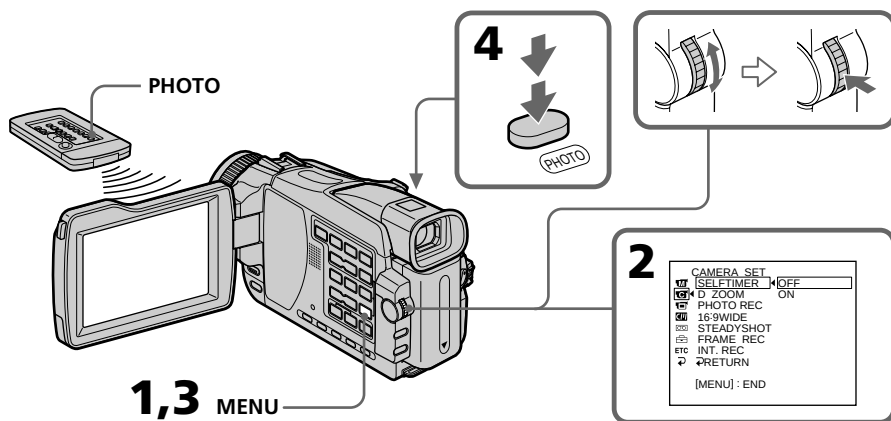
Aufnahmen mit dem Selbstauslöser

Standbilder können auch mit dem Selbstauslöser auf den *Memory Stick* aufgenommen werden. Dabei kann auch die Fernbedienung verwendet werden.

Vorbereitung

- Schieben Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein (Seite 144).
- Setzen Sie den Menüparameter PHOTO REC bei  auf MEMORY. (MEMORY ist die werkseitige Voreinstellung.)

- (1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste MENU, und wählen Sie dann mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option SELFTIMER bei  (Seite 245).
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option ON, und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Drücken Sie MENU, um das Menü abzuschalten.
Das Selbstauslösersymbol () erscheint auf dem Schirm.
- (4) Drücken Sie fest auf PHOTO.
Während der Selbstauslöser nun von 10 zurückzählt, sind Pieptöne zu hören. In den letzten beiden Sekunden ertönen die Pieptöne schneller, anschließend wird die Aufnahme automatisch ausgelöst.



Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" pendant l'enregistrement sur une cassette

Pour arrêter le retardateur

En mode de pause, réglez SELFTIMER sur OFF dans les paramètres du menu.
Il n'est pas possible d'arrêter le retardateur à l'aide de la télécommande.

Remarque

Le retardateur est désactivé quand :

- L'enregistrement est terminé.
- Le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHG) ou VCR.

Pour prendre des photos avec le retardateur

Le retardateur ne s'active que si le caméscope est en pause.

Aufnahmen von Standbildern auf den Memory Stick bei gleichzeitigem Aufnehmen auf Band

So können Sie den Selbstauslöser abschalten

Setzen Sie im Standby-Modus den Menüparameter SELFTIMER auf OFF.
Von der Fernbedienung aus kann der Selbstauslöser nicht abgeschaltet werden.

Hinweis

In folgenden Fällen wird die Selbstauslöserfunktion automatisch ausgeschaltet:

- Die Aufnahme ist beendet.
- Der POWER-Schalter wurde auf OFF (CHG) oder VCR gestellt.

Aufnahmen von Standbildern mit dem Selbstauslöser

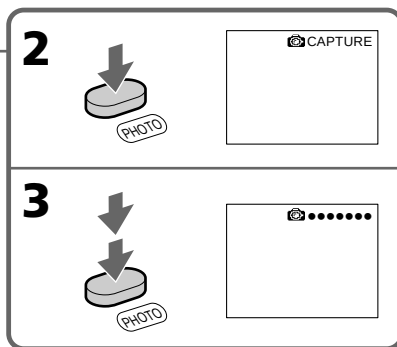
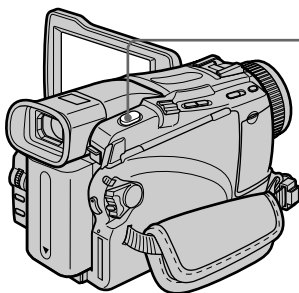
Standbilder können nur mit dem Selbstauslöser aufgenommen werden, wenn sich der Camcorder im Standby-Modus befindet.

Enregistrement d'images fixes sur une cassette – Enregistrement de photos sur une cassette

Vous pouvez enregistrer des images fixes comme des photographies sur une cassette.

Vous pouvez ainsi enregistrer 510 images environ en mode SP et 765 images environ en mode LP sur une cassette de 60 minutes.

- (1) PHOTO REC sur TAPE dans  des paramètres du menu (p. 236). (sauf DCR-TRV16E)
- (2) Appuyez légèrement sur PHOTO jusqu'à ce qu'une image apparaisse.
L'image se fige et l'indicateur CAPTURE apparaît.
L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment.
Pour changer d'image, relâchez PHOTO, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression.
- (3) Appuyez à fond sur PHOTO.
L'image affichée à l'écran est enregistrée pendant sept secondes environ. Le son est également enregistré pendant ces sept secondes.
L'image reste affichée à l'écran jusqu'à ce qu'elle soit complètement enregistrée.



Enregistrement d'images avec le retardateur (sauf DCR-TRV16E)

- (1) Réglez PHOTO REC sur TAPE dans  des paramètres du menu (p. 236).
- (2) Suivez les étapes 1 à 4, page 60.

Aufnahmen von Standbildern auf Band – Tape Photo-Aufnahme

Sie können mit dem Camcorder auch Standbilder (Fotos) auf Band aufnehmen. Auf ein 60-Minuten-Band können im SP-Modus etwa 510 Bilder und im LP-Modus etwa 765 Bilder aufgenommen werden.

- (1) Setzen Sie im Standby-Modus den Menüparameter PHOTO REC bei  auf TAPE (Seite 245). (Außer DCR-TRV16E)
- (2) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt, bis das Bild eingefroren ist. CAPTURE wird in das Standbild eingeblendet, die Aufnahme beginnt jedoch noch nicht.
Falls das Standbild nicht Ihren Vorstellungen entspricht, lassen Sie PHOTO los, wählen Sie ein anderes Motiv und halten Sie erneut PHOTO leicht gedrückt.
- (3) Drücken Sie fester auf PHOTO. Das auf dem Schirm angezeigte Standbild wird etwa sieben Sekunden lang zusammen mit dem Ton aufgezeichnet.
Das Standbild bleibt auf dem Schirm sichtbar, bis die Aufzeichnung beendet ist.

Aufnahmen mit dem Selbstauslöser (außer DCR-TRV16E)

- (1) Setzen Sie den Menüparameter PHOTO REC bei  auf TAPE (Seite 245).
- (2) Führen Sie die Schritte 1 bis 4 von Seite 60 aus.

Enregistrement d'images fixes sur une cassette – Enregistrement de photos sur une cassette

Remarques

- Pendant l'enregistrement de photos sur une cassette, il n'est pas possible de changer de mode ni de réglage.
- Pendant l'enregistrement d'une photo, ne secouez pas le caméscope. L'image sera sinon instable.
- Vous ne pouvez pas enregistrer de photos sur une cassette avec les fonctions suivantes.
L'indicateur   clignote:
 - Transitions en fondu
 - Effets numériques

Si vous essayez d'enregistrer sur une cassette une photo d'un sujet en mouvement

L'image ne sera pas stable si elle est reproduite sur un autre appareil. C'est normal.

Pour enregistrer une photo sur une cassette à l'aide de la télécommande

Appuyez sur PHOTO de la télécommande.

L'image qui apparaît à l'écran est immédiatement enregistrée.

Pour enregistrer une photo sur une cassette pendant la prise de vue normale

L'image ne peut pas être contrôlée à l'écran par une légère pression de PHOTO.

Appuyez à fond sur PHOTO. L'image fixe est enregistrée pendant sept secondes environ, puis le caméscope se remet en pause.

Pour obtenir des photos de plus grande qualité (sauf DCR-TRV16E)

Il est conseillé de les enregistrer sur un "Memory Stick" en utilisant la fonction d'enregistrement de photos en mémoire (p. 151).

Aufnahmen von Standbildern auf Band – Tape Photo-Aufnahme

Hinweise

- Während der Tape Photo-Aufnahme können Sie weder den Modus ändern noch sonstige Einstellungen am Camcorder vornehmen.
- Halten Sie den Camcorder beim Aufnehmen von Standbildern ruhig, um Unschärfen durch Verwackeln zu vermeiden.
- Wenn die folgenden Funktionen aktiviert sind, arbeitet die Tape Photo-Funktion nicht und die Anzeige   blinkt:
 - Fader
 - Digital Effect

Bei einem sich bewegenden Motiv

Wenn Sie ein sich bewegendes Motiv mit der Tape Photo-Funktion aufnehmen und auf einem anderen Gerät wiedergeben, ist das Bild möglicherweise instabil. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.

So können Sie mit der Fernbedienung ein Standbild auf Band aufnehmen

Drücken Sie PHOTO auf der Fernbedienung. Der Camcorder nimmt dann das gerade auf dem Schirm angezeigte Bild auf.

So können Sie während der normalen CAMERA-Aufnahme ein Standbild auf Band aufnehmen

Drücken Sie fest auf die Taste PHOTO. Der Camcorder nimmt dann sieben Sekunden lang ein Standbild auf und schaltet anschließend auf Standby. Es ist jedoch nicht möglich, durch leichtes Drücken von PHOTO das Bild auf dem Schirm zu überprüfen.

Für Standbilder höherer Qualität (außer DCR-TRV16E)

Wir empfehlen, mit der Memory Photo-Funktion auf den *Memory Stick* aufzunehmen (Seite 151).

Réglage manuel de la balance des blancs

La balance des blancs peut être réglée manuellement. Le réglage manuel permet d'obtenir des blancs nets et un équilibre plus naturel des couleurs. Normalement la balance des blancs se règle automatiquement.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY (sauf DCR-TRV16E). Appuyez sur MENU, puis sélectionnez WHT BAL dans  avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 235).
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la balance des blancs souhaitée, puis appuyez sur la molette.

HOLD :

Prise de vue d'un sujet ou d'une surface monochrome

(OUTDOOR) :

- Prise de vue au coucher/lever du soleil, juste après le coucher/lever du soleil, avec enseignes lumineuses ou feux d'artifices
- Prise de vue sous une lampe fluorescente

(INDOOR) :

- Changement rapide des conditions d'éclairage
- Prise de vue dans un studio à la lumière de téléviseurs
- Eclairage par des lampes au sodium ou au mercure

Manueller Weißabgleich

Durch den Weißabgleich wird sichergestellt, dass weiße Bildteile neutral weiß aufgenommen werden und das Bild keinen Farbstich besitzt. Normalerweise erfolgt der Weißabgleich automatisch. Sie können jedoch auch wie folgt eine manuelle Einstellung vornehmen.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY (außer DCR-TRV16E). Drücken Sie dann MENU, und wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option WHT BAL (Seite 244).
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Weißabgleichmodus, und drücken Sie auf das Rad.

HOLD :

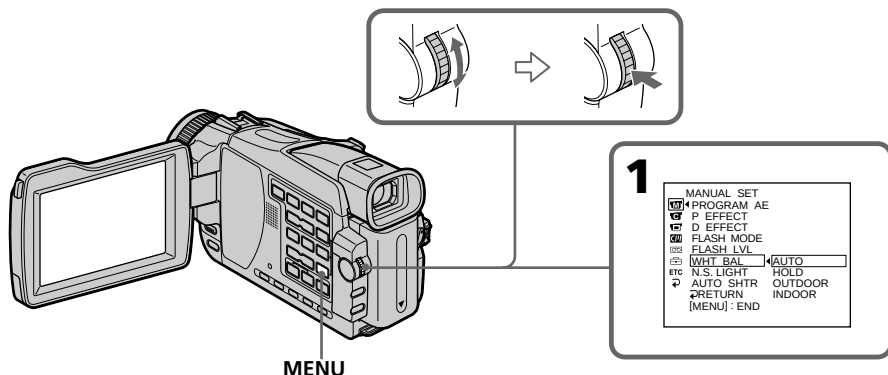
Beim Aufnehmen eines einfarbigen Motivs oder Hintergrunds.

(OUTDOOR) :

- Zum Aufnehmen bei oder vor Sonnenaufgang, bei oder nach Sonnenuntergang sowie zum Aufnehmen von Leuchtreklamen und Feuerwerk.
- Bei Beleuchtung durch Leuchtstoffröhren.

(INDOOR) :

- Bei sich schnell ändernden Belichtungsverhältnissen.
- Beim Aufnehmen in einem Studio mit TV-Studioleuchten.
- Bei Beleuchtung durch Natrium- oder Quecksilberdampf lampen.



Pour revenir à la balance des blancs automatique

Réglez WHT BAL sur AUTO dans les paramètres du menu.

So können Sie auf automatischen Weißabgleich zurückschalten

Setzen Sie den Menüparameter WHT BAL auf AUTO.

Réglage manuel de la balance des blancs

Lors de la prise de vue dans une pièce éclairée par la lumière d'un téléviseur

Il est conseillé d'utiliser le mode INDOOR.

Lorsque vous enregistrez sous un éclairage fluorescent

Utilisez le mode AUTO ou HOLD.

La balance des blancs ne se réglera peut-être pas correctement si vous utilisez le mode INDOOR.

En mode de réglage automatique de la balance des blancs

Dirigez le caméscope vers une surface blanche pendant 10 secondes environ après avoir mis le commutateur POWER sur CAMERA pour obtenir une meilleure balance des blancs lorsque :

- Vous avez détaché la batterie du caméscope.
- Vous avez apporté votre caméscope de l'intérieur à l'extérieur d'une maison ou vice versa sans changer l'exposition.

En mode HOLD de la balance des blancs

Réglez la balance des blancs sur AUTO et revenez à HOLD quelques secondes plus tard si :

- Vous avez changé de mode PROGRAM AE.
- Vous avez apporté votre caméscope de l'intérieur à l'extérieur d'une maison ou vice versa.

Manuelier Weißabgleich

Bei Studioaufnahmen mit TV-Leuchten

Verwenden Sie den INDOOR-Modus.

Bei Beleuchtung durch Leuchtstoffröhren

Verwenden Sie den AUTO- oder HOLD-Modus.

Im INDOOR-Modus stimmt der Weißabgleich möglicherweise nicht.

Wenn auf automatischen Weißabgleich geschaltet ist

Richten Sie in folgenden Fällen den Camcorder etwa 10 Sekunden lang auf ein weißes Motiv, nachdem Sie den POWER-Schalter auf CAMERA gestellt haben:

- Nach dem Auswechseln des Akkus.
- Wenn bei gehaltener Belichtung von Außen- zu Innenaufnahmen übergegangen wird oder umgekehrt.

Hinweis zum Haltemodus (HOLD) des Weißabgleichs

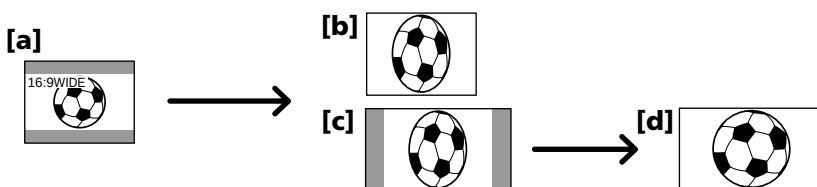
Schalten Sie in folgenden Fällen den Weißabgleich einmal auf AUTO und dann wieder auf HOLD:

- Wenn Sie den PROGRAM AE-Modus geändert haben.
- Wenn Sie von Außen- zu Innenaufnahmen übergehen oder umgekehrt.

Utilisation du mode Grand écran

Vous pouvez enregistrer en format 16:9 pour regarder vos films sur un téléviseur grand écran (16:9WIDE).

Des bandes noires apparaîtront à l'écran pendant l'enregistrement en mode 16:9WIDE **[a]**. L'image sera comprimée horizontalement pendant la lecture sur un téléviseur normal **[b]** ou sur un téléviseur grand écran **[c]**. Si vous sélectionnez le mode Grand écran sur un téléviseur grand écran, l'image sera normale **[d]**.



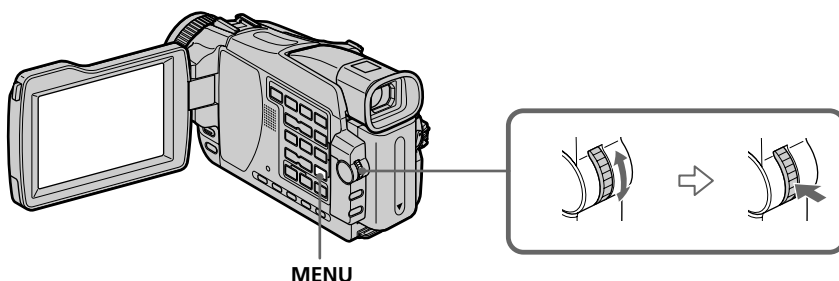
- (1) En mode de pause, tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner 16:9WIDE dans **[c]** des paramètres du menu, puis appuyez sur la molette (p. 236).
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette.

Aufnahmen im Breitbildformat (Wide)

Sie können mit dem Camcorder im 16:9-Breitbildformat aufnehmen, um das Bild später auf einem Breitbildfernseher (16:9WIDE-Modus) wiederzugeben.

Beim Aufnehmen im 16:9WIDE-Modus erscheinen auf dem Schirm schwarze Streifen **[a]**. Das Wiedergabebild auf einem normalen Fernseher **[b]** und auf einem Breitbildfernseher **[c]** ist horizontal gestaucht. Wenn Sie den Breitbildfernseher in den Full-Modus schalten, erscheint das Bild bildschirmfüllend und unverzerrt **[d]**.

- (1) Wählen Sie im Standby-Modus mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei **[c]** die Option 16:9WIDE (Seite 245), und drücken Sie auf das Rad.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option ON, und drücken Sie auf das Rad.



Pour annuler le mode Grand écran

Réglez 16:9WIDE sur OFF dans les paramètres du menu.

Zum Abschalten des Breitbildmodus

Setzen Sie den Menüparameter 16:9WIDE auf OFF.

Utilisation du mode Grand écran

En mode Grand écran

Vous ne pouvez pas sélectionner les fonctions suivantes :

- OLD MOVIE
- BOUNCE
- Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" pendant l'enregistrement sur cassette ou en mode de pause (sauf DCR-TRV16E).

Pendant l'enregistrement

Vous ne pouvez pas sélectionner ou annuler le mode Grand écran. Pour annuler le mode Grand écran, mettez le caméscope en pause et réglez 16:9WIDE sur OFF dans les paramètres du menu.

Aufnahmen im Breitbildformat (Wide)

Wenn der Breitbildmodus aktiviert ist

Die folgenden Funktionen stehen nicht zur Verfügung:

- OLD MOVIE
- BOUNCE
- Aufnahmen von Standbildern auf den *Memory Stick*, während der Camcorder auf Band aufnimmt oder sich in Aufnahmebereitschaft befindet (außer DCR-TRV16E).

Während der Aufnahme

Der Breitbildmodus kann nicht ein- bzw. ausgeschaltet werden. Wenn Sie den Breitbildmodus ausschalten wollen, schalten Sie zuerst den Camcorder in den Standby-Modus und setzen Sie dann den Menüparameter 16:9WIDE auf OFF.

Utilisation de transitions en fondu

Vous pouvez faire des entrées ou sorties en fondu pour donner un aspect professionnel à vos films.

Verwendung der Fader-Funktion

Der Fader ermöglicht ein professionelles Ein- und Ausblenden.

[a]

STBY

REC

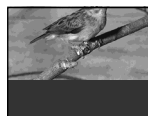
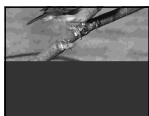
FADER (fondu)/
(weiches Ein-Ausblenden)



M. FADER (mosaïque)/
(Mosaikblende)



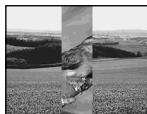
BOUNCE*
(volet horizontal)/
(Schiebeblende)



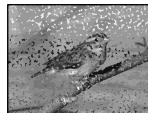
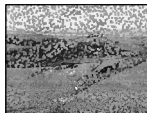
OVERLAP* (incrustation)/
(Überlagerung)



WIPE* (volet vertical)/
(Wischblende)



DOT* (points)/
(Zufallspunktblende)



[b]

STBY

REC

MONOTONE

Pendant l'entrée en fondu, l'image passe imperceptiblement du blanc et noir à la couleur. Pendant la sortie en fondu, l'image passe imperceptiblement de la couleur au blanc et noir.

* Entrée en fondu seulement

MONOTONE

Beim Einblenden wird aus einem Schwarzweißbild langsam ein Farbbild. Beim Ausblenden wird aus einem Farbbild langsam ein Schwarzweißbild.

* Nur Einblendung

Utilisation de transitions en fondu

(1) Pendant l'entrée en fondu [a]

En mode de pause, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur de fondu souhaité clignote.

Pendant la sortie en fondu [b]

En mode d'enregistrement, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur de fondu souhaité clignote.

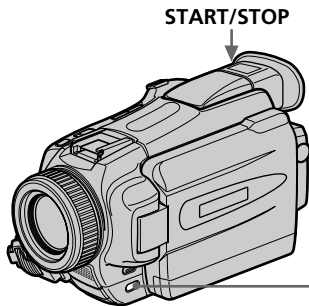
L'indicateur change comme suit :

→ FADER → M. FADER → BOUNCE →
MONOTONE → OVERLAP → WIPE →
DOT → pas d'indicateur

Le dernier mode de fondu sélectionné apparaît en premier.

(2) Appuyez sur START/STOP. L'indicateur de fondu cesse de clignoter.

Après la transition en fondu, le caméscope revient automatiquement au mode normal.



Pour annuler la fonction de fondu

Avant d'appuyer sur START/STOP, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur disparaisse.

Verwendung der Fader-Funktion

(1) Zum Einblenden [a]

Drücken Sie im Standby-Modus die Taste FADER, bis die gewünschte Fader-Anzeige blinkt.

Zum Ausblenden [b]

Drücken Sie während der Aufnahme die Taste FADER, bis die gewünschte Fader-Anzeige blinkt.

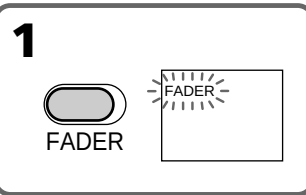
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:

→ FADER → M. FADER → BOUNCE →
MONOTONE → OVERLAP → WIPE →
DOT → keine Anzeige

Als erstes erscheint stets der zuletzt gewählte Fader-Modus.

(2) Drücken Sie START/STOP. Die Fader-Anzeige hört auf zu blinken.

Nach der Ein-Ausblendung schaltet der Camcorder in den Normalmodus zurück.



Zum Abschalten der Fader-Funktion

Bevor Sie START/STOP drücken, drücken Sie FADER, bis die Anzeige erlischt.

Utilisation de transitions en fondu

Remarque

Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes pendant une transition en fondu et vous ne pouvez pas faire de transition en fondu lorsque vous utilisez les fonctions suivantes :

- Effets numériques
- Super NightShot
- Colour Slow Shutter
- Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" pendant l'enregistrement sur cassette ou en mode de pause (sauf DCR-TRV16E).
- Enregistrement de photos sur une cassette
- Enregistrement échelonné
- Enregistrement image par image

Lorsque le commutateur POWER est en position MEMORY (sauf DCR-TRV16E)

Vous ne pouvez pas faire de transitions en fondu.

Lorsque l'indicateur OVERLAP, WIPE ou DOT apparaît pendant la pause

Le caméscope mémorise d'abord l'image sur la bande. Lorsque celle-ci est mémorisée, l'indicateur clignote rapidement, puis l'image disparaît. A ce moment, l'image obtenue est plus ou moins nette selon l'état de la bande.

Lorsque vous utilisez la fonction Bounce, vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes :

- Mise au point
- Zoom
- Effets d'image
- Exposition

Remarque sur la fonction Bounce

L'indicateur BOUNCE n'apparaît pas avec les fonctions ou modes suivants :

- D ZOOM activé dans les paramètres du menu
- Grand écran
- Effets d'image
- PROGRAM AE

Verwendung der Fader-Funktion

Hinweis

Bei aktivierter Fader-Funktion können die folgenden Funktionen nicht verwendet werden. Umgekehrt kann die Fader-Funktion nicht verwendet werden, wenn eine der folgenden Funktionen aktiviert ist:

- Digital Effect
- Super NightShot
- Colour Slow Shutter
- Aufnehmen von Standbildern auf den *Memory Stick*, während der Camcorder auf Band aufnimmt oder sich in Aufnahmebereitschaft befindet (außer DCR-TRV16E).
- Tape Photo-Aufnahme
- Intervall-Aufnahme
- Frame-Aufnahme

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY steht (außer DCR-TRV16E)

Die Fader-Funktion kann nicht verwendet werden.

Wenn im Standby-Modus die Anzeige OVERLAP, WIPE oder DOT erscheint

In diesem Fall speichert der Camcorder das auf dem Band aufgenommene Bild ab. Während des Speichervorgangs blinken die Anzeigen schnell, und das Wiedergabebild erlischt. Beachten Sie, dass abhängig vom Bandzustand das Bild manchmal nicht klar aufgezeichnet wird.

Bei Verwendung der Bounce-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung

- Focus
- Zoom
- Picture Effect
- Exposure

Hinweis zur Bounce-Funktion

Wenn die folgenden Funktionen bzw. Modi aktiviert sind, erscheint die BOUNCE-Anzeige nicht:

- D ZOOM ist im Menü aktiviert.
- Wide
- Picture Effect
- PROGRAM AE

Utilisation d'effets spéciaux – Effets d'image

Vous pouvez truquer numériquement vos films pour obtenir des effets spéciaux similaires à ceux des films ou émissions télévisées.

- NEG. ART [a]** : La couleur et la luminosité de l'image sont inversées.
- SEPIA** : L'image est de couleur sépia, comme les photos anciennes.
- B&W** : L'image est monochrome (noir et blanc).
- SOLARIZE [b]** : L'intensité lumineuse est plus grande et l'image ressemble à une illustration.
- SLIM [c]** : L'image est allongée verticalement.
- STRETCH [d]** : L'image est allongée horizontalement.
- PASTEL [e]** : Le contraste de l'image est accentué et l'image ressemble à un dessin animé.
- MOSAIC [f]** : L'image est en mosaïque.

[a]



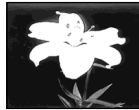
[b]



[c]



[d]



[e]



[f]



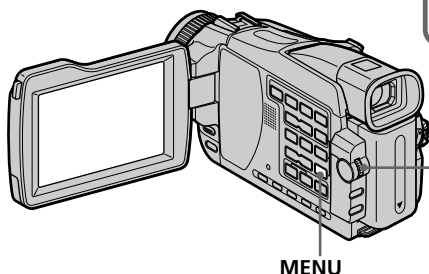
Verwendung der Spezialeffekte – Picture Effect

Sie können Ihre Aufnahmen mit Spezialeffekten, wie man sie z.B. aus Filmen und aus dem Fernsehen kennt, aufbereiten.

- NEG. ART [a]** : Das Bild erscheint als Farbnegativ.
- SEPIA** : Das Bild ist sepiafarben wie eine alte Fotografie.
- B&W** : Das Bild wird monochrom (schwarzweiß).
- SOLARIZE [b]** : Die Lichtintensität wird verstärkt. Das Bild wirkt wie eine Zeichnung.
- SLIM [c]** : Das Bild wird vertikal gespreizt.
- STRETCH [d]** : Das Bild wird horizontal gespreizt.
- PASTEL [e]** : Der Bildkontrast wird angehoben, so dass ein Trickfilm-ähnlicher Effekt entsteht.
- MOSAIC [f]** : Das Bild zerfällt zu einem Mosaik.

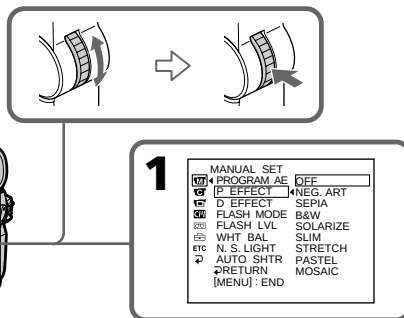
Utilisation d'effets spéciaux – Effets d'image

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA. Appuyez sur MENU, puis sélectionnez P EFFECT dans  avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 235).
- (2) Sélectionnez l'effet d'image souhaité avec la molette SEL/PUSH EXEC.



Verwendung der Spezialeffekte – Picture Effect

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA, drücken Sie MENU, und wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option P EFFECT (Seite 244).
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Effekt.



Pour annuler l'effet d'image

Réglez P EFFECT sur OFF dans les paramètres du menu.

Lorsque vous utilisez un effet d'image, vous ne pouvez pas sélectionner les fonctions suivantes :

- OLD MOVIE
- BOUNCE
- Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" pendant l'enregistrement sur cassette ou en mode de pause (sauf DCR-TRV16E).

Lorsque le commutateur POWER est mis sur une autre position que CAMERA

L'effet d'image est automatiquement annulé.

Zum Abschalten der Picture Effect-Funktion

Setzen Sie den Menüparameter P EFFECT auf OFF.

Wenn die Picture Effect-Funktion aktiviert ist, stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

- OLD MOVIE
- BOUNCE
- Aufnehmen von Standbildern auf den *Memory Stick*, während der Camcorder auf Band aufnimmt oder sich in Aufnahmebereitschaft befindet (außer DCR-TRV16E).

Wenn der POWER-Schalter auf einer anderen Position als CAMERA steht

Die Picture Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

Vous pouvez aussi ajouter des effets spéciaux à vos films grâce à diverses fonctions numériques. Le son est enregistré normalement.

STILL :

Permet de superposer une image fixe à une image animée.

FLASH (Stroboscope) :

Permet d'enregistrer des images fixes à intervalles constants pour créer un effet stroboscopique.

LUMI. (Incrustation en luminance) :

Permet d'incruster une image animée dans une partie lumineuse d'une image fixe.

TRAIL :

Permet d'obtenir un effet de traînée avec une image rémanente.

SLOW SHTR (Obturation lente) :

Permet de ralentir la vitesse d'obturation. Le mode d'obturation lente rend les images sombres plus lumineuses.

OLD MOVIE :

Permet de restituer l'atmosphère d'un vieux film. Le caméscope se règle automatiquement sur le mode Grand écran, l'effet SEPIA et la vitesse d'obturation appropriée.

Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

Mit den verschiedenen Digital Effect-Funktionen können Sie Ihre Aufnahmen noch interessanter gestalten. Der Ton wird normal aufgezeichnet.

STILL:

Ein Standbild wird mit einem Film überlagert.

FLASH (Flash Motion):

Standbilder werden in konstanten Intervallen nacheinander aufgenommen.

LUMI. (Luminance key):

Die hellen Teile eines Standbildes werden durch einen Film ersetzt.

TRAIL:

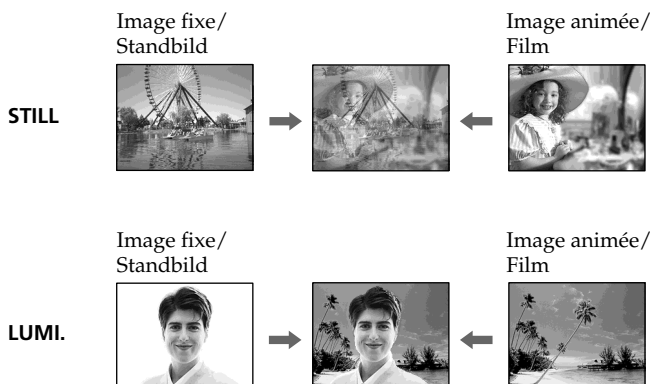
Das Aufnahmebild wird mit einem Nachleuchtschweif versehen.

SLOW SHTR (Slow Shutter):

Es wird mit längerer Verschlusszeit aufgenommen, um dunkle Szenen aufzuhellen. Dabei kann es jedoch bei schnellen Bewegungen zu Unschärfen kommen.

OLD MOVIE:

Das Bild wird mit einer nostalgischen Atmosphäre verfremdet. Der Camcorder schaltet dabei automatisch in den Breitbildmodus, wählt den Bildeffekt SEPIA und stellt eine geeignete Verschlusszeit ein.



Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA. Appuyez sur MENU, puis sélectionnez D EFFECT dans  avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 235).
- (2) Sélectionnez l'effet numérique souhaité dans les paramètres du menu, puis appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC.
Dans les modes STILL et LUMI., l'image qui apparaît lorsque vous appuyez sur la molette s'enregistre dans la mémoire.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster l'effet, puis appuyez sur la molette.

Les barres apparaissent dans les modes suivants : STILL, FLASH, LUMI. et TRAIL.
L'effet numérique devient plus intense à mesure que le nombre de barres augmente.

Effets à régler

STILL	Réglage de l'intensité de l'image fixe qui doit être incrustée dans l'image animée
FLASH	Lecture image par image
LUMI.	Réglage de la couleur de la partie de l'image fixe qui sera remplacée par une image animée
TRAIL	Réglage de la durée de rémanence de l'image
SLOW SHTR	Réglage de la vitesse d'obturation. Plus le nombre est grand plus la vitesse est lente.
OLD MOVIE	Aucun réglage nécessaire

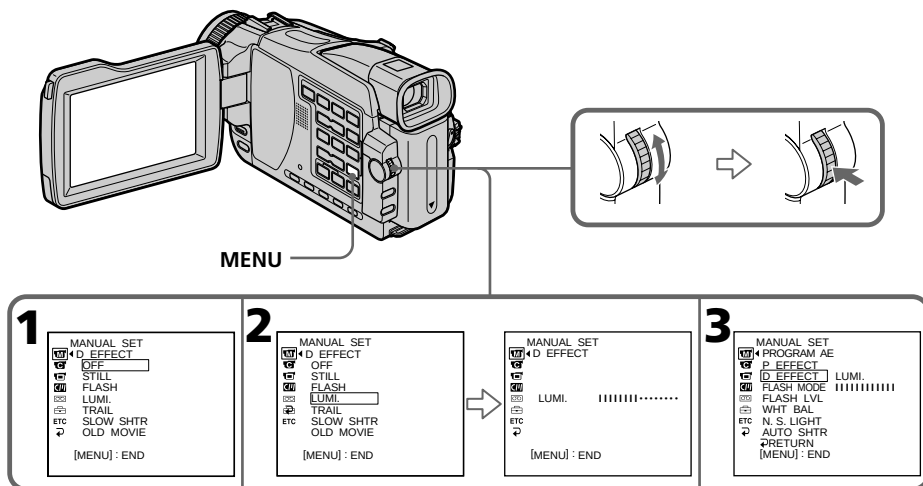
Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA und wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option D EFFECT (Seite 244).
- (2) Wählen Sie im Menü den gewünschten Effekt, und drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad.
In den Modi STILL und LUMI. wird das Standbild, das beim Drücken auf das Rad angezeigt wurde, in den Speicher aufgenommen.
- (3) Nehmen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad folgende Einstellungen vor, und drücken Sie dann auf das Rad.

In den Modi STILL, FLASH, LUMI. und TRAIL erscheint ein Einstellbalken. Je mehr Segmente im Balken angezeigt werden, umso ausgeprägter ist der Effekt.

Einstellbare Effektparameter

STILL	Intensität des in den Film eingblendeten Standbildes.
FLASH	Einzelbild-Wiedergabe.
LUMI.	Farbe im Standbild, die durch den Film ersetzt wird.
TRAIL	Nachleuchtdauer des Schweißs.
SLOW SHTR	Verschlusszeit. Je größer die angezeigte Zahl, umso länger die Verschlusszeit.
OLD MOVIE	Keine Parameter einstellbar.



Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

Pour annuler l'effet numérique

Réglez D EFFECT sur OFF dans les paramètres du menu.

Remarques

- Les fonctions suivantes n'agissent pas lorsqu'un effet numérique est utilisé :
 - Transitions en fondu
 - Super NightShot
 - Colour Slow Shutter
 - Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" pendant l'enregistrement sur cassette ou en mode de pause (sauf DCR-TRV16E).
 - Enregistrement de photos sur cassette
- La fonction PROGRAM AE n'agit pas en mode d'obturation lente.
- Les fonctions suivantes n'agissent pas en mode Vieux film :
 - Mode Grand écran
 - Effets d'image
 - PROGRAM AE

Lorsque le commutateur POWER est mis en position OFF (CHG)

L'effet numérique sélectionné est automatiquement annulé.

Lorsque vous enregistrez en mode d'obturation lente

Il se peut que l'autofocus ne soit pas très efficace. Essayez de faire la mise au point manuellement en utilisant un pied photographique.

Vitesse d'obturation

Indicateur de vitesse d'obturation	Vitesse d'obturation
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

Zum Abschalten der Digital Effect-Funktion

Setzen Sie den Menüparameter D EFFECT auf OFF.

Hinweise

- Bei aktivierter Digital Effect-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
 - Fader
 - Super NightShot
 - Colour Slow Shutter
 - Aufnehmen von Standbildern auf den *Memory Stick*, während der Camcorder auf Band aufnimmt oder sich in Aufnahmebereitschaft befindet (außer DCR-TRV16E).
 - Tape Photo-Aufnahme
- Im Slow Shutter-Modus steht die PROGRAM AE-Funktion nicht zur Verfügung.
- Im Old Movie-Modus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
 - Wide
 - Picture Effect
 - PROGRAM AE

Wenn der POWER-Schalter auf OFF (CHG) gestellt wird

Die Digital Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Beim Aufnehmen im Slow Shutter-Modus

Der Autofocus arbeitet möglicherweise nicht einwandfrei. Verwenden Sie ein Stativ, und fokussieren Sie manuell.

Die Slow Shutter-Verschlusszeiten

Bezeichnung	Verschlusszeit
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Vous pouvez sélectionner le mode PROGRAM AE (exposition automatique) le mieux adapté aux conditions de tournage.

SPOTLIGHT (Projecteur) :

Ce mode empêche que les personnes filmées sous un projecteur, par exemple au théâtre, aient des visages trop blancs.

PORTRAIT (Portrait) :

Ce mode permet de bien faire ressortir le sujet sur un fond doux. Il est tout indiqué pour filmer des personnes ou des fleurs.

SPORTS (Sports) :

Ce mode réduit le bougé lors de la prise de vue de sujets aux mouvements rapides, comme une balle de golf ou de tennis.

BEACH&SKI (Plage et ski) :

Ce mode empêche que les visages des personnes apparaissent trop sombres sous une lumière intense ou une lumière réfléchie, en particulier à la plage en été ou sur les pistes de ski.

SUNSETMOON (Crépuscule et nuit) :

Ce mode permet d'obtenir une meilleure atmosphère lors de la prise de vue de couchers du soleil, de vues nocturnes, de feux d'artifice et d'enseignes lumineuses.

LANDSCAPE (Paysage) :

Ce mode doit être utilisé pour filmer des sujets lointains, comme des montagnes, et empêche le caméscope de faire la mise au point sur le maillage métallique d'une vitre, par exemple, lorsque vous filmez un sujet derrière une vitre.

Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

Im PROGRAM AE-Betrieb (AE = Auto Exposure) stehen Ihnen verschiedene Programme, die auf bestimmte Aufnahmesituationen zugeschnitten sind, zur Auswahl.

SPOTLIGHT:

Dieser Modus verhindert, dass Gesichter zu hell erscheinen, wenn die Szene durch starke Scheinwerfer etc. (beispielsweise im Theater) beleuchtet wird.

PORTRAIT (Softporträt):

Dieser Modus bildet das Motiv scharf vor unscharfem Hintergrund ab und eignet sich beispielsweise für Porträtaufnahmen und zum Aufnehmen von Blumen.

SPORTS (Sport):

Dieser Modus ermöglicht auch bei schnellen Bewegungen (Tennis, Golf usw.) scharfe Aufnahmen.

BEACH&SKI (Strand & Ski):

Dieser Modus verhindert, dass Gesichter zu dunkel aufgenommen werden, wenn die Szene starkem Sonneneinfall und Lichtreflexionen (beispielsweise am Strand oder beim Skisport) ausgesetzt ist.

SUNSETMOON (Sonnenuntergang & Mond):

Dieser Modus stellt sicher, dass beim Aufnehmen von Sonnenuntergängen sowie beim Aufnehmen von Feuerwerk, Leuchtreklamen und sonstigen Nachtaufnahmen die natürliche Atmosphäre erhalten bleibt.

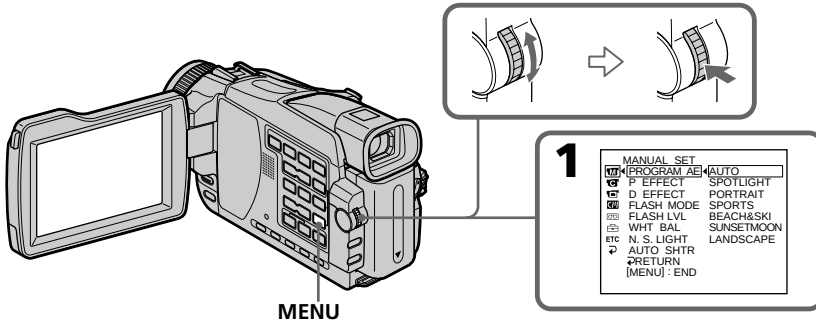
LANDSCAPE (Landschaft):

Dieser Modus ist vorteilhaft zum Aufnehmen von weit entfernten Motiven (wie Bergen usw.). Bei Aufnahmen durch ein Fenster oder einen Maschendraht verhindert dieser Modus, dass der Camcorder auf das Glas bzw. den Draht scharfstellt.



Utilisation de la fonction PROGRAM AE

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY (sauf DCR-TRV16E). Appuyez sur MENU, puis sélectionnez PROGRAM AE dans  avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 235).
- (2) Sélectionnez le mode souhaité avec la molette SEL/PUSH EXEC.



Pour annuler la fonction PROGRAM AE

Réglez PROGRAM AE sur AUTO dans les paramètres du menu.

Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY (außer bei DCR-TRV16E), drücken Sie MENU, und wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option PROGRAM AE (Seite 244).
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Modus.

Zum Abschalten der PROGRAM AE-Funktion

Setzen Sie den Menüparameter PROGRAM AE auf AUTO.

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Remarques

- Vous ne pouvez pas faire de gros plans dans les modes suivants, parce que le caméscope fait automatiquement la mise au point sur les sujets à distance moyenne ou lointains :
 - SPOTLIGHT
 - SPORTS
 - BEACH&SKI
- Le caméscope fait la mise au point sur les sujets lointains seulement dans les modes suivants :
 - SUNSETMOON
 - LANDSCAPE
- Les fonctions suivantes n'agissent pas dans le mode PROGRAM AE :
 - Colour Slow Shutter
 - Obturation lente
 - OLD MOVIE
 - BOUNCE
- Lorsque NIGHTSHOT est réglé sur ON, la fonction PROGRAM AE n'agit pas. L'indicateur clignote.
- Lorsque le commutateur POWER est en position MEMORY(sauf DCR-TRV16E), le mode Sports n'agit pas. L'indicateur clignote.

Lorsque WHT BAL est réglé sur AUTO dans les paramètres du menu

La balance des blancs est ajustée même si la fonction PROGRAM AE est sélectionnée.

Même si la fonction PROGRAM AE est sélectionnée

L'exposition peut être réglée manuellement.

Si vous filmez sous un tube à décharge comme une lampe fluorescente, une lampe au sodium ou une lampe au mercure

Un scintillement ou changement de couleur peut apparaître dans les modes suivants. Si c'est le cas, désactivez la fonction PROGRAM AE.

- PORTRAIT
- SPORTS

Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

Hinweise

- In den folgenden Modi sind keine Nahaufnahmen möglich, da der Camcorder nur auf auf weiter entfernte Motive scharfstellt:
 - SPOTLIGHT
 - SPORTS
 - BEACH&SKI
- In den folgenden Modi stellt der Camcorder nur auf sehr weit entfernte Motive scharf:
 - SUNSETMOON
 - LANDSCAPE
- Wenn PROGRAM AE aktiviert ist, stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
 - Colour Slow Shutter
 - Slow Shutter
 - OLD MOVIE
 - BOUNCE
- Wenn NIGHTSHOT auf ON gesetzt ist, arbeitet die PROGRAM AE-Funktion nicht die Anzeige blinkt.
- Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY steht (außer DCR-TRV16E), arbeitet der Sport-Modus nicht. Die Anzeige blinkt.

Wenn der Menüparameter WHT BAL auf AUTO gesetzt ist

Der Weißabgleich wird automatisch ausgeführt, selbst wenn die PROGRAM AE-Funktion aktiviert ist.

Manuelle Belichtungskorrektur im PROGRAM AE-Betrieb

Die Belichtung kann korrigiert werden, selbst wenn die PROGRAM AE-Funktion aktiviert ist.

Wenn die Aufnahmeszene durch Leuchtstoffröhren, Natriumdampf-, Quecksilberdampflampen usw. beleuchtet wird

In den folgenden PROGRAM AE-Modi kann es zu Flimmern und Farbverfälschungen kommen. Schalten Sie diese Modi dann aus.

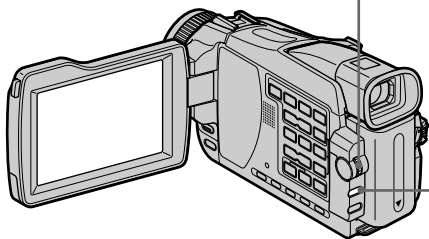
- PORTRAIT
- SPORTS

Réglage manuel de l'exposition

Vous pouvez régler vous-même l'exposition. Normalement, l'exposition se règle automatiquement. Il est préférable d'ajuster soi-même l'exposition manuellement dans les cas suivants :

- Le sujet est à contre-jour
- Le sujet est lumineux et le fond sombre
- Vous voulez obtenir une image fidèle de sujets sombres (scènes nocturnes)

- (1) Mettez le commutateur POWER en position CAMERA ou MEMORY (sauf DCR-TRV16E) appuyez sur EXPOSURE. L'indicateur d'exposition apparaît.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour régler la luminosité.



Pour revenir au mode d'exposition automatique

Appuyez de nouveau sur EXPOSURE.

Lorsque vous ajustez manuellement l'exposition, les fonctions suivantes n'agissent pas :

- Colour Show Shutter
- BACK LIGHT

Le caméscope revient automatiquement au mode d'exposition automatique :

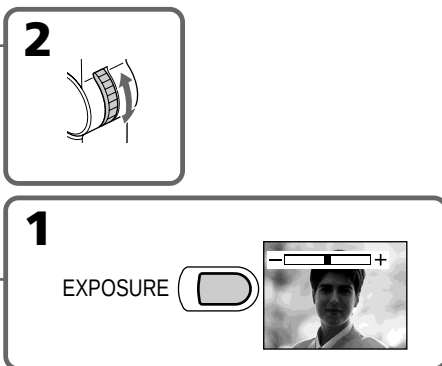
- Si vous changez de mode PROGRAM AE.
- Si vous réglez NIGHTSHOT sur ON

Manuelle Belichtungskorrektur (Exposure)

In den folgenden Fällen empfiehlt es sich, die Belichtung manuell zu korrigieren, da die Automatik nicht optimal arbeitet:

- Motiv im Gegenlicht.
- Sehr helles Motiv vor dunklerem Hintergrund.
- Um bei dunkler Umgebung (Nachtszenen usw.) die dunkle Atmosphäre zu erhalten.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY (außer DCR-TRV16E), und drücken Sie EXPOSURE. Die Belichtungseinstellanzeige erscheint.
- (2) Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Helligkeit ein.



Zum Zurückschalten auf automatische Belichtung

Drücken Sie EXPOSURE erneut.

Bei der manuellen Belichtungskorrektur stehen folgende Funktionen nicht zur Verfügung:

- Colour Slow Shutter
- BACK LIGHT

In folgenden Fällen schaltet der Camcorder selbsttätig auf automatische Belichtung zurück:

- Wenn ein anderer PROGRAM AE-Modus gewählt wird.
- Wenn NIGHTSHOT auf ON gestellt wird.

Mise au point manuelle

Normalement, la mise au point est automatique. Toutefois, dans les situations suivantes vous obtiendrez de meilleurs résultats avec la mise au point manuelle :

- Lorsque l'autofocus n'est pas adapté à la prise de vue, en particulier si le sujet est :
 - derrière une vitre couverte de gouttelettes d'eau
 - derrière des rayures horizontales
 - faiblement contrasté, comme un mur ou le ciel
- Lorsque vous voulez faire la mise au point sur un sujet en arrière plan.
- Lorsque vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique.



- (1)** Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY (sauf DCR-TRV16E), puis appuyez légèrement sur FOCUS/INFINITY.

L'indicateur  (mise au point manuelle) apparaît.

- (2)** Tournez la bague de mise au point pour obtenir une image nette.

Manuelles Fokussieren

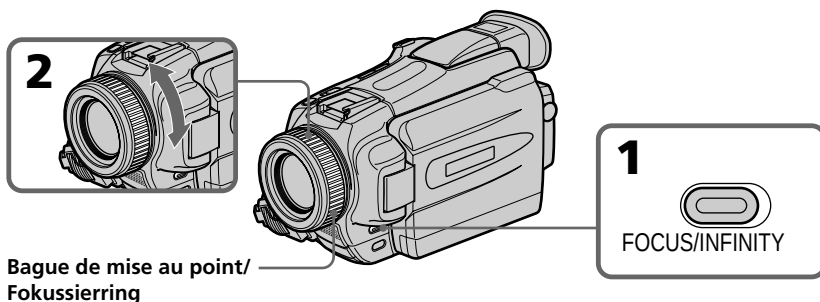
Normalerweise können Sie problemlos im automatischen Fokussierbetrieb aufnehmen. In folgenden Fällen ist jedoch ein manuelles Fokussieren vorteilhaft:

- In Aufnahmesituationen, in denen der Autofocus nicht einwandfrei arbeitet, wie beispielsweise:
 - Motiv hinter Glas mit Regentropfen
 - Motiv mit horizontalen Streifen
 - Motiv mit geringem Kontrast (Wand, Himmel usw.)
- Wenn Sie zunächst auf das Motiv im Vordergrund und dann auf den Hintergrund scharfstellen wollen.
- Wenn Sie ein stationäres Motiv mit einem Stativ aufnehmen.

- (1)** Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY (außer DCR-TRV16E), und drücken Sie leicht auf FOCUS/INFINITY.

Die Anzeige  (manuelles Fokussieren) erscheint.

- (2)** Stellen Sie das Bild am Fokussiererring scharf.



Mise au point manuelle

Pour revenir à l'autofocus

Appuyez légèrement sur FOCUS/INFINITY pour dégager l'indicateur.

Pour filmer un sujet très éloigné

Lorsque vous appuyez fermement sur FOCUS/INFINITY, la mise au point se règle sur l'infini l'indicateur ▲ apparaît tant que vous appuyez sur la touche. Lorsque vous relâchez FOCUS/INFINITY, la mise au point redevient manuelle. Utilisez ce mode quand le caméscope fait la mise au point sur un sujet rapproché alors que vous essayez de filmer un sujet éloigné.

Pour obtenir une image nette

Effectuez d'abord la mise au point en position "T" (téléobjectif) et ajustez ensuite le zoom pour filmer en position "W" (grand angle). La mise au point sera plus simple à faire.

Si vous filmez tout près du sujet

Faites la mise au point en position "W" (grand angle).

☞ est remplacé par :

- ▲ lorsque vous filmez un sujet très éloigné.
- ☹ lorsque le sujet est trop près pour que la mise au point soit nette.

Manuelles Fokussieren

Zum Zurückschalten auf Autofocus

Drücken Sie leicht auf FOCUS/INFINITY, so dass die Anzeige erlischt.

Zum Aufnehmen von sehr weit entfernten Motiven

Drücken Sie fest auf FOCUS/INFINITY. Die Anzeige ▲ erscheint, und das Objektiv fokussiert auf „unendlich“. Beim Loslassen wird auf manuellen Fokussierbetrieb zurückgeschaltet. Wenn Sie ein weit entferntes Motiv aufnehmen wollen, können Sie mit dieser Funktion verhindern, dass der Camcorder auf ein Motiv im Vordergrund scharfstellt.

Zum bequemen, exakten Fokussieren

Stellen Sie das Zoom beim Fokussieren auf „T“ (Tele), nehmen Sie dann jedoch in der Position „W“ (Weitwinkel) auf.

Beim Aufnehmen von sehr nahen Motiven

Fahren Sie mit dem Zoom ganz in den Weitwinkelbereich („W“) und fokussieren Sie.

☞ ändert sich wie folgt:

- ▲ Wenn ein sehr weit entferntes Motiv aufgenommen wird.
- ☹ Wenn sich das Motiv zu dicht vor der Kamera befindet, so dass kein Fokussieren möglich ist.

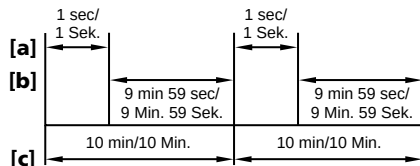
Enregistrement échelonné

Vous pouvez faire un enregistrement échelonné dans le temps en réglant le caméscope pour qu'il se mette successivement en marche et à l'arrêt. Ceci vous permet de filmer la floraison, le bourgeonnement de plantes, par exemple.

Intervall-Aufnahme

Der Camcorder kann automatisch in bestimmten Zeitabständen abwechselnd auf Aufnahme und Standby schalten, so dass eine Zeitrafferaufnahme entsteht. So können Sie beispielsweise das Wachsen einer Pflanze oder Aufblühen einer Blume filmen.

Exemple/Beispiel



[a] REC TIME

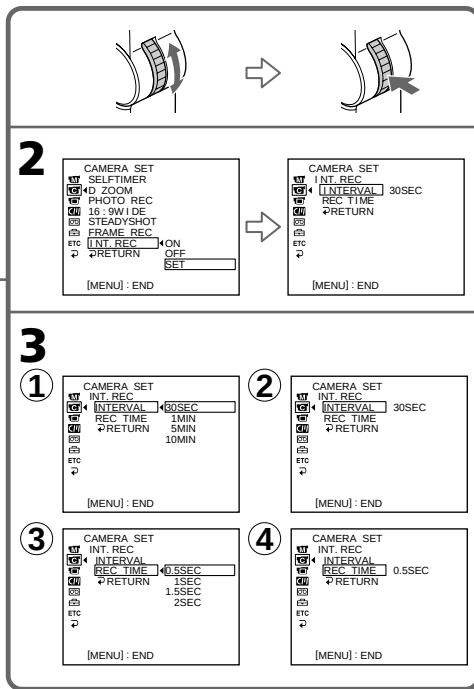
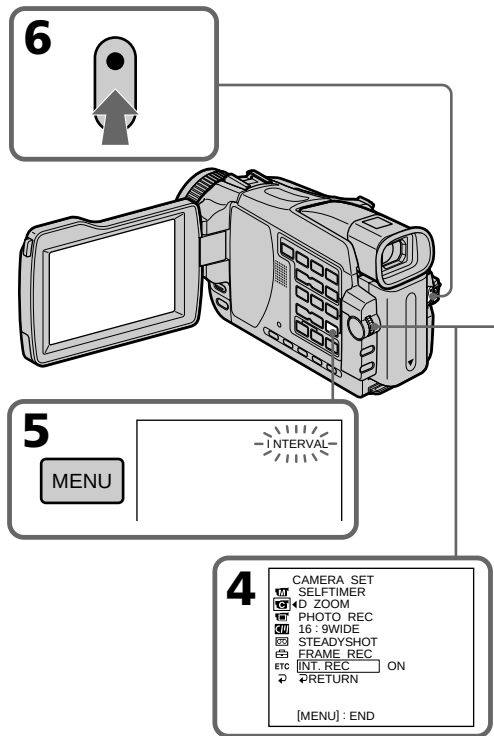
[b] Temps d'attente/Wartezeit

[c] INTERVAL

- (1) En mode de pause, appuyez sur MENU, puis sélectionnez INT. REC dans avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 236).
 - (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner SET, puis appuyez sur la molette.
 - (3) Réglez INTERVAL et REC TIME.
 - ① Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner INTERVAL, puis appuyez sur la molette.
 - ② Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le temps d'attente, puis appuyez sur la molette.
Temps : 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
 - ③ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner REC TIME, puis appuyez sur la molette.
 - ④ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le temps d'enregistrement, puis appuyez sur la molette.
Temps : 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
 - ⑤ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner RETURN, puis appuyez sur la molette.
 - (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette.
 - (5) Appuyez sur MENU pour dégager les paramètres du menu. L'indicateur INTERVAL clignote.
 - (6) Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement échelonné. L'indicateur INTERVAL s'allume.
- (1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste MENU, und wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei die Option INT. REC (Seite 245).
 - (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option SET, und drücken Sie auf das Rad.
 - (3) Stellen Sie INTERVAL und REC TIME ein.
 - ① Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option INTERVAL, und drücken Sie auf das Rad.
 - ② Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die gewünschte Intervallzeit ein, und drücken Sie auf das Rad.
Einstellbare Zeiten: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
 - ③ Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option REC TIME, und drücken Sie auf das Rad.
 - ④ Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die gewünschte Aufnahmezeit ein, und drücken Sie auf das Rad.
Einstellbare Zeiten: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
 - ⑤ Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option RETURN, und drücken Sie auf das Rad.
 - (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option ON, und drücken Sie auf das Rad.
 - (5) Drücken Sie MENU, um das Menü abzuschalten. Die INTERVAL-Anzeige blinkt.
 - (6) Drücken Sie START/STOP, um die Intervall-Aufnahme zu starten. Die INTERVAL-Anzeige leuchtet auf.

Enregistrement échelonné

Intervall-Aufnahme



Opérations d'enregistrement avancées

Aufnahmefunktionen für Fortgeschrittene

Enregistrement échelonné

Pour annuler l'enregistrement échelonné

Vous devez :

- soit régler INT. REC sur OFF dans les paramètres du menu.
- soit régler le commutateur POWER sur une autre position que CAMERA.

Pour suspendre l'enregistrement échelonné et revenir à la prise de vue normale

Appuyez sur START/STOP pendant l'intervalle (pas pendant l'enregistrement). L'indicateur INTERVAL clignote et l'enregistrement normal commence.

Pour revenir à l'enregistrement échelonné, arrêtez l'enregistrement et appuyez de nouveau sur START/STOP.

L'indicateur INTERVAL cesse de clignoter et reste allumé, et l'enregistrement commence.

Lorsque le commutateur POWER est en position MEMORY (sauf DCR-TRV16E)

Vous ne pouvez pas effectuer d'enregistrement échelonné.

Temps d'enregistrement

Le temps d'enregistrement peut être plus ou moins long de six images par rapport au temps sélectionné.

Lorsque vous appuyez sur START/STOP pendant l'enregistrement

L'enregistrement échelonné s'arrête. Pour continuer, effectuez l'opération 6.

Intervall-Aufnahme

Zum Abschalten der Intervall-Aufnahme

Führen Sie einen der folgenden Vorgänge aus:

- Setzen Sie den Menüparameter INT. REC auf OFF.
- Stellen Sie den POWER-Schalter auf eine andere Position als CAMERA.

So können Sie während der Intervall-Aufnahme eine normale Aufnahme ausführen

Drücken Sie im Intervallbetrieb die Taste START/STOP, während gerade nicht aufgenommen wird. Die INTERVAL-Anzeige blinkt, und die normale Aufnahme beginnt.

Wenn Sie die Intervall-Aufnahme fortsetzen wollen, stoppen Sie die normale Aufnahme und drücken Sie START/STOP erneut.

Die INTERVAL-Anzeige hört auf zu blinken, und die Intervall-Aufnahme wird fortgesetzt.

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY steht (außer DCR-TRV16E)

Es ist keine Intervall-Aufnahme möglich.

Hinweis zur Aufnahmezeit

Die Aufnahmezeit kann um bis zu –/+ sechs Vollbilder von der eingestellten Zeit abweichen.

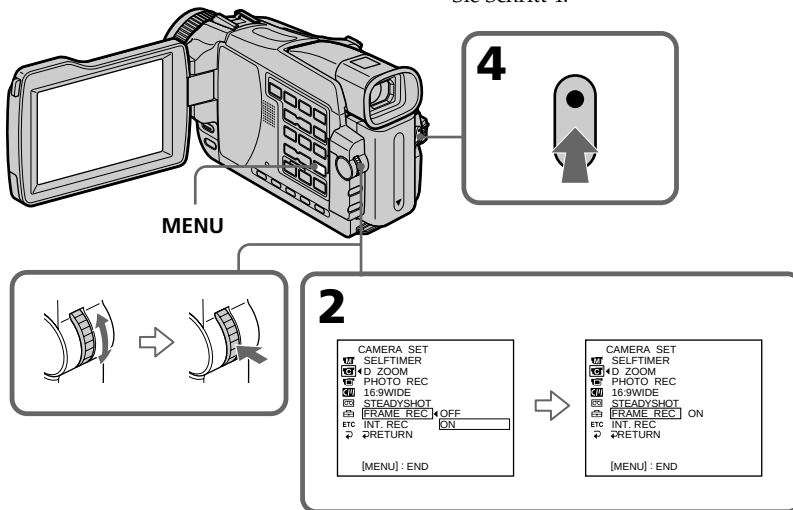
Wenn Sie während der Aufnahmephase START/STOP drücken

Die Intervall-Aufnahme stoppt. Zum Fortsetzen führen Sie Schritt 6 aus.

Enregistrement image par image

Vous pouvez obtenir un effet animé de marche-arrêt en utilisant cette fonction. Pour ce faire, déplacez chaque fois un peu le sujet avant de reprendre l'enregistrement. Il est conseillé d'utiliser un pied photographique et d'activer le caméscope par la télécommande après l'étape 4.

- (1) En mode de pause, appuyez sur MENU, puis sélectionnez FRAME REC dans  avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 236).
- (2) Sélectionnez ON avec la molette SEL/PUSH EXEC.
- (3) Appuyez sur MENU pour dégager le menu. L'indicateur FRAME REC s'allume.
- (4) Appuyez sur START/STOP pour activer l'enregistrement image par image. Le caméscope enregistre six images environ puis se met en pause d'enregistrement.
- (5) Déplacez le sujet et répétez l'étape 4.



Pour annuler l'enregistrement image par image

Effectuez une des opérations suivantes :

- Réglez FRAME REC sur OFF dans les paramètres du menu.
- Réglez le commutateur POWER sur autre chose que CAMERA.

Aufnehmen von Einzelbildsequenzen – Frame-Aufnahme

Mit der Frame-Aufnahmefunktion können Einzelbildsequenzen aufgezeichnet werden. Wird das Motiv zwischen den Einzelbildern geringfügig verschoben, entsteht ein Trickfilm. Für optimale Trickfilmaufnahmen sollte der Camcorder stationär fixiert sein und die Bedienung nach Schritt 4 mit der Fernbedienung erfolgen.

- (1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste MENU, und wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option FRAME REC (Seite 245).
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option ON.
- (3) Drücken Sie MENU, um das Menü abzuschalten. Die FRAME REC-Anzeige erscheint.
- (4) Drücken Sie START/STOP, um die Frame-Aufnahme zu starten. Der Camcorder nimmt etwa sechs Einzelbilder auf und schaltet dann auf Aufnahme-Bereitschaft zurück.
- (5) Verschieben Sie das Motiv, und wiederholen Sie Schritt 4.

Zum Abschalten der Frame-Aufnahmefunktion

Führen Sie einen der beiden folgenden Vorgänge aus:

- Setzen Sie den Menüparameter FRAME REC auf OFF.
- Stellen Sie den POWER-Schalter auf eine andere Position als CAMERA.

Enregistrement image par image

Remarque

L'autonomie de la bande ne sera pas indiquée correctement si vous utilisez continuellement cette fonction.

Lorsque le commutateur POWER est en position MEMORY (sauf DCR-TRV16E)

Vous ne pouvez pas effectuer d'enregistrement image par image.

Lorsque vous effectuez un enregistrement image par image

La dernière image est plus longue que les autres.

Aufnahmen von Einzelbildsequenzen – Frame-Aufnahme

Hinweis

Bei wiederholter Frame-Aufnahme stimmt die Bandrestzeit möglicherweise nicht.

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY steht (außer DCR-TRV16E)

Es ist keine Frame-Aufnahme möglich.

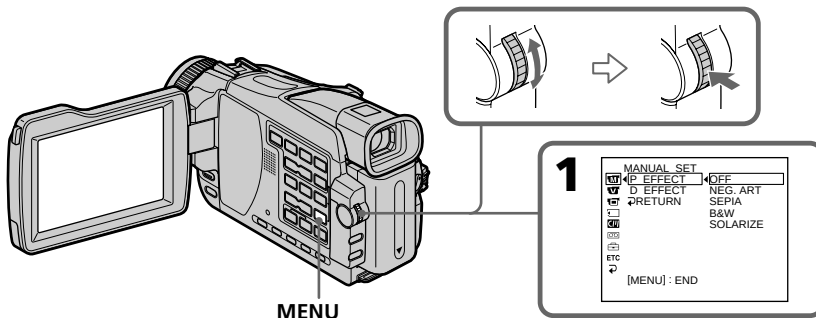
Länge der Aufnahmesequenz

Die letzte Aufnahmesequenz ist länger als die anderen.

Lecture d'une cassette avec effet d'image

Pendant la lecture, vous pouvez truquer une scène en utilisant les effets d'image NEG, ART, SEPIA, B&W et SOLARIZE.

- (1) En mode de lecture ou de pause de lecture, appuyez sur MENU, puis sélectionnez P EFFECT dans  avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 235).
- (2) Sélectionnez l'effet souhaité en tournant la molette SEL/PUSH EXEC.
Pour le détail sur chaque effet d'image, voir page 71.



Pour annuler l'effet d'image

Réglez P EFFECT sur OFF dans les paramètres du menu.

Remarques

- Vous ne pouvez pas truquer les images transmises par un autre appareil avec des effets d'images.
- Pour enregistrer des images qui ont été truquées, enregistrez-les sur un "Memory Stick" (sauf DCR-TRV16E) (p. 157, 172), ou sur un magnétoscope, en utilisant le caméscope comme lecteur.

Images truquées avec les effets d'image

Les images auxquelles des effets d'image ont été appliqués ne sont pas transmises par la prise  DV IN/OUT.

Si vous réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) ou arrêtez la lecture

L'effet d'image employé sera automatiquement annulé.

Verwendung der Picture Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Bei der Wiedergabe können Sie Ihren Videofilm noch mit den Bildeffekten NEG, ART, SEPIA, B&W und SOLARIZE aufbereiten.

- (1) Drücken Sie während der Wiedergabe oder Wiedergabe-Pause die Taste MENU, und wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option P EFFECT (Seite 244).
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Effekt.
Einzelheiten zu den Effekten finden Sie auf Seite 71.

Zum Abschalten der Picture Effect-Funktion

Setzen Sie den Menüparameter P EFFECT auf OFF.

Hinweise

- Extern zugespielte Szenen können nicht mit der Picture Effect-Funktion aufbereitet werden.
- Wenn Sie die mit der Picture Effect-Funktion aufbereitete Szene aufnehmen wollen, verwenden Sie den *Memory Stick* (außer DCR-TRV16E) (Seite 157, 172) oder schließen Sie einen Videorecorder an den Camcorder an und verwenden Sie den Camcorder als Zuspeler.

Besonderheit der Picture Effect-Funktion

Das mit der Picture Effect-Funktion aufbereitete Bild wird nicht über die  DV IN/ OUT-Buchse ausgegeben.

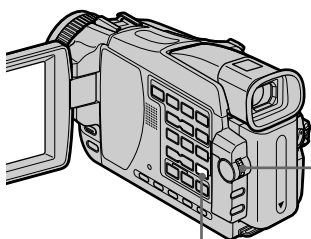
Wenn der POWER-Schalter auf OFF (CHG) gestellt oder die Wiedergabe gestoppt wird

Die Picture Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Lecture d'une cassette avec effet numérique

Pendant la lecture, vous pouvez aussi ajouter des effets numériques aux scènes en utilisant les fonctions STILL, FLASH, LUMI. et TRAIL.

- (1) En mode de lecture ou de pause de lecture, appuyez sur MENU, puis sélectionnez D EFFECT dans  avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 235).
- (2) Sélectionnez l'effet numérique souhaité dans les paramètres du menu, puis appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC. L'indicateur d'effet numérique et l'indicateur à barres apparaissent. Dans le mode STILL ou LUMI., l'image qui apparaît lorsque vous appuyez sur la molette est enregistrée dans la mémoire sous forme d'image fixe.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster l'effet, puis appuyez sur la molette. Pour le détail sur chaque effet numérique, voir page 73.



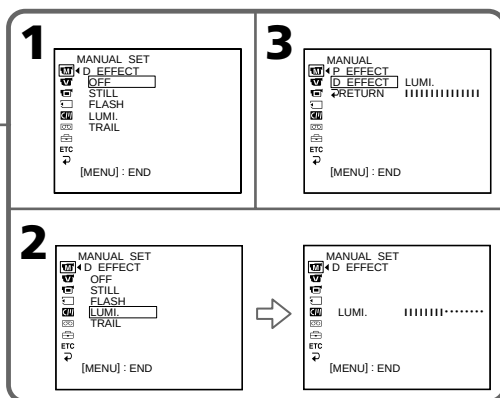
MENU



Verwendung der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Bei der Wiedergabe können Sie Ihren Videofilm noch mit den Digitaleffekten STILL, FLASH, LUMI. und TRAIL aufbereiten.

- (1) Drücken Sie während der Wiedergabe oder Wiedergabe-Pause die Taste MENU, und wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option D EFFECT (Seite 244).
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Effekt und drücken Sie auf das Rad. Die Effektanzeige leuchtet auf, und ein Einstellbalken erscheint. In den Modi STILL und LUMI. wird das Bild, das bei Drücken des SEL/PUSH EXEC-Rades zu sehen war, in den Speicher abgelegt
- (3) Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den Effekt wunschgemäß ein, und drücken Sie auf das Rad. Einzelheiten zu den Digitaleffekten finden Sie auf Seite 73.



Pour annuler l'effet numérique

Réglez D EFFECT sur OFF dans les paramètres du menu.

Zum Abschalten der Digital Effect-Funktion

Setzen Sie den Menüparameter D EFFECT auf OFF.

Lecture d'une cassette avec effet numérique

Remarques

- Vous ne pouvez pas utiliser les effets numériques pour truquer des images fournies par un autre appareil.
- Pour enregistrer des images qui ont été truquées, enregistrez-les sur un "Memory Stick" (sauf DCR-TRV16E) (p. 157, 172), ou sur un magnétoscope, en utilisant le caméscope comme lecteur.

Images truquées avec les effets numériques

- Les images auxquelles des effets numériques ont été appliqués ne sont pas transmises par la prise  DV IN/OUT.
- Vous ne pouvez pas agrandir avec la fonction PB ZOOM des images truquées avec les effets numériques.

Lorsque vous réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) ou arrêtez la lecture

L'effet numérique employé est automatiquement annulé.

Verwendung der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Hinweise

- Von einem externen Gerät zugespielte Szenen können nicht mit der Digital Effect-Funktion aufbereitet werden.
- Wenn Sie die mit der Digital Effect-Funktion aufbereitete Szene aufnehmen wollen, verwenden Sie den *Memory Stick* (außer DCR-TRV16E) (Seite 157, 172) oder schließen Sie einen Videorecorder an den Camcorder an und verwenden Sie den Camcorder als Zuspeler.

Besonderheiten der Digital Effect-Funktion

- Das mit der Digital Effect-Funktion aufbereitete Bild wird nicht über die  DV IN/ OUT-Buchse ausgegeben.
- Ein mit der Digital Effect-Funktion aufbereitetes Bild kann nicht mit PB ZOOM vergrößert werden.

Wenn der POWER-Schalter auf OFF (CHG) gestellt oder die Wiedergabe gestoppt wird

Die Digital Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Agrandissement d'images enregistrées sur une cassette – PB ZOOM cassette

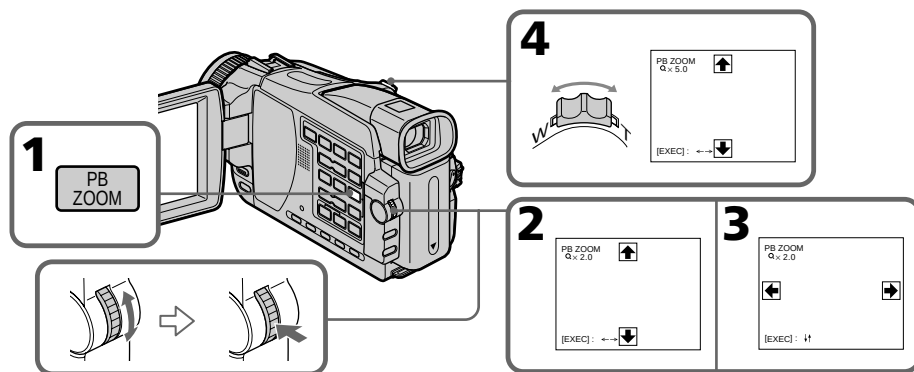
Vous pouvez agrandir les images enregistrées sur une cassette au moment de la lecture. Les images fixes enregistrées sur un "Memory Stick" (sauf DCR-TRV16E) peuvent aussi être agrandies (p. 192).

- (1) En mode de lecture ou de pause de lecture, appuyez sur PB ZOOM du caméscope. Le centre de l'image devient deux fois plus grand et   apparaît à l'écran.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour déplacer l'image agrandie, puis appuyez sur la molette.
 ↑ : déplacement de l'image vers le bas
 ↓ : déplacement de l'image vers le haut
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour déplacer l'image agrandie, puis appuyez sur la molette.
 → : déplacement de l'image vers la gauche (rotation de la molette vers le haut)
 ← : déplacement de l'image vers la droite (rotation de la molette vers le bas)
- (4) Réglez le rapport de focale avec le levier de zoom.
 L'image peut être agrandie de 1,1 fois à cinq fois sa taille.
 W : diminution de la focale du zoom
 T : augmentation de la focale du zoom

Vergrößern von Aufnahmebildern des Bandes – Tape PB ZOOM

Auf dem Band aufgezeichnete Bilder können wie folgt vergrößert werden. Außerdem können auch die im Memory Stick gespeicherten Standbilder vergrößert werden (außer DCR-TRV16E) (Seite 192).

- (1) Drücken Sie während der Wiedergabe oder Wiedergabe-Pause die Taste PB ZOOM am Camcorder. Das Bild wird auf das Doppelte vergrößert, und   erscheint auf dem Schirm.
- (2) Drehen Sie das SEL/PUSH EXEC-Rad, um das vergrößerte Bild zu verschieben, und drücken Sie dann auf das Rad.
 ↑ : Verschieben des Bildes nach unten.
 ↓ : Verschieben des Bildes nach oben.
- (3) Drehen Sie das SEL/PUSH EXEC-Rad, um das vergrößerte Bild zu verschieben, und drücken Sie dann auf das Rad.
 → : Verschieben des Bildes nach links (nach oben drehen).
 ← : Verschieben des Bildes nach rechts (nach unten drehen).
- (4) Stellen Sie am Zoomknopf den gewünschten Zoomfaktor ein.
 Zwischen 1,1facher und fünffacher Vergrößerung kann variiert werden.
 W: Kleinerer Zoomfaktor
 T: Größerer Zoomfaktor



Pour annuler la fonction PB ZOOM
Appuyez sur PB ZOOM.

Zum Abschalten der PB ZOOM-Funktion
Drücken Sie PB ZOOM.

Agrandissement d'images enregistrées sur une cassette – PB ZOOM cassette

Remarques

- Vous ne pouvez pas utiliser la fonction PB ZOOM pour agrandir des images fournies par un autre appareil.
- Les images agrandies avec la fonction PB ZOOM ne peuvent pas être enregistrées sur une cassette avec le caméscope. Vous pouvez les enregistrer sur un magnétoscope en utilisant votre caméscope comme lecteur.
- Vous ne pouvez pas enregistrer des images animées sur un "Memory Stick" (sauf DCR-TRV16E) avec le caméscope si elles ont été agrandies avec la fonction PB ZOOM.

Images agrandies

Les images agrandies avec la fonction PB ZOOM ne sont pas transmises par la prise  DV IN/OUT et la prise  (USB).

La fonction PB ZOOM est automatiquement annulée lorsque :

- Le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHG).
- La lecture s'arrête.
- Les paramètres du menu sont affichés.
- Un "Memory Stick" est inséré (sauf DCR-TRV16E).

Vergrößern von Aufnahmebildern des Bandes – Tape PB ZOOM

Hinweise

- Von einem externen Gerät zugespielte Bilder können nicht mit der PB ZOOM-Funktion aufbereitet werden.
- Die mit der PB ZOOM-Funktion aufbereiteten Bilder können nicht mit diesem Camcorder auf Band aufgezeichnet werden. Wenn Sie sie aufnehmen wollen, schließen Sie einen Videorecorder an den Camcorder an und verwenden Sie den Camcorder als Zuspeler.
- Eine Filmaufnahme auf den *Memory Stick* (außer DCR-TRV16E) ist nicht möglich, wenn die Bilder mit der PB ZOOM-Funktion aufbereitet wurden.

Besonderheit der PB ZOOM-Funktion

Das mit der PB ZOOM-Funktion aufbereitete Bild wird nicht über die  DV IN/ OUT- und  (USB)- Buchse ausgegeben.

In folgenden Fällen wird die PB ZOOM-Funktion automatisch ausgeschaltet:

- Der POWER-Schalter wird auf OFF (CHG) gestellt.
- Die Wiedergabe wird gestoppt.
- Das Menü wird angezeigt.
- Ein *Memory Stick* wird eingesetzt (außer DCR-TRV16E).

Localisation rapide d'une scène – ZERO SET MEMORY

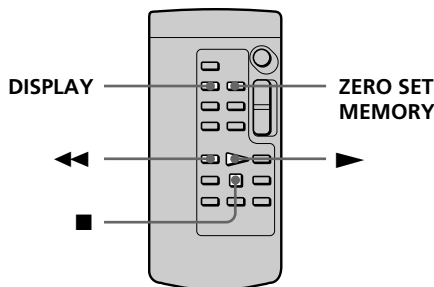
Lorsque vous utilisez cette fonction, le caméscope recherche le passage souhaité dans un sens ou l'autre jusqu'à ce que le compteur atteigne la valeur "0:00:00" et s'arrête à ce point. Utilisez la télécommande pour effectuer cette opération.

- (1) En mode de lecture, appuyez sur DISPLAY.
- (2) Appuyez sur ZERO SET MEMORY au point que vous voulez localiser par la suite. Le compteur indique "0:00:00" et se met en marche. L'indicateur ZERO SET MEMORY clignote.
- (3) Appuyez sur ■ à l'endroit où vous voulez arrêter la lecture.
- (4) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande jusqu'au point zéro du compteur. La bande s'arrête automatiquement quand le compteur atteint approximativement zéro. L'indicateur ZERO SET MEMORY disparaît et le code temporel apparaît.
- (5) Appuyez sur ▶▶. La lecture commence depuis le point zéro.

Schnelles Aufsuchen einer Szene – ZERO SET MEMORY

Mit der Zero Set Memory-Funktion können Sie die gewünschte Bandstelle automatisch im schnellen Vor- oder Rücklauf aufsuchen, wenn Sie zuvor an dieser Stelle den Bandzähler auf „0:00:00“ gestellt haben. Verwenden Sie zur Steuerung der Funktion die Fernbedienung.

- (1) Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste DISPLAY.
- (2) Drücken Sie ZERO SET MEMORY an der Stelle, die Sie später wiederfinden möchten. Der Bandzähler zeigt „0:00:00“ an, die Zählung beginnt, und die ZERO SET MEMORY-Anzeige blinkt.
- (3) Drücken Sie ■, um die Wiedergabe zu stoppen.
- (4) Drücken Sie ◀◀, um das Band zurückzuspulen. Das Band stoppt automatisch in etwa am Zähler-Nullpunkt. Die ZERO SET MEMORY-Anzeige erlischt dann, und der Timecode wird angezeigt.
- (5) Drücken Sie ▶▶. Die Wiedergabe beginnt am Zähler-Nullpunkt.



Remarques

- Le point mémorisé est effacé si vous appuyez une nouvelle fois sur ZERO SET MEMORY avant de rembobiner la bande.
- Il peut y avoir un décalage de quelques secondes entre le compteur de bande et le code temporel.

Si la cassette contient un passage vierge entre deux scènes

La fonction de mémorisation du point zéro n'agira pas correctement.

Hinweise

- Wenn Sie vor dem Rückspulstart die Taste ZERO SET MEMORY erneut drücken, wird die Zero Set Memory-Funktion abgeschaltet.
- Die gefundene Bandstelle weicht möglicherweise einige Sekunden vom Timecode ab.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält

Die Zero Set Memory-Funktion arbeitet möglicherweise nicht korrekt.

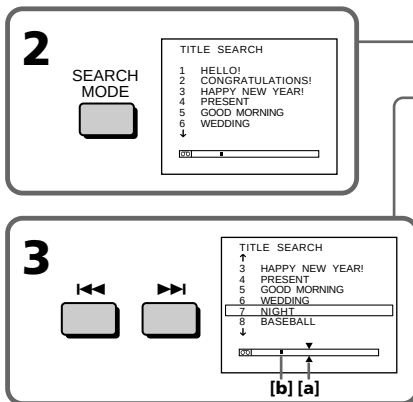
Recherche d'une scène d'après le titre – TITLE SEARCH

CM only Si vous utilisez une cassette à puce, vous pourrez rechercher le titre d'un enregistrement. Utilisez la télécommande pour effectuer cette opération.

Avant de commencer

Réglez CM SEARCH sur ON dans [CM] des paramètres du menu. (Le réglage par défaut est ON.)

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur TITLE SEARCH apparaisse. L'indicateur change comme suit :
 TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
- (3) Appuyez sur [◀] ou [▶] de la télécommande pour sélectionner le titre. La lecture commence automatiquement à partir de la scène désignée par ce titre.



[a] : Point recherché
[b] : Position actuelle

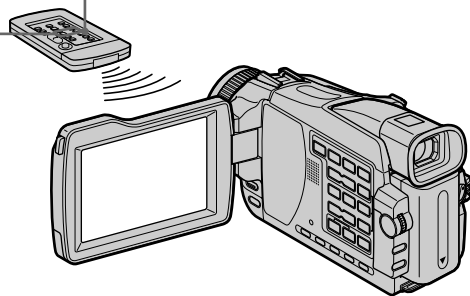
Titel-Suchbetrieb – TITLE SEARCH

CM only Wenn Sie eine Cassette mit Speicherchip verwenden, können Sie eine Bandstelle durch Vorgabe des Titels automatisch aufsuchen. Für den folgenden Vorgang wird die Fernbedienung benötigt.

Vorbereitung

Setzen Sie bei [CM] den Menüparameter CM SEARCH auf ON. (Im werksseitigen Ausgangszustand ist der Parameter bereits auf ON gesetzt.)

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die TITLE SEARCH-Anzeige erscheint. Die Anzeige ändert sich wie folgt:
 TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → keine Anzeige
- (3) Wählen Sie mit [◀] oder [▶] auf der Fernbedienung den gewünschten Titel. Die Wiedergabe beginnt automatisch an der Szene mit dem gewählten Titel.



[a] : Gesuchte Bandstelle
[b] : Momentane Bandstelle

Recherche d'une scène d'après le titre – TITLE SEARCH

Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

Si vous utilisez une cassette sans puce

Vous ne pourrez pas incruster ni rechercher de titre.

Si la cassette contient un passage vierge entre deux scènes

La recherche de titre ne s'effectuera pas normalement.

Pour incruster un titre

Voir page 131.

Titel-Suchbetrieb – TITLE SEARCH

Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie ■.

Wenn eine Cassette ohne Speicherchip verwendet wird

Es ist keine Titeleinblendung und keine Titelsuche möglich.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält

Die Titelsuche arbeitet möglicherweise nicht einwandfrei.

Zum Einblenden eines Titels

Siehe Seite 131.

Recherche d'une scène d'après la date

– DATE SEARCH

Vous pouvez localiser un passage en désignant une date précise. La lecture commencera automatiquement à partir de ce point. Utilisez une cassette à puce de préférence. Utilisez la télécommande pour effectuer cette opération. Cette fonction permet de voir les différentes dates de vos enregistrements et de faire des montages en fonction de la date d'enregistrement.

Recherche d'une date sur une cassette à puce

Avant de commencer Before operation

- Cette fonction ne peut être utilisée qu'avec les cassettes à puce.
- Réglez CM SEARCH sur ON dans  des paramètres du menu. (Le réglage par défaut est ON.)

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur DATE SEARCH apparaisse. L'indicateur change comme suit :

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →
pas d'indicateur
- (3) Appuyez sur  ou  de la télécommande pour sélectionner la date de l'enregistrement. La lecture commence automatiquement à la date sélectionnée.

Datums-Suchbetrieb

– DATE SEARCH

Der Camcorder kann automatisch die Bandstelle aufsuchen, an der sich das Aufnahmedatum ändert und dort mit der Wiedergabe beginnen. Diese Funktion ist beim Überprüfen und beim Editieren des Bandes praktisch. Sie können wahlweise eine Cassette mit oder ohne Speicherchip verwenden, eine Cassette mit Speicherchip ist jedoch vorteilhafter. Verwenden Sie für den folgenden Bedienungsvorgang die Fernbedienung.

Datumssuche auf einer Cassette mit Speicherchip

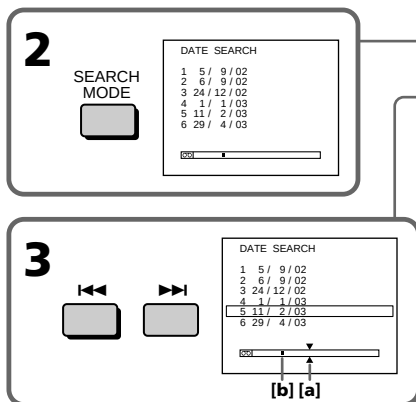
Vorbereitung

- Verwenden Sie eine Cassette mit Speicherchip. Eine Cassette ohne Speicherchip eignet sich für das folgende Verfahren nicht.
- Setzen Sie bei  den Menüparameter CM SEARCH auf ON. (Im werksseitigen Ausgangszustand ist der Parameter bereits auf ON gesetzt.)

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die DATE SEARCH-Anzeige erscheint. Die Anzeige ändert sich wie folgt:

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →
keine Anzeige
- (3) Drücken Sie  oder  auf der Fernbedienung, um das Datum zu wählen. Die Wiedergabe beginnt automatisch an der betreffenden Bandstelle.

Recherche d'une scène d'après la date – DATE SEARCH



[a] : Point recherché
[b] : Position actuelle

Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

Remarque

Si l'enregistrement effectué en une journée est inférieur à deux minutes, le caméscope ne pourra vraisemblablement pas localiser précisément le point où la date change.

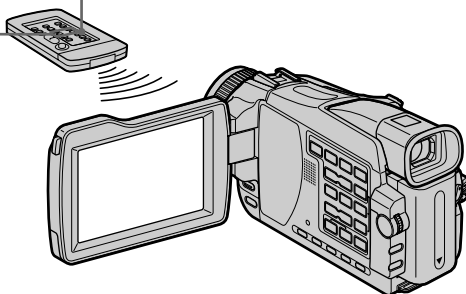
Si la cassette contient un passage vierge entre deux scènes

La recherche de date ne s'effectuera pas normalement.

Cassette à puce

Une cassette à puce peut contenir jusqu'à six données d'enregistrement. Pour rechercher une donnée au-delà, procédez comme indiqué dans "Recherche d'une date sur une cassette sans puce".

Datums-Suchbetrieb – DATE SEARCH



[a]:Gesuchte Bandstelle
[b]:Momentane Bandstelle

Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie ■.

Hinweis

Wenn die Aufzeichnung an einem Tag kürzer als zwei Minuten ist, kann sie möglicherweise nicht mit dieser Funktion aufgesucht werden.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält

Die Datumssuche arbeitet möglicherweise nicht einwandfrei.

Die Kapazität des Cassetten-Speicherchips

Im Cassetten-Speicherchip können maximal sechs Aufnahmedaten gespeichert werden. Wenn Sie sieben oder mehr Daten-suchen wollen, verfahren Sie wie im folgenden Abschnitt „Datumssuche auf einer Cassette ohne Speicherchip“ angegeben.

Recherche d'une scène d'après la date – DATE SEARCH

Recherche d'une date sur une cassette sans puce

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Réglez CM SEARCH sur OFF dans  des paramètres du menu (p. 240).
- (3) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur DATE SEARCH apparaisse. L'indicateur change comme suit :
→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH]
pas d'indicateur ← PHOTO SCAN ←
- (4) Appuyez sur  de la télécommande pour sélectionner la date précédente, ou sur  pour sélectionner la date suivante. La lecture commence automatiquement à l'endroit où la date change. A chaque pression de  ou , la date précédente ou suivante est localisée.

Pour arrêter la recherche

Appuyez sur .

Datums-Suchbetrieb – DATE SEARCH

Datumssuche auf einer Cassette ohne Speicherchip

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Setzen Sie bei  den Menüparameter CM SEARCH auf OFF (Seite 249).
- (3) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die DATE SEARCH-Anzeige erscheint. Die Anzeige ändert sich wie folgt:
→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH]
keine Anzeige ← PHOTO SCAN ←
- (4) Drücken Sie auf der Fernbedienung  zum Aufsuchen eines vorausgegangenen Datums bzw.  zum Aufsuchen eines nachfolgenden Datums. An der Stelle, an der sich das Datum ändert, beginnt automatisch die Wiedergabe. Bei jedem Drücken von  oder  sucht der Camcorder die jeweils nächste Datumsgrenze in Rückwärts- bzw. Vorwärtsrichtung auf.

Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie .

Recherche d'une photo – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN

Vous pouvez facilement retrouver les images fixes qui sont enregistrées sur une cassette (**PHOTO SEARCH**). Il est conseillé d'utiliser une cassette à puce.

Vous pouvez aussi revoir toutes les images fixes enregistrées sur une cassette (à puce ou sans puce) en affichant chacune d'elles pendant cinq secondes (**PHOTO SCAN**). Utilisez la télécommande pour effectuer ces opérations. Cette fonction permet de vérifier ou d'éditer des images fixes.

Recherche d'une photo sur une cassette à puce

Avant de commencer

- Cette fonction ne peut être utilisée qu'avec les cassettes à puce.
- Réglez CM SEARCH sur ON dans  des paramètres du menu. (Le réglage par défaut est ON.)

(1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.

(2) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur PHOTO SEARCH apparaisse. L'indicateur change comme suit :

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →
pas d'indicateur 

(3) Appuyez sur  ou  de la télécommande pour sélectionner la date de l'enregistrement. La photo enregistrée à la date sélectionnée s'affiche automatiquement.

Foto-Suchbetrieb – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN

Die auf dem Band aufgezeichneten Standbilder können aufgesucht werden (**PHOTO SEARCH**). Dabei ist es vorteilhaft, eine Cassette mit Speicherchip zu verwenden. Außerdem können Sie, unabhängig davon, ob die Cassette einen Speicherchip besitzt oder nicht, die Bilder automatisch jeweils fünf Sekunden anspielen (**PHOTO SCAN**). Verwenden Sie für den folgenden Bedienungsvorgang die Fernbedienung. Diese Funktionen erleichtern das Auffinden und Editieren von Standbildern.

Fotosuche auf einer Cassette mit Speicherchip

Vorbereitung

- Verwenden Sie eine Cassette mit Speicherchip. Eine Cassette ohne Speicherchip eignet sich für das folgende Verfahren nicht.
- Setzen Sie bei  den Menüparameter CM SEARCH auf ON. (Im werksseitigen Ausgangszustand ist der Parameter bereits auf ON gesetzt.)

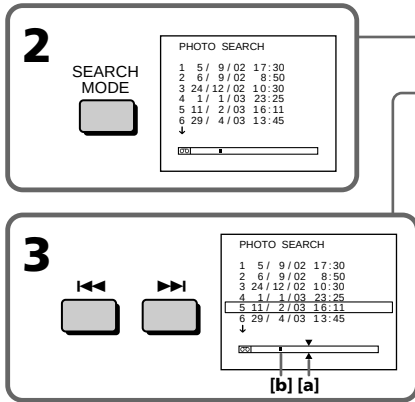
(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.

(2) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die PHOTO SEARCH-Anzeige erscheint. Die Anzeige ändert wie folgt:

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →
keine Anzeige 

(3) Drücken Sie  oder  auf der Fernbedienung, um das Datum zu wählen. Der Camcorder gibt automatisch das Standbild dieses Datums wieder.

Recherche d'une photo – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN



[a] : Point recherché
[b] : Position actuelle

Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

Recherche d'une photo sur une cassette sans puce

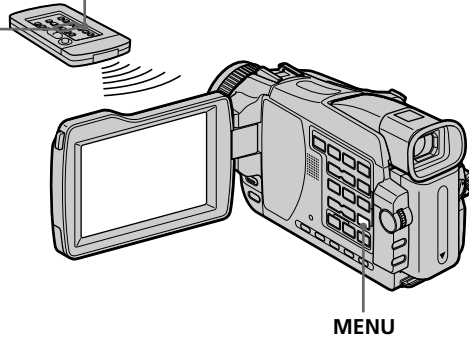
- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Réglez CM SEARCH sur OFF dans des paramètres de menu (p. 240).
- (3) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur PHOTO SEARCH apparaisse. L'indicateur change comme suit :

→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
pas d'indicateur ← PHOTO SCAN ←
- (4) Appuyez sur ou de la télécommande pour sélectionner une photo. A chaque pression de ou , la photo précédente ou suivante est localisée. La photo sélectionnée s'affiche automatiquement.

Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

Foto-Suchbetrieb – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN



[a]:Gesuchte Bandstelle
[b]:Momentane Bandstelle

Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie ■.

Fotosuche auf einer Cassette ohne Speicherchip

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Setzen Sie bei den Menüparameter CM SEARCH auf OFF (Seite 249).
- (3) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die PHOTO SEARCH-Anzeige erscheint. Die Anzeige ändert sich wie folgt:

→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
keine Anzeige ← PHOTO SCAN ←
- (4) Suchen Sie das Standbild, indem Sie oder auf der Fernbedienung drücken. Bei jedem Drücken einer dieser Tasten sucht der Camcorder das jeweils nächste Standbild in Rückwärts- bzw. Vorwärtsrichtung auf und gibt es wieder.

Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie ■.

Recherche d'une photo – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN

Balayage des photos

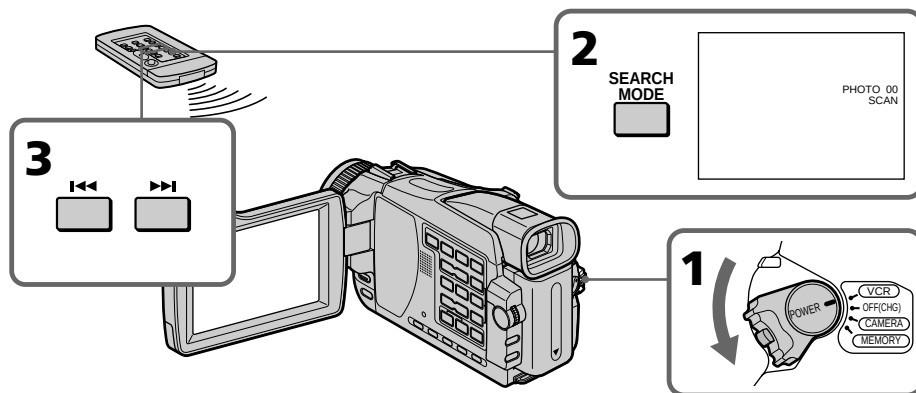
- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur PHOTO SCAN apparaisse.

L'indicateur change comme suit :

TITLE SEARCH* → DATE SEARCH →
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →
pas d'indicateur

* TITLE SEARCH s'affiche lorsque CM SEARCH est réglé sur ON dans les paramètres du menu.

- (3) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ de la télécommande.
Chaque photo est reproduite pendant cinq secondes environ.



Pour arrêter le balayage

Appuyez sur ■.

Si la cassette contient un passage vierge entre deux scènes

La recherche de photo et le balayage de photos n'agissent pas normalement.

Nombre de photos pouvant être localisées sur une cassette à puce

Un maximum de 12 photos peuvent être localisées lorsque vous utilisez une cassette à puce. A partir de la 13^e photo, utilisez la fonction Photo Scan pour rechercher une photo.

Foto-Suchbetrieb – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN

Anspielen der Fotos

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die PHOTO SCAN-Anzeige erscheint.

Die Anzeige ändert sich wie folgt:

TITLE SEARCH* → DATE SEARCH →
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →
keine Anzeige

* TITLE SEARCH erscheint, wenn der Menüparameter CM SEARCH auf ON gesetzt ist.

- (3) Drücken Sie ◀◀ oder ▶▶ auf der Fernbedienung.
Die Standbilder werden automatisch nacheinander jeweils etwa fünf Sekunden angespielt.

Zum Stoppen des Anspielbetriebs

Drücken Sie ■.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält

Die Photo Search/Photo Scan-Funktion arbeitet möglicherweise nicht einwandfrei.

Die Kapazität des Cassetten-Speicherchips

Mit der Photo Search-Funktion können maximal 12 Bilder gesucht werden. Die Photo Scan-Funktion ermöglicht dagegen ein Anspielen von 13 und mehr Bildern.

Copie d'une cassette

Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo

Vous pouvez effectuer une copie ou un montage en raccordant un magnétoscope au caméscope et utilisant le caméscope comme lecteur. Raccordez le caméscope au magnétoscope à l'aide du cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope.

Avant de commencer

- Réglez DISPLAY sur LCD dans  des paramètres du menu. (Le réglage par défaut est LCD.)
- Appuyez sur les touches suivantes pour dégager les indicateurs sinon ils se superposeront au montage.
 - DISPLAY
 - DATA CODE de la télécommande
 - SEARCH MODE de la télécommande

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope et une cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Préparez le magnétoscope pour l'enregistrement, puis réglez le sélecteur d'entrée sur LINE. Raccordez le cordon de liaison audio/vidéo à la prise AUDIO/VIDEO. Voir le mode d'emploi du magnétoscope pour le détail.
- (3) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
- (4) Reproduisez la cassette enregistrée sur le caméscope.
- (5) Commencez l'enregistrement sur le magnétoscope. Voir le mode d'emploi du magnétoscope pour le détail.

Überspielen eines Bandes

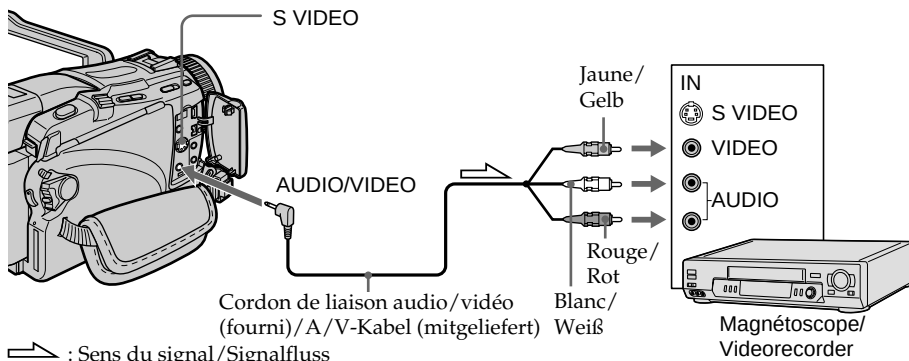
Überspielen mit einem A/V-Kabel

Wenn Sie den Camcorder an einen Videorecorder anschließen, können Sie ein Band kopieren oder editieren. Das erforderliche A/V-Kabel ist bei Ihrem Camcorder mitgeliefert. Verwenden Sie den Camcorder als Zuspierer.

Vorbereitung

- Setzen Sie bei  den Menüparameter DISPLAY auf LCD. (LCD ist die werksseitige Voreinstellung.)
- Falls die Funktionsanzeigen zu sehen sind, schalten Sie sie durch Drücken der folgenden Tasten ab, damit sie nicht mit überspielt werden:
 - DISPLAY
 - DATA CODE auf der Fernbedienung
 - SEARCH MODE auf der Fernbedienung

- (1) Legen Sie die Cassette (auf die aufgenommen werden soll) in den Videorecorder und die Zuspieldassette in den Camcorder ein.
- (2) Bereiten Sie den Videorecorder für die Aufnahme vor, und stellen Sie den Eingangswähler auf LINE. Schließen Sie das A/V-Kabel an die AUDIO/VIDEO-Buchse an. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung des Videorecorders.
- (3) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
- (4) Geben Sie die Zuspieldassette mit dem Camcorder wieder.
- (5) Schalten Sie den Videorecorder auf Aufnahme. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung des Videorecorders.



Copie d'une cassette

Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur  du caméscope et du magnétoscope.

Vous pouvez faire des copies sur les types de magnétoscopes suivants :

 8 mm,  Hi8,  VHS,  S-VHS,  VHS-C,  S-VHS-C,  Betamax, ^{Mini} Mini DV,  DV, Digital8  ou  MICRO MV.

Si votre magnétoscope est de type monophonique

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou rouge à la prise d'entrée audio du magnétoscope ou du téléviseur. Lorsque la fiche blanche est raccordée, le son fourni est celui du canal gauche et lorsque la fiche rouge est raccordée, le son fourni est celui du canal droit.

Si votre magnétoscope a une prise S-vidéo

Les images seront reproduites plus fidèlement si vous utilisez un cordon S-vidéo (en option). Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo. Raccordez le cordon S-vidéo (en option) aux prises S-vidéo du caméscope et du magnétoscope. Cette liaison produit des images de format DV de plus grande qualité.

Überspielen eines Bandes

Nach dem Überspielen

Drücken Sie  sowohl am Camcorder als auch am Videorecorder.

Videorecorder der folgenden Formate können zum Überspielen verwendet werden:

8 mm () , Hi8 () , VHS () , S-VHS () , VHS-C () , S-VHS-C () , Betamax () , Mini-DV (^{Mini}) , DV () , Digital8 () , MICRO MV () .

Bei Verwendung eines Mono-Videorecorders

Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an den Videoeingang und den weißen oder den roten Stecker an den Audioeingang des TV-Geräts bzw. Videorecorders an. Der weiße Stecker liefert den linken Tonkanal (L), der rote den rechten Tonkanal (R).

Wenn Ihr Videorecorder mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist

Verwenden Sie zum Anschluss ein S-Video-kabel (optional). Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden. Schließen Sie das S-Video-kabel (optional) an die S-Videobuchsen Ihres Camcorders und Ihres Videorecorders an.

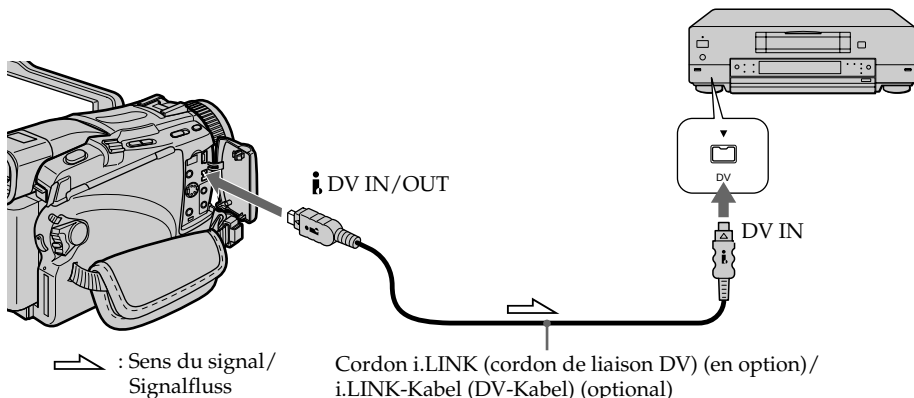
Copie d'une cassette

Utilisation d'un cordon i.LINK (Cordon de liaison DV)

Raccordez simplement le cordon i.LINK (cordon de liaison DV) (en option) à la prise **i.LINK DV IN/OUT** du caméscope et à la prise DV IN de l'appareil DV. La liaison numérique à numérique permet la transmission de signaux vidéo et audio sous forme numérique et assure un montage de haute qualité.

Vous ne pouvez pas copier les titres, les indicateurs, le contenu de la mémoire de la cassette ou les lettres affichées sur l'écran d'index du "Memory Stick" (sauf DCR-TRV16E). Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur l'entrée DV, le cas échéant.

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope et insérez la cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Préparez le magnétoscope pour l'enregistrement.
Réglez le sélecteur d'entrée sur LINE (entrée DV). Voir le mode d'emploi du magnétoscope pour le détail.
- (3) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
- (4) Reproduisez la cassette enregistrée sur le caméscope.
- (5) Commencez l'enregistrement sur le magnétoscope. Voir le mode d'emploi du magnétoscope pour le détail.



Überspielen eines Bandes

Überspielen mit einem i.LINK- Kabel (DV-Kabel)

Schließen Sie das (optional) i.LINK-Kabel (DV-Kabel) an die **i.LINK DV IN/OUT**-Buchse des Camcorders und die DV IN-Buchse eines DV-Geräts an. Da dieses Kabel die Video- und Audiosignale digital überträgt, erhält man optimale Bild- und Tonqualität. Die Titel, die Funktionsanzeigen, die Daten im Cassetten-Speicherchips und das Indexbild im *Memory Stick* (außer DCR-TRV16E) können nicht überspielt werden.

Wenn der Videorecorder einen Eingangswahlschalter besitzt, stellen Sie ihn auf „DV-Eingang“.

- (1) Legen Sie die Cassette (auf die aufgenommen werden soll) in den Videorecorder und die Zuspieldassette in den Camcorder ein.
- (2) Bereiten Sie den Videorecorder für die Aufnahme vor, und stellen Sie den Eingangswähler auf LINE (DV-Eingangsposition).
Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung des Videorecorders.
- (3) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
- (4) Geben Sie die Zuspieldassette mit dem Camcorder wieder.
- (5) Schalten Sie den Videorecorder auf Aufnahme.
Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung des Videorecorders.

Copie d'une cassette

Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur ■ du caméscope et du magnétoscope.

Vous ne pouvez raccorder qu'un seul magnétoscope avec le cordon i.LINK (cordon de liaison DV)

Voir page 277 pour le détail sur la norme i.LINK.

Images truquées avec des effets d'image ou des effets numériques, ou agrandies avec la fonction PB ZOOM

Ces images ne sont pas transmises par la prise ♂, DV IN/OUT.

Si vous enregistrez un arrêt sur image par la prise ♂, DV IN/OUT

L'image enregistrée ne sera pas détaillée, et si vous la reproduisez sur un autre appareil vidéo, elle sera probablement instable.

Überspielen eines Bandes

Nach dem Überspielen

Drücken Sie ■ sowohl am Camcorder als auch am Videorecorder.

Über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) kann nur ein einziger Videorecorder angeschlossen werden. Einzelheiten zu i.LINK finden Sie auf Seite 277.

Wenn die Bilder mit den Funktionen Picture Effect, Digital Effect oder PB ZOOM aufbereitet wurden

Bilder, die mit Picture Effect, Digital Effect oder PB ZOOM aufbereitet wurden, werden nicht über die ♂, DV IN/OUT-Buchse ausgegeben.

Wenn Sie ein Standbild im Wiedergabe-Pausenbetrieb über die ♂, DV IN/OUT-Buchse überspielen

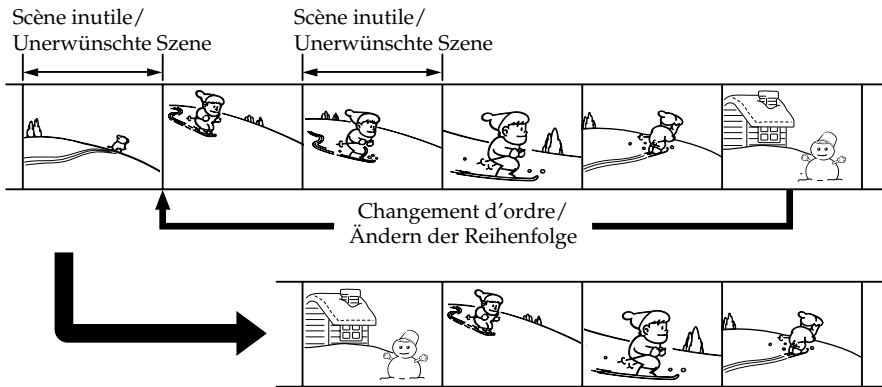
Die Bildqualität verringert sich. Wird das überspielte Bild mit einem anderen Videogerät wiedergegeben, kann es zittern.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur une cassette)

Vous pouvez copier des scènes précises, sélectionnées au préalable (programmes), sur une cassette sans avoir à effectuer d'opérations sur le magnétoscope.

Les scènes peuvent être sélectionnées à l'image près. Vous pouvez ainsi présélectionner 20 programmes.

Vous pouvez aussi copier des scènes sur un "Memory Stick" (sauf DCR-TRV16E). Voir page 176 pour le détail.



Avant le montage numérique programmé

1^{er} étape Raccordement au magnétoscope (p. 106).

2^e étape Préparation du magnétoscope.
– Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo (p. 106)
– Utilisation du cordon de liaison i.LINK (cordon de liaison DV) (p. 112)

3^e étape Synchronisation du magnétoscope (p. 114).

Si vous faites une nouvelle copie avec le même magnétoscope, les 2^e et 3^e étapes seront superflues.

Réalisation du montage numérique programmé

1^{re} opération Création d'un programme (p. 116)

2^e opération Exécution du programme (duplication) (p. 118).

Remarque

Pendant le montage numérique sur une cassette, les signaux de commande ne sont pas transmis par la prise LANC.

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)

Die gewünschten Szenen können programmgesteuert überspielt werden, ohne den Videorecorder zu bedienen.

Bis zu 20 Szenen können bildgenau programmiert werden.

Darüber hinaus kann auch auf den *Memory Stick* überspielt werden (außer DCR-TRV16E). Einzelheiten finden Sie auf Seite 176.

Vorbereiten des digitalen programmgesteuerten Schnittbetriebs

Schritt 1 Den Camcorder an den Videorecorder anschließen (Seite 106).

Schritt 2 Videorecorder für den Steuerbetrieb einstellen.

- Verwendung eines A/V-Kabels (Seite 106)
- Verwendung eines i.LINK-Kabels (DV-Kabel) (Seite 112)

Schritt 3 Die Synchronisation zwischen Camcorder und Videorecorder einstellen (Seite 114).

Wenn Sie später mit demselben Videorecorder erneut schneiden wollen, können Sie die Schritte 2 und 3 überspringen.

Ablauf des digitalen programmgesteuerten Schneidens

Schritt 1 Erstellen des Programms (Seite 116).

Schritt 2 Ausführen des digitalen Schneidens (Überspielens) (Seite 118).

Hinweis

Beim Überspielen von digitalen Videosignalen werden die Steuersignale nicht über LANC übertragen.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur une cassette)

1^e étape : Raccordement au magnétoscope

Vous pouvez raccorder le cordon de liaison audio/vidéo ou un cordon i.LINK (cordon de liaison DV).

Lorsque vous utilisez un cordon de liaison audio/vidéo, raccordez les appareils comme indiqué à la page 101.

Lorsque vous utilisez un cordon i.LINK (cordon de liaison DV), raccordez les appareils comme indiqué à la page 103.

Si vous utilisez un cordon i.LINK (cordon de liaison DV)

Avec la connexion numérique à numérique, les signaux vidéo et audio sont transmis sous forme numérique si bien que les montages sont de très grande qualité.

2^e étape : Préparation du magnétoscope pour la copie avec le cordon de liaison audio/vidéo

Lors du montage sur un magnétoscope, des signaux de commande infrarouges sont envoyés au capteur de télécommande du magnétoscope. Si vous utilisez le cordon de liaison audio/vidéo, procédez de la façon suivante, **(1)** à **(4)**, pour envoyer correctement les signaux de commande.

(1) Réglage du code IR SETUP

- ① Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
- ② Allumez le magnétoscope raccordé, puis réglez le sélecteur d'entrée sur LINE.
Si vous raccordez un autre caméscope, réglez le commutateur d'alimentation sur VCR/VTR.
- ③ Appuyez sur MENU, puis sélectionnez VIDEO EDIT dans **[ETC]** avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 243).
- ④ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner TAPE, puis appuyez sur la molette (sauf DCR-TRV16E).

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)

Schritt 1: Anschluss des Videorecorders

Sie können wahlweise ein A/V-Kabel oder ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) verwenden. Zum Anschließen eines A/V-Kabels siehe Abbildung auf Seite 101 und zum Anschließen eines i.LINK-Kabels (DV-Kabels) siehe Abbildung auf Seite 103.

Bei Anschluss über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel)
Video- und Audiosignale werden digital übertragen, so dass mit optimaler Qualität überspielt wird.

Schritt 2: Einstellen des Videorecorders für Betrieb mit A/V-Kabel

Wenn der Videorecorder über ein A/V-Kabel angeschlossen ist, wird er über Infrarotcodes, die er über seinen Sensor empfängt, gesteuert. Damit dem Videorecorder die richtigen Infrarotcodes zugesendet werden, müssen zunächst die nachfolgenden Vorgänge **(1)** bis **(4)** ausgeführt werden.

(1) Einstellen des IR SETUP-Codes

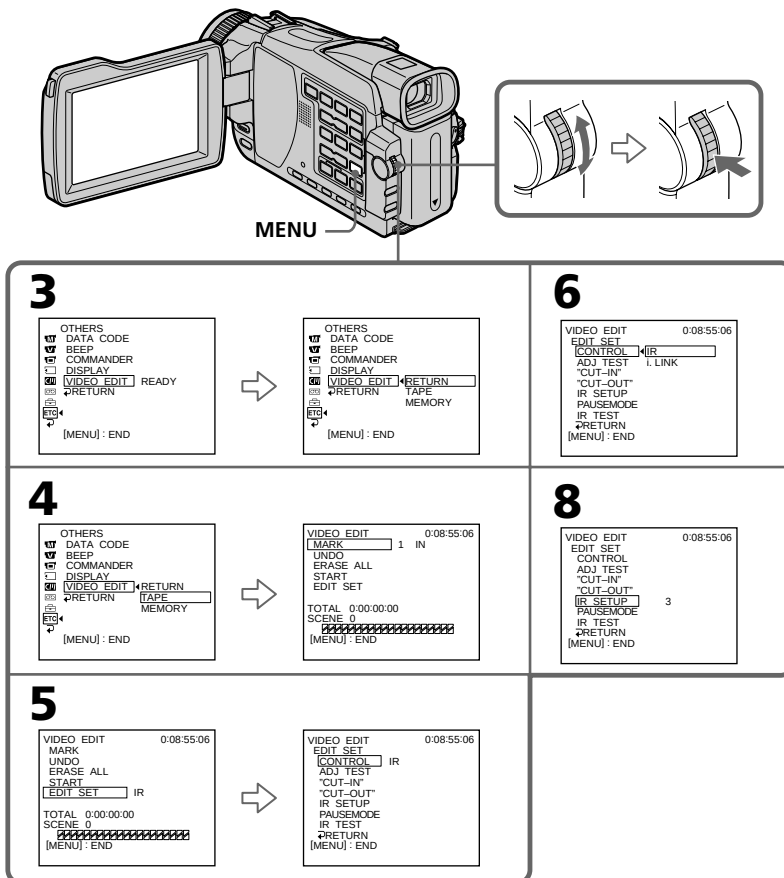
- ① Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
- ② Schalten Sie den angeschlossenen Videorecorder ein, und stellen Sie den Eingangswähler auf LINE.
Wenn Sie einen anderen Camcorder angeschlossen haben, stellen Sie dessen Betriebsschalter auf VCR/VTR.
- ③ Drücken Sie MENU, und wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei **[ETC]** die Option VIDEO EDIT (Seite 252).
- ④ Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei die Option TAPE, und drücken Sie auf das Rad (außer DCR-TRV16E).

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur une cassette)

- ⑤ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EDIT SET, puis appuyez sur la molette
- ⑥ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner CONTROL, puis appuyez sur la molette
- ⑦ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner IR, puis appuyez sur la molette.
- ⑧ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner IR SETUP, sélectionnez le code IR SETUP de votre magnétoscope, puis appuyez sur la molette. Vérifiez le code dans "Codes IR SETUP" (p. 108).

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)

- ⑤ Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option EDIT SET, und drücken Sie auf das Rad.
- ⑥ Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option CONTROL, und drücken Sie auf das Rad.
- ⑦ Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option IR, und drücken Sie auf das Rad.
- ⑧ Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option IR SETUP, wählen Sie den IR SETUP-Code des Videorecorders, und drücken Sie auf das Rad.
Die Codes finden Sie im Abschnitt „IR SETUP-Codes“ (Seite 108).



Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur une cassette)

Codes IR SETUP

Un certain nombre de codes IR SETUP sont enregistrés dans la mémoire du caméscope. Sélectionnez le code correspondant au magnétoscope que vous possédez. Le réglage par défaut est le code 3.

Marque/ Herstellere	Code IR SETUP/ IR SETUP-Code
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	50, 62, 74
Alba	73
Amstrad	73
Baird	30, 36
Blaupunkt	11, 83
Bush	74
CGM	36, 47, 83
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76, 83
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	9, 83
Hitachi	42, 56
ITT/Nokia Instant	36
JVC	11, 12, 15, 21
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matsui	47, 58*, 60
Mitsubishi	28, 29

* TV/Magnétoscope/
Fernseher/Videorecorder

Remarque sur le code IR SETUP

Il n'est pas possible d'effectuer de montage numérique programmé avec les magnétoscopes qui n'ont pas de codes IR SETUP.

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)

IR SETUP-Codes

Die folgenden IR SETUP-Codes sind im Camcorder gespeichert. Wählen Sie je nach Ihrem Videorecorder den richtigen Code aus. Im werkseitigen Ausgangszustand ist der Code Nummer 3 gewählt.

Marque/ Herstellere	Code IR SETUP/ IR SETUP-Code
Nokia	36, 89
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76
Okano	60, 62, 63
Orion	58*, 70
Panasonic	16, 78
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	21, 76, 91
Salora	89
Samsung	22, 32, 52, 93, 94
Sanyo	36
Schneider	10, 83, 84
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40, 93
Universum	47, 70, 84, 92
W.W.House	47
Watoson	58, 83

Hinweis zum IR SETUP-Code

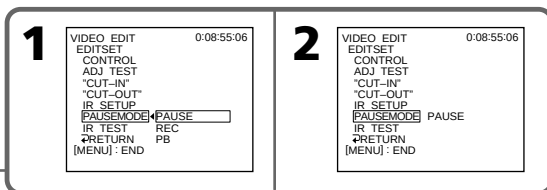
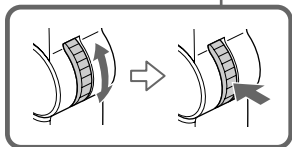
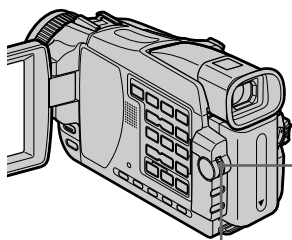
Ein digitales programmgesteuertes Schneiden ist nur möglich, wenn der Videorecorder mit den IR SETUP-Codes kompatibel ist.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur une cassette)

(2) Réglage du mode d'annulation de la pause d'enregistrement sur le magnétoscope

- ① Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner PAUSEMODE, puis appuyez sur la molette.
- ② Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le mode d'annulation de la pause d'enregistrement sur le magnétoscope, puis appuyez sur la molette.

Reportez-vous au mode d'emploi de votre magnétoscope.



Touches servant à annuler la pause d'enregistrement sur le magnétoscope

La touche qu'il faut utiliser dépend du magnétoscope. Pour annuler la pause d'enregistrement sur le magnétoscope :

- Sélectionnez PAUSE si la touche servant à annuler la pause d'enregistrement est **II**.
- Sélectionnez REC si la touche servant à annuler la pause d'enregistrement est **●**.
- Sélectionnez PB si la touche servant à annuler la pause d'enregistrement est **▶**.

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)

(2) Einstellen des Modus, mit dem die Aufnahme-Pause am Videorecorder abgeschaltet wird

- ① Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option PAUSEMODE, und drücken Sie auf das Rad.
- ② Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den Modus, mit dem die Aufnahme-Pause am Videorecorder abgeschaltet wird, und drücken Sie auf das Rad.

Einzelheiten entnehmen Sie der Bedienungsanleitung des Videorecorders.

Zusammenhang zwischen dem zu wählenden Modus und der Taste am Videorecorder

Der zu wählende Modus hängt davon ab, mit welcher Taste die Aufnahme-Pause am Videorecorder abgeschaltet wird:

- Wenn die Aufnahme-Pause mit der Taste **II** abgeschaltet wird, wählen Sie PAUSE.
- Wenn die Aufnahme-Pause mit der Taste **●** abgeschaltet wird, wählen Sie REC.
- Wenn die Aufnahme-Pause mit der Taste **▶** abgeschaltet wird, wählen Sie PB.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur une cassette)

(3) Positionnement du caméscope et du magnétoscope

Positionnez l'émetteur de rayons infrarouges du caméscope face au capteur de télécommande du magnétoscope.

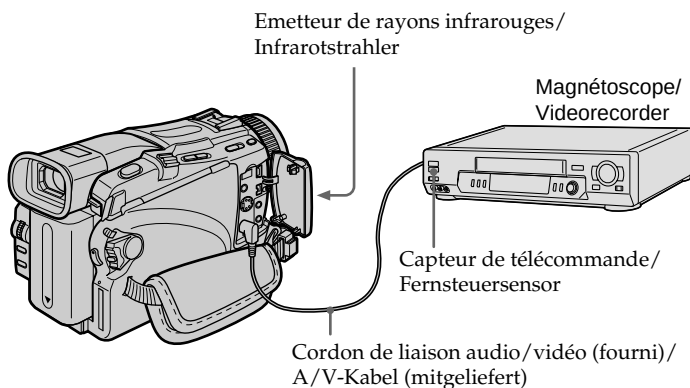
Placez les appareils à environ 30 cm l'un de l'autre et enlevez tout obstacle entre les deux appareils.

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)

(3) Aufstellen und Ausrichten von Camcorder und Videorecorder

Camcorder und Videorecorder müssen in einem Abstand von etwa 30 cm so aufgestellt werden, dass der Infrarotstrahler des Camcorders auf den Infrarotsensor des Videorecorders ausgerichtet ist.

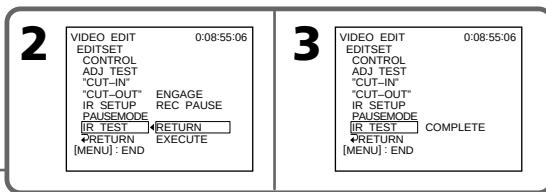
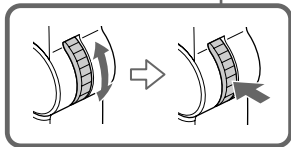
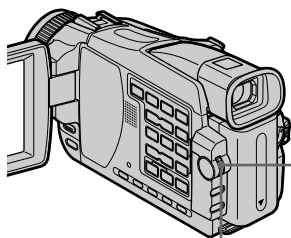
Achten Sie auch darauf, dass sich kein Hindernis zwischen den beiden Geräten befindet.



Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur une cassette)

(4) Vérification du fonctionnement du magnétoscope

- ① Insérez une cassette enregistrable dans le magnétoscope, puis mettez le magnétoscope en pause d'enregistrement.
 - ② Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner IR TEST, puis appuyez sur la molette.
 - ③ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette.
- Si l'enregistrement commence sur le magnétoscope, c'est que le réglage est correct. Lorsque l'enregistrement est terminé, l'indicateur COMPLETE apparaît.



Si le magnétoscope ne fonctionne pas correctement

- Réglez de nouveau le code IR SETUP ou PAUSEMODE après avoir vérifié le code dans "Codes IR SETUP".
- Placez le caméscope et le magnétoscope au moins à 30 cm l'un de l'autre.
- Consultez le mode d'emploi du magnétoscope.

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)

(4) Überprüfen des Videorecorderbetriebs

- ① Legen Sie eine beispielbare Cassette in den Videorecorder ein, und schalten Sie ihn auf Aufnahme-Pause.
 - ② Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option IR TEST, und drücken Sie auf das Rad.
 - ③ Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option EXECUTE, und drücken Sie auf das Rad.
- Wenn der Videorecorder mit der Aufnahme beginnt, stimmt die Einstellung. Am Ende der Aufnahme ändert sich die Anzeige zu COMPLETE.

Wenn der Videorecorder nicht einwandfrei funktioniert

- Überprüfen Sie den Code im Abschnitt „IR SETUP-Codes“, und stellen Sie IR SETUP oder PAUSEMODE erneut ein.
- Stellen Sie Camcorder und Videorecorder etwa 30 cm voneinander entfernt auf.
- Lesen Sie bitte in der Bedienungsanleitung des Videorecorders nach.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur une cassette)

2^e étape : Préparation du magnétoscope pour la copie avec le cordon i.LINK (cordon de liaison DV)

Lorsque vous utilisez un cordon i.LINK (cordon de liaison DV) (en option), procédez de la façon suivante.

- (1)** Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
- (2)** Allumez le magnétoscope raccordé, puis réglez le sélecteur d'entrée sur l'entrée DV. Si vous raccordez un autre caméscope numérique, réglez le commutateur d'alimentation sur VCR/VTR.
- (3)** Appuyez sur MENU, puis sélectionnez VIDEO EDIT dans  avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 243).
- (4)** Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner TAPE, puis appuyez sur la molette. (sauf DCR-TRV16E)
- (5)** Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EDIT SET, puis appuyez sur la molette.
- (6)** Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner CONTROL, puis appuyez sur la molette.
- (7)** Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner i.LINK, puis appuyez sur la molette.

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)

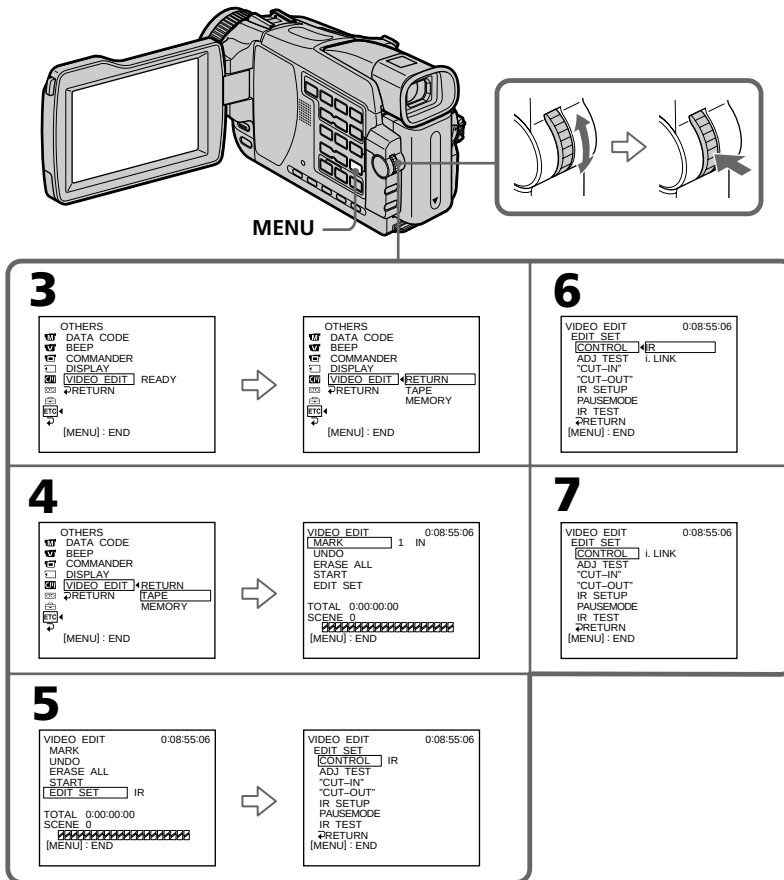
Schritt 2: Einstellen des Videorecorders für Betrieb mit i.LINK-Kabel (DV-Kabel)

Wenn die Geräte über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) (optional) angeschlossen sind, führen Sie den folgenden Vorgang aus.

- (1)** Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
- (2)** Schalten Sie den angeschlossenen Videorecorder ein, und wählen Sie den DV-Eingang.
Wenn Sie einen digitalen Camcorder angeschlossen haben, stellen Sie dessen Betriebsschalter auf VCR/VTR.
- (3)** Drücken Sie MENU, und wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option VIDEO EDIT (Seite 252). (Außer DCR-TRV-TRV16E)
- (4)** Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option TAPE, und drücken Sie auf das Rad. (Außer DCR-TRV16E)
- (5)** Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option EDIT SET, und drücken Sie auf das Rad.
- (6)** Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option CONTROL, und drücken Sie auf das Rad.
- (7)** Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option i.LINK und drücken Sie auf das Rad.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur une cassette)

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)



Si vous raccordez un cordon i.LINK (cordon de liaison DV)

- Vous ne pouvez pas copier les titres et les indicateurs.
- La copie peut ne pas s'effectuer correctement sur certains magnétoscopes. Dans ce cas, réglez CONTROL sur IR dans les paramètres du menu du caméscope.

Bei Anschluss über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel)

- Titel und Funktionsanzeigen können nicht mit überspielt werden.
- Mit einigen Videorecordern ist kein einwandfreies Überspielen möglich. Setzen Sie in einem solchen Fall den Menüparameter CONTROL auf IR.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur une cassette)

3^e étape : Synchronisation du magnétoscope

Vous pouvez synchroniser le caméscope et le magnétoscope pour qu'ils se mettent en marche et à l'arrêt en même temps. Préparez un crayon et du papier pour prendre des notes. Avant de commencer, éjectez la cassette du caméscope.

- (1)** Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope, puis mettez le magnétoscope en pause d'enregistrement.
Si vous sélectionnez i.LINK dans CONTROL, le magnétoscope n'a pas besoin d'être mis en pause.
- (2)** Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ADJ TEST, puis appuyez sur la molette.
- (3)** Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette.
Les points IN et OUT sont enregistrés cinq fois sur une image pour calculer les valeurs numériques nécessaires au réglage de synchronisation.
L'indicateur EXECUTING clignote à l'écran. Lorsque le calcul est terminé, l'indicateur COMPLETE apparaît.
- (4)** Rembobinez la bande sur le magnétoscope et activez la lecture au ralenti.
Notez la valeur numérique de chaque IN et la valeur numérique de chaque OUT.
- (5)** Calculez la moyenne des valeurs numériques de tous les IN et la moyenne des valeurs numériques de tous les OUT.
- (6)** Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner "CUT- IN", puis appuyez sur la molette.
- (7)** Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la valeur numérique moyenne IN, puis appuyez sur la molette.
La position de début d'enregistrement est mémorisée.
- (8)** Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner "CUT -OUT", puis appuyez sur la molette.

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)

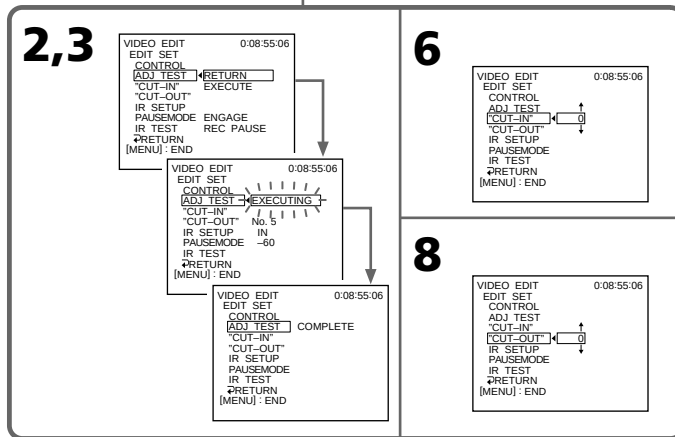
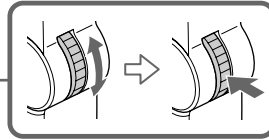
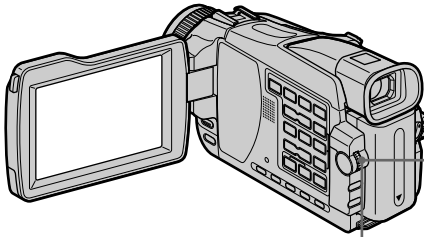
Schritt 3: Einstellen der Synchronisation des Videorecorders

Durch das folgende Verfahren können Sie die Synchronisation zwischen Camcorder und Videorecorder einstellen. Halten Sie einen Schreibstift und Papier für Notizen bereit. Nehmen Sie die Cassette aus dem Camcorder heraus, bevor Sie den folgenden Vorgang ausführen.

- (1)** Legen Sie eine beispielbare Cassette in den Videorecorder ein, und schalten Sie ihn auf Aufnahme-Pause.
Wenn Sie die Option CONTROL auf i.LINK gesetzt haben, brauchen Sie den Videorecorder nicht auf Aufnahme-Pause zu schalten.
- (2)** Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option ADJ TEST, und drücken Sie auf das Rad.
- (3)** Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option EXECUTE, und drücken Sie auf das Rad.
Um die erforderlichen Berechnungen für die Synchronisierung ausführen zu können, werden 5-mal IN- und OUT-Marken aufgezeichnet.
Die Anzeige EXECUTING blinkt auf dem Schirm.
Am Ende ändert sich die Anzeige zu COMPLETE.
- (4)** Spulen Sie das Band im Videorecorder zurück, und starten Sie die Zeitlupen-Wiedergabe.
Notieren Sie den Anfangswert an jeder IN-Marke und den Endwert an jeder OUT-Marke.
- (5)** Berechnen Sie den Durchschnittswert aller Anfangspunkte der IN-Marken und den Durchschnittswert aller Endpunkte der OUT-Marken.
- (6)** Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option "CUT-IN", und drücken Sie auf das Rad.
- (7)** Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den Durchschnittswert von IN, und drücken Sie auf das Rad.
Die berechnete Startposition für die Aufnahme ist damit eingestellt.
- (8)** Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option "CUT-OUT", und drücken Sie auf das Rad.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur une cassette)

- (8) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la valeur numérique moyenne OUT, puis appuyez sur la molette.
La position de fin d'enregistrement est mémorisée.
- (10) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner RETURN, puis appuyez sur la molette.



Remarques

- Lorsque la 3^e étape est terminée, l'image qui sert au réglage de la synchronisation est enregistrée pendant 50 secondes environ.
- Si vous commencez l'enregistrement tout au début de la bande, les premières secondes risquent de ne pas être enregistrées correctement. Laissez défiler la bande pendant 10 secondes environ avant de commencer l'enregistrement.
- Si vous utilisez un cordon i.LINK (cordon de liaison DV), la copie ne s'effectuera pas correctement sur certains magnétoscopes. Dans ce cas, laissez le cordon i.LINK branché et réglez CONTROL sur IR dans les paramètres du menu (p. 106). L'image et le son sont transmis sous forme de signaux numériques.

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)

- (9) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den Durchschnittswert von OUT, und drücken Sie auf das Rad.
Die berechnete Endposition für die Aufnahme ist damit eingestellt.
- (10) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option RETURN, und drücken Sie auf das Rad.

Hinweise

- Nach Schritt 3 wird das Bild etwa 50 Sekunden lang aufgezeichnet, um die Synchronisierung einzustellen.
- Wenn Sie direkt am Bandanfang mit der Aufnahme beginnen, sind die ersten Sekunden möglicherweise abgeschnitten. Warten Sie am Bandanfang etwa 10 Sekunden lang ab, bevor Sie mit der Aufnahme beginnen.
- Bei Anschluss über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) arbeitet die Überspielfunktion mit einigen Videorecordern nicht einwandfrei. Lassen Sie in einem solchen Fall das i.LINK-Kabel angeschlossen, und setzen Sie den Menüparameter CONTROL auf IR (Seite 106). Die Video- und Audiosignale werden digital übertragen.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur une cassette)

1^e opération : Création d'un programme

- (1)** Insérez une cassette dans le caméscope pour la lecture et une autre dans le magnétoscope pour l'enregistrement.
- (2)** Appuyez sur MENU, puis sélectionnez VIDEO EDIT dans **[ETC]** avec la molette SEL/PUSH EXEC.
- (3)** Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner TAPE, puis appuyez sur la molette (sauf DCR-TRV16E).
- (4)** Recherchez le début de la première scène que vous voulez insérer en utilisant les touches de commande vidéo, puis mettez la lecture en pause.
Vous pouvez localiser la scène à l'image près avec EDITSEARCH.
- (5)** Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner MARK, puis appuyez sur la molette.
Le point IN du premier programme est enregistré et la partie supérieure de la marque du programme devient bleu clair.
- (6)** Recherchez la fin de la première scène que vous voulez insérer à l'aide des touches de commande vidéo, puis mettez la lecture en pause.
- (7)** Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner MARK, puis appuyez sur la molette.
Le point OUT du premier programme est enregistré et la partie inférieure de la marque du programme devient bleu clair.
- (8)** Répétez les étapes 4 à 7, puis validez le programme.
Lorsque le programme est validé, sa marque devient bleu clair.
Vous pouvez ainsi créer 20 programmes au maximum.

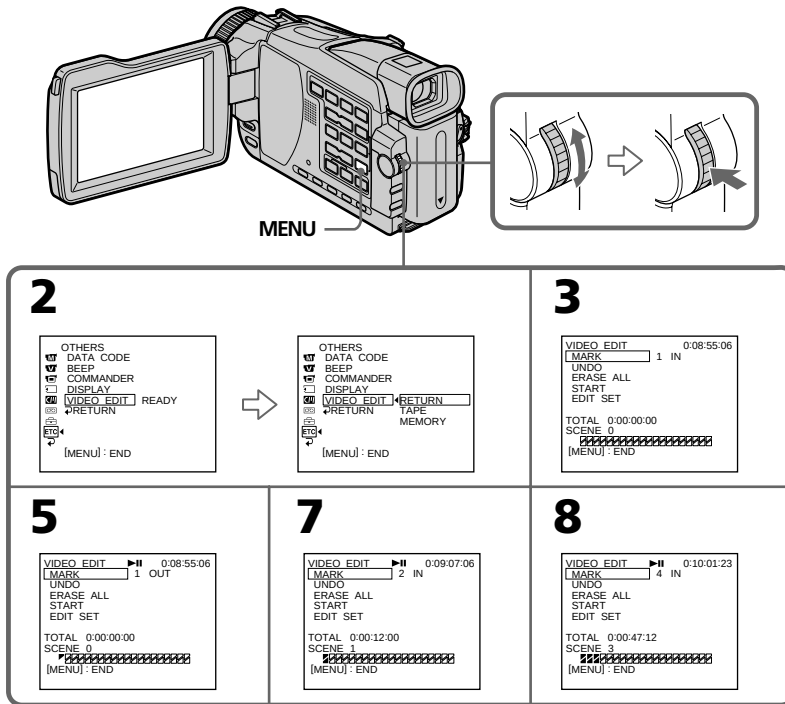
Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)

Schritt 1: Erstellen des Programms

- (1)** Legen Sie das Zuspieldband in den Camcorder und das Aufnahmeband in den Videorecorder ein.
- (2)** Drücken Sie MENU, und wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei **[ETC]** die Option VIDEO EDIT.
- (3)** Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option TAPE, und drücken Sie auf das Rad (außer DCR-TRV16E).
- (4)** Suchen Sie mit den Bandsteuertasten den Anfang der als erstes zu überspielenden Szene auf, und schalten Sie auf Wiedergabe-Pause.
Mit EDITSEARCH können Sie eine Feineinstellung in Vollbildschritten vornehmen.
- (5)** Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option MARK, und drücken Sie auf das Rad.
Der IN-Punkt des ersten Programmsegments ist damit eingestellt, und der obere Teil der Programmmarke färbt sich hellblau.
- (6)** Suchen Sie mit den Bandsteuertasten den Endpunkt der ersten Einfügsszene auf, und schalten Sie auf Wiedergabe-Pause.
- (7)** Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option MARK, und drücken Sie auf das Rad.
Der OUT-Punkt des ersten Programmsegments ist damit eingestellt, und der untere Teil der Programmmarke färbt sich hellblau.
- (8)** Wiederholen Sie die Schritte 4 bis 7, bis alle Szenen programmiert sind.
Die Programmmarken färben sich jeweils hellblau.
Bis zu 20 Programmsegmente können gespeichert werden.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur une cassette)

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)



Suppression du programme créé

Effacez d'abord la marque OUT puis la marque IN du dernier programme.

- (1) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner UNDO, puis appuyez sur la molette.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette.
La marque du dernier programme clignote, puis le programme est annulé.

Pour annuler la suppression d'un programme

Sélectionnez RETURN à l'étape 2.

Löschen eines einzelnen Programmsegments

Löschen Sie zuerst die OUT- und dann die IN-Marke des letzten Programmsegments.

- (1) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option UNDO, und drücken Sie auf das Rad.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option EXECUTE, und drücken Sie auf das Rad.
Die letzte Programmmarke blinkt und wird gelöscht.

Zum Verlassen des Einzel-Löschbetriebs

Wählen Sie im Schritt 2 die Option RETURN.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur une cassette)

Suppression de tous les programmes

- (1) Sélectionnez VIDEO EDIT dans les paramètres du menu.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner TAPE, puis appuyez sur la molette (sauf DCR-TRV16E).
- (3) Sélectionnez ERASE ALL dans les paramètres du menu. Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette.
Toutes les marques de programme clignotent, puis les réglages sont annulés.

Pour annuler la suppression de tous les programmes

Sélectionnez RETURN à l'étape 3.

Pour annuler un programme

Appuyez sur MENU.

Le programme reste en mémoire jusqu'à l'éjection de la cassette.

Remarque

Pendant le montage numérique programmé, vous ne pouvez pas filmer.

Si la cassette contient un passage vierge

Il ne sera pas possible de marquer de points IN et OUT sur cette cassette.

S'il y a un passage vierge entre les points IN et OUT

Le code temporel ne sera pas indiqué correctement.

2^e opération : Exécution du programme (duplication)

Assurez-vous que le caméscope et le magnétoscope sont bien reliés et que le magnétoscope est en pause d'enregistrement. Lorsque vous utilisez un cordon i.LINK (cordon de liaison DV), ces opérations sont superflues. Si vous utilisez un autre caméscope numérique, réglez le commutateur d'alimentation sur VCR/VTR.

- (1) Sélectionnez VIDEO EDIT dans les paramètres du menu. Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner TAPE, puis appuyez sur la molette (sauf DCR-TRV16E).

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)

Löschen aller Programmsegmente

- (1) Wählen Sie im Menü die Option VIDEO EDIT.
- (2) Drehen Sie das SEL/PUSH EXEC-Rad, um TAPE zu wählen, und drücken Sie auf das Rad (außer DCR-TRV16E).
- (3) Wählen Sie im Menü die Option ERASE ALL. Drehen Sie dann das SEL/PUSH EXEC-Rad, um EXECUTE zu wählen, und drücken Sie auf das Rad.
Alle Programmmarken blinken und werden gelöscht.

Zum Verlassen des Gesamt-Löschbetriebs

Wählen Sie im Schritt 3 die Option RETURN.

Zum Verlassen des Programmbetriebs

Drücken Sie MENU.

Das Programm bleibt gespeichert, bis die Cassette ausgeworfen wird.

Hinweis

Während des digitalen programmgesteuerten Überspielbetriebs ist keine Aufnahmesteuerung möglich.

An einer Leerstelle des Bandes

An einer Leerstelle können keine IN- oder OUT-Punkte eingegeben werden.

Wenn zwischen dem IN- und OUT-Punkt eine Leerstelle vorhanden ist

Der Gesamt-Timecode wird möglicherweise nicht korrekt angezeigt.

Schritt 2: Ausführen des digitalen programmgesteuerten Schneidens (Überspielens)

Vergewissern Sie sich, dass Camcorder und Videorecorder richtig angeschlossen sind und der Videorecorder auf Aufnahme-Pause geschaltet ist. (Wenn die Geräte über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) verbunden sind, ist dies nicht erforderlich.)

Wenn Sie einen digitalen Camcorder verwenden, stellen Sie dessen Betriebsschalter auf VCR/VTR.

- (1) Wählen Sie im Menü die Option VIDEO EDIT. Drehen Sie dann das SEL/PUSH EXEC-Rad, um TAPE wählen, und drücken Sie auf das Rad. (Außer DCR-TRV16E)

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé (sur une cassette)

- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner START, puis sélectionnez EXECUTE.
Recherchez le début du premier programme, puis commencez la copie.
La marque du programme clignote.
L'indicateur SEARCH apparaît à l'écran pendant la recherche et l'indicateur EDITING pendant le montage.
La marque du programme devient bleu clair lorsque la copie est terminée.
A la fin de la copie, le caméscope et le magnétoscope s'arrêtent.

Pour arrêter la copie pendant le montage

Appuyez sur ■ à l'aide des touches de commande vidéo.

Pour désactiver le montage numérique programmé

Le caméscope s'arrête de lui-même lorsque la copie est terminée. L'affichage VIDEO EDIT des paramètres du menu réapparaît à ce moment. Appuyez sur MENU pour désactiver le montage numérique programmé.

Vous ne pouvez pas enregistrer sur le magnétoscope si :

- La cassette est terminée.
- Le taquet de protection de la cassette est tiré et la marque rouge visible.
- Le code IR SETUP n'est pas correct (lorsque IR est sélectionné).
- La touche d'annulation de la pause d'enregistrement n'est pas correcte (lorsque IR est sélectionné).

NOT READY apparaît à l'écran LCD lorsque :

- La programmation des scènes à copier n'a pas été effectuée.
- i.LINK est sélectionné mais le cordon i.LINK (cordon de liaison DV) n'est pas raccordé.
- Le magnétoscope raccordé n'est pas allumé (lorsque la liaison i.LINK est utilisée).

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf Band)

- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option START und dann EXECUTE.
Suchen Sie den Anfang des ersten Programmsegments auf, und starten Sie den Überspielbetrieb.
Die Programmmarke blinkt.
Auf dem Schirm erscheint während des Suchens die Anzeige SEARCH und während des Schneidens die Anzeige EDITING.
Wenn eine Szene überspielt ist, ändert sich die Farbe der Programmmarke zu hellblau.
Am Ende des Überspielbetriebs schalten Camcorder und Videorecorder automatisch auf Stopp.

Zum Stoppen des Überspielbetriebs

Drücken Sie die Steuertaste ■.

Zum Abschalten des digitalen programmgesteuerten Schneidens

Am Ende des Überspielens stoppt der Camcorder automatisch, und die Anzeige kehrt zu VIDEO EDIT zurück.
Drücken Sie dann MENU, um den digitalen programmgesteuerten Schnittbetrieb abzuschalten.

In folgenden Fällen ist kein Aufnehmen mit dem Videorecorder möglich:

- Das Band der Cassette ist am Ende angelangt.
- Der Schreibschutz der Cassette ist aktiviert.
- Der IR SETUP-Code ist nicht richtig eingestellt (wenn IR gewählt ist).
- Der Modus ist nicht entsprechend der Taste, mit der die Aufnahme-Pause abgeschaltet wird, eingestellt (wenn IR gewählt ist).

In folgenden Fällen erscheint NOT READY auf dem LCD-Schirm:

- Es wurde kein Schnittprogramm erstellt.
- Es wurde i.LINK gewählt, es ist jedoch kein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) angeschlossen.
- Der angeschlossene Videorecorder ist nicht eingeschaltet (wenn i.LINK gewählt ist).

Enregistrement de cassettes vidéo ou d'émissions de télévision

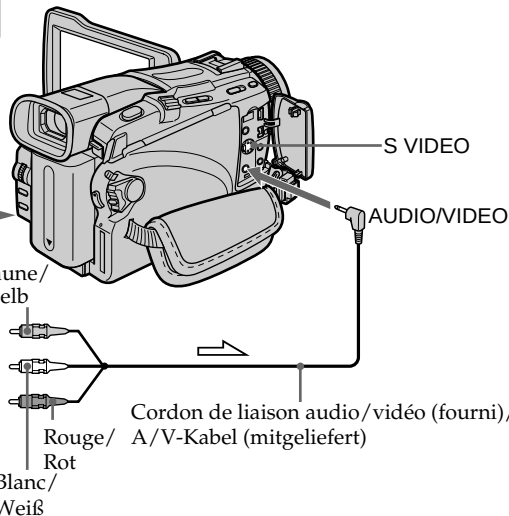
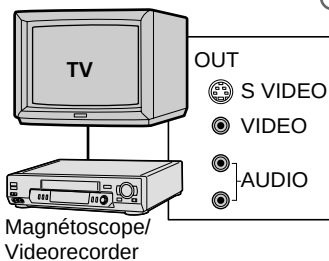
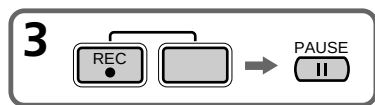
Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo

Vous pouvez enregistrer une cassette à partir d'un autre magnétoscope ou une émission de télévision à partir d'un téléviseur pourvu de sorties audio/vidéo. Le caméscope vous servira d'enregistreur.

Avant de commencer

Réglez DISPLAY sur LCD dans [ETC] des paramètres du menu. (Le réglage par défaut est LCD.)

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le caméscope. Si vous voulez enregistrer depuis le magnétoscope, insérez une cassette dans le magnétoscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
- (3) Appuyez simultanément sur ● REC et sur la touche de droite du caméscope, et immédiatement après sur II du caméscope.
- (4) Appuyer sur ► du magnétoscope pour commencer la lecture si vous enregistrez depuis un magnétoscope. Sélectionnez une émission de télévision si vous enregistrez depuis la télévision.
L'image du téléviseur ou du magnétoscope apparaît à l'écran.
- (5) Appuyez sur II du caméscope à l'endroit où vous voulez commencer la copie.



Aufnahmen von Video- oder Fernsehprogrammen

Über ein A/V-Kabel

Mit dem Camcorder können Sie ein Video- oder Fernsehprogramm aufnehmen. Schließen Sie ihn an die Video/Audio-Ausgänge des betreffenden Geräts an, und führen Sie die folgenden Schritte aus.

Vorbereitung

Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY bei [ETC] auf LCD. (LCD ist die werkseitige Voreinstellung.)

- (1) Legen Sie die leere Cassette (auf die Sie aufnehmen wollen) in den Camcorder ein. Wenn Sie ein Videoprogramm aufnehmen wollen, legen Sie die Videocassette in den Videorecorder ein.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
- (3) Drücken Sie am Camcorder die Taste ● REC zusammen mit der rechts daneben liegenden Taste und unmittelbar danach die Taste II.
- (4) Drücken Sie am Videorecorder die Taste ► (wenn Sie ein Videoprogramm aufnehmen wollen) bzw. wählen Sie den TV-Kanal (wenn Sie ein Fernsehprogramm aufnehmen wollen). Das Video- bzw. Fernsehbild erscheint auf dem Schirm des Camcorders.
- (5) Drücken Sie am Camcorder die Taste II an der Stelle, an der die Aufnahme beginnen soll.

Enregistrement de cassettes vidéo ou d'émissions de télévision

Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur ■ du caméscope et du magnétoscope.

Si votre téléviseur ou magnétoscope est de type monophonique

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise de sortie vidéo et la fiche blanche ou rouge à la prise de sortie audio du magnétoscope ou du téléviseur. Lorsque la fiche blanche est raccordée, le son du canal gauche est enregistré et lorsque la fiche rouge est raccordée, le son du canal droit est enregistré.

Si votre téléviseur ou magnétoscope a une prise S-vidéo

Les images seront reproduites plus fidèlement si vous utilisez un cordon S-vidéo (en option). Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.

Raccordez le cordon S-vidéo (en option) aux prises S-vidéo du caméscope et du téléviseur ou magnétoscope.

Cette liaison produit des images de format DV de plus grande qualité.

Aufnahmen von Video- oder Fernsehprogrammen

Am Ende der Aufnahme

Drücken Sie ■ am Camcorder und am Videorecorder.

Bei einem Mono-Videorecorder oder -Fernseher

Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an den Videoausgang und den weißen oder roten Stecker an den Audioausgang des Videorecorders bzw. Fernsehers an. Bei Verwendung des weißen Steckers wird das Signal auf den linken Kanal aufgezeichnet, bei Verwendung des roten auf den rechten.

Wenn Ihr Fernseher oder Videorecorder eine S-Videobuchse besitzt

Mit einem optionalen S-Videokabel erhalten Sie eine bessere DV-Bildqualität. Schließen Sie das S-Videokabel an die S-Videobuchsen des Camcorders und Videorecorders bzw. Fernsehers an.

Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden.

Enregistrement de cassettes vidéo ou d'émissions de télévision

Utilisation d'un cordon i.LINK (cordon de liaison DV)

Reliez simplement le cordon i.LINK (cordon de liaison DV) (en option) à la prise **i.LINK DV IN/OUT** du caméscope et à la prise DV OUT de l'autre appareil DV. Lors d'une liaison numérique à numérique, les signaux vidéo et audio sont transmis sous forme numérique et permettent d'effectuer des montages de très grande qualité.

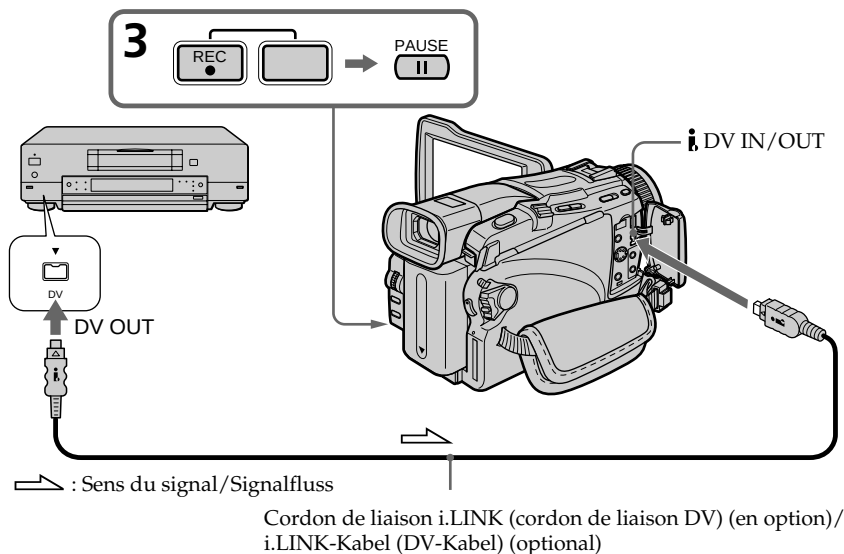
- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le caméscope et une cassette enregistrée dans le magnétoscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
- (3) Appuyez simultanément sur **● REC** et sur la touche de droite du caméscope, et immédiatement après sur **II** du caméscope.
- (4) Appuyez sur **▶** du magnétoscope pour commencer la lecture. L'image qui doit être enregistrée apparaît à l'écran.
- (5) Appuyez sur **II** du caméscope à l'endroit où vous voulez commencer la copie.

Aufnahmen von Video- oder Fernsehprogrammen

Über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel)

Schließen Sie das i.LINK-Kabel (DV-Kabel) (optional) an die **i.LINK DV IN/OUT**-Buchse des Camcorders und DV OUT-Buchse des DV-Geräts an. Dank der rein digitalen Übertragung erhalten Sie Video- und Audiosignale in optimaler Qualität.

- (1) Legen Sie die leere Cassette (auf die Sie aufnehmen wollen) in den Camcorder und die Zuspieldassette in den Videorecorder ein.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
- (3) Drücken Sie am Camcorder die Taste **● REC** zusammen mit der rechts daneben liegenden Taste und unmittelbar danach die Taste **II**.
- (4) Drücken Sie am Videorecorder die Taste **▶**, um die Wiedergabe zu starten.
- (5) Drücken Sie am Camcorder die Taste **II** an der Stelle, an der die Aufnahme beginnen soll.



Enregistrement de cassettes vidéo ou d'émissions de télévision

Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur ■ du caméscope, puis sur la touche d'arrêt du magnétoscope.

Vous ne pouvez raccorder qu'un seul magnétoscope avec le cordon i.LINK (cordon de liaison DV).

Lors de la copie numérique

La couleur de l'image affichée peut être irrégulière, mais l'image copiée est normale.

Si vous enregistrez un arrêt sur image par la prise i DV IN/OUT

L'image enregistrée ne sera pas très détaillée et elle risque de scintiller lors de la lecture sur le caméscope.

Avant l'enregistrement

Assurez-vous que l'indicateur DV IN apparaît à l'écran. L'indicateur DV IN peut apparaître sur les deux appareils.

Aufnahmen von Video- oder Fernsehprogrammen

Am Ende der Aufnahme

Drücken Sie ■ am Camcorder und dann die Stopptaste am Videorecorder.

Über das i.LINK-Kabel (DV-Kabel) kann nur ein einziger Videorecorder angeschlossen werden.

Beim digitalen Überspielen

Das angezeigte Bild kann Farbverfälschungen aufweisen. Das auf Band aufgezeichnete Bild ist jedoch einwandfrei.

Wenn Sie beim Überspielen über die i DV IN/OUT-Buchse das Zuspieldgerät auf Wiedergabe-Pause schalten

Es wird ein Bild geringerer Qualität aufgezeichnet. Bei der Wiedergabe mit dem Camcorder kann es zu Jitter (Bildzittern) kommen.

Vor der Aufnahme

Vergewissern Sie sich, dass DV IN auf dem Schirm angezeigt wird. Diese Anzeige kann an beiden Geräten erscheinen.

Insertion d'une scène depuis un magnétoscope – Montage à insertion

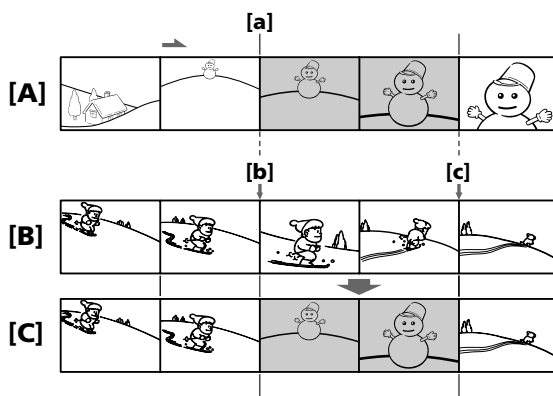
Vous pouvez insérer une scène avec sa bande son du magnétoscope sur une cassette enregistrée en spécifiant les points où l'insertion doit commencer et prendre fin. Pour ce faire, utilisez la télécommande.

Les liaisons sont les mêmes que celles indiquées aux pages 120 ou 122.

Mettez la cassette contenant la scène qui doit être insérée dans la magnétoscope.

Einfügen einer Szene von einem Videorecorder – Insert-Schnitt

Durch Festlegen des Start- und Endpunktes können Sie eine neue Szene von einem Videorecorder nachträglich in ein bereits bespieltes Band einfügen. Verwenden Sie den Videorecorder als Zuspieldgerät und den Camcorder als Aufnahmegerät. Schließen Sie die Geräte so an, wie auf Seite 120/122 angegeben. Verwenden Sie für den folgenden Bedienungsvorgang die Fernbedienung.



[A] : Bande contenant la scène qui doit être insérée.

[B] : Bande avant le montage.

[C] : Bande après le montage.

- (1) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
- (2) Sur le magnétoscope raccordé au caméscope, localisez le point juste avant le début de l'insertion **[a]** et appuyez sur **II** pour mettre le magnétoscope en pause de lecture.
- (3) Sur le caméscope, localisez le point de fin d'insertion **[c]** en appuyant sur **◀◀** ou **▶▶**. Appuyez ensuite sur **II** pour mettre le caméscope en pause de lecture.
- (4) Appuyez sur ZERO SET MEMORY de la télécommande. L'indicateur ZERO SET MEMORY clignote et le point de fin d'insertion est mémorisé. Le compteur indique "0:00:00"

[A]: Band mit der Szene, die eingefügt werden soll

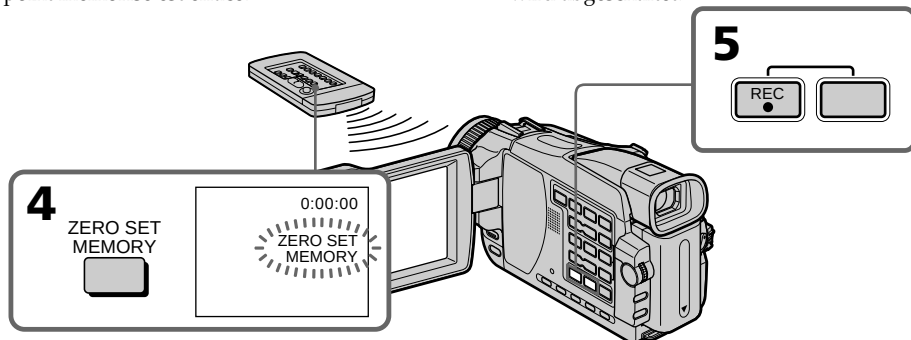
[B]: Band vor dem Schneiden

[C]: Band nach dem Schneiden

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
- (2) Suchen Sie auf dem Band im Videorecorder eine unmittelbar vor dem Startpunkt liegende Stelle auf **[a]**, und schalten Sie den Videorecorder dann durch Drücken von **II** auf Wiedergabe-Pause.
- (3) Suchen Sie auf dem Band im Camcorder mit **◀◀** oder **▶▶** den Insert-Endpunkt auf **[c]**. Schalten Sie den Camcorder dann durch Drücken von **II** auf Wiedergabe-Pause.
- (4) PDrücken Sie ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung. Die ZERO SET MEMORY-Anzeige blinkt, und der Endpunkt wird gespeichert. Der Zähler zeigt „0:00:00“ an.

Insertion d'une scène depuis un magnétoscope – Montage à insertion

- (5) Sur le caméscope, localisez le point de début d'insertion **[b]** en appuyant sur ◀◀, puis appuyez simultanément sur ● REC et sur la touche de droite.
- (6) Appuyez d'abord sur **II** du magnétoscope et quelques secondes plus tard sur **II** du caméscope pour insérer la nouvelle scène avec sa bande son.
L'insertion s'arrête automatiquement quand le compteur atteint le point zéro. Le caméscope s'arrête automatiquement et le point mémorisé est effacé.



Pour changer le point de fin d'insertion

Appuyez une nouvelle fois sur ZERO SET MEMORY après l'étape 5 pour supprimer l'indicateur ZERO SET MEMORY et commencez par l'étape 3.

Remarque

L'image et le son enregistrés entre le début et la fin de l'insertion sont remplacés par la nouvelle scène.

Si vous insérez une scène sur une cassette enregistrée sur un autre caméscope

L'image et le son présenteront de la distorsion. Il est conseillé d'insérer les scènes sur une cassette enregistrée sur ce caméscope.

A la lecture de la scène insérée

L'image et le son peuvent présenter de la distorsion à la fin de l'insertion. Il ne s'agit pas d'une anomalie.

L'image et le son au début et à la fin de l'insertion peuvent aussi présenter de la distorsion dans le mode LP.

Pour insérer une scène sans marquer la fin de l'insertion

Ignorez les étapes 3 et 4. Appuyez sur ■ du caméscope pour arrêter l'insertion.

Einfügen einer Szene von einem Videorecorder – Insert-Schnitt

- (5) Suchen Sie auf dem Band im Camcorder durch Drücken von ◀◀ den Insert-Startpunkt auf **[b]**. Drücken Sie dann gleichzeitig die ● REC-Taste und die rechts daneben liegende Taste.
- (6) Drücken Sie **II** am Videorecorder und nach einigen Sekunden **II** am Camcorder. Die Insert-Aufnahme beginnt.
Die Insert-Aufnahme endet automatisch in der Nähe des Zähler-Nullpunktes. Die Aufnahme stoppt, und ZERO SET MEMORY wird abgeschaltet.

So können Sie den Insert-Endpunkt ändern

Drücken Sie nach Schritt 5 die Taste ZERO SET MEMORY erneut, so dass die Anzeige ZERO SET MEMORY erlischt, und beginnen Sie dann wieder mit Schritt 3.

Hinweis

Beim Einfügen einer neuen Szene werden Bild und Ton der ursprünglichen Szene zwischen dem Start- und Endpunkt gelöscht.

Wenn Szenen in ein Band eingefügt werden, das mit einem anderen Camcorder bespielt wurde

Bild und Ton können gestört sein. Wir empfehlen deshalb neue Szenen nur in ein Band einzufügen, das mit diesem Camcorder bespielt wurde.

Bei der Wiedergabe der eingefügten Szene

Am Endpunkt der neuen Szene können Bild und Ton gestört sein. Bei einer LP-Aufzeichnung können Bild und Ton sowohl am Anfangs- als auch Endpunkt der neuen Szene gestört sein. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt der Camcorders.

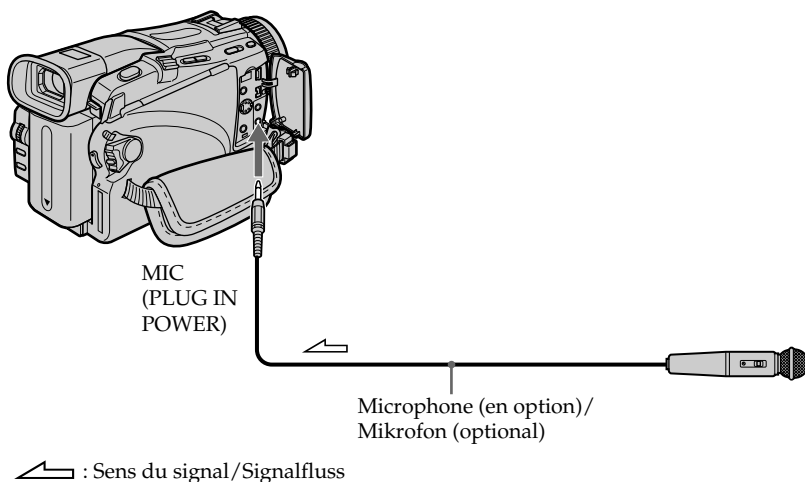
So können Sie eine Szene ohne Festlegung des Endpunktes einfügen

Überspringen Sie Schritt 3 und 4. Drücken Sie am Ende der einzufügenden Szene die Taste ■ am Camcorder.

Doublage sonore

Vous pouvez ajouter une bande son à la bande originale, enregistrée en mode 12 bits, en raccordant le caméscope à un appareil audio ou à un microphone. Pour ce faire, vous devez spécifier le début et la fin du passage qui doit être doublé. La bande son originale ne sera pas effacée entre ces deux points. Sélectionnez une des liaisons suivantes pour ajouter une bande son.

Raccordement d'un microphone à la prise MIC



L'image et le son enregistrés peuvent être contrôlés sur un téléviseur relié au caméscope avec le cordon de liaison audio/vidéo. Le haut-parleur ne restitue pas le son enregistré. Écoutez le son par le téléviseur ou un casque.

Nachvertonung

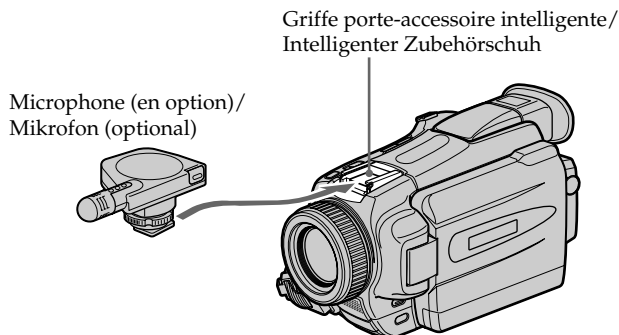
Wenn das Band 12-Bit-Ton enthält, können Sie es ganz oder teilweise nachvertonen, ohne den Originalton zu löschen. Schließen Sie hierzu die Nachvertonungsquelle wie folgt an den Camcorder an.

Anschluss eines Mikrofons an die MIC-Buchse

Wenn Sie den Camcorder über ein A/V-Kabel an einen Fernseher anschließen, können Sie Bild und Ton mitverfolgen. Der Ton ist nur über die Fernsehlautsprecher oder über Kopfhörer (nicht über den Lautsprecher des Camcorders) zu hören.

Doublage sonore

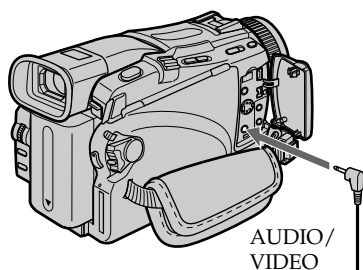
Raccordement d'un microphone par la griffe porte-accessoire intelligente



Nachvertonung

Anschluss eines Mikrofons an intelligenten Zubehörschuh

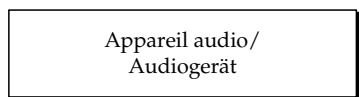
Doublage par la prise AUDIO/VIDEO



↗ : Sens du signal/Signalfluss

Cordon de liaison audio/vidéo (non fourni)/
A/V-Kabel (mitgeliefert)

Nachvertonen über die AUDIO/VIDEO-Buchse



LINE OUT
L R

AUDIO L

AUDIO R

Blanc/Weiß

Rouge/Rot

Ne pas raccorder
la fiche vidéo
(jaune)./
Den (gelben)
Videostecker nicht
einstecken.

Doublage sonore

Doublage sonore avec le microphone intégré

Aucune liaison n'est nécessaire dans ce cas.

Remarque

Lorsque la prise AUDIO/VIDEO ou le microphone intégré est utilisé pour le doublage sonore, le signal vidéo n'est pas transmis par la prise S VIDEO ni par la prise AUDIO/VIDEO. Il faut vérifier l'image enregistrée sur l'écran. Le son peut être contrôlé à l'aide d'un casque.

Si vous avez réalisé toutes les liaisons

L'entrée audio sélectionnée en priorité pour l'enregistrement sera dans l'ordre :

- Prise MIC (PLUG IN POWER)
- Griffe porte-accessoire intelligente
- Prise AUDIO/VIDEO
- Microphone intégré

Nachvertonung

Nachvertonen mit dem eingebauten Mikrofon

In diesem Fall ist kein Anschluss erforderlich.

Hinweis

Beim Nachvertonen über die AUDIO/VIDEO-Buchse oder mit dem eingebauten Mikrofon wird das Bildsignal nicht über die S VIDEO-Buchse und die AUDIO/VIDEO-Buchse ausgegeben. Überprüfen Sie das Aufnahmebild auf dem Schirm und den Ton über Kopfhörer.

Wenn mehrere Nachvertonungsquellen angeschlossen sind

In diesem Fall besteht die folgende Prioritätsreihenfolge:

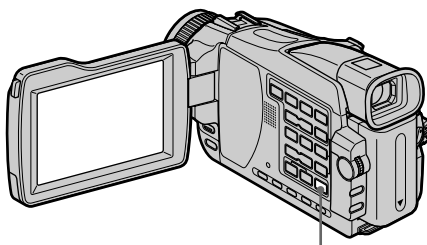
- MIC (PLUG IN POWER)-Buchse
- Intelligenter Zubehörschuh
- AUDIO/VIDEO-Buchse
- Eingebautes Mikrofon

Doublage sonore

Ajout d'une bande son à une cassette enregistrée

Choisissez une des liaisons mentionnées aux pages précédentes et raccordez l'appareil audio ou le microphone au caméscope. Procédez ensuite comme indiqué ci-dessous.

- (1) Insérez la cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
- (3) Localisez le début de l'enregistrement en appuyant sur ►.
Appuyez ensuite sur II à l'endroit où vous voulez commencer l'enregistrement pour mettre le caméscope en pause de lecture.
- (4) Appuyez sur AUDIO DUB ●. L'indicateur vert ● II apparaît à l'écran.
- (5) Appuyez sur II du caméscope et reproduisez en même temps la bande son que vous voulez enregistrer.
La nouvelle bande son est enregistrée en stéréo 2 (ST2) pendant la lecture.
Pendant l'enregistrement de la nouvelle bande son, l'indicateur rouge ● apparaît à l'écran.
- (6) Appuyez sur ■ du caméscope à l'endroit où vous voulez arrêter l'enregistrement.



AUDIO DUB ●

Pour ajouter une nouvelle bande son avec plus de précision

Pendant la lecture, appuyez sur ZERO SET MEMORY de la télécommande à l'endroit où vous voulez arrêter ultérieurement l'enregistrement.

Effectuez les étapes 3 à 5. L'enregistrement s'arrête automatiquement à l'endroit où vous avez appuyé sur ZERO SET MEMORY.

Nachvertonung

Nachvertonungsvorgang

Schließen Sie das Audiogerät oder das Mikrofon an den Camcorder an, wie auf den vorausgegangenen Seiten gezeigt, und führen dann den folgenden Vorgang aus.

- (1) Legen Sie die bespielte Cassette in den Camcorder ein.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
- (3) Suchen Sie mit ► den Aufnahme-Startpunkt auf. Drücken Sie dann an diesem Punkt die Taste II, um den Camcorder auf Wiedergabe-Pause zu schalten.
- (4) Drücken Sie AUDIO DUB ●. Die grüne ● II-Anzeige erscheint auf dem Schirm.
- (5) Drücken Sie II am Camcorder, und starten Sie gleichzeitig die Nachvertonungsquelle.
Das neue Tonsignal wird auf die Stereospur 2 (ST2) aufgezeichnet. Während der Aufnahme erscheint die rote ●-Anzeige auf dem Schirm.
- (6) Drücken Sie ■ am Camcorder, wenn Sie die Aufnahme stoppen wollen.

So können Sie die Nachvertonung präziser beenden

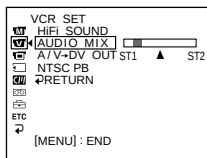
Drücken Sie während der Wiedergabe zunächst an der Stelle, an der die Nachvertonung enden soll, ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung.

Führen Sie dann die Schritte 3 bis 5 aus. Die Aufnahme stoppt automatisch an der Stelle, an der Sie ZERO SET MEMORY gedrückt haben.

Doublage sonore

Contrôle de la nouvelle bande son

- (1) Reproduisez la cassette à laquelle vous avez ajouté une bande son.
- (2) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez AUDIO MIX dans  avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 237).



- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour régler la balance entre la bande son originale (ST1) et la nouvelle bande son (ST2), puis appuyez sur la molette.

Le réglage original de la bande son (ST1) de AUDIO MIX est rétabli cinq minutes environ après le débranchement de la source d'alimentation ou le retrait de la batterie. Le réglage par défaut est la bande son originale seulement.

Remarques

- Il n'est pas possible d'enregistrer une nouvelle bande son sur une cassette enregistrée en mode 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz).
- Il n'est pas possible d'enregistrer une nouvelle bande son sur une cassette enregistrée en mode LP.
- Il n'est pas possible d'ajouter une bande son en enregistrant par la prise  DV IN/OUT.
- Il n'est pas possible d'ajouter une bande son à un passage vierge d'une cassette.

Si un cordon i.LINK (cordon de liaison DV) (en option) est raccordé au caméscope

Il ne sera pas possible d'ajouter une bande son à la cassette enregistrée.

Il est conseillé d'ajouter une bande son à une cassette enregistrée avec ce caméscope

Si vous voulez ajouter une bande son à une cassette enregistrée sur un autre caméscope, le son risque d'être moins bon.

Si le taquet de protection de la cassette est tiré (marque rouge visible)

Il ne sera pas possible d'enregistrer sur la cassette. Changez la position du taquet pour permettre l'écriture.

Nachvertonung

Wiedergabe des zusätzlichen Tons

- (1) Geben Sie das nachvertonte Band wieder.
- (2) Drücken Sie MENU, und wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option AUDIO MIX (Seite 246).

- (3) Stellen mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Balance zwischen dem Originalton (ST1) und dem Zusatzton (ST2) ein, und drücken Sie auf das Rad.

Fünf Minuten nach Abtrennen des Akkus bzw. der anderen Stromquelle wird AUDIO MIX auf die Ausgangseinstellung (ST1) zurückgesetzt. Es ist dann nur der Originalton zu hören.

Hinweise

- Wenn das Band im 16-Bit-Modus (32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz) bespielt worden ist, kann es nicht nachvertont werden.
- Ein im LP-Modus bespieltes Band kann nicht nachvertont werden.
- Über die  DV IN/OUT-Buchse ist keine Nachvertonung möglich.
- An einer Leerstelle des Bandes ist keine Nachvertonung möglich.

Wenn ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) (optional) am Camcorder angeschlossen ist

Es ist keine Nachvertonung möglich.

Wir empfehlen, nur Bänder mit diesem Camcorder nachzuvertonen, die auch mit diesem Camcorder bespielt wurden

Wenn Sie ein Band nachvertonen, das mit einem anderen Camcorder bespielt worden ist, ist die Tonqualität möglicherweise geringer.

Wenn der Löschschutz der Cassette aktiviert ist

Es kann weder aufgenommen noch nachvertont werden. Schieben Sie die Löschschutzlamelle zurück.

Incrustation d'un titre

CM
only

Si vous utilisez une cassette à puce, vous pourrez superposer un titre aux images. Lors de la lecture, ce titre restera affiché pendant cinq secondes.



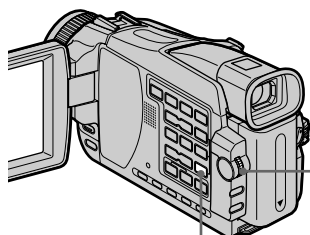
Titel einblendung

CM
only

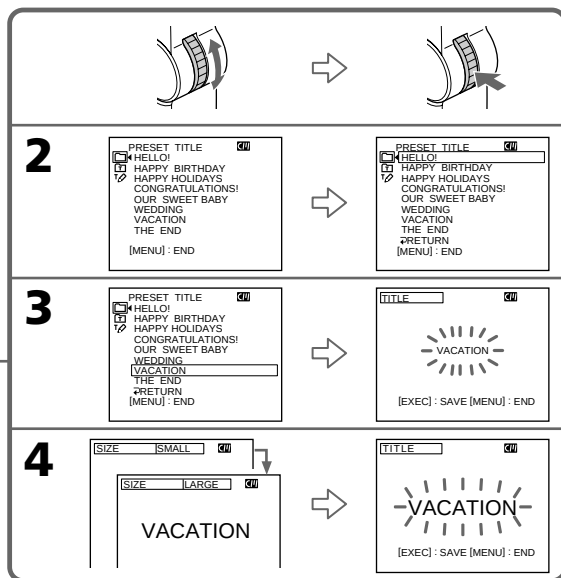
Wenn Sie eine Cassette mit Speicherchip verwenden, können Sie bequem Titel in das Bild einblenden. Bei der Wiedergabe der Cassette wird der Titel an der betreffenden Stelle fünf Sekunden lang angezeigt.

- (1) Pendant l'enregistrement, en mode de pause, pendant la lecture ou la pause de lecture, appuyez sur MENU, puis sélectionnez TITLE dans  avec la molette SEL/PUSH EXEC.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le titre souhaité, puis appuyez sur la molette. Le titre clignote.
- (4) Changez au besoin la couleur, la taille ou la position du titre.
 - ① Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner COLOUR, SIZE ou POSITION, puis appuyez sur la molette. Le paramètre sélectionné apparaît à l'écran.
 - ② Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le paramètre souhaité, puis appuyez sur la molette.
 - ③ Répétez les opérations ① et ② jusqu'à ce que le titre soit comme vous voulez.
- (5) Appuyez une nouvelle fois sur la molette SEL/PUSH EXEC pour valider le réglage. En mode d'enregistrement, de lecture ou de pause de lecture : L'indicateur TITLE SAVE apparaît à l'écran pendant cinq secondes et le titre est incrusté. En mode de pause : L'indicateur TITLE apparaît. Lorsque vous appuyez sur START/STOP pour filmer, TITLE SAVE apparaît à l'écran pendant cinq secondes et le titre est incrusté.

- (1) Drücken Sie im Aufnahme-, Standby-, Wiedergabe- oder Wiedergabepausen-Modus auf MENU, und wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option TITLE.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Titel, und drücken Sie auf das Rad. Der Titel blinkt.
- (4) Falls erwünscht, ändern Sie Farbe, Größe und Position.
 - ① Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den Parameter COLOR (Farbe), SIZE (Größe) oder POSITION, und drücken Sie auf das Rad. Der Parameter wird angezeigt.
 - ② Stellen Sie den Parameter mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad wunschgemäß ein, und drücken Sie auf das Rad.
 - ③ Wiederholen Sie die Schritte ① und ②, bis der Titel Ihren Vorstellungen entspricht.
- (5) Drücken Sie erneut auf das SEL/PUSH EXEC-Rad, um die Einstellung zu beenden. In den Modi Aufnahme, Wiedergabe und Wiedergabe-Pause: TITLE SAVE erscheint fünf Sekunden lang auf dem Schirm, und der Titel ist gespeichert. Im Modus Standby: TITLE erscheint. Wenn Sie die Aufnahme durch Drücken von START/STOP starten, erscheint TITLE SAVE fünf Sekunden lang auf dem Schirm und der Titel wird gespeichert.



MENU



Si le taquet de protection de la cassette est tiré (marque rouge visible)

Vous ne pourrez pas incruster ni supprimer le titre. Tirez le taquet dans le sens inverse pour permettre l'écriture.

Pour utiliser un titre personnalisé

Si vous voulez personnaliser votre propre titre, sélectionnez à l'étape 2.

Si la cassette contient un passage vierge

Vous ne pourrez pas incruster de titre sur ce passage.

Si la cassette contient un passage vierge entre deux scènes

Le titre ne pourra pas être affiché correctement.

Titres incrustés avec le caméscope

- Ces titres sont affichés seulement par les appareils vidéo de format DV ^{Mini} **DV** dotés d'une fonction de titrage.
- Le point où vous avez incrusté un titre peut être interprété comme index lors de la recherche d'une séquence sur un autre appareil vidéo.

Si la cassette contient trop de signaux d'index

Vous ne pourrez pas incruster de titre parce que la mémoire est pleine. Dans ce cas, supprimez les titres dont vous n'avez pas besoin.

Wenn der Löschschutz der Cassette aktiviert ist

Ein Titel kann in diesem Fall weder eingeblendet noch gelöscht werden. Schalten Sie den Löschschutz ab, indem Sie die Löschschutzlamelle zurückschieben.

Zur Verwendung eigener Titel

Wählen Sie im Schritt 2 die Option .

Wenn das Band eine Leerstelle enthält

An einer Leerstelle kann kein Titel eingeblendet werden.

Wenn die Aufzeichnung durch eine Leerstelle unterbrochen ist

Der Titel wird möglicherweise nicht richtig angezeigt.

Hinweise zu den mit diesem Camcorder eingeblendeten Titeln

- Titel können nur von Videogeräten eingeblendet werden, die nach dem DV-Format (^{Mini} **DV**) arbeiten und mit Index-Titelfunktion ausgestattet sind.
- Wenn Sie mit einem anderen Gerät einen Suchvorgang ausführen, wird die Titeleinblendestelle möglicherweise als Indexsignal gewertet.

Wenn das Band zu viele Indexsignale enthält

Der Titel kann möglicherweise nicht eingeblendet werden, da der Speicher voll ist. Löschen Sie in einem solchen Fall nicht mehr benötigte Titel.

Incrustation d'un titre

Si vous ne voulez pas afficher les titres

Réglez TITLE DSPL sur OFF dans les paramètres du menu (p. 240).

Réglage du titre

- La couleur du titre change de la façon suivante :
WHITE (blanc) ↔ YELLOW (jaune) ↔
VIOLET (violet) ↔ RED (rouge) ↔ CYAN
(cyan) ↔ GREEN (vert) ↔ BLUE (bleu)
- La taille du titre change de la façon suivante :
SMALL (petit) ↔ LARGE (gros)
Vous ne pouvez pas enregistrer un gros titre de 13 caractères. Si vous saisissez plus de 12 caractères, un petit titre sera automatiquement affiché même si vous avez sélectionné LARGE.
- Si vous sélectionnez SMALL, vous aurez le choix entre neuf positions de titre. Si vous sélectionnez LARGE, vous aurez le choix entre huit positions de titre.

Une cassette peut contenir jusqu'à 20 titres, si chaque titre contient cinq caractères

Toutefois, si la mémoire de la cassette à puce est pleine (dates, photos et nom de cassette) elle ne pourra contenir que 11 titres de cinq caractères chacun.

La capacité de la mémoire d'une cassette à puce est la suivante :

- six dates (maximum)
- douze photos (maximum)
- un nom de cassette (maximum)

Si la marque "FULL" apparaît

C'est que la mémoire est pleine. Si vous effacez des titres, vous pourrez titrer la cassette.

Titeleinblendung

Wenn keine Titel eingeblendet werden sollen

Setzen Sie den Menüparameter TITLE DSPL auf OFF (Seite 249).

Hinweise zur Titeleinblendung

- Die Titelfarbe kann in der folgenden Reihenfolge geändert werden:
WHITE (Weiß) ↔ YELLOW (Gelb) ↔
VIOLET (Violett) ↔ RED (Rot) ↔ CYAN
(Cyan) ↔ GREEN (Grün) ↔ BLUE (Blau)
- Die Titelgröße kann in der folgenden Reihenfolge geändert werden:
SMALL (klein) ↔ LARGE (groß)
Im LARGE-Modus können maximal 12 Zeichen eingegeben werden. Wenn Sie im LARGE-Modus 13 oder mehr Zeichen eingeben, wird die Größe automatisch zu SMALL reduziert.
- Bei der Titelgröße SMALL stehen neun Titelpositionen zur Auswahl.
Bei der Titelgröße LARGE stehen acht Titelpositionen zur Auswahl.

Auf einer Cassette können maximal 20 Titel aus jeweils fünf Zeichen gespeichert werden

Wenn im Speicherchip der Cassette jedoch bereits eine große Anzahl von Daten, Standbildern und Cassettennamen gespeichert sind, lassen sich möglicherweise nur noch etwa 11 Titel (aus jeweils 5 Zeichen) speichern.

Kapazität des Cassetten-Speicherchips:

- Sechs Datumsinformationen (maximal)
- 12 Standbilder (maximal)
- Ein Cassettenname (maximal)

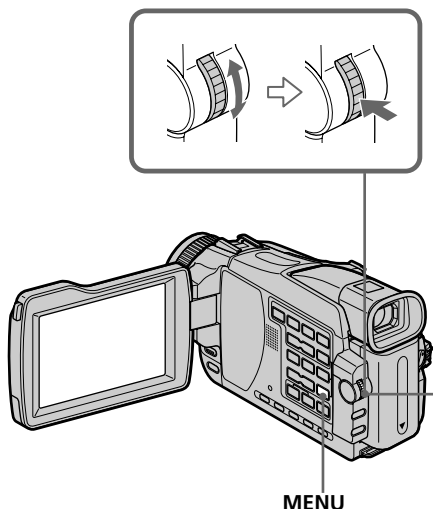
Wenn „FULL“ angezeigt wird

Der Speicherchip der Cassette ist voll. Löschen Sie nicht mehr benötigte Titel.

Incrustation d'un titre

Effacement d'un titre

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou VCR.
- (2) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez TITLEERASE dans  avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 240).
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le titre que vous voulez effacer, puis appuyez sur la molette. L'indicateur ERASE OK ? apparaît.
- (4) Assurez-vous que le titre est bien celui que vous voulez effacer, et tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner OK, puis appuyez sur la molette. OK est remplacé par EXECUTE.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette. ERASING clignote à l'écran. L'indicateur COMPLETE apparaît lorsque le titre est effacé.

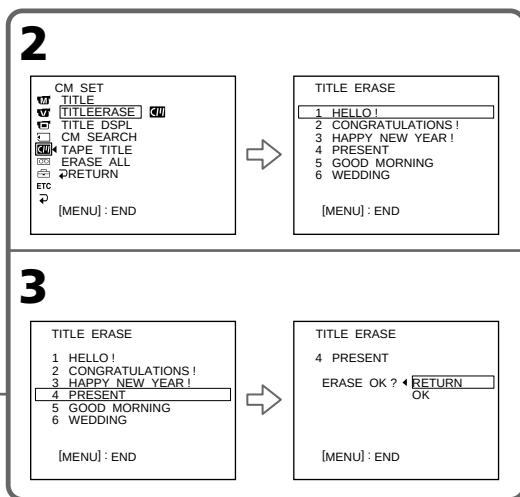


Pour annuler l'effacement d'un titre
Sélectionnez RETURN à l'étape 4 ou 5.

Titeleinblendung

Löschen eines Titels

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder VCR.
- (2) Drücken Sie MENU, und wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option TITLEERASE (Seite 249).
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den Titel, den Sie löschen wollen, und drücken Sie auf das Rad. Die Bestätigungsfrage ERASE OK? erscheint.
- (4) Nachdem Sie sich nochmals vergewissert haben, dass Sie den Titel wirklich nicht mehr benötigen, wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option OK, und drücken Sie auf das Rad. OK ändert sich zu EXECUTE.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option EXECUTE, und drücken Sie auf das Rad. ERASING blinkt auf dem Schirm. Wenn der Titel gelöscht worden ist, erscheint die Anzeige COMPLETE.



Zum Verlassen des Löschbetriebs
Wählen Sie im Schritt 4 oder 5 die Option RETURN.

Création de titres personnalisés

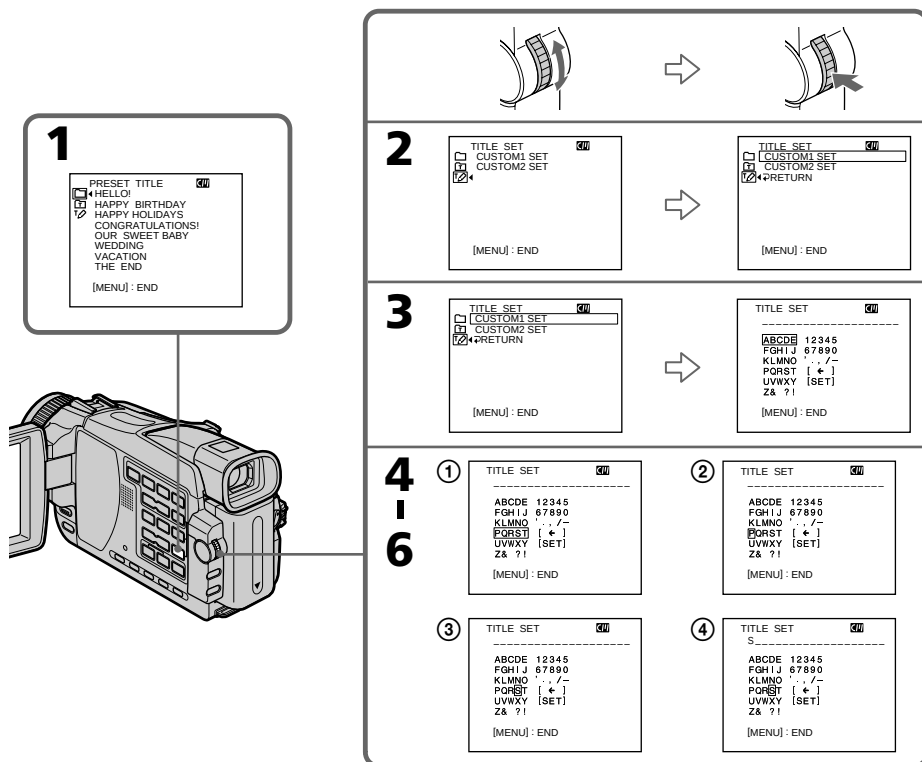
Vous pouvez créer deux titres qui resteront dans la mémoire du caméscope. Chaque titre peut contenir 20 caractères au maximum.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou VCR. Appuyez sur MENU, puis sélectionnez TITLE dans  avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 240).
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la colonne du caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (6) Répétez les opérations 4 et 5 jusqu'à ce que vous ayez sélectionné tous les caractères et saisi tout le titre.
- (7) Quand vous avez terminé, tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [SET], puis appuyez sur la molette.
- (8) Appuyez sur MENU pour dégager le menu de titres.

Erstellen eigener Titel

Sie können zwei eigene Titel aus bis zu 20 Zeichen erstellen und im Camcorder abspeichern.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder VCR, drücken Sie MENU, und wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option TITLE (Seite 249).
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option CUSTOM1 SET oder CUSTOM2 SET, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Spalte mit dem gewünschten Zeichen, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad das gewünschte Zeichen, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Wiederholen Sie die Schritte 4 und 5, bis der Titel eingegeben ist.
- (7) Beenden Sie den Einstellvorgang, indem Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option [SET] wählen und dann auf das Rad drücken.
- (8) Drücken Sie MENU, um das Menü zu verlassen.



Pour modifier un titre mémorisé

A l'étape 3, sélectionnez CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET selon le titre que vous voulez modifier, puis appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC.

Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [←], puis appuyez sur la molette pour supprimer le titre. Le dernier caractère est effacé et vous pouvez corriger le titre.

Zum Ändern eines Titels

Wählen Sie im Schritt 3 mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option CUSTOM1 SET oder CUSTOM2 SET (je nachdem, welcher Titel geändert werden soll), und drücken Sie auf das Rad. Wählen Sie dann mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option [←], und drücken Sie auf das Rad. Das letzte Zeichen wird dabei gelöscht, und Sie können den Titel korrigieren.

Création de titres personnalisés

Si vous mettez plus de cinq minutes pour saisir les caractères en mode de pause alors que le caméscope contient une cassette

L'alimentation sera coupée mais les caractères que vous avez saisis seront mémorisés. Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) puis de nouveau sur CAMERA, et recommencez à partir de l'étape 1.

Il est conseillé de régler le commutateur POWER sur VCR ou d'enlever la cassette pour que le caméscope ne s'éteigne pas automatiquement lorsque vous saisissez les caractères du titre.

Pour supprimer un titre

Sélectionnez [←]. Le dernier caractère s'efface.

Pour insérer un espace

Sélectionnez [Z& ?!], puis sélectionnez l'espace.

Erstellen eigener Titel

Wenn Sie zum Erstellen des Titels mehr als fünf Minuten benötigen, während sich der Camcorder im Standby-Modus befindet und eine Cassette eingelegt ist

Der Camcorder schaltet sich in einem solchen Fall automatisch aus, die bereits eingegebenen Zeichen bleiben jedoch gespeichert. Zum Fortsetzen der Titeleingabe müssen Sie den POWER-Schalter einmal auf OFF (CHG) und wieder auf CAMERA stellen und dann erneut mit Schritt 1 beginnen. Ein automatisches Ausschalten können Sie verhindern, indem Sie den POWER-Schalter auf VCR stellen oder die Cassette herausnehmen.

Zum Löschen eines Zeichens

Wählen Sie [←]. Das vorausgehende Zeichen wird gelöscht.

Zum Eingeben einer Leerstelle

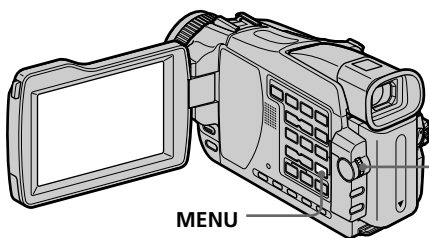
Wählen Sie [Z& ?!] und dann die Leerstelle.

Titrage d'une cassette

CM
only

Si vous utilisez une cassette à puce, vous pourrez la titrer. Le nom, qui peut contenir 10 caractères au maximum, reste enregistré dans la mémoire de la cassette. Lorsque vous insérez une cassette titrée et réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou VCR, le nom de la cassette apparaît pendant cinq secondes environ.

- (1) Insérez la cassette que vous voulez titrer.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou VCR.
- (3) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez TAPE TITLE dans [CM] avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 240). L'écran de titrage de la cassette apparaît.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la colonne contenant le caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (6) Répétez les opérations 4 et 5 pour écrire le nom complet.
- (7) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [SET], puis appuyez sur la molette.
- (8) Appuyez sur MENU pour dégager le menu.

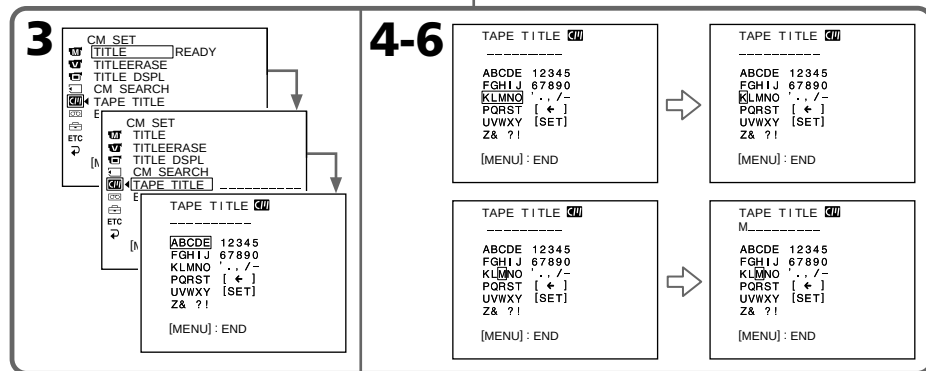
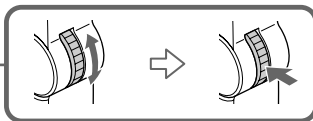


Benennen einer Cassette

CM
only

Wenn Sie eine Cassette mit Speicherchip verwenden, können Sie einen bis zu 10 Zeichen langen Namen im Speicherchip der Cassette speichern. Dieser Name erscheint etwa fünf Sekunden lang, wenn Sie bei eingelegerter Cassette den POWER-Schalter auf CAMERA oder VCR mit schalten.

- (1) Legen Sie die Cassette ein.
- (2) Stellen Sie POWER auf CAMERA oder VCR.
- (3) Drücken Sie MENU, und wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei [CM] die Option TAPE TITLE (Seite 249). Das TAPE TITLE-Menü erscheint.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Spalte mit dem gewünschten Zeichen, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad das gewünschte Zeichen, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Wiederholen Sie die Schritte 4 und 5, bis der Name vollständig eingegeben ist.
- (7) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option [SET], und drücken Sie auf das Rad.
- (8) Drücken Sie MENU, um das Menü abzuschalten.



Titrage d'une cassette

Pour effacer le nom de la cassette

A l'étape 4, tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [←], puis appuyez sur la molette. Le dernier caractère est effacé.

Pour changer le nom de la cassette

Insérez la cassette dont vous voulez changer le nom et procédez comme indiqué ci-dessous pour saisir le nouveau nom.

Si le taquet de protection de la cassette est tiré (marque rouge visible)

Vous ne pourrez pas titrer la cassette. Tirez le taquet dans le sens inverse pour permettre l'écriture.

Si la cassette contient trop de signaux d'index

Vous ne pourrez pas titrer la cassette parce que la mémoire est pleine. Dans ce cas, supprimez les données dont vous n'avez pas besoin.

Si vous avez incrusté des titres sur la cassette

Lorsque le nom de la cassette est affiché, les titres de quatre séquences peuvent également être affichés.

Si l'indicateur "-----" a moins de 10 espaces

C'est que la mémoire de la cassette est pleine. "-----" indique le nombre de caractères pouvant être sélectionnés pour le nom.

Pour effacer un caractère

Sélectionnez [←]. Le dernier caractère est effacé.

Pour saisir un espace

Sélectionnez [Z& ?!], puis sélectionnez l'espace.

Benennen einer Cassette

Zum Löschen eines Zeichens

Wählen Sie im Schritt 4 mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option [←], und drücken Sie auf das Rad. Das letzte Zeichen wird gelöscht.

Zum Ändern des eingegebenen Namens

Legen Sie die Cassette ein, und wiederholen Sie die Namenseingabe von Anfang an.

Wenn der Löschschutz der Cassette aktiviert ist

Es kann kein Name eingegeben werden. Schieben Sie die Löschschutzlamelle zurück.

Wenn auf dem Band zu viele Indexsignale gespeichert sind

In diesem Fall ist kein Benennen der Cassette möglich, da der Speicherchip voll ist. Löschen Sie in einem solchen Fall nicht mehr benötigte Daten.

Wenn auf der Cassette Titel gespeichert sind

Zusammen mit dem Namen der Cassette werden auch die Titel (bis zu vier) angezeigt.

Wenn die Anzeige „-----“ aus weniger als 10 Stellen besteht

In diesem Fall ist der Speicherchip voll. „-----“ gibt die Anzahl der für den Namen wählbaren Zeichen an.

Zum Löschen eines Zeichens

Drücken Sie [←]. Das vorausgehende Zeichen wird gelöscht.

Zum Eingeben einer Leerstelle

Wählen Sie [Z& ?!] und dann die Leerstelle.

Titrage d'une cassette

Effacement de toutes les données de la cassette à puce

Vous pouvez effacer toutes les données de la cassette à puce en une seule opération.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou VCR.
- (2) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez ERASE ALL dans  avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 240).
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner OK, puis appuyez sur la molette. OK est remplacé par EXECUTE.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette. ERASING clignote à l'écran. Lorsque toutes les données sont effacées, COMPLETE apparaît.

Pour annuler la suppression

Sélectionnez RETURN avec la molette SEL/PUSH EXEC à l'étape 3 ou 4.

Benennen einer Cassette

Löschen aller Daten im Cassetten-Speicherchip

Durch das folgende Verfahren können Sie alle Daten im Speicherchip löschen.

- (1) Stellen Sie POWER auf CAMERA oder VCR.
- (2) Drücken Sie MENU, und wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option ERASE ALL (Seite 249).
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option OK, und drücken Sie auf das Rad. OK ändert sich zu EXECUTE.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option EXECUTE, und drücken Sie auf das Rad. ERASING blinkt auf dem Schirm. Wenn alle Daten gelöscht worden sind, erscheint COMPLETE.

So können Sie das Löschen abschalten

Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option RETURN im Schritt 3 oder 4.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

– sauf DCR-TRV16E

Vous pouvez facilement enregistrer et lire les images enregistrées sur le "Memory Stick" fourni avec le caméscope. Vous pouvez aussi :

- Enregistrer les images d'une cassette sur un "Memory Stick" ou les images d'un "Memory Stick" sur une cassette.
- Importer sur un ordinateur les images enregistrées par le caméscope.
- Supprimer, protéger, marquer des images.

Format des fichiers

Image fixe (JPEG)

Le caméscope compresse les données d'images dans le format JPEG (extension .jpg)

Image animée (MPEG)

Le caméscope compresse les données d'images animées dans le format MPEG (extension .mpg)

Nom typique d'un fichier d'image

Image fixe

100-0001 : Ce nom de fichier apparaît à l'écran du caméscope.

Dsc00001.jpg : Ce nom de fichier apparaît à l'écran de l'ordinateur.

Image animée

MOV00001 : Ce nom de fichier apparaît à l'écran du caméscope.

Mov00001.mpg : Ce nom de fichier apparaît à l'écran de l'ordinateur.

Verwendung des Memory Stick – Einführung

– außer DCR-TRV16E

Der mitgelieferte *Memory Stick* ermöglicht nicht nur ein bequemes Aufnehmen und Wiedergeben, sondern auch:

- Kopieren eines Bildes vom *Memory Stick* auf Band oder umgekehrt.
- Übertragen von Bildern vom Camcorder zu einem Computer.
- oder Druckmarken.

Das Dateiformat

Standbilder (JPEG)

Der Camcorder komprimiert die Bilddaten im JPEG-Format (Erweiterung .jpg).

Film (MPEG)

Der Camcorder komprimiert die Bilddaten im MPEG-Format (Erweiterung .mpg).

Typischer Name einer Bilddatei

Standbild

100-0001: Erscheint auf dem Schirm des Camcorders.

Dsc00001.jpg: Erscheint auf dem Schirm des Computers.

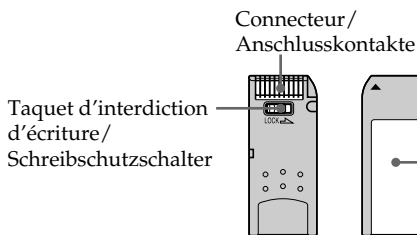
Film

MOV00001: Erscheint auf dem Schirm des Camcorders.

Mov00001.mpg: Erscheint auf dem Schirm des Computers.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

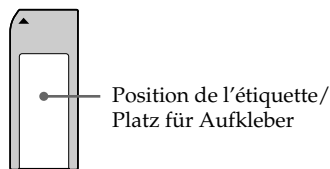
Utilisation d'un "Memory Stick"



- Il n'est pas possible d'enregistrer ni de supprimer des images fixes lorsque le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK.
- La position et la forme du taquet d'interdiction d'écriture dépend du modèle de "Memory Stick".
- Il est conseillé de faire une copie de sauvegarde de données importantes sur le disque dur de votre ordinateur.
- Les données d'images peuvent être endommagées dans les cas suivants :
 - Vous enlevez le "Memory Stick" ou éteignez le caméscope pendant la lecture ou l'écriture de données.
 - Vous utilisez un "Memory Stick" près d'un champ magnétique, ou le "Memory Stick" est exposé à de l'électricité statique.
- Évitez le contact des parties métalliques du connecteur avec des objets métalliques ou les doigts.
- Collez l'étiquette à la bonne position. Ne collez que l'étiquette fournie et rien d'autre.
- Ne pliez pas le "Memory Stick" et ne le laissez pas tomber. Ne l'exposez pas non plus à des chocs.
- Ne démontez pas et ne modifiez pas le "Memory Stick".
- Ne mouillez pas le "Memory Stick".
- N'utilisez pas le "Memory Stick" dans les lieux suivants :
 - Extrêmement chauds, comme dans une voiture garée en plein soleil
 - Exposés aux rayons du soleil
 - Très humides ou exposés à des gaz corrosifs
- Lorsque vous portez ou rangez un "Memory Stick", mettez-le toujours dans son étui.

Verwendung des Memory Stick – Einführung

Vor Verwendung des Memory Stick



- Wenn der Schreibschutzschalter am *Memory Stick* auf LOCK steht, können Sie Bilder weder speichern noch löschen.
- Die Position und Form des Schreibschutzschalters ist je nach Modell verschieden.
- Von wichtigen Daten der Festplatte sollten Sie stets eine Sicherungskopie erstellen.
- In folgenden Fällen können die Bilddaten beschädigt werden:
 - Wenn Sie beim Schreiben oder Lesen der Daten den *Memory Stick* herausnehmen oder die Stromversorgung ausschalten.
 - Wenn der *Memory Stick* statischer Elektrizität oder starken Magnetfeldern ausgesetzt wird.
- Berühren Sie die Anschlusskontakte nicht mit Metallgegenständen und nicht mit Ihren Fingern.
- Kleben Sie nichts außer dem mitgelieferten Aufkleber auf die vorgesehene Stelle des *Memory Stick*.
- Verbiegen Sie den *Memory Stick* nicht, lassen Sie ihn nicht fallen und setzen Sie ihn keinen Stößen aus.
- Nehmen Sie den *Memory Stick* nicht auseinander, und nehmen Sie keine Änderungen an ihm vor.
- Achten Sie darauf, dass der *Memory Stick* nicht nass wird.
- An folgenden Plätzen darf der *Memory Stick* weder betrieben noch aufbewahrt werden:
 - In einem in der Sonne geparkten Auto, in der Nähe von Wärme oder Feuer.
 - In direktem Sonnenlicht.
 - An feuchten oder korrosionsfördernden Gasen ausgesetzten Plätzen.
- Stecken Sie den *Memory Stick* bei Nichtgebrauch und beim Transport stets in seine Schachtel.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

"Memory Stick" formatés sur un ordinateur

Les "Memory Stick" formatés sur un ordinateur Windows ou Macintosh ne sont pas garantis compatibles avec le caméscope.

Remarques sur la compatibilité des données d'images

- Les fichiers d'images enregistrés sur un "Memory Stick" avec ce caméscope sont conformes au standard universel établi par le JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) pour l'archivage des fichiers de caméra. Il n'est pas possible de reproduire ces fichiers sur un appareil n'utilisant pas ce standard (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E ou DSC-D700/D770). (Ces modèles sont commercialisés dans certains pays.)
 - Si vous ne pouvez pas utiliser un "Memory Stick" qui a été utilisé sur un autre appareil, vous pouvez le formater sur votre caméscope (p. 239). Notez, toutefois, que toutes les images enregistrées sur ce "Memory Stick" seront supprimées par le formatage.
-
- "Memory Stick" et  sont des marques de fabrique de Sony Corporation.
 - Tous les autres noms de produits mentionnés ici sont soit des marques de fabrique soit des marques déposées de leurs sociétés respectives. Par ailleurs, "TM" et "®" ne sont pas toujours mentionnés dans ce manuel.

Verwendung des Memory Stick – Einführung

Wenn der Memory Stick mit einem Computer formatiert wurde

Ein Memory Stick, der unter Windows oder mit einem Macintosh formatiert wurde, ist möglicherweise nicht mit diesem Camcorder kompatibel.

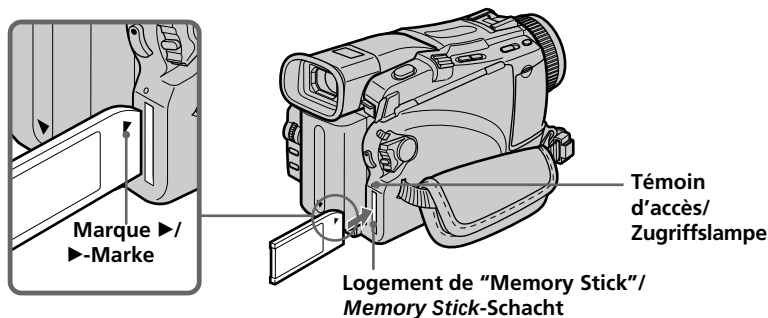
Hinweise zur Kompatibilität der Bilddaten

- Der Camcorder speichert die Dateien nach dem Kameradateispeicher-Standard der JEITA (Japan Electronics Information Technology Industries Association) im Memory Stick. Bilder, die mit anderen, nicht diesem Standard entsprechenden Geräten (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E oder DSC-D700/D770) aufgenommen wurden, können nicht mit diesem Camcorder wiedergegeben werden. (Die genannten Modelle sind nicht in allen Ländern erhältlich.)
 - Wenn ein mit einem anderen Gerät verwendeter Memory Stick nicht richtig funktioniert, formatieren Sie ihn mit Ihrem Camcorder (Seite 248). Beachten Sie, dass beim Formatieren alle Daten des Memory Stick gelöscht werden.
-
- Memory Stick und  sind Warenzeichen der Sony Corporation.
 - Auch einige andere in der Anleitung erwähnte Produktnamen sind Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der betreffenden Firmen. Die Kennzeichnungen „TM“ und „®“ sind teilweise in der Anleitung weggelassen.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Insertion d'un "Memory Stick"

Insérez le "Memory Stick" à fond dans son logement avec la marque ► orientée vers le logement, comme indiqué sur l'illustration.



Verwendung des Memory Stick – Einführung

Einsetzen des Memory Stick

Schieben Sie den *Memory Stick* mit der ►-Marke zum *Memory Stick*-Fach weisend vollständig ein (siehe Abbildung).

Ejection du "Memory Stick"

Appuyez légèrement sur le "Memory Stick" pour l'éjecter.

Lorsque le témoin d'accès est allumé ou clignote

Ne secouez et ne cognez pas le caméscope parce qu'il est en train de lire ou d'inscrire des données sur le "Memory Stick". N'éteignez pas le caméscope et n'éjectez pas le "Memory Stick". Les données d'images pourraient sinon être détruites.

Si "MEMORY STICK ERROR" s'affiche

Réinsérez le "Memory Stick" plusieurs fois de suite. Si l'indicateur reste affiché, le "Memory Stick" est probablement endommagé. Dans ce cas, utilisez un autre "Memory Stick".

Auswerfen des Memory Stick

Drücken Sie leicht auf den *Memory Stick*.

Während die Zugriffslampe leuchtet oder blinkt

Der Camcorder liest Daten aus dem *Memory Stick* oder schreibt Daten in den *Memory Stick*. Halten Sie ihn ruhig, stoßen Sie ihn nirgends an, schalten Sie ihn nicht aus und nehmen Sie den *Memory Stick* nicht heraus, da sonst die Bilddaten zerstört werden können.

Wenn „MEMORY STICK ERROR“ angezeigt wird

Nehmen Sie den *Memory Stick* mehrmals heraus und setzen Sie ihn wieder ein. Wenn die Anzeige danach immer noch erscheint, ist der *Memory Stick* möglicherweise beschädigt und muss ersetzt werden.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Sélection de la qualité de l'image

La qualité de l'image peut être sélectionnée lors de l'enregistrement d'images fixes.

Le réglage par défaut est FINE (DCR-TRV18E seulement).

Le réglage par défaut est SUPER FINE (DCR-TRV25E/TRV27E seulement).

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VCR. Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez STILL SET dans  avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 238).
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner QUALITY, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la qualité de l'image, puis appuyez sur la molette.

Verwendung des Memory Stick – Einführung

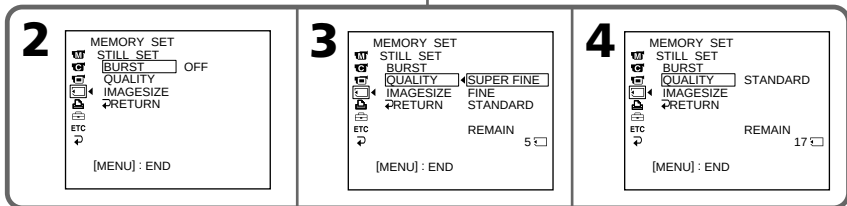
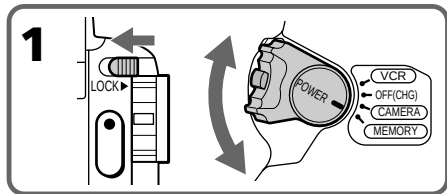
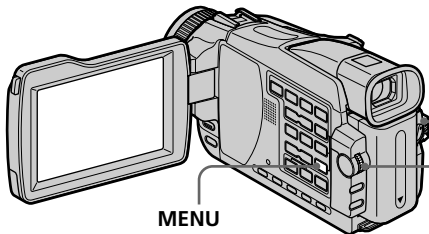
Wahl der Bildqualität

Die Bildqualität, mit der ein Standbild aufgenommen wird, kann eingestellt werden.

Im Ausgangszustand ist die Qualität FINE gewählt (nur DCR-TRV18E).

Im Ausgangszustand ist die Qualität SUPER FINE gewählt (nur DCR-TRV25E/TRV27E).

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VCR. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Drücken Sie MENU, und wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option STILL SET (Seite 247).
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option QUALITY, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die gewünschte Bildqualität, und drücken Sie auf das Rad.



Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Réglages de la qualité de l'image

Réglage	Signification
SUPER FINE (SFN)*	C'est la meilleure qualité d'image de votre caméscope. Le nombre d'images fixes pouvant être enregistrées dans ce mode est inférieur au mode FINE. L'image est compressée à 1/3 environ.
FINE (FINE)	Utilisez ce mode pour enregistrer des images de haute qualité. L'image est compressée à 1/6 ^e environ.
STANDARD (STD)	C'est la qualité normale de l'image de votre caméscope. L'image est compressée à 1/10 ^e environ.

Remarque

Dans certains cas, le changement de qualité n'aura aucun effet. Cela dépend des images filmées.

Différences entre les trois modes de qualité de l'image

Les images enregistrées sont compressées dans le format JPEG avant d'être stockées dans la mémoire. La mémoire utilisée par chaque image dépend de la qualité et de la taille choisies, comme indiqué dans le tableau ci-dessous.

Taille de l'image 1152 × 864*

Qualité de l'image	Capacité de la mémoire
SUPER FINE	600 Ko environ
FINE	300 Ko environ
STANDARD	200 Ko environ

Taille de l'image 640 × 480

Qualité de l'image	Capacité de la mémoire
SUPER FINE*	190 Ko environ
FINE	100 Ko environ
STANDARD	60 Ko environ

* DCR-TRV25E/TRV27E seulement

Verwendung des Memory Stick – Einführung

Die Bildqualitätsstufen

Stufe	Bedeutung
SUPER FINE (SFN)*	Ein Bild höchstmöglicher Qualität wird gespeichert. Die Anzahl der speicherbaren Bilder ist geringer als im FINE-Modus. Die Bilddaten werden auf etwa 1/3 komprimiert.
FINE (FINE)	Ein Bild hoher Qualität wird gespeichert. Die Bilddaten werden auf etwa 1/6 komprimiert.
STANDARD (STD)	Ein Bild normaler Qualität wird gespeichert. Die Bilddaten werden auf etwa 1/10 komprimiert.

Hinweis

Wie sehr sich die Bildqualität bei Wahl einer anderen Stufe ändert, hängt vom Motiv ab. In einigen Fällen ist die Änderung kaum oder gar nicht bemerkbar.

Zusammenhang zwischen Bildqualität und erforderlichem Speicherplatz

Die Bilder werden nach dem JPEG-Format komprimiert. Der erforderliche Speicherplatz hängt von der gewählten Bildqualität und der Bildgröße ab. Siehe hierzu die folgende Tabelle.

Bei der Bildgröße 1152 × 864*

Bildqualität	Erforderlicher Speicherplatz
SUPER FINE	etwa 600 KB
FINE	etwa 300 KB
STANDARD	etwa 200 KB

Bei der Bildgröße 640 × 480

Bildqualität	Erforderlicher Speicherplatz
SUPER FINE*	etwa 190 KB
FINE	etwa 100 KB
STANDARD	etwa 60 KB

* nur DCR-TRV25E/TRV27E

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Indicateur du mode de qualité de l'image

L'indicateur du mode de qualité n'apparaît pas pendant la lecture.

Lorsque vous sélectionnez la qualité de l'image

Le nombre d'images que vous pouvez prendre dans le mode de qualité sélectionné est indiqué à l'écran.

Sélection de la taille de l'image

Images fixes :

DCR-TRV25E/TRV27E :

Vous avez le choix entre deux tailles d'images : 1152×864 ou 640×480 . (Lorsque le commutateur POWER est réglé sur CAMERA ou VCR, 640×480 est automatiquement sélectionné.)
Le réglage par défaut est 1152×864 .

DCR-TRV18E : 640×480 seulement

Images animées : Vous avez le choix entre deux tailles d'images : 320×240 ou 160×112 .

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez STILL SET (image fixe) ou MOVIE SET (image animée) dans  avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 238).
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner IMAGESIZE, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la taille de l'image, puis appuyez sur la molette.

L'indicateur change de la façon suivante :

Images fixes* :  $\longleftrightarrow$ 
Images animées :  $\longleftrightarrow$ 

* DCR-TRV25E/TRV27E seulement

Verwendung des Memory Stick – Einführung

Hinweis zur Anzeige der Bildqualität

Während der Wiedergabe wird die Bildqualität nicht angezeigt.

Beim Einstellen der Bildqualität

Die Anzahl der Bilder, die in der momentanen Bildqualität aufgenommen werden können, wird angezeigt.

Wahl der Bildgröße

Standbilder

DCR-TRV25E/TRV27E:

Es kann zwischen den beiden Bildgrößen 1152×864 und 640×480 gewählt werden. (Steht der POWER-Schalter auf CAMERA oder VCR, wird automatisch die Bildgröße 640×480 gewählt.)
Im Ausgangszustand ist 1152×864 gewählt.

DCR-TRV18E: Nur 640×480 .

Film:

Es kann zwischen den beiden Bildgrößen 320×240 und 160×112 gewählt werden. Im Ausgangszustand ist 320×240 gewählt.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY.
Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Drücken Sie MENU, und wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option STILL SET (Standbild) oder MOVIE SET (Film) (Seite 247).
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option IMAGESIZE, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die gewünschte Bildgröße, und drücken Sie auf das Rad.

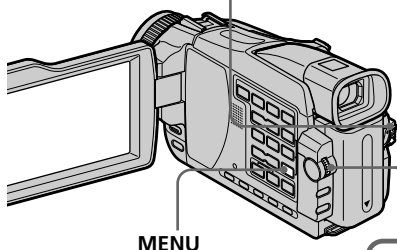
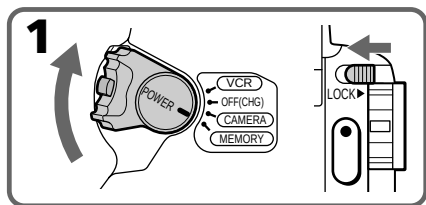
Die Anzeige ändert sich wie folgt:

Standbild*:  $\longleftrightarrow$ 
Film:  $\longleftrightarrow$ 

* nur DCR-TRV25E/TRV27E

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

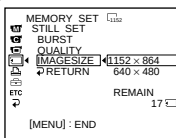
Verwendung des Memory Stick – Einführung



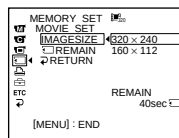
MENU



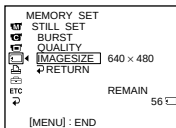
3 STILL SET*



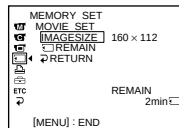
MOVIE SET



4 STILL SET*



MOVIE SET



Réglages de la taille des images/Bildgrößen-Einstelloptionen

Réglage/ Einstellung	Signification/Bedeutung	Indicateur /Anzeige
1152 × 864*	Enregistrement d'images fixes de 1152 × 864/ Standbilder der Größe 1152 × 864 werden aufgezeichnet.	1152
640 × 480	Enregistrement d'images fixes de 640 × 480/ Standbilder der Größe 640 × 480 werden aufgezeichnet.	640*
320 × 240	Enregistrement d'images animées de 320 × 240/ Filmbilder der Größe 320 × 240 werden aufgezeichnet.	320
160 × 112	Enregistrement d'images animées de 160 × 112/ Filmbilder der Größe 160 × 112 werden aufgezeichnet.	160

* DCR-TRV25E/TRV27E seulement/nur DCR-TRV25E/TRV27E

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Nombre approximatif d'images fixes pouvant être enregistrées sur un "Memory Stick"

Le nombre d'images pouvant être enregistrées sur un "Memory Stick" varie selon la qualité et la taille d'image sélectionnées et selon la complexité du sujet.

Qualité de l'image/ Bildqualität	Taille de l'image/ Bildgröße	Type de "Memory Stick"/ Kapazität des Memory Stick				
		8 Mo (fourni)/ 8 MB (mitgeliefert)	16 Mo (en option)/ 16 MB (optional)	32 Mo (en option)/ 32 MB (optional)	64 Mo (en option)/ 64 MB (optional)	128 Mo (en option)/ 128 MB (optional)
SUPER FINE*	1152 × 864	12 images/ 12 Bilder	25 images/ 25 Bilder	51 images/ 51 Bilder	100 images/ 100 Bilder	205 images/ 205 Bilder
	640 × 480	40 images/ 40 Bilder	80 images/ 80 Bilder	160 images/ 160 Bilder	325 images/ 325 Bilder	650 images/ 650 Bilder
FINE	1152 × 864*	25 images/ 25 Bilder	50 images/ 50 Bilder	100 images/ 100 Bilder	205 images/ 205 Bilder	415 images/ 415 Bilder
	640 × 480	80 images/ 80 Bilder	160 images/ 160 Bilder	325 images/ 325 Bilder	650 images/ 650 Bilder	1310 images/ 1310 Bilder
STANDARD	1152 × 864*	37 images/ 37 Bilder	74 images/ 74 Bilder	150 images/ 150 Bilder	300 images/ 300 Bilder	600 images/ 600 Bilder
	640 × 480	120 images/ 120 Bilder	240 images/ 240 Bilder	485 images/ 485 Bilder	980 images/ 980 Bilder	1970 images/ 1970 Bilder

Remarque*

Si vous enregistrez une image fixe en 1152 × 864 avec ce caméscope et essayez de l'afficher sur un autre appareil ne supportant pas cette taille, l'image sera affichée dans une taille inférieure.

* DCR-TRV25E/TRV27E seulement

Verwendung des Memory Stick – Einführung

Ungefähre Anzahl der im Memory Stick speicherbaren Standbilder

Die Anzahl der speicherbaren Bilder hängt von der gewählten Bildqualität, der Bildgröße und dem Detailreichtum des Bildes ab.

Opérations liées au "Memory Stick"

Memory Stick

Hinweis*

Wenn Sie ein mit diesem Camcorder aufgenommenes 1152 × 864-Standbild mit einem anderen Gerät wiedergeben, das diese Bildgröße nicht unterstützt, verkleinert sich das Bild.

* nur DCR-TRV25E/TRV27E

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Temps approximatif d'enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick"

Le temps d'enregistrement varie selon la taille d'image sélectionnée et la complexité du sujet.

Verwendung des *Memory Stick* – Einführung

Ungefähre Länge des im *Memory Stick* aufnehmbaren Films

Die Filmaufnahmezeit hängt von der gewählten Bildqualität und dem Detailreichtum des Motivs ab.

Taille de l'image/ Bildgröße	Type de "Memory Stick" / Kapazität des <i>Memory Stick</i>				
	8 Mo (fourni) / 8 MB (mitgeliefert)	16 Mo (en option) / 16 MB (optional)	32 Mo (en option) / 32 MB (optional)	64 Mo (en option) / 64 MB (optional)	128 Mo (en option) / 128 MB (optional)
320 × 240	1 min 20 sec / 1 Min. 20 Sek.	2 min 40 sec / 2 Min. 40 Sek.	5 min 20 sec / 5 Min. 20 Sek.	10 min 40 sec / 10 Min. 40 Sek.	21 min 20 sec / 21 Min. 20 Sek.
160 × 112	5 min 20 sec / 5 Min. 20 Sek.	10 min 40 sec / 10 Min. 40 Sek.	21 min 20 sec / 21 Min. 20 Sek.	42 min 40 sec / 42 Min. 40 Sek.	85 min 20 sec / 85 Min. 20 Sek.

Le tableau indique approximativement le nombre d'images fixes et le temps d'enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick" formaté sur le caméscope.

Die Tabellen zeigen die Anzahl der aufnehmbaren Standbilder und die Film-Aufnahmezeit für den Fall an, dass der *Memory Stick* im Camcorder formatiert wurde.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" - Enregistrement de photos dans la mémoire

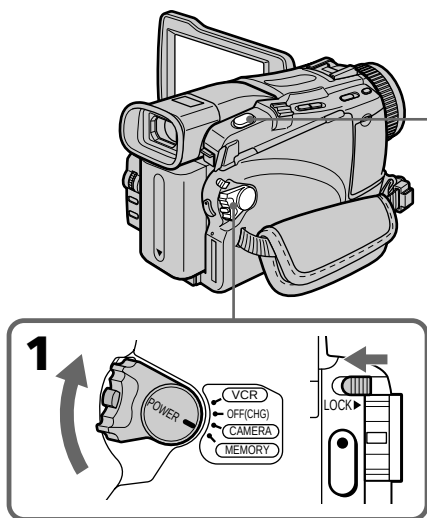
- sauf DCR-TRV16E

Des images fixes peuvent être enregistrées sur un "Memory Stick".

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Appuyez légèrement sur PHOTO. La marque ● (indicateur de verrouillage AE/AF) cesse de clignoter, puis s'allume. La luminosité de l'image et la mise au point s'ajustent sur le centre de l'image et les réglages obtenus sont verrouillés. L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment.
- (3) Appuyez à fond sur PHOTO. L'image fixe apparaît après le déclenchement de l'obturateur (son du déclenchement audible). L'image est enregistrée sur le "Memory Stick" au moment où vous appuyez à fond sur PHOTO. L'enregistrement est terminé lorsque l'indicateur à barres disparaît.



Aufnahmen von Standbildern auf den Memory Stick - Memory Photo-Aufnahme

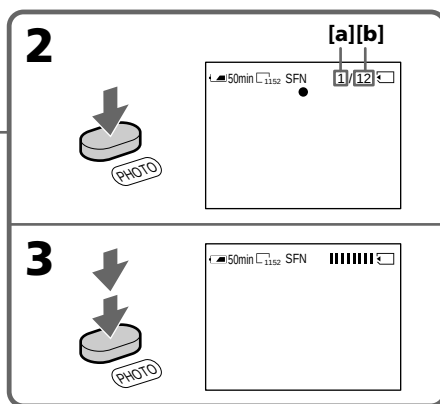
- außer DCR-TRV16E

Standbilder können wie folgt auf den Memory Stick aufgenommen werden.

Vorbereitung

Setzen Sie den Memory Stick in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt. Die grüne ●-Marke (AE/AF-Sperranzeige) hört auf zu blinken und erscheint ständig. Helligkeit und Schärfe werden auf die Bildmitte eingestellt und gehalten. Die Aufnahme beginnt noch nicht.
- (3) Drücken Sie fester auf PHOTO. Der Verschlussston ist zu hören, danach erscheint das Standbild. Das Bild, das beim festen Drücken auf PHOTO zu sehen war, wird auf den Memory Stick aufgenommen. Wenn die Balkenanzeige erlischt, ist die Aufnahme beendet.



- [a]: Nombre d'images enregistrées / Anzahl der gespeicherten Bilder
 [b]: Nombre approximatif d'images pouvant être enregistrées sur le "Memory Stick" / Anzahl der ungefähr im Memory Stick speicherbaren Bilder

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick"

– Enregistrement de photos dans la mémoire

Vous pouvez enregistrer des images fixes sur un "Memory Stick" Pendant l'enregistrement ou la pause d'enregistrement

Pour le détail, voir page 58.

Lorsque le commutateur POWER est en position MEMORY

Les fonctions suivantes n'agissent pas :

- Grand écran
- Zoom numérique
- Stabilisateur
- Super NightShot
- Colour Slow Shutter
- Transitions en fondu
- Effets d'image
- Effets numériques
- Titrage
- Sports de PROGRAM AE (L'indicateur clignote.)

Lorsque vous enregistrez une image fixe

Il n'est pas possible d'éteindre le caméscope ni d'appuyer sur PHOTO.

Lorsque vous appuyez sur PHOTO de la télécommande

Le caméscope enregistre immédiatement l'image affichée à l'écran au moment où vous appuyez sur cette touche.

Lorsque vous appuyez légèrement sur PHOTO à l'étape 2

L'image vacille momentanément. C'est normal.

Données d'enregistrement

Les données d'enregistrement (date/heure ou divers réglages) n'apparaissent pas pendant l'enregistrement, mais elles sont enregistrées sur le "Memory Stick".

Pour les afficher, appuyez sur DATA CODE de la télécommande pendant la lecture.

Lorsque le commutateur POWER est en position MEMORY (DCR-TRV25E/TRV27E seulement)

L'angle de vue est légèrement plus large que lorsque le commutateur POWER est en position CAMERA.

Aufnahmen von Standbildern auf den Memory Stick

– Memory Photo-Aufnahme

Auch während sich der Camcorder im Bandaufnahmebetrieb oder Aufnahme-Bereitschaftsbetrieb befindet, kann ein Standbild auf den Memory Stick aufgenommen werden

Einzelheiten finden Sie auf Seite 58.

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY steht

Die folgenden Funktionen arbeiten nicht:

- Wide
- Digitalzoom
- Steady Shot
- Super NightShot
- Colour Slow Shutter
- Fader
- Picture Effect
- Digital Effect
- Titeleinblendung
- Sport-Modus von PROGRAM AE (Anzeige blinkt)

Während ein Standbild aufgezeichnet wird

Der Camcorder kann nicht ausgeschaltet werden und die Taste PHOTO arbeitet nicht.

Wenn PHOTO an der Fernbedienung gedrückt wird

Der Camcorder zeichnet das gerade angezeigte Bild auf.

Wenn im Schritt 2 die Taste PHOTO leicht gedrückt wird

Das Bild flackert kurzzeitig. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.

Der Data Code

Der Data Code (Datum/Uhrzeit und Einstellzustände der Aufnahme) wird während der Aufnahme zwar nicht angezeigt, die Daten werden jedoch stets mit auf den *Memory Stick* aufgezeichnet. Während der Wiedergabe können Sie diese Daten anzeigen, indem Sie DATA CODE auf der Fernbedienung drücken.

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY steht (nur DCR-TRV25E/TRV27E)

Der Blickwinkel ist etwas größer als bei der Einstellung CAMERA.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos dans la mémoire

Enregistrement d'images en continu

Il est possible d'enregistrer des images fixes en continu. Sélectionnez un des modes suivants avant d'enregistrer dans BURST des paramètres du menu.

NORMAL* [a]

Si 1152×864 est sélectionné comme taille d'image, quatre images pourront être enregistrées et si 640×480 est sélectionné, treize images pourront être enregistrées à 0,5 seconde d'intervalles. ()

EXP BRKTG (Bracketing)*

Trois images exposées différemment peuvent être enregistrées à 0,5 sec d'intervalles. (**BRK**)

MULTI SCRN (Multi-écrans) [b]

Neuf images fixes sont prises à environ 0,4 seconde d'intervalles et affichées sur une seule page divisée en neuf cases. Les images fixes sont enregistrées en 640×480 . ()

[a]



* DCR-TRV25E/TRV27E seulement

Aufnahmen von Standbildern auf den *Memory Stick* – Memory Photo-Aufnahme

Aufnahmen von Standbildsequenzen

Standbilder können kontinuierlich aufgenommen werden. Wählen Sie vor dem Aufnahmestart mit dem Menüparameter BURST einen der folgenden Modi.

NORMAL* [a]

Der Camcorder nimmt eine Sequenz aus bis zu vier Standbildern der Größe 1152×864 bzw. 13 Standbilder der Größe 640×480 in Intervallen von etwa 0,5 Sekunden auf. ()

EXP BRKTG (Exposure Bracketing)*

Der Camcorder nimmt eine Sequenz aus drei Bildern mit jeweils unterschiedlicher Belichtung in Intervallen von etwa 0,5 Sekunden auf. (**BRK**)

MULTI SCRN (Multi Screen) [b]

Der Camcorder nimmt eine Sequenz aus neun Standbildern in Intervallen von etwa 0,4 Sekunden auf und bildet sie in neun Feldern auf einer Seite ab. Die Standbilder besitzen die Größe 640×480 . ()

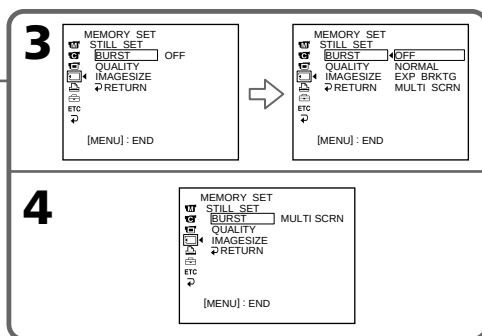
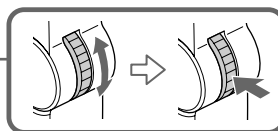
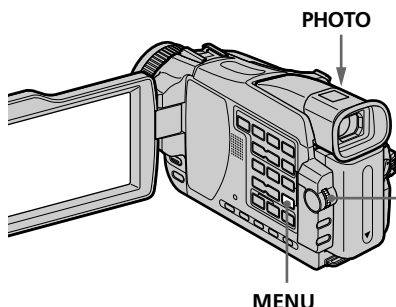
[b]



* nur DCR-TRV25E/TRV27E

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos dans la mémoire

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez STILL SET dans  avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 238).
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner BURST, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le réglage souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (5) Appuyez sur MENU pour dégager les paramètres du menu.
- (6) Appuyez à fond sur PHOTO.



Si le "Memory Stick" est saturé
"FULL" apparaît à l'écran et il n'est pas possible d'enregistrer d'images fixes sur ce "Memory Stick".

Aufnahmen von Standbildern auf den Memory Stick – Memory Photo-Aufnahme

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Drücken Sie MENU, und wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option STILL SET (Seite 247).
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option BURST, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Modus, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Drücken Sie MENU, um die Menüanzeige abzuschalten.
- (6) Drücken Sie fest auf PHOTO.

Wenn der Memory Stick voll ist
"FULL" erscheint auf dem Schirm, und es können keine weiteren Standbilder mehr im Memory Stick gespeichert werden.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos dans la mémoire

Nombre d'images enregistrées en continu

Le nombre d'images pouvant être enregistrées dépend de la taille d'image sélectionnée et de la capacité du "Memory Stick".

Pendant l'enregistrement en continu

Le flash (en option) ne fonctionne pas.

Lors de l'enregistrement avec le retardateur ou la télécommande

Le nombre maximal d'images fixes est automatiquement enregistré.

Lorsque NORMAL* est sélectionné

Le nombre maximal d'images fixes est enregistré tant vous appuyez sur PHOTO.
Relâchez PHOTO pour arrêter l'enregistrement.

Effet du bracketing (EXP BRKTG)*

La différence d'exposition peut ne pas apparaître clairement sur l'écran LCD. Vérifiez l'image sur un téléviseur ou un écran d'ordinateur pour mieux voir l'effet obtenu.

Si l'espace libre sur le "Memory Stick" est inférieur à trois photos*

Vous ne pourrez pas utiliser le bracketing (EXP BRKTG).  FULL apparaît lorsque vous appuyez sur PHOTO.

* DCR-TRV25E/TRV27E seulement

Enregistrement de photos avec le retardateur

Vous pouvez enregistrer des images sur un "Memory Stick" avec le retardateur. La télécommande peut être utilisée pour cette opération.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez SELFTIMER dans  avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 236).
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette.
- (4) Appuyez sur MENU pour dégager les paramètres du menu.
L'indicateur  (retardateur) apparaît à l'écran.

Aufnahmen von Standbildern auf den Memory Stick – Memory Photo-Aufnahme

Anzahl der kontinuierlich aufnehmbaren Bilder

Die Anzahl der kontinuierlich aufnehmbaren Bilder hängt von der Bildgröße und der Kapazität des Memory Stick ab.

Während der Aufnahme einer Bildsequenz

Der Blitz (optional) arbeitet nicht.

Wenn Sie beim Aufnehmen den Selbstauslöser oder die Fernbedienung verwenden

Der Camcorder nimmt so lange Standbilder auf, bis die Maximalanzahl erreicht ist.

Im Modus NORMAL*

Wenn Sie fest auf PHOTO drücken, nimmt der Camcorder so lange kontinuierlich Standbilder auf, bis die maximal speicherbare Bildanzahl erreicht ist. Beim Loslassen von PHOTO stoppt die Aufnahme.

Beurteilung der im Modus Exposure Bracketing (EXP BRKTG) aufgenommenen Bilder*

Auf dem LCD-Schirm ist der Unterschied zwischen den einzelnen Bildern manchmal nicht gut zu sehen. Wir empfehlen deshalb die Bilder auf einem Fernseher oder Computerschirm anzuzeigen.

Wenn der Platz auf dem Memory Stick nicht mehr für drei Bilder ausreicht*

Es kann nicht im Modus Exposure Bracketing (EXP BRKTG) aufgenommen werden. Bei Drücken von PHOTO erscheint „ FULL“.

* nur DCR-TRV25E/TRV27E

Memory Photo-Aufnahmen mit dem Selbstauslöser

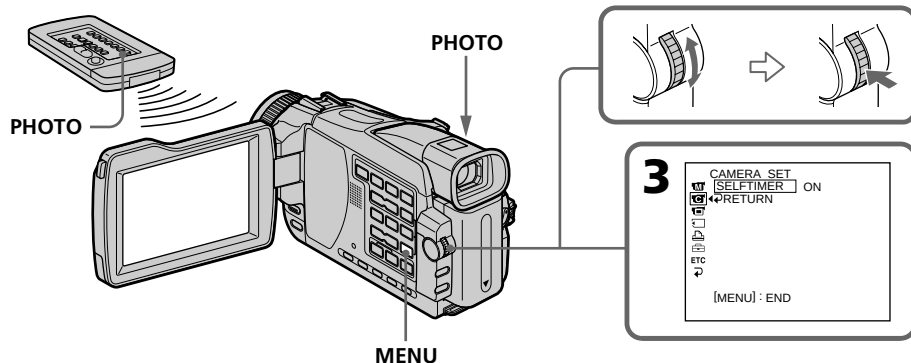
Die Aufnahme auf den Memory Stick kann durch den Selbstauslöser ausgelöst werden. Falls erwünscht, können Sie auch die Fernbedienung verwenden.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Drücken Sie MENU, und wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option SELFTIMER (Seite 245).
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option ON, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Drücken Sie MENU, um die Menüanzeige abzuschalten.
Das Selbstauslösersymbol () erscheint auf dem Schirm.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos dans la mémoire

(5) Appuyez à fond sur PHOTO.

La minuterie du retardateur se met en marche à compter de 10 et pendant ce temps des bips sont audibles. Les deux dernières secondes, les bips deviennent plus rapides, puis l'enregistrement commence.



Pour arrêter le retardateur

En mode de pause, réglez SELFTIMER sur OFF dans les paramètres du menu. Il n'est pas possible d'arrêter le retardateur avec la télécommande.

Remarque

Le retardateur est automatiquement désactivé lorsque :

- L'enregistrement est terminé.
- Le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHG) ou VCR.

Aufnahmen von Standbildern auf den Memory Stick – Memory Photo-Aufnahme

(5) Drücken Sie fest auf PHOTO.

Während der Selbstausslöser nun von 10 zurückzählt, sind Pieptöne zu hören. In den letzten beiden Sekunden ertönen die Pieptöne schneller, anschließend wird die Aufnahme gestartet.

So wird der Selbstausslöser abgeschaltet

Setzen Sie im Standby-Modus den Menüparameter SELFTIMER auf OFF. Von der Fernbedienung aus kann der Selbstausslöser nicht abgeschaltet werden.

Hinweis

In folgenden Fällen wird die Selbstausslöserfunktion automatisch ausgeschaltet:

- Die Aufnahme ist beendet.
- Der POWER-Schalter wurde auf OFF (CHG) oder VCR gestellt.

Copie d'images d'une cassette sous forme d'images fixes

– sauf DCR-TRV16E

Le caméscope peut lire les images animées enregistrées sur une cassette et les copier sous forme d'images fixes sur un "Memory Stick". Le caméscope peut aussi recevoir des images animées par la prise d'entrée et les enregistrer sous forme d'images fixes sur un "Memory Stick".

Avant de commencer

- Insérez une cassette enregistrée dans le caméscope.
- Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Appuyez sur ►. L'image enregistrée sur la cassette apparaît.
- (3) Maintenez légèrement la pression sur PHOTO jusqu'à ce que l'image affichée se fige. L'indicateur CAPTURE apparaît à l'écran. L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment. Pour sélectionner une autre image, relâchez PHOTO puis appuyez de nouveau légèrement dessus.
- (4) Appuyez à fond sur PHOTO. L'image affichée à l'écran est enregistrée sur le "Memory Stick". L'enregistrement est terminé lorsque l'indicateur à barres disparaît.

Kopieren eines Bildes von der Cassette in den Memory Stick

– außer DCR-TRV16E

Ein Bild aus einem Videofilm kann als Standbild in den *Memory Stick* übertragen werden. Darüber hinaus kann auch ein Standbild aus einem über die Eingangsbuchse zugespielten Signal auf dem *Memory Stick* aufgenommen werden.

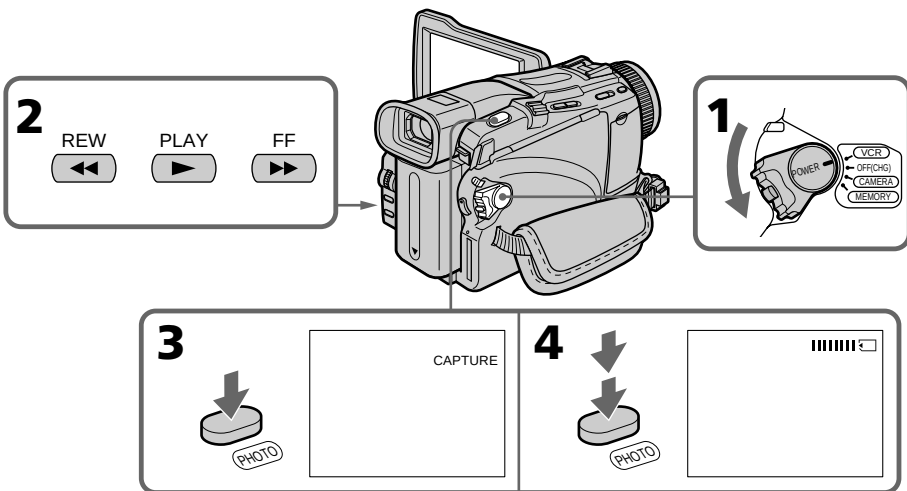
Vorbereitung

- Legen Sie die Cassette in den Camcorder ein.
- Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Drücken Sie ►. Die Film der Cassette wird wiedergegeben.
- (3) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt, bis das Bild eingefroren wird. CAPTURE erscheint auf dem Schirm, die Aufnahme beginnt jedoch noch nicht. Wenn das Bild nicht Ihren Vorstellungen entspricht, lassen Sie PHOTO los, wählen Sie ein anderes Bild, und drücken Sie erneut leicht auf PHOTO.
- (4) Drücken Sie fester auf PHOTO. Das angezeigte Bild wird auf den *Memory Stick* aufgenommen. Wenn die Balkensegmente erlöschen, ist die Aufnahme beendet.

Opérations liées au "Memory Stick"

Memory Stick



Copie d'images d'une cassette sous forme d'images fixes

Taille des images fixes

La taille se règle automatiquement sur 640 × 480.

Lorsque le témoin d'accès est allumé ou clignote

Ne secouez ou ne cognez pas le caméscope. N'éteignez pas le caméscope et n'éjectez pas le "Memory Stick". Les données d'images pourraient sinon être détruites.

Si "☒" apparaît à l'écran

Le "Memory Stick" inséré n'est pas compatible avec le caméscope car son format n'est pas conforme à celui du caméscope. Vérifiez le format du "Memory Stick".

Si vous appuyez légèrement sur PHOTO pendant la lecture

La cassette s'arrête un moment.

Son enregistré sur une cassette

Il n'est pas possible d'enregistrer le son d'une cassette.

Titres enregistrés sur une cassette

Il n'est pas possible d'enregistrer ces titres sur un "Memory Stick". Le titre n'apparaît pas lorsque vous enregistrez une image fixe avec PHOTO.

Date et heure de l'enregistrement

Les données d'enregistrement (date/heure) sont enregistrées sur le "Memory Stick", mais les divers réglages ne sont pas enregistrés. Les codes de données enregistrés sur une cassette ne peuvent pas être enregistrés sur un "Memory Stick".

Lorsque vous appuyez sur PHOTO de la télécommande

Le caméscope enregistre immédiatement l'image qui apparaît à l'écran au moment où vous appuyez sur la touche.

Kopieren eines Bildes von der Cassette in den Memory Stick

Die Größe der Standbilder

Die Bildgröße wird automatisch auf 640 × 480 eingestellt.

Während die Zugriffslampe leuchtet oder blinkt

Halten Sie den Camcorder ruhig, setzen Sie ihn keinen Stößen aus, schalten Sie ihn nicht aus und werfen Sie den *Memory Stick* nicht aus, da sonst die Bilddaten beschädigt werden können.

Wenn „☒“ auf dem Schirm erscheint

In diesem Fall ist das Format des *Memory Stick* nicht mit dem Camcorder kompatibel. Überprüfen Sie das Format des *Memory Stick*.

Wenn PHOTO im Wiedergabebetrieb leicht gedrückt wird

Der Camcorder schaltet vorübergehend in den Stoppmodus.

Der auf der Cassette aufgezeichnete Ton

Der auf der Cassette aufgezeichnete Ton kann nicht in den *Memory Stick* übertragen werden.

Die bereits auf dem Band aufgezeichneten Titel

Die Titel können nicht auf den *Memory Stick* übertragen werden. Wenn Sie Standbilder mit der PHOTO-Funktion auf den *Memory Stick* übertragen, erscheinen die Titel nicht auf dem Schirm.

Datum und Uhrzeit der Aufnahme

Datum und Uhrzeit der Aufnahme werden im *Memory Stick* gespeichert, die Einstellzustände jedoch nicht. Der auf dem Band aufgezeichnete Data Code kann nicht in den *Memory Stick* übertragen werden.

Wenn PHOTO auf der Fernbedienung gedrückt wird

Der Camcorder nimmt dann das gerade auf dem Schirm angezeigte Bild auf.

Copie d'images d'une cassette sous forme d'images fixes

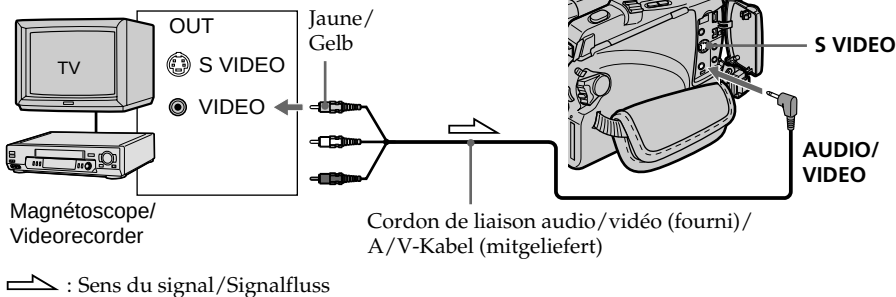
Enregistrement d'une image fixe depuis un autre appareil

Avant de commencer

Réglez DISPLAY sur LCD dans [ETC] des paramètres du menu. (Le réglage par défaut est LCD.)

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Reproduisez la cassette enregistrée ou allumez le téléviseur pour voir le programme souhaité.
L'image de l'autre appareil apparaît sur l'écran LCD.
- (3) Suivez les étapes 3 et 4 de la page 157.

Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo



Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise vidéo du magnétoscope ou du téléviseur.

Si votre téléviseur ou magnétoscope a une prise S-vidéo

Les images seront reproduites plus fidèlement si vous utilisez un cordon S-vidéo (en option). Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.

Raccordez le cordon S-vidéo (en option) aux prises S-vidéo du caméscope et du téléviseur ou du magnétoscope.

Kopieren eines Bildes von der Cassette in den Memory Stick

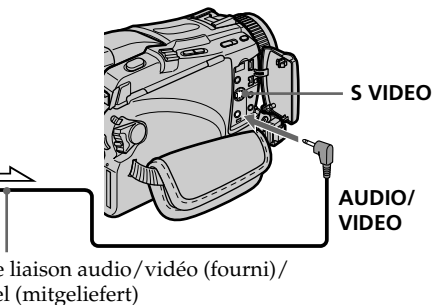
Kopieren eines von einem anderen Gerät zugespielten Standbildes

Vorbereitung

Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY bei [ETC] auf LCD. (LCD ist die werkseitige Voreinstellung.)

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Geben Sie die Cassette im Videorecorder wieder bzw. schalten Sie den Fernseher ein und wählen Sie das gewünschte Programm. Das Zuspieldbild erscheint auf dem Schirm des Camcorders.
- (3) Führen Sie die Schritte 3 und 4 von Seite 157 aus.

Anschluss über A/V-Kabel



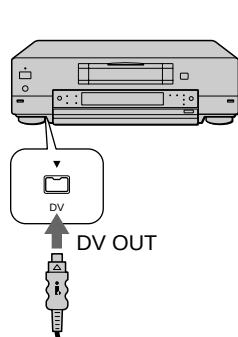
Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an die Videobuchse des Videorecorders oder Fernsehers an.

Wenn Ihr Fernseher oder Videorecorder mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist

Verwenden Sie zum Anschluss ein S-Videokabel (optional). Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden. Schließen Sie das S-Videokabel (optional) an die S-Videobuchsen Ihres Camcorders und Ihres Fernsehers bzw. Videorecorders an.

Copie d'images d'une cassette sous forme d'images fixes

Utilisation d'un cordon i.LINK (cordon de liaison DV)



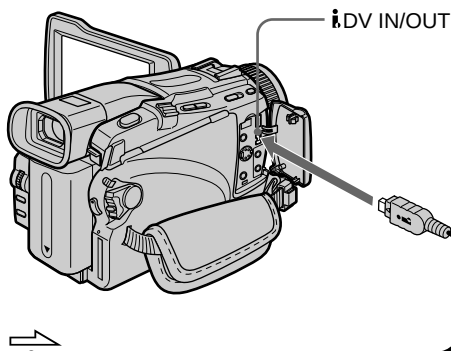
DV OUT



: Sens du signal/
Signalfluss

Kopieren eines Bildes von der Cassette in den Memory Stick

Anschluss über i.LINK-Kabel (DV-Kabel)



i.DV IN/OUT

Cordon i.LINK (cordon de liaison DV) (en option)/
i.LINK-Kabel (DV-Kabel) (optional)

Remarque

Dans les cas suivants l'enregistrement s'arrête ou "REC ERROR" s'affiche.

- Vous enregistrez une cassette qui a été réenregistrée plusieurs fois de suite ou n'est pas de très bonne qualité.
- Vous transmettez au caméscope des images de télévision déformées parce que la réception des ondes radio est mauvaise.

Hinweis

In folgenden Fällen wird die Aufnahme unterbrochen, und „REC ERROR“ erscheint.

- Wenn die Aufzeichnung auf der Cassette fehlerhaft ist, da die Cassette bereits sehr häufig zum Überspielen verwendet wurde.
- Wenn als Signalquelle ein TV-Tuner verwendet wird und das Empfangssignal schwach und gestört ist.

Incrustation d'une image fixe du "Memory Stick" sur une autre image – MEMORY MIX

– sauf DCR-TRV16E

Vous pouvez incruster une image fixe enregistrée sur le "Memory Stick" dans l'image animée que vous êtes en train de filmer. Les images incrustées peuvent être enregistrées sur une cassette ou sur un "Memory Stick". (Les images incrustées doivent être toutes deux fixes pour pouvoir être enregistrées sur un "Memory Stick".)

M. CHROM (Incrustation en chrominance d'une image mémorisée) :

Une partie bleue d'une image fixe, par exemple une illustration ou un cadre, est remplacée par une image animée.

M. LUMI (Incrustation en luminance d'une image mémorisée) :

Une partie plus lumineuse d'une image fixe, par exemple un texte ou un titre écrit à la main, est incrustée sur une image animée. Enregistrez des titres sur le "Memory Stick" au préalable (par exemple avant de partir en voyage).

C. CHROM (Incrustation en chrominance d'une image filmée) :

L'image animée est incrustée dans une image fixe, par exemple un fond bleu. Si vous filmez le sujet devant un fond bleu par exemple, la partie bleue de l'image animée sera remplacée par l'image fixe.

M. OVERLAP* (Superposition d'une image mémorisée)

Vous pouvez faire apparaître une image animée sur une image fixe enregistrée sur le "Memory Stick".

* Les images incrustées avec la fonction M. OVERLAP ne peuvent être enregistrées que sur des cassettes.

Einfügen eines Standbildes aus dem Memory Stick in einen Film – MEMORY MIX

– außer DCR-TRV16E

Ein im *Memory Stick* gespeichertes Standbild kann mit dem Film überlagert werden. Die überlagerten Bilder können auf ein Band oder auf den *Memory Stick* aufgezeichnet werden. (Auf den *Memory Stick* können jedoch nur überlagerte Standbilder aufgezeichnet werden.)

M. CHROM (Memory Chroma key):

Die blauen Teile eines Standbildes werden durch einen Film ersetzt. Mit dieser Funktion können Sie den Film beispielsweise in einen Rahmen oder eine Zeichnung einfügen.

M. LUMI (Memory Luminance key):

Die hellen Teile eines Standbildes werden durch einen Film ersetzt. Mit dieser Funktion können Sie eine Zeichnung, einen Titel usw. in den Film einfügen.

Bei einer Reise empfiehlt es sich, den Titel vorab im *Memory Stick* zu speichern, um ihn dann an der gewünschten Stelle in den Videofilm einfügen zu können.

C. CHROM (Camera Chroma key):

Die blauen Teile im Film werden durch ein Standbild ersetzt. Wenn Sie den Film vor einem blauen Hintergrund aufnehmen, können Sie mit dieser Funktion ein Standbild als Filmhintergrund einfügen.

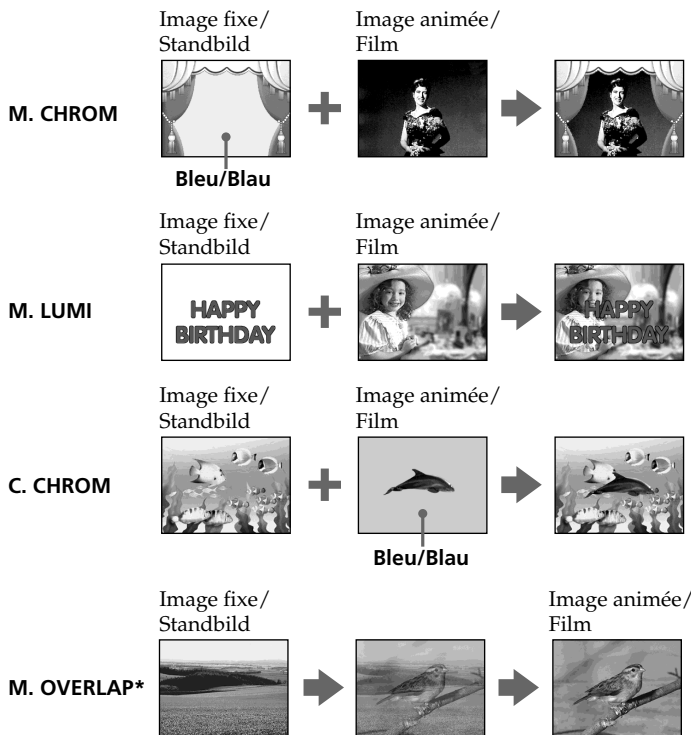
M. OVERLAP* (Memory Overlap):

Von einem im *Memory Stick* gespeicherten Standbild wird in den Film übergeblendet.

* Das Überblenden mit der Memory Overlap-Funktion kann nur auf Band aufgezeichnet werden.

Incrustation d'une image fixe du "Memory Stick" sur une autre image – MEMORY MIX

Einfügen eines Standbildes aus dem Memory Stick in einen Film – MEMORY MIX



* Les images incrustées avec la fonction M. OVERLAP ne peuvent être enregistrées que sur des cassettes.

* Das Überblenden mit der Memory Overlap-Funktion kann nur auf Band aufgezeichnet werden.

Enregistrement d'images incrustées sur une cassette

Avant de commencer

- Insérez une cassette dans le caméscope pour l'enregistrement.
- Insérez un "Memory Stick" enregistré dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) Appuyez sur MEMORY MIX.
La dernière image enregistrée ou cadrée apparaît dans la partie inférieure de l'écran sous forme d'image réduite.
- (3) Appuyez sur MEMORY -/+ pour sélectionner l'image fixe que vous voulez incruster.
MEMORY - : pour voir l'image précédente
MEMORY + : pour voir l'image suivante

Aufnahmen der überlagerten Bilder auf Band

Vorbereitung

- Legen Sie die Cassette in den Camcorder ein.
- Setzen Sie den Memory Stick mit den Standbildern in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.
- (2) Drücken Sie die Taste MEMORY MIX.
Das zuletzt gespeicherte bzw. erstellte Bild wird als Miniaturbild unten eingeblendet.
- (3) Wählen Sie durch Drücken von MEMORY -/+ das Standbild, das für die Einblendung verwendet werden soll.
MEMORY - : vorheriges Bild.
MEMORY + : nächstes Bild.

Incrustation d'une image fixe du "Memory Stick" sur une autre image – MEMORY MIX

- (4) Sélectionnez le mode souhaité avec la molette SEL/PUSH EXEC.

Le mode change de la façon suivante :

M. CHROM ↔ M. LUMI ↔ C. CHROM ↔ M. OVERLAP

- (5) Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC.
L'image fixe se superpose à l'image animée.

- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster l'effet.

M. CHROM – Sert à régler la couleur (fond bleu) de la partie de l'image fixe qui doit être remplacée par l'image animée.

M. LUMI – Sert à régler le niveau de luminosité de la partie de l'image fixe qui doit être remplacée par l'image animée.

C. CHROM – Sert à régler la couleur (fond bleu) de la partie de l'image animée qui doit être remplacée par une image fixe.

M. OVERLAP – Aucun réglage nécessaire.

Moins il y a de barres à l'écran, plus l'effet est intense.

- (7) Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement.

Einfügen eines Standbildes aus dem Memory Stick in einen Film – MEMORY MIX

- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Modus.

Der Modus ändert sich in der folgenden Reihenfolge:

M. CHROM ↔ M. LUMI ↔ C. CHROM ↔ M. OVERLAP

- (5) Drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad.
Das Standbild wird in den Film eingefügt.

- (6) Stellen Sie den Effekt mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad ein.

M. CHROM – Die Farbnuance des (blauen) Bereiches im Standbild, der durch den Film ersetzt wird, kann variiert werden.

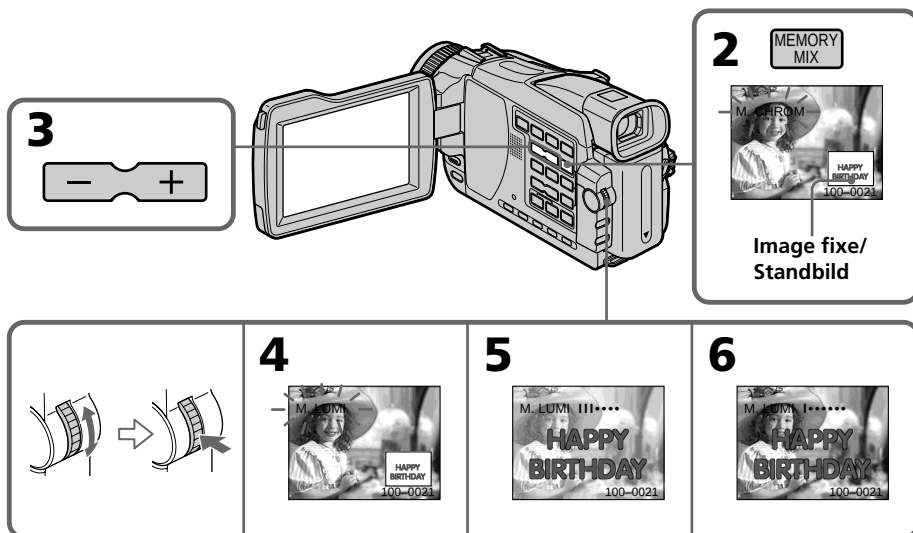
M. LUMI – Die Nuance des hellen Bereiches im Standbild, der durch den Film ersetzt wird, kann variiert werden.

C. CHROM – Die Farbnuance des (blauen) Bereiches im Film, der durch das Standbild ersetzt wird, kann variiert werden.

M. OVERLAP – Keine Einstellung möglich.

Je weniger Segmente angezeigt werden, umso ausgeprägter der Effekt.

- (7) Drücken Sie START/STOP, um die Aufnahme zu starten.



Incrustation d'une image fixe du "Memory Stick" sur une autre image – MEMORY MIX

Pour changer l'image fixe qui doit être incrustée

Vous devez :

- soit appuyer sur MEMORY-/+ avant l'étape 6.
- soit appuyer sur la molette SEL/PUSH EXEC avant l'étape 6 et répéter la procédure depuis l'étape 4 (sauf pour M. OVERLAP).

Pour changer le réglage de mode

Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC avant l'étape 6 et répétez la procédure depuis l'étape 4 (sauf pour M. OVERLAP).

Pour annuler MEMORY MIX

Appuyez sur MEMORY MIX.

Remarques

- Vous ne pouvez pas utiliser la fonction MEMORY MIX pour les images animées enregistrées sur un "Memory Stick".
- Si l'image fixe incrustée contient beaucoup de parties blanches, l'image réduite ne sera pas très nette.

Images retouchées sur un ordinateur

Ces images risquent de ne pas pouvoir être lues par le caméscope.

Lorsque vous sélectionnez M. OVERLAP

Vous ne pouvez pas changer l'image fixe ni le réglage de mode.

Pendant l'enregistrement

Vous ne pouvez pas changer le réglage de mode.

Pour enregistrer l'image incrustée sous forme d'image fixe

Appuyez à fond sur PHOTO à l'étape 7. Réglez au préalable PHOTO REC sur TAPE dans  des paramètres du menu (p. 236).

Einfügen eines Standbildes aus dem Memory Stick in einen Film – MEMORY MIX

Zur Wahl eines anderen Standbildes

Verfahren Sie auf eine der beiden folgenden Arten:

- Drücken Sie MEMORY-/+ , bevor Sie Schritt 6 ausführen.
- Drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad, bevor Sie Schritt 6 ausführen, und wiederholen Sie den Vorgang ab Schritt 4 (außer M.OVERLAP).

Zum Ändern des Modus

Drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad, bevor Sie Schritt 6 ausführen, und wiederholen Sie dann den Vorgang ab Schritt 4 (außer M.OVERLAP).

Zum Abschalten der MEMORY MIX-Funktion

Drücken Sie MEMORY MIX.

Hinweise

- Die MEMORY MIX-Funktion eignet sich nicht für Film auf dem *Memory Stick*.
- Wenn das für die Überlagerung verwendete Standbild einen großem Weißanteil besitzt, ist das Miniaturbild möglicherweise unklar.

Wenn die Bilddaten mit einem Computer modifiziert oder mit einem anderen Gerät aufgenommen wurden

Solche Bilddaten können möglicherweise nicht mit dem Camcorder wiedergegeben werden.

Bei Wahl von M. OVERLAP

Standbild und Modus können nicht geändert werden.

Während der Aufnahme

Der Modus kann nicht geändert werden.

So können Sie das überlagerte Bild als Standbild aufnehmen

Drücken Sie im Schritt 7 fest auf PHOTO. Setzen Sie vor dem Betrieb den Menüparameter PHOTO REC bei  auf TAPE (Seite 245).

Incrustation d'une image fixe du "Memory Stick" sur une autre image – MEMORY MIX

Enregistrement d'images incrustées sur un "Memory Stick" sous forme d'image fixe

La taille de l'image se règle automatiquement sur 640 × 480.

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" contenant des images fixes dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MEMORY MIX.
La dernière image enregistrée ou cadrée apparaît dans la partie inférieure de l'écran sous forme d'image réduite.
- (3) Appuyez sur MEMORY –/+ pour sélectionner l'image fixe que vous voulez incruster.
MEMORY – : pour voir l'image précédente
MEMORY + : pour voir l'image suivante
- (4) Sélectionnez le mode souhaité avec la molette SEL/PUSH EXEC.
Le mode change de la façon suivante :
M. CHROM ↔ M. LUMI ↔ C. CHROM
- (5) Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC.
L'image fixe s'incruste dans l'image animée.
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster l'effet.

- | | |
|----------|---|
| M. CHROM | – Sert à régler la couleur (fond bleu) de la partie de l'image fixe qui doit être remplacée par l'image animée. |
| M. LUMI | – Sert à régler le niveau de luminosité de la partie de l'image fixe qui doit être remplacée par l'image animée. |
| C. CHROM | – Sert à régler la couleur (fond bleu) de la partie de l'image animée qui doit être remplacée par une image fixe. |

Moins il y a de barres à l'écran, plus l'effet est intense.

Einfügen eines Standbildes aus dem Memory Stick in einen Film – MEMORY MIX

So können überlagerte Bilder als Standbild im Memory Stick aufgenommen werden

Die Bildgröße wird automatisch auf 640 × 480 eingestellt.

Vorbereitung

Setzen Sie den *Memory Stick*, der die Standbilder enthält, in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Drücken Sie MEMORY MIX.
Das zuletzt gespeicherte bzw. erstellte Bild wird als Miniaturbild unten eingeblendet.
- (3) Wählen Sie durch Drücken von MEMORY –/+ das Standbild, das für die Einblendung verwendet werden soll.
MEMORY – : Für vorheriges Bild.
MEMORY + : Für nächstes Bild.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Modus.
Der Modus ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
M. CHROM ↔ M. LUMI ↔ C. CHROM
- (5) Drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad.
Das Standbild wird in den Film eingefügt.
- (6) Stellen Sie den Effekt mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad ein.

- | | |
|----------|--|
| M. CHROM | – Die Farbnuance des (blauen) Bereiches im Standbild, der durch den Film ersetzt wird, kann variiert werden. |
| M. LUMI | – Die Nuance des hellen Bereichs im Standbild, der durch den Film ersetzt wird, kann variiert werden. |
| C. CHROM | – Die Farbnuance des (blauen) Bereiches im Film, der durch das Standbild ersetzt wird, kann variiert werden. |

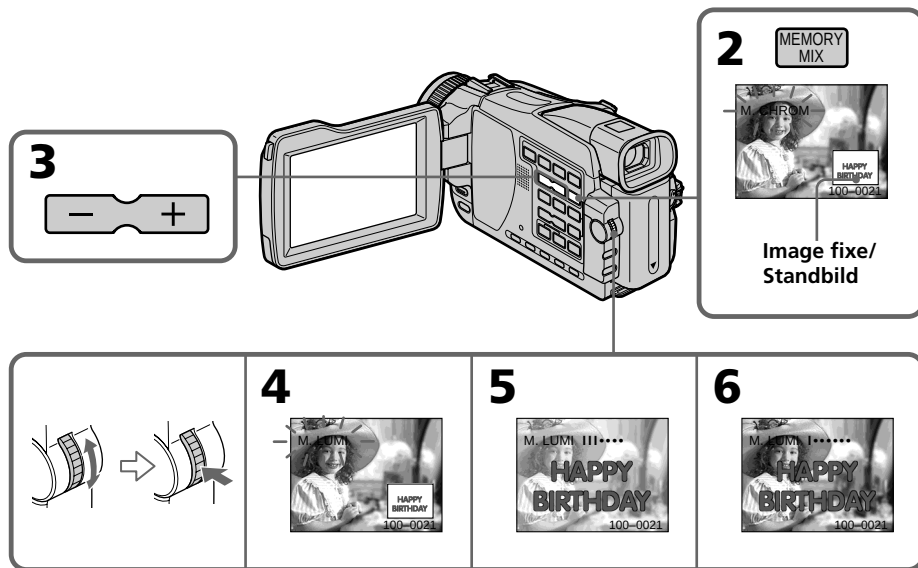
Je weniger Segmente angezeigt werden, umso ausgeprägter der Effekt.

Incrustation d'une image fixe du "Memory Stick" sur une autre image – MEMORY MIX

- (7) Appuyez à fond sur PHOTO pour commencer l'enregistrement.
L'image apparaissant à l'écran est enregistrée sur le "Memory Stick". L'enregistrement est terminé lorsque l'indicateur à barres disparaît.

Einfügen eines Standbildes aus dem Memory Stick in einen Film – MEMORY MIX

- (7) Drücken Sie fest auf PHOTO, um die Aufnahme zu starten. Das auf dem Schirm zu sehende Bild wird im *Memory Stick* aufgezeichnet. Wenn die Aufzeichnung beendet ist, verschwindet die Balkenanzeige.



Pour changer l'image fixe qui doit être incrustée

Vous devez :

- soit appuyer sur MEMORY –/+ avant l'étape 6.
- soit appuyer sur la molette SEL/PUSH EXEC avant l'étape 6 et répéter la procédure à partir de l'étape 4.

Pour changer le réglage de mode

Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC avant l'étape 6 et répétez la procédure à partir de l'étape 4.

Pour annuler MEMORY MIX

Appuyez sur MEMORY MIX.

Zur Wahl eines anderen Standbildes

Verfahren Sie auf eine der beiden folgenden Arten:

- Drücken Sie MEMORY –/+, bevor Sie Schritt 6 ausführen.
- Drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad, bevor Sie Schritt 6 ausführen, und wiederholen Sie den Vorgang ab Schritt 4.

Zum Ändern des Modus

Drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad, bevor Sie Schritt 6 ausführen, und wiederholen Sie dann den Vorgang ab Schritt 4.

Zum Abschalten der MEMORY MIX-Funktion

Drücken Sie MEMORY MIX.

Incrustation d'une image fixe du "Memory Stick" sur une autre image – MEMORY MIX

Remarques

- Vous ne pouvez pas utiliser la fonction MEMORY MIX pour les images animées enregistrées sur un "Memory Stick".
- Si l'image fixe incrustée contient beaucoup de parties blanches, l'image réduite ne sera pas très nette.

Images retouchées sur un ordinateur

Ces images risquent de ne pas pouvoir être lues par le caméscope.

Pendant l'enregistrement

Vous ne pouvez pas changer le réglage de mode.

Pendant l'enregistrement d'images sur un "Memory Stick" avec la fonction MEMORY MIX

La fonction PROGRAM AE n'agit pas.
(L'indicateur clignote.)

Le "Memory Stick" fourni avec votre caméscope contient déjà 20 images

- pour la fonction M. CHROM :
18 images (cadres, etc.) 100-0001 à 100-0018
- pour la fonction C. CHROM :
2 images (fonds, etc.) 100-0019 à 100-0020

Echantillons d'images

Les échantillons d'images que contient le "Memory Stick" fourni avec le caméscope sont protégés (p. 196).

Einfügen eines Standbildes aus dem Memory Stick in einen Film – MEMORY MIX

Hinweise

- Die MEMORY MIX-Funktion eignet sich nicht für Filme im *Memory Stick*.
- Wenn das für die Überlagerung verwendete Standbild einen großem Weißanteil besitzt, ist das Miniaturbild möglicherweise unklar.

Wenn die Bilddaten mit einem Computer modifiziert wurden oder mit einem anderen Gerät aufgenommen wurden

Es ist eventuell keine Wiedergabe mit dem Camcorder möglich.

Während der Aufnahme

Der Modus kann nicht geändert werden.

Während Bilder mit der MEMORY MIX-Funktion in den Memory Stick aufgenommen werden

Die PROGRAM AE-Funktion arbeitet nicht. (Die Anzeige blinkt.)

In dem beim Camcorder mitgelieferten Memory Stick sind insgesamt 20 Bilder gespeichert

- Bei M. CHROM: 18 Bilder (Rahmen usw.),
Nr. 100-0001 bis 100-0018
- Bei C. CHROM: zwei Bilder (Hintergrund
usw.), Nr. 100-0019 bis 100-
0020

Beispielsbilder

Die im mitgelieferten *Memory Stick* werksseitig bereits gespeicherten Beispielsbilder sind löschgeschützt (Seite 196).

Enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick"

- Enregistrement de séquences MPEG

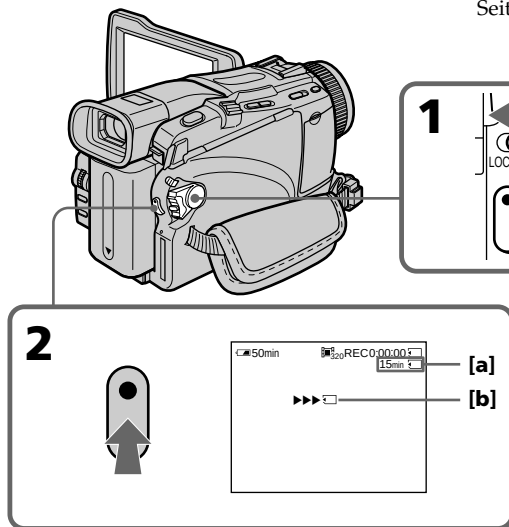
- sauf DCR-TRV16E

Vous pouvez enregistrer des images animées avec le son sur un "Memory Stick".
L'image et le son sont enregistrés jusqu'à saturation complète du "Memory Stick" (MPEG MOVIE EX).

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Appuyez sur START/STOP.
L'enregistrement commence. Le témoin de tournage du caméscope à l'avant du caméscope s'allume.
L'image et le son s'enregistrent tant que le "Memory Stick" n'est pas saturé. Pour de plus amples informations sur le temps d'enregistrement, voir page 150.



- [a]: Temps maximal d'enregistrement sur le "Memory Stick" /
Longueur de la scène enregistrée sur le Memory Stick
- [b]: Cet indicateur reste affiché cinq secondes après une pression de START/STOP. Il n'est pas enregistré. /
Diese Anzeige erscheint fünf Sekunden lang nach Drücken von START/STOP. Die Anzeige wird nicht aufgezeichnet.

Aufnahmen von Filmen auf den Memory Stick

- MPEG-Filmaufnahme

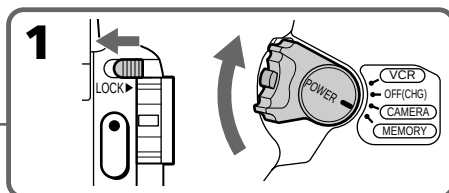
- außer DCR-TRV16E

Auf den *Memory Stick* können Filmszenen mit Ton aufgenommen werden.
Bild und Ton werden so lange aufgenommen, bis der *Memory Stick* voll ist (MPEG MOVIE EX).

Vorbereitungen

Legen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Drücken Sie START/STOP.
Der Camcorder beginnt mit der Aufnahme, und die Aufnahmelampe an der Vorderseite des Camcorders leuchtet auf. Die Aufnahme wird fortgeführt, bis der *Memory Stick* voll ist. Genaueres zur Aufnahmezeit finden Sie auf Seite 150.



Enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick" – Enregistrement de séquences MPEG

Remarque

Le son est enregistré en monophonie.

Lorsque le commutateur POWER est en position MEMORY

Les fonctions suivantes n'agissent pas :

- Grand écran
- Zoom numérique
- Stabilisateur
- Super NightShot
- Colour Slow Shutter
- Transitions en fondu
- Effets d'image
- Effets numériques
- Titrage
- Sports de PROGRAM AE (L'indicateur clignote.)

Date et heure de l'enregistrement

La date et l'heure de l'enregistrement n'apparaissent pas pendant l'enregistrement, mais elles sont enregistrées sur le "Memory Stick".

Pour les afficher, appuyez sur DATA CODE de la télécommande pendant la lecture. Les divers réglages ne peuvent pas être enregistrés.

Pendant l'enregistrement sur un "Memory Stick"

N'éjectez pas la cassette du caméscope. Pendant l'éjection de la cassette, le son est enregistré sur le "Memory Stick".

Lorsque le commutateur POWER est en position MEMORY (DCR-TRV25E/TRV27E seulement)

L'angle de vue est légèrement plus large que lorsque le commutateur POWER est en position CAMERA.

Aufnahmen von Filmen auf den Memory Stick – MPEG-Filmaufnahme

Hinweis

Der Ton wird monaural aufgenommen.

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY steht

Die folgenden Funktionen arbeiten nicht:

- Wide
- Digitalzoom
- Steady Shot
- Super NightShot
- Colour Slow Shutter
- Fader
- Picture Effect
- Digital Effect
- Titeleinblendung
- Sport-Modus von PROGRAM AE (Anzeige blinkt)

Datum/Uhrzeit der Aufnahme

Während der Aufnahme werden Aufnahmedatum und -uhrzeit nicht auf dem Schirm angezeigt. Diese Daten werden jedoch auf den *Memory Stick* aufgezeichnet.

Zum Abrufen der Daten drücken Sie während der Wiedergabe die Taste DATA CODE auf der Fernbedienung. Die Einstellzustände der Aufnahme können nicht aufgezeichnet werden.

Während der Aufnahme auf den Memory Stick

Werfen Sie die Cassette nicht aus dem Camcorder aus, da sonst Geräusche auf den *Memory Stick* aufgezeichnet werden.

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY steht (nur DCR-TRV25E/TRV27E)

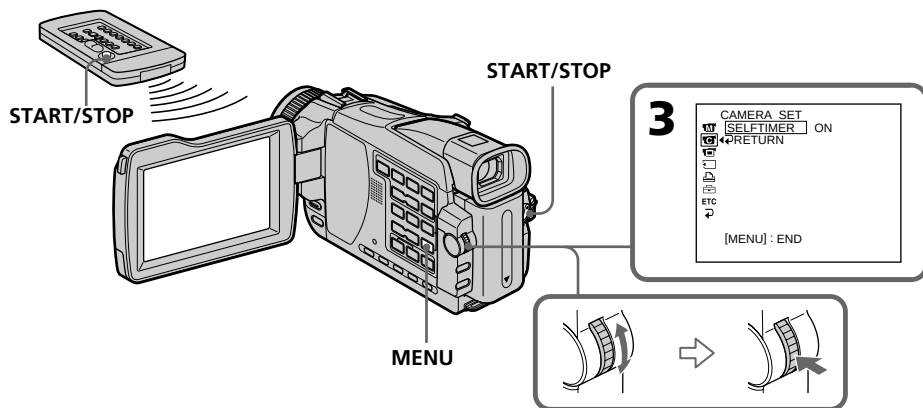
Der Blickwinkel ist etwas größer als bei Einstellung des POWER-Schalters auf CAMERA.

Enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick" – Enregistrement de séquences MPEG

Enregistrement de séquences MPEG avec le retardateur

Vous pouvez enregistrer des images sur un "Memory Stick" en utilisant le retardateur. Vous pouvez aussi utiliser la télécommande pour cette opération.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez SELFTIMER dans  avec la molette SEL/PUSH EXEC.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette.
- (4) Appuyez sur MENU pour dégager les paramètres du menu.
L'indicateur  (retardateur) apparaît à l'écran.
- (5) Appuyez sur START/STOP.
La minuterie du retardateur se met en marche à compter de 10 et pendant ce temps des bips sont audibles. Les deux dernières secondes, les bips deviennent plus rapides, puis l'enregistrement commence.



Pour arrêter le compte à rebours

Appuyez sur START/STOP.

Pour le remettre en marche, appuyez de nouveau sur START/STOP.

Pour arrêter le retardateur

En mode de pause, réglez SELFTIMER sur OFF dans les paramètres du menu.

Il n'est pas possible d'arrêter le retardateur avec la télécommande.

Aufnahmen von Filmen auf den Memory Stick – MPEG-Filmaufnahme

MPEG-Filmaufnahme mit dem Selbstauslöser

Die Filmaufnahme auf den *Memory Stick* kann vom Selbstauslöser gestartet werden. Beim folgenden Vorgang können Sie auch die Fernbedienung verwenden.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Drücken Sie MENU, und wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option SELFTIMER.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option ON, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Drücken Sie MENU, um die Menüanzeige abzuschalten.
Das Selbstauslösersymbol () erscheint auf dem Schirm.
- (5) Drücken Sie START/STOP.
Während der Selbstauslöser nun von 10 zurückzählt, sind Pieptöne zu hören. In den letzten beiden Sekunden ertönen die Pieptöne schneller, anschließend wird die Aufnahme automatisch gestartet.

So können Sie den laufenden Selbstauslöser anhalten

Drücken Sie START/STOP.

Zum Fortsetzen des Selbstauslöserbetriebs drücken Sie START/STOP erneut.

So können Sie den Selbstauslöser abschalten

Setzen Sie im Standby-Modus den Menüparameter SELFTIMER auf OFF. Von der Fernbedienung aus kann der Selbstauslöser nicht abgeschaltet werden.

Enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick" – Enregistrement de séquences MPEG

Remarque

Le retardateur est désactivé quand :

- L'enregistrement est terminé.
- Le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHG) ou VCR.

Aufnahmen von Filmen auf den *Memory Stick* – MPEG-Filmaufnahme

Hinweis

In folgenden Fällen wird die

Selbstausslöserfunktion automatisch
ausgeschaltet:

- Die vom Selbstausslöser gestartete Aufnahme ist beendet.
- Der POWER-Schalter wurde auf OFF (CHG) oder VCR gestellt.

Copie d'images d'une cassette sous forme d'images animées

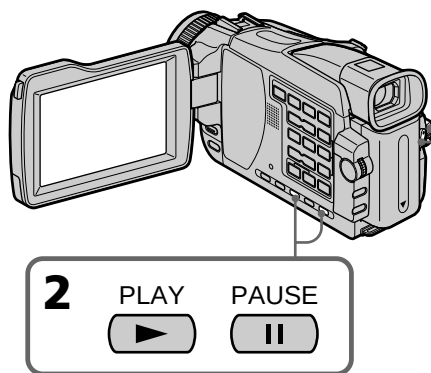
– sauf DCR-TRV16E

Le caméscope peut lire les images animées enregistrées sur une cassette et les copier sur un "Memory Stick". De la même façon, il peut aussi enregistrer sur un "Memory Stick" les images animées transmises par un autre appareil.

Avant de commencer

- Insérez une cassette enregistrée dans le caméscope.
- Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Appuyez sur ►. L'image enregistrée sur la cassette apparaît. Appuyez sur II à l'endroit où vous voulez commencer l'enregistrement. L'image et le son s'enregistrent tant que le "Memory Stick" n'est pas saturé. Pour de plus amples informations sur le temps d'enregistrement, voir page 150.



Kopieren einer Filmszene von der Cassette in den Memory Stick

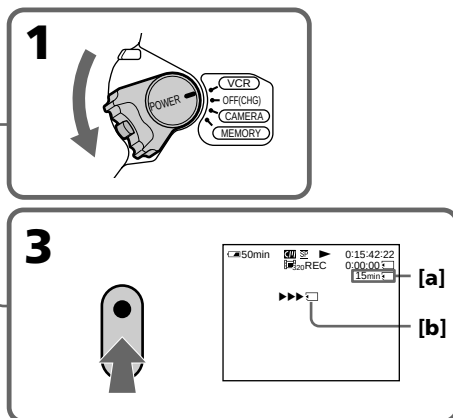
– außer DCR-TRV16E

Der Camcorder kann eine Filmszene von der Cassette in den *Memory Stick* kopieren. Außerdem können auch über die Eingangsbuchse zugespielte Filmszenen in den *Memory Stick* übertragen werden.

Vorbereitung

- Legen Sie die Cassette in den Camcorder ein.
- Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Drücken Sie ►. Die Cassette wird wiedergegeben. Drücken Sie II an der Szene, ab der kopiert werden soll.
- (3) Drücken Sie START/STOP am Camcorder. Die Aufnahme wird fortgeführt, bis der *Memory Stick* voll ist. Genaueres zur Aufnahmezeit finden Sie auf Seite 150.



- [a]: Temps maximal d'enregistrement sur le "Memory Stick" / Aufnahmezeit des *Memory Stick*
- [b]: Cet indicateur reste affiché cinq secondes après une pression de START/STOP. Il n'est pas enregistré. / Diese Anzeige erscheint fünf Sekunden lang nach Drücken von START/STOP. Die Anzeige wird nicht aufgezeichnet.

Copie d'images d'une cassette sous forme d'images animées

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyez sur START/STOP.

Remarques

- Le son enregistré à 48 kHz est converti à 32 kHz lors de l'enregistrement d'images d'une cassette sur un "Memory Stick".
- Le son enregistré en stéréo est converti en son monophonique lors de l'enregistrement d'images d'une cassette.

Lorsque le témoin d'accès est allumé ou clignote

Ne secouez ou ne cognez pas le caméscope. N'éteignez pas le caméscope et n'éjectez pas le "Memory Stick". Les données d'images pourraient sinon être détruites.

Titres enregistrés sur une cassette

Vous ne pourrez pas enregistrer ces titres sur le "Memory Stick". Le titre n'apparaît pas non plus pendant l'enregistrement d'une image animée avec START/STOP.

Date et heure de l'enregistrement

Les données d'enregistrement (date/heure) sont enregistrées sur le "Memory Stick", mais les divers réglages ne sont pas enregistrés. Les codes de données enregistrés sur une cassette ne peuvent pas être enregistrés sur un "Memory Stick".

Si "AUDIO ERROR" apparaît

Le son enregistré ne peut pas être copié sur le caméscope. Raccordez le cordon de liaison audio/vidéo pour transmettre le signal vidéo de l'autre appareil au caméscope (p. 174).

Kopieren einer Filmszene von der Cassette in den Memory Stick

Zum Stoppen der Aufnahme

Drücken Sie START/STOP.

Hinweise

- Ein 48-kHz-Tonsignal wird beim Kopieren von der Cassette in den *Memory Stick* in ein 32-kHz-Signal umgewandelt.
- Stereoton wird beim Kopieren in monauralen Ton umgewandelt.

Während die Zugriffslampe leuchtet oder blinkt

Halten Sie den Camcorder ruhig, setzen Sie ihn keinen Stößen aus, schalten Sie ihn nicht aus und werfen Sie den *Memory Stick* nicht aus, da sonst die Bilddaten beschädigt werden können.

Die auf der Cassette aufgezeichneten Titel

Titel können nicht in den *Memory Stick* übertragen werden. Wenn Sie die Aufnahme mit START/STOP starten, erscheint kein Titel.

Datum/Uhrzeit der Aufnahme

Aufnahmedatum und -uhrzeit werden im *Memory Stick* aufgezeichnet, die Einstellzustände jedoch nicht. Der Data Code des Bandes kann nicht auf den *Memory Stick* aufgenommen werden.

Wenn "AUDIO ERROR" erscheint

Das Tonsignal kann nicht kopiert werden. Leiten Sie das Bildsignal über ein A/V-Kabel von einem externen Gerät zu (Seite 174).

Copie d'images d'une cassette sous forme d'images animées

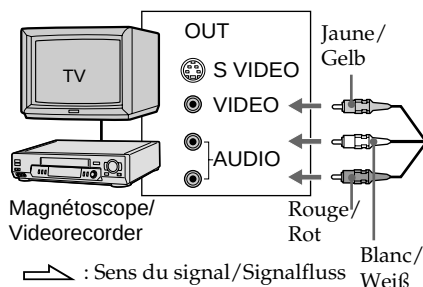
Enregistrement d'images animées depuis un autre appareil

Avant de commencer

Réglez DISPLAY sur LCD dans **[ETC]** des paramètres du menu. (Le réglage par défaut est LCD.)

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Reproduisez la cassette enregistrée, ou allumez le téléviseur pour voir le programme souhaité.
L'image de l'autre appareil apparaît sur l'écran.
- (3) Suivez l'étape 3 de la page 172 au moment où vous voulez commencer l'enregistrement.

Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo



Si votre téléviseur ou magnétoscope a une prise S-vidéo

Les images seront reproduites plus fidèlement si vous utilisez un cordon S-vidéo (en option). Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.

Raccordez le cordon S-vidéo (en option) aux prises S-vidéo du caméscope et du téléviseur ou du magnétoscope.

Kopieren einer Filmszene von der Cassette in den Memory Stick

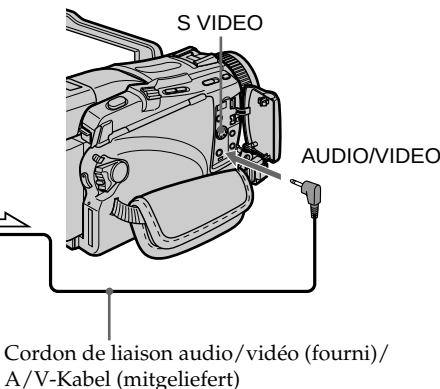
Zuspielen einer Filmszene von einem anderen Gerät

Vorbereitung

Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY bei **[ETC]** auf LCD. (LCD ist die werkseitige Voreinstellung.)

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Geben Sie die Cassette wieder bzw. schalten Sie den Fernseher ein, und wählen Sie das gewünschte Programm.
Das zugespielte Bild erscheint auf dem Schirm.
- (3) Führen Sie an der Stelle, an der die Aufnahme beginnen soll, Schritt 3 von Seite 172 aus.

Anschluss über A/V-Kabel



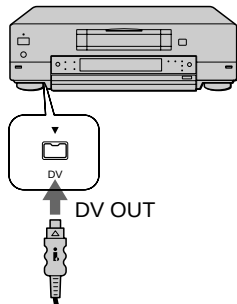
Wenn Ihr Fernseher oder Videorecorder mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist

Verwenden Sie zum Anschluss ein S-Videokabel (optional). Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden.

Schließen Sie das S-Videokabel (optional) an die S-Videobuchsen Ihres Camcorders und Ihres Fernsehers bzw. Videorecorders an.

Copie d'images d'une cassette sous forme d'images animées

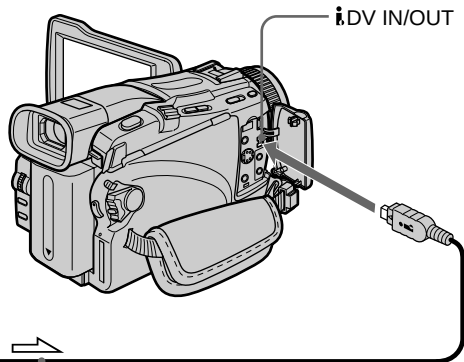
Utilisation d'un cordon i.LINK (cordon de liaison DV)



➤ : Sens du signal/Signalfluss

Kopieren einer Filmszene von der Cassette in den Memory Stick

Anschluss über i.LINK-Kabel (DV-Kabel)



➤ : Cordon i.LINK (cordon de liaison DV) (en option)/
i.LINK-Kabel (DV-Kabel) (optional)

Remarque

Dans les cas suivants l'enregistrement s'arrête ou "REC ERROR" s'affiche, et aucune image ne peut être enregistrée.

- Vous enregistrez une cassette qui a été réenregistrée plusieurs fois de suite ou n'est pas de très bonne qualité.
- Vous transmettez au caméscope des images de télévision déformées parce que la réception des ondes radio est mauvaise.
- Le signal a été coupé.

Hinweis

In folgenden Fällen wird die Aufnahme unterbrochen oder „REC ERROR“ erscheint, und es können keine Bilder mehr aufgenommen werden.

- Wenn die Aufzeichnung auf der Cassette fehlerhaft ist, da die Cassette bereits sehr häufig zum Überspielen verwendet wurde.
- Wenn als Signalquelle ein TV-Tuner verwendet wird und das Empfangssignal schwach und gestört ist.
- Wenn das Eingangssignal unterbrochen ist.

Copie de scènes d'une cassette sous forme d'images animées - Montage numérique programmé (sur un "Memory Stick")

- sauf DCR-TRV16E

Vous pouvez copier certaines scènes d'une cassette (programmes) sur un "Memory Stick".

Création d'un programme

- (1) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
- (2) Insérez la cassette pour la lecture et un "Memory Stick" pour l'enregistrement dans le caméscope.
- (3) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez VIDEO EDIT dans **[ETC]** avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 243).
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner MEMORY, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner IMAGESIZE et la taille d'image souhaitée, puis appuyez sur la molette.
- (6) Recherchez le début de la première scène que vous voulez insérer en utilisant les touches de commande vidéo, puis mettez la lecture en pause.
Vous pouvez localiser la scène à l'image près en utilisant EDITSEARCH.
- (7) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner MARK, puis appuyez sur la molette.
Le point IN du premier programme est enregistré et la partie supérieure de la marque du programme devient bleu clair.
- (8) Recherchez la fin de la première scène que vous voulez insérer à l'aide des touches de commande vidéo, puis mettez la lecture en pause.
- (9) Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC. Le point OUT du premier programme est enregistré et la partie inférieure de la marque du programme devient bleu clair.
- (10) Répétez les étapes 6 à 9, puis validez le programme.
Lorsque le programme est validé, sa marque devient bleu clair.
Vous pouvez ainsi créer 20 programmes au maximum.

Kopieren der gewünschten Filmszenen von der Cassette - Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf den Memory Stick)

- außer DCR-TRV16E

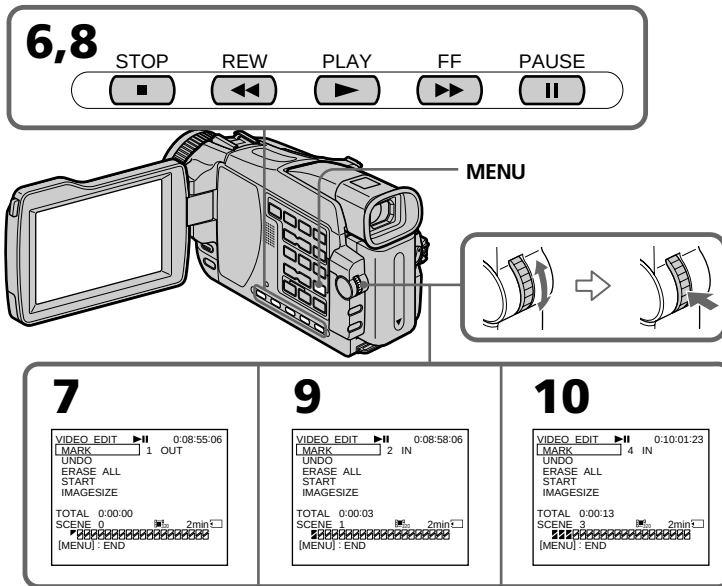
Die gewünschten Szenen können programmgesteuert in den *Memory Stick* kopiert werden.

Erstellen des Programms

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
- (2) Setzen Sie die Cassette und den *Memory Stick* in den Camcorder ein.
- (3) Drücken Sie MENU, und wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei **[ETC]** die Option VIDEO EDIT (Seite 252).
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option MEMORY, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option IMAGESIZE, wählen Sie die gewünschte Bildgröße, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Suchen Sie mit den Bandsteuertasten den Anfang der ersten Einfügszene auf und schalten Sie auf Wiedergabe-Pause. Mit EDITSEARCH können Sie eine Feineinstellung in Einzelbildschritten vornehmen.
- (7) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option MARK und drücken Sie auf das Rad.
Der IN-Punkt des ersten Programmsegments ist damit eingestellt, und der obere Teil der Programmmarke färbt sich hellblau.
- (8) Suchen Sie mit den Bandsteuertasten den Endpunkt der ersten Einfügszene auf, und schalten Sie auf Wiedergabe-Pause.
- (9) Drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad. Der OUT-Punkt des ersten Programmsegments ist damit eingestellt, und der untere Teil der Programmmarke färbt sich hellblau.
- (10) Wiederholen Sie die Schritte 6 bis 9, bis alle Szenen programmiert sind.
Die Programmmarken färben sich jeweils hellblau.
Bis zu 20 Programmsegmente können gespeichert werden.

Copie de scènes d'une cassette sous forme d'images animées – Montage numérique programmé (sur un "Memory Stick")

Kopieren der gewünschten Filmszenen von der Cassette – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf den Memory Stick)



Suppression du programme créé

Effacez d'abord la marque OUT puis la marque IN du dernier programme.

- (1) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner UNDO, puis appuyez sur la molette.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette.
La marque du dernier programme clignote, puis le programme est annulé.

Pour annuler la suppression

Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner RETURN, puis appuyez sur la molette à l'étape 2.

Löschen eines Programmsegments

Löschen Sie zuerst den OUT- und dann den IN-Punkt des letzten Segments.

- (1) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option UNDO, und drücken Sie auf das Rad.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option EXECUTE, und drücken Sie auf das Rad.
Die letzte Programmmarke blinkt, und die Programmierung wird gelöscht.

Zum Verlassen des Löschbetriebs

Wählen Sie im Schritt 2 mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option RETURN.

Copie de scènes d'une cassette sous forme d'images animées – Montage numérique programmé (sur un "Memory Stick")

Suppression de tous les programmes

- (1) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner VIDEO EDIT dans les paramètres du menu, puis sélectionnez MEMORY avec la molette.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ERASE ALL, puis sélectionnez EXECUTE avec la molette.
Toutes les marques de programme clignotent, puis les réglages sont annulés.

Pour annuler la suppression de tous les programmes

Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner RETURN, puis appuyez sur la molette à l'étape 2.

Pour annuler un programme

Appuyez sur MENU.

Le programme reste en mémoire jusqu'à l'éjection de la cassette.

Remarques

- Vous ne pouvez pas copier les titres, les indicateurs ni le contenu de la mémoire d'une cassette à puce.
- Vous ne pouvez pas faire d'enregistrement pendant le montage numérique programmé sur un "Memory Stick".

Sur un passage vierge d'une cassette

Vous ne pouvez pas spécifier de points IN et OUT.

S'il y a un passage vierge entre les points IN et OUT de la cassette

Le code temporel risque de ne pas être exact.

Pendant la création d'un programme

NOT READY apparaît à l'écran si vous éjectez la cassette, et le programme est effacé.

Kopieren der gewünschten Filmszenen von der Cassette – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf den Memory Stick)

Löschen aller Programmsegmente

- (1) Wählen Sie dann mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Menüoption VIDEO EDIT und dann MEMORY.
- (2) Wählen Sie dann mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option ERASE ALL und dann EXECUTE.
Alle Programmmarken blinken und die Programmierungen werden gelöscht.

Zum Verlassen des Gesamt-Löschbetriebs

Wählen Sie im Schritt 2 mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option RETURN.

Zum Stornieren des eingegeben Programms

Drücken Sie MENU.

Das Programm bleibt gespeichert, bis die Cassette herausgenommen wird.

Hinweise

- Die Titel, die Funktionsanzeigen und die Daten des Cassetten-Speicherchips können nicht überspielt werden.
- Während des digitalen programmgesteuerten Schneiden auf den *Memory Stick* kann nicht mit dem Camcorder aufgenommen werden.

An einer Leerstelle des Bandes

Es können keine IN- und OUT-Punkte gesetzt werden.

Wenn zwischen IN- und OUT-Punkt eine Leerstelle vorhanden ist

Der Timecode wird nicht richtig angezeigt.

Beim Erstellen des Programms

Werfen Sie die Cassette nicht aus. Ansonsten erscheint NOT READY auf dem Schirm, und das Programm wird gelöscht.

Copie de scènes d'une cassette sous forme d'images animées – Montage numérique programmé (sur un "Memory Stick")

Réalisation d'un montage numérique programmé (sur le "Memory Stick")

- (1) Sélectionnez VIDEO EDIT dans les paramètres du menu. Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner MEMORY, puis appuyez sur la molette.
- (2) Sélectionnez START dans les paramètres du menu. Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette.
Recherchez le début du premier programme, puis commencez la copie.
La marque du programme clignote.
L'indicateur SEARCH apparaît à l'écran pendant la recherche, l'indicateur EDITING apparaît pendant l'enregistrement des données sur le caméscope et l'indicateur REC apparaît pendant la copie.
La marque de programme devient bleu clair lorsque la copie est terminée.
À la fin de la copie, le caméscope s'arrête.

Pour arrêter la copie pendant le montage

Appuyez sur ■ à l'aide des touches de commande vidéo.
Le programme effectué est enregistré sur le "Memory Stick" jusqu'à ce que vous appuyiez sur ■.

Pour désactiver le montage numérique programmé

Le caméscope s'arrête de lui-même lorsque la copie est terminée. L'affichage VIDEO EDIT des paramètres du menu réapparaît à ce moment. Appuyez sur MENU pour désactiver le montage numérique programmé.

NOT READY apparaît à l'écran LCD lorsque :

- La programmation des scènes à copier n'a pas été effectuée.
- Le "Memory Stick" n'est pas inséré.
- Le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est en position LOCK.

S'il n'y a pas assez d'espace sur le "Memory Stick"

LOW MEMORY apparaît à l'écran. Vous pouvez toutefois enregistrer pendant le temps indiqué.

Kopieren der gewünschten Filmszenen von der Cassette – Digitales programmgesteuertes Schneiden (auf den Memory Stick)

Ausführen des digitalen programmgesteuerten Schneidens (auf den Memory Stick)

- (1) Aktivieren Sie im Menü die Option VIDEO EDIT, wählen Sie dann mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option MEMORY, und drücken Sie auf das Rad.
- (2) Aktivieren Sie im Menü die Option START, wählen Sie dann mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option EXECUTE, und drücken Sie auf das Rad.
Suchen Sie den Anfang des ersten Programmsegments auf, und beginnen Sie mit dem Kopieren.
Die Programmmarke blinkt.
Während des Suchvorgangs erscheint SEARCH, während der Camcorder Daten schreibt, erscheint EDITING, und während des Überspielens erscheint REC auf dem Schirm.
Am Ende des Schneidevorgangs färbt sich die Programmmarke hellblau und der der Camcorder stoppt.

Zum Stoppen des Schneidevorgangs

Drücken Sie die Bandsteuertaste ■. Die Aufnahme auf den Memory Stick wird bis zu der Stelle ausgeführt, an der Sie ■ drücken.

Beenden des digitalen programmgesteuerten Schneidens

Wenn das Überspielen beendet ist, stoppt der Camcorder, und im Menü erscheint wieder die Anzeige VIDEO EDIT.
Drücken Sie MENU, um die digitale programmgesteuerte Schneidefunktion zu beenden.

In folgenden Fällen erscheint NOT READY auf dem LCD-Schirm:

- Es wurde kein Programm für das digitale Schneiden erstellt.
- Es ist kein Memory Stick eingesetzt.
- Der Schreibschutz des Memory Stick steht auf LOCK.

Wenn nicht genügend Speicherplatz auf dem Memory Stick vorhanden ist

LOW MEMORY erscheint auf dem Schirm. Es kann jedoch weiter aufgenommen werden, bis der Memory Stick voll ist.

Copie d'images fixes d'une cassette – PHOTO SAVE

– sauf DCR-TRV16E

Grâce à la fonction de recherche, vous pouvez localiser les images fixes d'une cassette pour les copier dans le même ordre sur un "Memory Stick".

Avant de commencer

- Insérez une cassette enregistrée dans le caméscope et rembobinez la bande.
- Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu. Sélectionnez PHOTO SAVE dans  avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 239). PHOTO BUTTON apparaît à l'écran.
- (3) Appuyez à fond sur PHOTO. Les images fixes de la cassette s'enregistrent sur le "Memory Stick". Le nombre d'images fixes copiées est indiqué. L'indicateur END apparaît lorsque la copie est terminée.

Kopieren der Standbilder von der Cassette in den Memory Stick – PHOTO SAVE

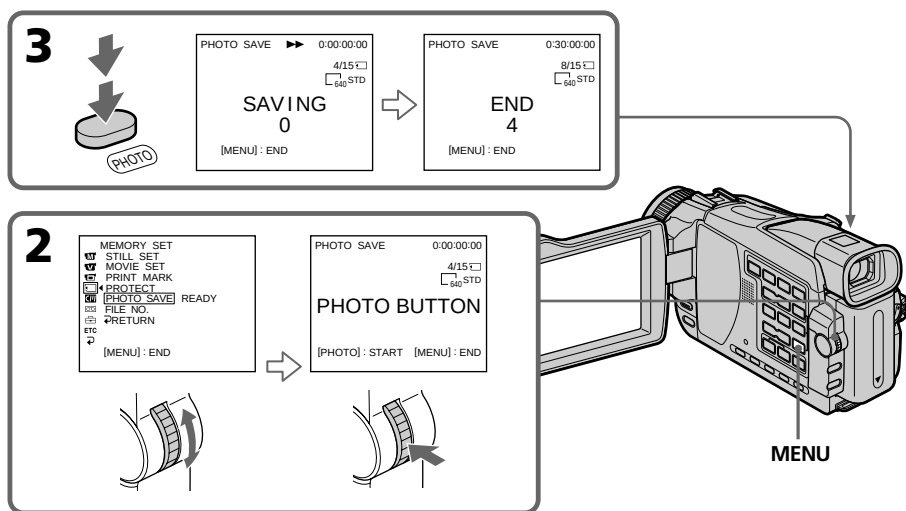
– außer DCR-TRV16E

Der Camcorder kann automatisch die auf dem Band aufgezeichneten Standbilder nacheinander aufsuchen und in den Memory Stick kopieren.

Vorbereitung

- Legen Sie die Cassette in den Camcorder ein und spulen Sie das Band zurück.
- Setzen Sie den Memory Stick in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen. Wählen Sie dann mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option PHOTO SAVE (Seite 248). PHOTO BUTTON erscheint auf dem Schirm.
- (3) Drücken Sie fest auf PHOTO. Die Standbilder werden von der Cassette in den Memory Stick kopiert. Dabei wird jeweils die Anzahl der kopierten Bilder angezeigt. Am Ende des Vorgangs erscheint END.



Pour arrêter la copie

Appuyez sur MENU ou .

Zum Stoppen des Kopiervorgangs

Drücken Sie MENU oder .

Copie d'images fixes d'une cassette – PHOTO SAVE

Si le "Memory Stick" est saturé

MEMORY FULL apparaît à l'écran et la copie s'arrête. Insérez un autre "Memory Stick" et répétez la procédure à partir de l'étape 2.

Taille des images fixes

La taille se règle automatiquement sur 640 × 480.

Lorsque le témoin d'accès est allumé ou clignote

Ne secouez ou ne cognez pas le caméscope. N'éteignez pas le caméscope et n'éjectez pas le "Memory Stick". Les données d'images pourraient sinon être détruites.

Si le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK

NOT READY apparaît lorsque vous sélectionnez le réglage dans les paramètres du menu.

Si vous changez de "Memory Stick" pendant la copie

La copie continue à partir de la dernière image enregistrée sur l'autre "Memory Stick".

Kopieren der Standbilder von der Cassette in den Memory Stick – PHOTO SAVE

Wenn der Memory Stick voll ist

MEMORY FULL erscheint auf dem Schirm, und der Kopiervorgang stoppt. Setzen Sie dann einen anderen Memory Stick ein, und wiederholen Sie den Vorgang ab Schritt 2.

Die Größe der Standbilder

Die Bildgröße wird automatisch auf 640 × 480 eingestellt.

Während die Zugriffslampe leuchtet oder blinkt

Halten Sie den Camcorder ruhig, setzen Sie ihn keinen Stößen aus, schalten Sie ihn nicht aus und werfen Sie den Memory Stick nicht aus, da sonst die Bilddaten beschädigt werden können.

Wenn der Schreibschutzschalter am Memory Stick auf LOCK steht

Bei Wahl von PHOTO SAVE erscheint die Anzeige NOT READY.

Wenn der Memory Stick während des Kopiervorgangs gewechselt wird

Der Camcorder setzt den Kopiervorgang am zuletzt kopierten Bild fort.

Visionnage d'images fixes – Lecture des photos d'un "Memory Stick"

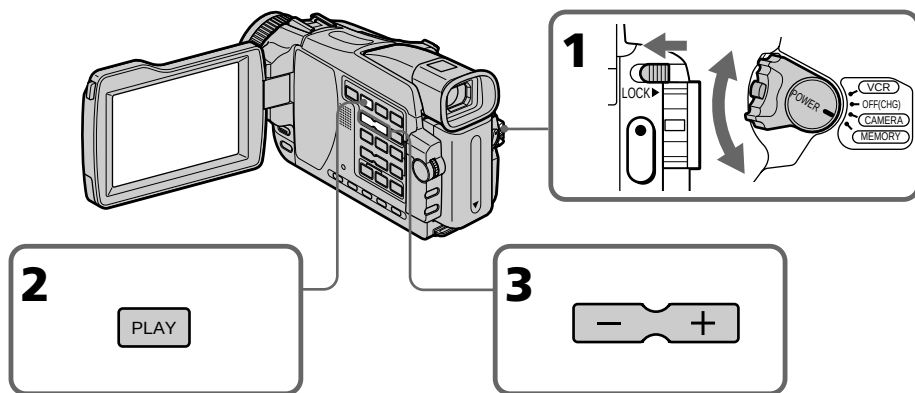
– sauf DCR-TRV16E

Vous pouvez revoir toutes les photos enregistrées sur le "Memory Stick" une à une ou six à la fois (images animées comprises) en sélectionnant l'écran d'index.

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VCR. Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MEMORY PLAY. La dernière image enregistrée s'affiche.
- (3) Appuyez sur MEMORY –/+ pour sélectionner l'image fixe souhaitée.
MEMORY – : pour afficher l'image précédente
MEMORY + : pour afficher l'image suivante



Pour arrêter la lecture de photos

Appuyez sur MEMORY PLAY.

Remarque

Vous ne pourrez peut-être pas afficher les photos sur le caméscope :

- Si elles ont été retouchées sur un ordinateur.
- Si elles ont été prises par un autre appareil.

Anzeigen von Standbildern – Memory Photo-Wiedergabe

– außer DCR-TRV16E

Sie können wahlweise ein einzelnes Standbild des *Memory Stick* oder mit der Indexfunktion sechs Standbilder oder Filmszenen gleichzeitig anzeigen.

Vorbereitung

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VCR.
Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Drücken Sie MEMORY PLAY. Das zuletzt gespeicherte Standbild wird angezeigt.
- (3) Drücken Sie MEMORY –/+ zur Wahl des gewünschten Standbildes.
MEMORY – : Für vorheriges Bild.
MEMORY + : Für nächstes Bild.

Zum Beenden der Memory Photo-Wiedergabe

Drücken Sie MEMORY PLAY.

Hinweis

In folgenden Fällen können die Bilder möglicherweise nicht mit dem Camcorder wiedergegeben werden:

- Wenn die Bilddaten mit einem Computer modifiziert wurden.
- Wenn die Bilder mit einem anderen Gerät aufgenommen wurden.

Visionnage d'images fixes – Lecture des photos d'un "Memory Stick"

Remarques sur le nom des fichiers

- Le nom du fichier peut apparaître seul sans nom de dossier si la structure du répertoire n'est pas conforme à la norme DCF.
- "❌ DIRECTORY ERROR" peut apparaître à l'écran si la structure du répertoire n'est pas conforme à la norme DCF. Lorsque ce message apparaît, vous pouvez voir les images mais vous ne pouvez pas les enregistrer sur le "Memory Stick".
- Le nom de fichier clignote à l'écran si le fichier est vérolé ou illisible.

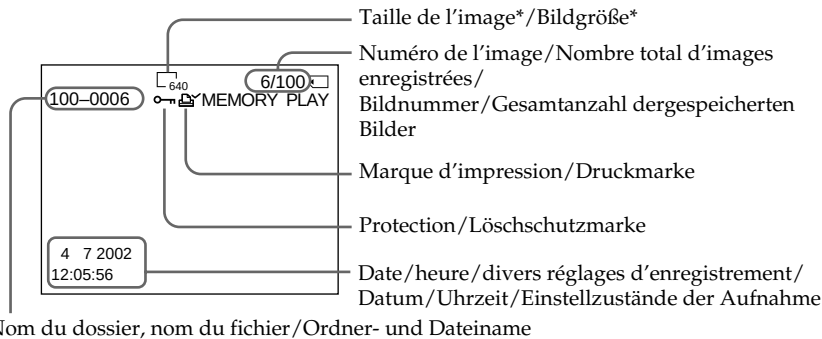
Pour afficher les images sur un téléviseur

- Raccordez au préalable le caméscope au téléviseur avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope.
- Les images du "Memory Stick" reproduites sur un téléviseur ou l'écran LCD peuvent paraître moins bonnes. Il ne s'agit pas d'une anomalie, les données n'ont pas été modifiées et les images sont de même qualité.
- Réduisez le volume du téléviseur au préalable, sinon les haut-parleurs peuvent produire du bruit (sifflement).

Si aucune image n'est enregistrée sur le "Memory Stick"

Le message "❌ NO FILE" apparaît.

Indicateurs apparaissant à l'écran pendant la lecture d'images fixes



* DCR-TRV25E/TRV27E seulement/nur DCR-TRV25E/TRV27E

Données d'enregistrement

Vous pouvez voir les données d'enregistrement (date/heure ou divers réglages) en appuyant sur DATA CODE de la télécommande.

Anzeigen von Standbildern – Memory Photo-Wiedergabe

Hinweise zu Dateinamen

- Wenn die Ordnerstruktur nicht dem DCF-Standard entspricht, wird möglicherweise nur der Dateiname, nicht aber der Ordnername angezeigt.
- Wenn die Ordnerstruktur nicht dem DCF-Standard entspricht, erscheint möglicherweise „❌ DIRECTORY ERROR“. Bilder können dann zwar wiedergegeben, nicht jedoch im *Memory Stick* gespeichert werden.
- Wenn die Datei beschädigt oder unlesbar ist, blinkt der Dateiname auf dem Schirm.

So können Sie die gespeicherten Standbilder auf einem Fernsehschirm anzeigen

- Schließen Sie zunächst den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Fernseher an.
- Wenn Sie ein Standbild mit der Memory Photo-Funktion auf dem Fernsehschirm oder dem LCD-Schirm wiedergeben, scheint sich die Bildqualität verringert zu haben. Dies ist keine Fehlfunktion. Die Qualität der Bilddaten hat sich nicht verändert.
- Reduzieren Sie die Lautstärke am Fernsehgerät, da sonst Störgeräusche (Heulton) über die Fernhohrsprecher zu hören sind.

Wenn kein Bild im Memory Stick gespeichert ist

Die Meldung „❌ NO FILE“ erscheint.

Bildschirmanzeigen während der Standbildwiedergabe

Opérations liées au "Memory Stick"

Memory Stick

Der Data Code

Durch Drücken von DATA CODE auf der Fernbedienung werden die Data Code-Informationen (Datum/Uhrzeit und Einstellzustände der Aufnahme) angezeigt.

Visionnage d'images fixes – Lecture des photos d'un "Memory Stick"

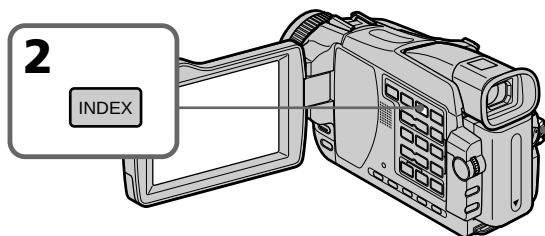
Lecture de six images à la fois (écran d'index)

Vous pouvez afficher six images à la fois. Cette fonction est pratique si vous recherchez une image précise.

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

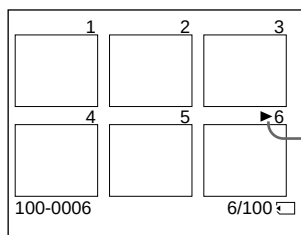
- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VCR. Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MEMORY INDEX pour afficher l'écran d'index.



Une marque rouge ► apparaît au-dessus de l'image qui était affichée avant la sélection de l'écran d'index.

MEMORY – : pour afficher les six images précédentes

MEMORY + : pour afficher les six images suivantes



Marque ►/
►-Marque

Pour revenir à l'écran normal (une seule image)

Appuyez sur MEMORY –/+ pour placer la marque ► au-dessus de l'image que vous voulez afficher, puis appuyez sur MEMORY PLAY.

Anzeigen von Standbildern – Memory Photo-Wiedergabe

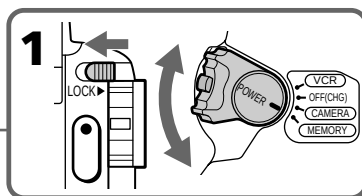
Gleichzeitiges Anzeigen von sechs gespeicherten Standbildern (Indexbild)

Sechs Bilder können gleichzeitig angezeigt werden. Diese Funktion ist besonders nützlich, wenn Sie ein bestimmtes Bild suchen.

Vorbereitung

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VCR. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Drücken Sie MEMORY INDEX, um den Indexbildschirm abzurufen.



Die rote ►-Marke erscheint über dem Bild, das zu sehen war, bevor in den Indexmodus geschaltet wurde.

MEMORY – : Für die sechs vorherigen Bilder.
MEMORY + : Für die sechs nächsten Bilder.

So können Sie auf normale Wiedergabe (Einzelbildwiedergabe) zurückschalten

Bewegen Sie die ►-Marke durch Drücken von MEMORY –/+ zu dem Bild, das auf dem ganzen Bildschirm angezeigt werden soll, und drücken Sie MEMORY PLAY.

Visionnage d'images fixes – Lecture des photos d'un "Memory Stick"

Remarque

Pendant l'affichage de l'écran d'index, un numéro apparaît au-dessus de chaque image. Ce numéro correspond à l'ordre des images enregistrées sur le "Memory Stick". Il ne s'agit pas du nom du fichier (p. 141).

Images retouchées sur un ordinateur ou prises par un autre appareil

Ces images ne peuvent pas toujours être affichées sur l'écran d'index.

Anzeigen von Standbildern – Memory Photo-Wiedergabe

Hinweis

Auf dem Indexbildschirm wird über jedem Bild eine Nummer angezeigt. Diese gibt die Speicherreihenfolge im *Memory Stick* an. Es handelt sich nicht um den Dateinamen (Seite 141).

Wenn die Bilddaten mit einem Computer modifiziert oder auf einem anderen Gerät aufgenommen wurden

Solche Dateien können auf dem Indexbildschirm eventuell nicht angezeigt werden.

Visionnage d'images animées – Lecture de séquences MPEG

– sauf DCR-TRV16E

Vous pouvez revoir les images animées enregistrées sur un "Memory Stick" dans leur taille normale ou afficher six images, images fixes comprises, en sélectionnant l'écran d'index.

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VCR. Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MEMORY PLAY. La dernière image enregistrée apparaît.
- (3) Appuyez sur MEMORY –/+ pour sélectionner l'image animée souhaitée.
MEMORY – : pour afficher l'image précédente
MEMORY + : pour afficher l'image suivante
- (4) Appuyez sur MPEG ► || ou la molette SEL/PUSH EXEC pour commencer la lecture.
- (5) Pour régler le volume, appuyez sur une des touches VOLUME.
– : pour réduire le volume
+ : pour augmenter le volume

Wiedergabe von Filmen im Memory Stick – MPEG-Filmwiedergabe

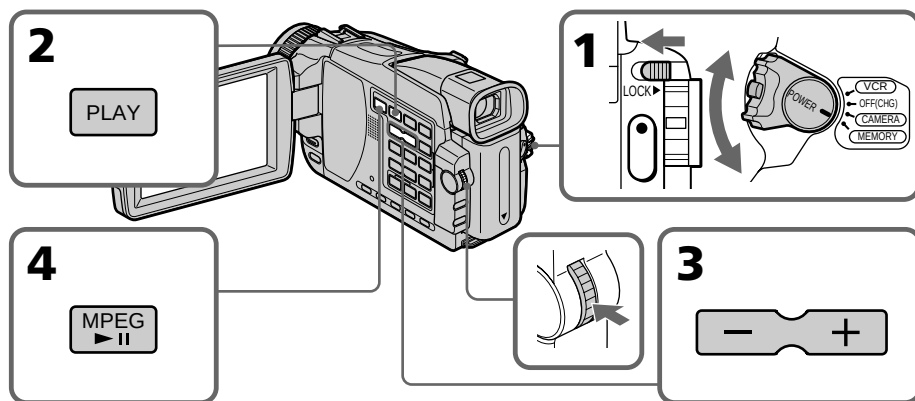
– außer DCR-TRV16E

Die im *Memory Stick* gespeicherten Filme können wie folgt wiedergegeben werden. Außerdem können Sie auch sechs Filmszenen oder Bilder gleichzeitig auf dem Indexbildschirm wiedergeben.

Vorbereitung

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VCR. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Drücken Sie MEMORY PLAY. Das zuletzt aufgenommene Bild erscheint.
- (3) Drücken Sie MEMORY –/+, um die gewünschte Filmszene zu wählen.
MEMORY – : Für vorheriges Bild.
MEMORY + : Für nächstes Bild.
- (4) Drücken Sie MPEG ► || oder das SEL/PUSH EXEC-Rad, um die Wiedergabe zu starten.
- (5) Stellen Sie mit den VOLUME-Tasten die Lautstärke ein.
– : Zum Verringern der Lautstärke.
+ : Zum Erhöhen der Lautstärke.



Pour arrêter la lecture d'une séquence MPEG

Appuyez sur MPEG ► || ou sur la molette SEL/PUSH EXEC.

Zum Stoppen der MPEG-Filmwiedergabe

Drücken Sie MPEG ► || oder das SEL/PUSH EXEC-Rad.

Visionnage d'images animées – Lecture de séquences MPEG

Remarque

Vous ne pourrez peut-être pas revoir vos images sur votre caméscope :

- si elles ont été retouchées sur un ordinateur.
- si elles ont été prises par un autre appareil.

Pour regarder les images sur un téléviseur

- Raccordez au préalable le caméscope au téléviseur avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope.
- Réduisez au préalable le volume du téléviseur sinon les haut-parleurs peuvent émettre un bruit (sifflement).

Si aucune image n'est enregistrée sur le "Memory Stick"

L'indicateur "❌ NO FILE" apparaît.

Wiedergabe von Filmen im Memory Stick – MPEG-Filmwiedergabe

Hinweis

In folgenden Fällen ist manchmal keine einwandfreie Wiedergabe möglich:

- Wenn die Bilddaten mit einem Computer modifiziert wurden.
- Bei der Wiedergabe mit einem anderen Gerät.

Zur Wiedergabe auf einem Fernsehschirm

- Schließen Sie den Fernseher über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Camcorder an.
- Reduzieren Sie vor dem Wiedergabestart am Fernseher die Lautstärke, um Störgeräusche (Heulgeräusche) von den Fernseh-Lautsprechern zu verhindern.

Wenn im Memory Stick keine Bilder gespeichert sind

Die Anzeige „❌ NO FILE“ erscheint.

Visionnage d'images animées – Lecture de séquences MPEG

Lecture à partir d'un point précis

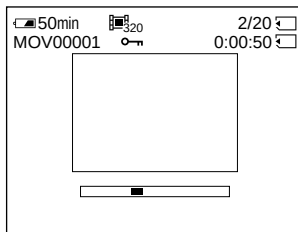
L'image animée enregistrée sur le "Memory Stick" se divise en 23 parties.
Vous pouvez sélectionner chacune d'elle comme point de départ.

- (1) Suivez les étapes 1 à 3 de la page 186.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le point par où vous voulez commencer la lecture, puis appuyez sur la molette.

↑ : pour voir la partie suivante

↓ : pour voir la partie précédente

Lorsque vous tournez la molette pour sélectionner la scène souhaitée, l'indicateur à barres et le compteur changent pour indiquer le point affiché.



- (3) Appuyez sur MPEG ► || ou sur la molette SEL/PUSH EXEC pour activer la lecture.
- (4) Pour régler le volume appuyez sur une des touches VOLUME.
 - : pour réduire le volume
 - + : pour augmenter le volume

Pour arrêter la lecture de séquences MPEG

Appuyez sur MPEG ► || ou sur la molette SEL/PUSH EXEC.

Si le temps d'enregistrement est trop court

L'image animée ne peut pas être divisée en 23 parties.

Wiedergabe von Filmen im Memory Stick – MPEG-Filmwiedergabe

Wiedergabestart an einer bestimmten Stelle

Der auf dem Memory Stick aufgezeichnete Film ist in 23 Abschnitte unterteilt.

Um die Wiedergabe an einem bestimmten Abschnitt beginnen zu lassen, verfahren Sie wie folgt.

- (1) Führen Sie die Schritte 1 bis 3 von Seite 186 aus.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den Abschnitt, an dem die Wiedergabe beginnen soll.

↑ : Nächster Abschnitt

↓ : Vorausgegangener Abschnitt

An der Balkenanzeige und am Zähler können Sie beim Drehen des Rades die jeweilige Stelle erkennen.

- (3) Drücken Sie MPEG ► || oder das SEL/PUSH EXEC-Rad um die Wiedergabe zu starten.
- (4) Stellen Sie mit den VOLUME-Tasten die Lautstärke ein.
 - : Zum Verringern der Lautstärke.
 - + : Zum Erhöhen der Lautstärke.

Zum Stoppen der MPEG-Filmwiedergabe

Drücken Sie MPEG ► || oder das SEL/PUSH EXEC-Rad.

Bei kurzer Aufnahmezeit

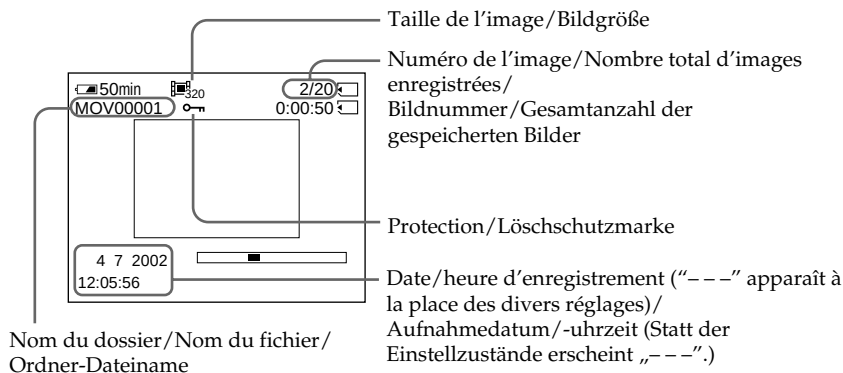
Der Film ist möglicherweise nicht in 23 Abschnitte unterteilt.

Visionnage d'images animées – Lecture de séquences MPEG

Wiedergabe von Filmen im Memory Stick – MPEG-Filmwiedergabe

Indicateurs apparaissant à l'écran pendant la lecture d'images animées

Bildschirmanzeigen während der Wiedergabe



Date et heure d'enregistrement

Vous pouvez voir la date et l'heure d'enregistrement en appuyant sur DATA CODE de la télécommande. Les divers réglages ne sont pas enregistrés.

Aufnahmedatum/-uhrzeit

Während der Wiedergabe können Sie durch Drücken von DATA CODE auf der Fernbedienung Datum und Uhrzeit der Aufnahme anzeigen. Die verschiedenen Einstellzustände werden nicht aufgezeichnet.

Copie sur une cassette d'images enregistrées sur un "Memory Stick"

– sauf DCR-TRV16E

Vous pouvez copier sur une cassette les images enregistrées sur un "Memory Stick".

Avant de commencer

- Insérez une cassette dans le caméscope pour l'enregistrement.
- Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Utilisez les touches de commande vidéo pour localiser le point où vous voulez enregistrer les images. Mettez la cassette en pause de lecture.
- (3) Appuyez simultanément sur ● REC et sur la touche de droite du caméscope. La cassette se met en pause d'enregistrement.
- (4) Appuyez sur MEMORY PLAY. La dernière image enregistrée apparaît.
- (5) Appuyez sur MEMORY -/+ pour sélectionner l'image souhaitée.
MEMORY - : pour afficher l'image précédente
MEMORY + : pour afficher l'image suivante
- (6) Appuyez sur II pour commencer l'enregistrement puis une nouvelle fois sur II pour l'arrêter.
● apparaît à l'écran pendant l'enregistrement.
- (7) Si vous voulez copier d'autres images, répétez les opérations 5 et 6.

Kopieren von Bildern aus dem Memory Stick auf Cassette

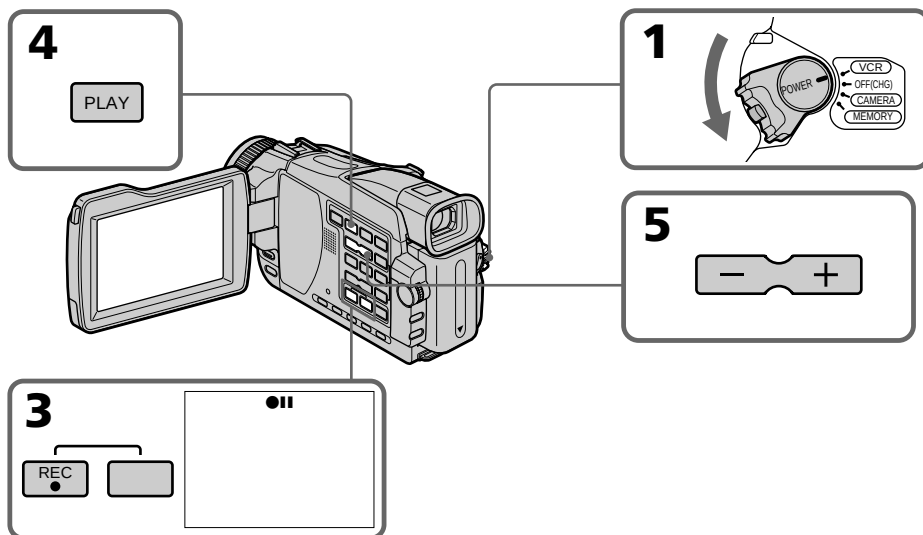
– außer DCR-TRV16E

Standbilder können wie folgt vom Memory Stick auf eine Cassette übertragen werden.

Vorbereitung

- Legen Sie die Cassette in den Camcorder ein.
- Setzen Sie den Memory Stick in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Suchen Sie mit den Bandsteuertasten den Punkt auf, ab dem die Bilder auf die Cassette aufgezeichnet werden sollen, und schalten Sie auf Wiedergabe-Pause.
- (3) Drücken Sie am Camcorder ● REC zusammen mit der rechts daneben liegenden Taste. Der Camcorder schaltet auf Aufnahme-Pause.
- (4) Drücken Sie MEMORY PLAY. Das zuletzt aufgenommene Bild erscheint.
- (5) Wählen Sie durch Drücken von MEMORY -/+ das gewünschte Bild.
MEMORY - : Für vorheriges Bild.
MEMORY + : Für nächstes Bild.
- (6) Starten Sie die Aufnahme durch Drücken von II. Drücken Sie II erneut, um die Aufnahme zu stoppen.
Während der Aufnahme erscheint ● auf dem Schirm.
- (7) Wenn Sie noch weitere Bilder kopieren wollen, wiederholen Sie die Schritte 5 und 6.



Copie sur une cassette d'images enregistrées sur un "Memory Stick"

Pour arrêter la copie en cours

Appuyez sur ■.

Pendant la copie

Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes :

- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY DELETE
- MEMORY –/+
- MEMORY MIX.

Remarque sur l'écran d'index

Il n'est pas possible d'enregistrer l'écran d'index.

Si vous appuyez sur EDITSEARCH pendant en mode de pause

La lecture s'arrête.

Images retouchées sur un ordinateur

Vous ne pourrez peut-être pas copier ces images sur votre caméscope.

Si vous appuyez sur DISPLAY pendant l'enregistrement ou la pause d'enregistrement

Vous pourrez afficher les indicateurs de lecture et les noms des fichiers en plus des indicateurs de cassette usuels, par exemple le code temporel.

Pendant la copie d'images animées

Après l'étape 6, appuyez sur la touche MPEG

▶ **II** ou sur la molette SEL/PUSH EXEC pour voir les images.

Kopieren von Bildern aus dem Memory Stick auf Cassette

Zum Abbrechen des Kopiervorgangs

Drücken Sie ■.

Während des Kopierens

Die folgenden Tasten arbeiten nicht:

- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY DELETE
- MEMORY –/+
- MEMORY MIX

Hinweis zum Indexbildschirm

Der Indexbildschirm kann nicht kopiert werden.

Wenn im Pausenmodus die Taste EDITSEARCH gedrückt wird

Die Memory-Wiedergabe stoppt.

Wenn die Bilddaten mit einem Computer modifiziert oder mit einem anderen Gerät aufgenommen wurden

In diesem Fall können die Daten möglicherweise nicht mit dem Camcorder kopiert werden.

Wenn DISPLAY im Aufnahmemodus oder Aufnahme-Bereitschaftsmodus gedrückt wird

Außer der Memory-Wiedergabeanzeige und dem Dateinamen erscheinen auch die anderen auf dem Band aufgezeichneten Informationen wie beispielsweise der Timecode.

Beim Kopieren eines Films

Drücken Sie nach Schritt 6 die MPEG ▶ **II**-Taste oder das SEL/PUSH EXEC-Rad, um die Wiedergabe zu starten.

Agrandissement d'images fixes enregistrées sur un "Memory Stick" – PB ZOOM mémoire

– sauf DCR-TRV16E

Vous pouvez agrandir les images fixes enregistrées sur un "Memory Stick". Une partie précise de l'image fixe peut être sélectionnée et agrandie. Vous pouvez ensuite copier l'image agrandie sur une cassette ou un "Memory Stick".

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VCR. Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) En mode de lecture, appuyez sur PB ZOOM du caméscope.
Le centre de l'image est agrandi deux fois et   apparaît sur l'écran.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour déplacer l'image agrandie, puis appuyez sur la molette.
↑ : déplacement de l'image vers le bas
↓ : déplacement de l'image vers le haut
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour déplacer l'image agrandie, puis appuyez sur la molette.
→ : déplacement de l'image vers la gauche (rotation de la molette vers le haut)
← : déplacement de l'image vers la droite (rotation de la molette vers le bas)
- (5) Réglez le rapport de focale avec le levier de zoom.
L'image peut être agrandie de 1,1 fois à cinq fois sa taille.
W : diminution de la focale du zoom
T : augmentation de la focale du zoom

Vergrößern von Standbildern im Memory Stick – Memory PB ZOOM

– außer DCR-TRV16E

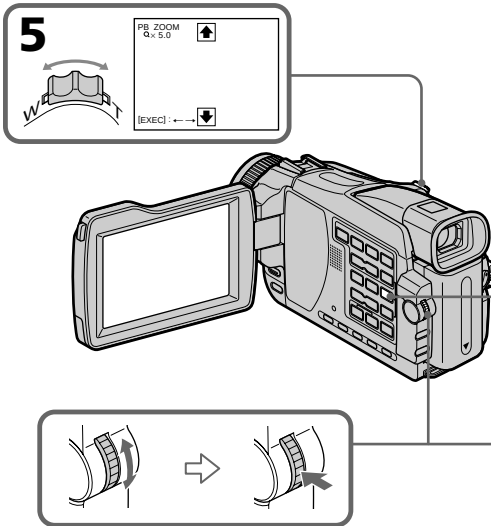
Mit dem Camcorder können Sie die im *Memory Stick* gespeicherten Standbilder vergrößern und den gewünschten Bildausschnitt wählen. Falls erwünscht, können Sie den vergrößerten Bildausschnitt auf eine Cassette oder einen *Memory Stick* kopieren.

Vorbereitung

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VCR. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Drücken Sie PB ZOOM am Camcorder, während das Bild vom *Memory Stick* wiedergegeben wird. Das Bild wird auf das Doppelte vergrößert, und   erscheint auf dem Schirm.
- (3) Drehen Sie das SEL/PUSH EXEC-Rad, um das vergrößerte Bild zu verschieben, und drücken Sie dann auf das Rad.
↑: Verschieben des Bildes nach unten.
↓: Verschieben des Bildes nach oben.
- (4) Drehen Sie das SEL/PUSH EXEC-Rad, um das vergrößerte Bild zu verschieben, und drücken Sie dann auf das Rad.
→: Verschieben des Bildes nach links (nach oben drehen).
←: Verschieben des Bildes nach rechts (nach unten drehen).
- (5) Stellen Sie am Zoomknopf den gewünschten Zoomfaktor ein.
Zwischen 1,1facher und fünffacher Vergrößerung kann variiert werden.
W : Kleinerer Zoomfaktor
T : Größerer Zoomfaktor

Agrandissement d'images fixes enregistrées sur un "Memory Stick" – PB ZOOM mémoire



Pour annuler la fonction PB ZOOM

Appuyez sur PB ZOOM.

La fonction PB ZOOM est annulée lorsque vous appuyez sur les touches suivantes :

- MENU
- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY –/+

Images animées enregistrées sur un "Memory Stick"

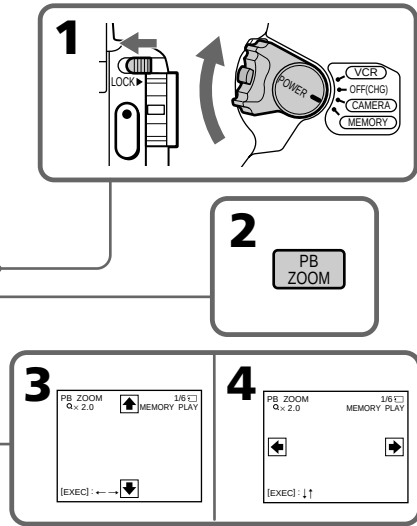
La fonction PB ZOOM ne permet pas d'agrandir ces images.

Pour enregistrer une image agrandie avec PB ZOOM mémoire sur un "Memory Stick"

Appuyez sur PHOTO pour enregistrer l'image agrandie. (Les images sont enregistrées en 640 × 480.)

Pour copier sur une cassette une image fixe agrandie avec la fonction PB ZOOM mémoire
Voir page 190.

Vergrößern von Standbildern im Memory Stick – Memory PB ZOOM



Zum Abschalten der PB ZOOM-Funktion

Drücken Sie PB ZOOM.

Bei Drücken der folgenden Tasten wird die PB ZOOM-Funktion abgeschaltet

- MENU
- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY –/+

Hinweis zu Filmen im Memory Stick

Filme im *Memory Stick* können nicht mit PB ZOOM vergrößert werden.

So können Sie ein mit der Memory PB ZOOM-Funktion vergrößertes Bild in den Memory Stick kopieren

Drücken Sie PHOTO. Das mit der PB ZOOM-Funktion vergrößerte Bild wird aufgezeichnet. (Die Bilder werden in der Größe 640 × 480 aufgenommen.)

So können Sie ein mit der Memory PB ZOOM-Funktion vergrößertes Bild auf die Cassette kopieren

Siehe hierzu Seite 190.

Lecture d'images en diaporama – SLIDE SHOW

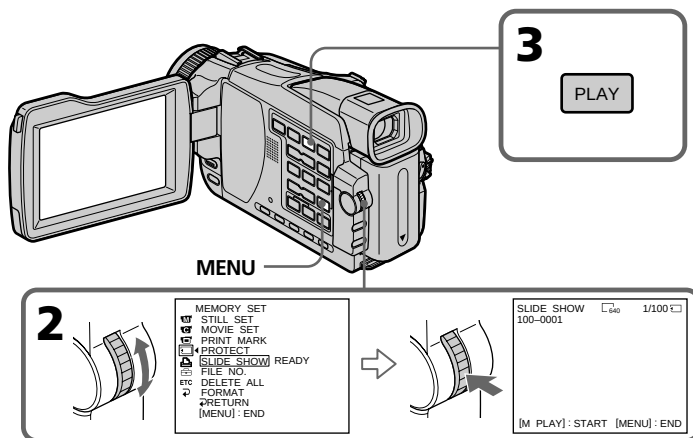
– sauf DCR-TRV16E

Les images enregistrées sur le “Memory Stick” peuvent être reproduites dans l’ordre sans interruption. Cette fonction est utile lorsqu’on veut revoir rapidement les images ou faire une présentation.

Avant de commencer

Insérez un “Memory Stick” dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu. Sélectionnez SLIDE SHOW dans  avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 239).
- (3) Appuyez sur MEMORY PLAY. Les images enregistrées sur le “Memory Stick” sont reproduites dans l’ordre.



Pour arrêter le diaporama

Appuyez sur MENU.

Pour interrompre le diaporama

Appuyez sur MEMORY PLAY.

Pour commencer le diaporama par une image particulière

Sélectionnez l’image souhaitée avec les touches MEMORY –/+ avant l’étape 2.

Kontinuierliche Wiedergabe von Bildern – SLIDE SHOW

– außer DCR-TRV16E

Mit der Slide Show-Funktion können die Bilder automatisch nacheinander wiedergegeben werden. Diese Funktion erleichtert die Bildsuche und die Bildpräsentation.

Vorbereitung

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen, und wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option SLIDE SHOW (Seite 248).
- (3) Drücken Sie MEMORY PLAY. Der Camcorder gibt die im *Memory Stick* gespeicherten Bilder nacheinander wieder.

Zum Abschalten der Slide Show

Drücken Sie MENU.

Zum Anhalten der Slide Show

Drücken Sie MEMORY PLAY.

Zum Starten der Slide Show an einem bestimmten Bild

Wählen Sie das Bild mit den Tasten MEMORY –/+ , bevor Sie Schritt 2 ausführen.

Lecture d'images en diaporama – SLIDE SHOW

Pour regarder les images sur un téléviseur

Raccordez au préalable le caméscope à un téléviseur avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope.

Si vous changez de "Memory Stick" pendant le diaporama

Le diaporama s'arrête. Vous devez tout recommencer depuis le début.

Kontinuierliche Wiedergabe von Bildern – SLIDE SHOW

Zur Wiedergabe der Bilder auf einem Fernseher

Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Fernseher an.

Wenn der *Memory Stick* während des Betriebs gewechselt wird

Die Slide Show wird abgebrochen. Nach dem Wechseln des *Memory Stick* müssen Sie die Schritte erneut von Anfang an ausführen.

Prévention d'un effacement accidentel – Protection d'images

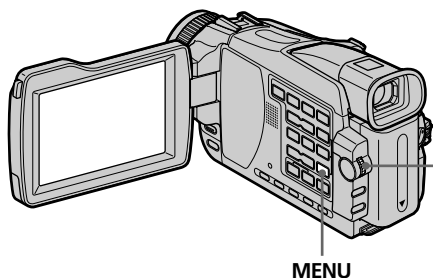
– sauf DCR-TRV16E

Pour éviter d'effacer accidentellement des images importantes, vous pouvez les protéger.

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VCR. Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Affichez l'image que vous voulez protéger.
- (3) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez PROTECT dans  avec la molette SEL/ PUSH EXEC (p. 239).
- (4) Tournez la molette SEL/ PUSH EXEC pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette.
- (5) Appuyez sur MENU pour dégager le menu. La marque "ON" apparaît.



MENU

Pour annuler la protection d'une image

Sélectionnez OFF à l'étape 4, puis appuyez sur la molette SEL/ PUSH EXEC. L'indicateur "ON" disparaît.

Remarque

Le formatage supprime toutes les données enregistrées sur le "Memory Stick", y compris les données de protection. Vérifiez le contenu du "Memory Stick" avant de le formater.

Si le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK

Vous ne pourrez pas protéger les images.

Schutz vor versehentlichem Löschen – PROTECT

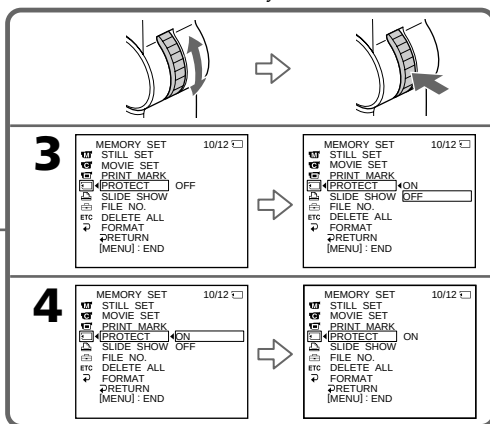
– außer DCR-TRV16E

Mit dem folgenden Verfahren können Sie wichtige Bilder vor versehentlichem Löschen schützen.

Vorbereitung

Setzen Sie den Memory Stick in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VCR. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Geben Sie das Bild, das gegen Löschen geschützt werden soll, wieder.
- (3) Drücken Sie MENU, und wählen Sie mit dem SEL/ PUSH EXEC-Rad bei  die Option PROTECT (Seite 248).
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/ PUSH EXEC-Rad die Option ON, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Drücken Sie MENU, um das Menü abzuschalten. Das Symbol „ON“ erscheint.



Zum Abschalten des Löschschutzes

Wählen Sie im Schritt 4 die Option OFF, und drücken Sie auf das SEL/ PUSH EXEC-Rad. Das Symbol „ON“ erlischt.

Hinweis

Beim Formatieren des Memory Stick werden alle gespeicherten Information einschließlich der löschgeschützten Bilddateien gelöscht.

Vergewissern Sie sich, dass die Dateien nicht mehr benötigt werden, bevor Sie den Memory Stick formatieren.

Wenn der Schreibschutzschalter am Memory Stick auf LOCK steht

Die Bilder können nicht gegen Löschen geschützt werden.

Suppression d'images – DELETE

– sauf DCR-TRV16E

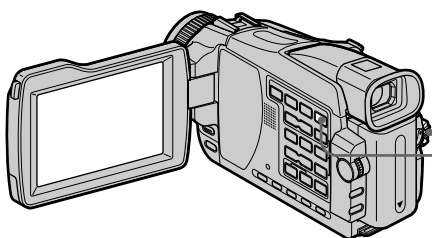
Vous pouvez choisir de supprimer toutes les images enregistrées sur un "Memory Stick" ou bien certaines images seulement.

Suppression des images sélectionnées

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VCR. Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Affichez l'image que vous voulez supprimer.
- (3) Appuyez sur MEMORY DELETE. "DELETE?" apparaît à l'écran.
- (4) Appuyez une nouvelle fois sur MEMORY DELETE. L'image sélectionnée est supprimée.



Pour annuler la suppression d'une image

Appuyez sur MEMORY – à l'étape 4.

Pour supprimer une image affichée à l'écran d'index

Appuyez sur MEMORY –/+ pour placer la marque ► sur l'image souhaitée et effectuez les étapes 3 et 4.

Löschen von Bildern – DELETE

– außer DCR-TRV16E

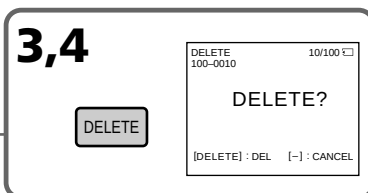
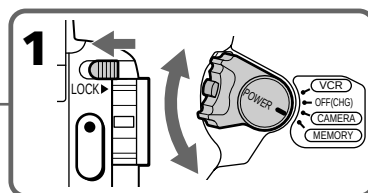
Die im Memory Stick gespeicherten Bilder können gemeinsam oder einzeln gelöscht werden.

Löschen einzelner Bilder

Vorbereitung

Setzen Sie den Memory Stick in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VCR. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Geben Sie das Bild, das gelöscht werden soll, wieder.
- (3) Drücken Sie MEMORY DELETE. „DELETE?“ erscheint auf dem Schirm.
- (4) Drücken Sie MEMORY DELETE erneut. Das gewählte Bild wird gelöscht.



Opérations liées au "Memory Stick"

Memory Stick

Zum Stornieren des Löschens

Drücken Sie im Schritt 4 die Taste MEMORY –.

Zum Löschen eines Bildes im Indexbildschirm

Drücken Sie MEMORY –/+ , um die ►-Marke zu dem zu löschenden Bild zu verschieben, und führen Sie dann die Schritte 3 und 4 aus.

Suppression d'images – DELETE

Remarques

- Pour supprimer une image protégée, annulez d'abord la protection.
- Lorsqu'une image a été supprimée, elle ne peut pas être restituée. Vérifiez bien les images avant de les supprimer.

Si le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est en position LOCK

Aucune image ne pourra être supprimée.

Löschen von Bildern – DELETE

Hinweise

- Vor dem Löschen eines Bildes muss der Löschschutz abgeschaltet werden.
- Ein gelöscht Bild kann nicht mehr zurückgerufen werden. Vergewissern Sie sich sorgfältig, dass Sie das Bild nicht mehr benötigen.

Wenn der Schreibschutzschalter am *Memory Stick* auf LOCK steht

Es können keine Bilder gelöscht werden.

Suppression d'images – DELETE

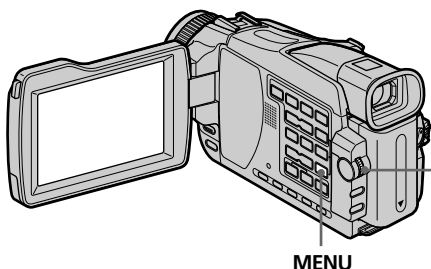
Suppression de toutes les images

Vous pouvez supprimer en une seule opération toutes les images du "Memory Stick" qui n'ont pas été protégées.

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez DELETE ALL dans  avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 239).
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner OK, puis appuyez sur la molette. OK est remplacé par EXECUTE.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette. DELETING clignote à l'écran. Lorsque toutes les images non protégées ont été supprimées, COMPLETE apparaît.



MENU

Pour annuler la suppression de toutes les images du "Memory Stick"

Sélectionnez RETURN à l'étape 3 ou 4, puis appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC.

Lorsque DELETING apparaît

Ne tournez pas le commutateur POWER et n'appuyez sur aucune touche.

Löschen von Bildern – DELETE

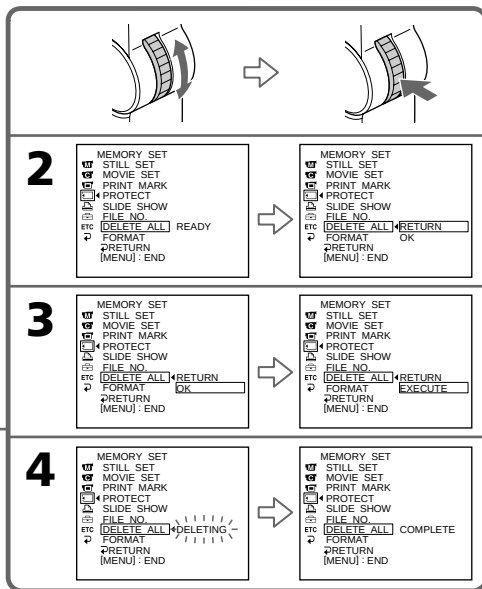
Löschen aller Bilder

Alle nicht löschgeschützten Bilder des Memory Stick können gemeinsam gelöscht werden.

Vorbereitung

Setzen Sie den Memory Stick in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Drücken Sie MENU, und wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option DELETE ALL (Seite 248).
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option OK, und drücken Sie auf das Rad. OK ändert sich zu EXECUTE.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option EXECUTE, und drücken Sie auf das Rad. DELETING blinkt auf dem Schirm. Wenn alle nicht löschgeschützten Bilder gelöscht sind, erscheint COMPLETE.



Zum Stornieren des Löschens

Wählen Sie im Schritt 3 oder 4 die Option RETURN, und drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad.

Während DELETING angezeigt wird

Stellen Sie den POWER-Schalter nicht um, und drücken Sie keine Taste.

Inscription d'une marque d'impression – PRINT MARK

– sauf DCR-TRV16E

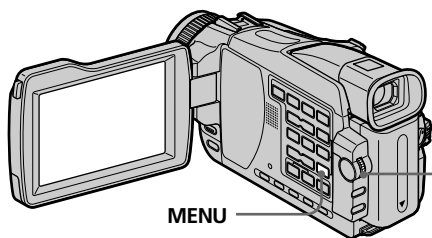
Vous pouvez marquer les images fixes que vous voulez imprimer. Cette fonction est utile lorsqu'on veut imprimer certaines images ultérieurement.

Le caméscope est conforme au standard DPOF (Digital Print Order Format), un format qui sert à spécifier l'ordre d'impression des images fixes.

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VCR. Assurez-vous que le commutateur LOCK est à gauche (position de déverrouillage).
- (2) Affichez l'image fixe que doit être marquée pour l'impression.
- (3) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez PRINT MARK dans  avec la molette SEL/PUSH EXEC (p. 239).
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette.
- (5) Appuyez sur MENU pour dégager le menu. La marque d'impression  apparaît à côté de l'image.



Setzen einer Druckmarke – PRINT MARK

– außer DCR-TRV16E

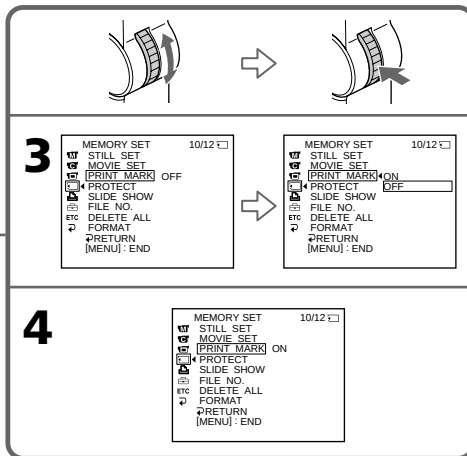
Bilder können durch Druckmarken für den Ausdruck auf einem Drucker vorgemerkt werden.

Der Camcorder arbeitet nach dem DPOF-Standard (Digital Print Order Format), einem Standard, der die Druckreihenfolge festlegt.

Vorbereitung

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VCR. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (Schreibschutz ausgeschaltet) steht.
- (2) Geben Sie das Standbild, an dem eine Druckmarke gesetzt werden soll, wieder.
- (3) Drücken Sie MENU, und wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad bei  die Option PRINT MARK (Seite 248).
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option ON, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Drücken Sie MENU, um das Menü abzuschalten. Die Druckmarke  erscheint neben dem Dateinamen des Bildes.



Inscription d'une marque d'impression – PRINT MARK

Pour annuler l'inscription de marques d'impression

Sélectionnez OFF à l'étape 4, puis appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC.

La marque d'impression  disparaît de l'image.

Si le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est en position LOCK

Les images fixes ne pourront pas être marquées pour l'impression.

Images animées

Il n'est pas possible d'inscrire de marques d'impression sur les images animées.

Quand le nom de fichier clignote

L'image fixe ne peut pas être marquée pour l'impression.

Setzen einer Druckmarke – PRINT MARK

Wenn die Druckmarke nicht gesetzt werden soll

Wählen Sie im Schritt 4 die Option OFF, und drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad.

Die Druckmarke  neben dem Dateinamen erlischt.

Wenn der Schreibschutzschalter am *Memory Stick* auf LOCK steht

Es können keine Druckmarken gesetzt werden.

Hinweis zu Filmen

An Filmen können keine Druckmarken gesetzt werden.

Wenn der Dateiname blinkt

Es kann keine Druckmarke gesetzt werden.

Utilisation de l'imprimante en option

– sauf DCR-TRV16E

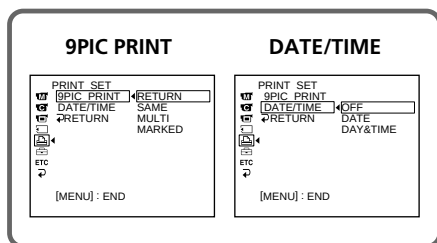
Vous pouvez utiliser l'imprimante proposée en option pour imprimer vos images sur du papier photo.

Pour le détail, voir le mode d'emploi de l'imprimante.

Les images fixes peuvent être imprimées de différentes façons. Les réglages d'imprimante par la sélection de  dans le menu sont décrits ci-dessous.

Avant de commencer

- Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.
- Raccordez l'imprimante en option au caméscope, comme indiqué sur l'illustration.



Verwendung eines optionalen Druckers

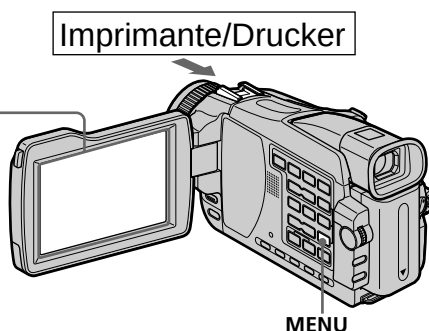
– außer DCR-TRV16E

Mit einem optionalen Drucker können Sie die mit dem Camcorder aufgenommenen Bilder ausdrucken. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung des Druckers.

Bilder können auf verschiedene Arten ausgedruckt werden. Im Folgenden wird behandelt, wie Sie Bilder durch Wahl von  im Menü ausdrucken können.

Vorbereitung

- Legen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.
- Schließen Sie den Drucker wie gezeigt an.



Vous pouvez imprimer neuf images fixes sur du papier photo divisé en 9. Sélectionnez le mode souhaité dans les paramètres du menu.

SAME PICS



Neun Bilder können auf einer Seite ausgedruckt werden. Wählen Sie im Menü den gewünschten Modus.

MULTI PICS ou MARKED PICS*/ MULTI PICS oder MARKED PICS*



* Impression simultanée de neuf images marquées pour l'impression.

* Neun mit Druckmarken versehene Bilder werden zusammen ausgedruckt.

Utilisation de l'imprimante en option

La date et/ou l'heure de l'enregistrement peuvent être imprimées sur l'image. Sélectionnez le mode dans les paramètres du menu.

DATE



DAY & TIME



Images enregistrées en mode multi-écrans

Les images enregistrées en mode multi-écrans ne peuvent pas être imprimées sur du papier photo autocollant.

Images animées enregistrées sur un "Memory Stick"

Ces images ne peuvent pas être imprimées.

Si le "Memory Stick" ne contient aucun fichier
"NO STILL IMAGE FILE" apparaît à l'écran.

Si aucune image n'est marquée pour l'impression

"NO PRINT MARK" apparaît à l'écran.

Images traitées avec 9PIC PRINT

La date et l'heure ne peuvent pas être imprimées sur ces images.

Verwendung eines optionalen Druckers

Datum und/oder Uhrzeit der Aufnahme können zusammen mit dem Bild ausgedruckt werden. Wählen Sie im Menü den gewünschten Modus.

Im Multi Screen-Modus aufgenommene Bilder

Bilder, die im Multi Screen-Modus aufgenommen wurden, können nicht auf selbstklebendes Papier ausgedruckt werden.

Filme im Memory Stick

Im *Memory Stick* gespeicherte Filme können nicht ausgedruckt werden.

Wenn der Memory Stick keine Datei enthält
"NO STILL IMAGE FILE" erscheint auf dem Schirm.

Wenn keine der Dateien eine Druckmarke besitzt

"NO PRINT MARK" erscheint auf dem Schirm.

Bilder der 9PIC PRINT-Funktion

Datum/Uhrzeit (DATE/TIME) können nicht eingefügt werden.

Visionnage d'images sur un ordinateur – Introduction

Vous pouvez effectuer les liaisons suivantes entre le caméscope et l'ordinateur pour visionner des images enregistrées sur un "Memory Stick"* ou des images enregistrées sur une cassette.

* Pour voir des images sur un ordinateur muni d'un logement de Memory Stick, retirez le "Memory Stick" du caméscope et insérez-le dans le logement de Memory Stick de l'ordinateur.

Bildwiedergabe auf dem Computerschirm – Einführung

Zur Wiedergabe der im *Memory Stick** oder auf dem Band aufgezeichneten Bilder können Sie den Camcorder auf folgende Arten an einen Computer anschließen.

* Wenn Ihr Computer einen Memory Stick-Schacht besitzt, nehmen Sie den *Memory Stick* aus dem Camcorder heraus, und schieben Sie ihn in den Computer ein.

	Prise sur le caméscope/ Camcorder- Anschlussbuchse	Cordon de liaison/ Kabel	Environnement requis/ Anforderung an Computerumgebung
Photos/Vidéos sur cassette/ Standbilder und Filme auf Band	Prise USB/ USB-Buchse	Câble USB (fourni)/ USB-Kabel (mitgeliefert)	Prise USB, Editeur d'images/ USB-Buchse, Editierprogramm
	Prise DV/ DV-Buchse	Cordon i.LINK (cordon de liaison DV) (en option)/ i.LINK-Kabel (DV-Kabel) (Option)	Prise DV, Editeur d'images/ DV-Buchse, Editierprogramm
Photos/Vidéos sur "Memory Stick"*/ Standbilder und Filme auf <i>Memory Stick</i> *	Prise USB/ USB-Buchse	Câble USB (fourni)/ USB-Kabel (mitgeliefert)	Prise USB, Editeur d'images/ USB-Buchse, Editierprogramm

Si vous raccordez le caméscope à l'ordinateur par la prise USB, attendez d'abord que le pilote USB soit complètement installé. Si vous les reliez avant la fin de l'installation, le pilote USB ne s'installera pas correctement.

Pour le détail sur les prises de l'ordinateur et sur l'éditeur, contactez le fabricant de l'ordinateur.

* Sauf DCR-TRV16E

Der Camcorder darf erst an die USB-Buchse des Computers angeschlossen werden, wenn die Installation des USB-Treibers beendet ist. Wenn der Camcorder bereits am Computer angeschlossen ist, kann der USB-Treiber nicht richtig installiert werden.

Einzelheiten zu den Anschlüssen Ihres Computers und dem Editierprogramm erfahren Sie beim Hersteller Ihres Computers.

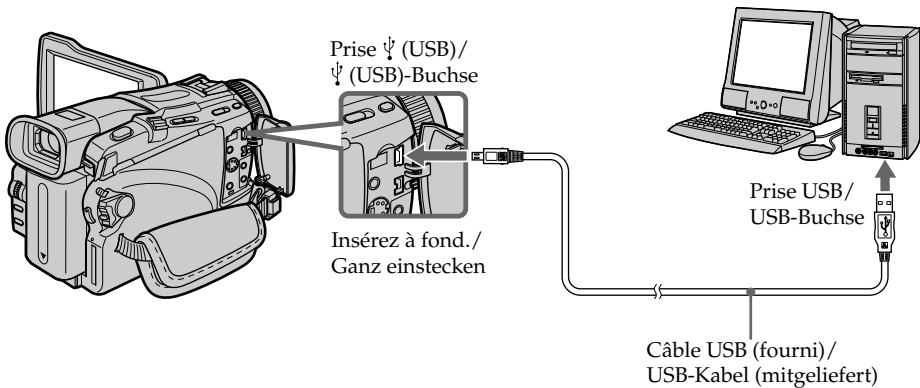
* außer DCR-TRV16E

Visionnage d'images sur un ordinateur – Introduction

Visionnage d'images enregistrées sur une cassette

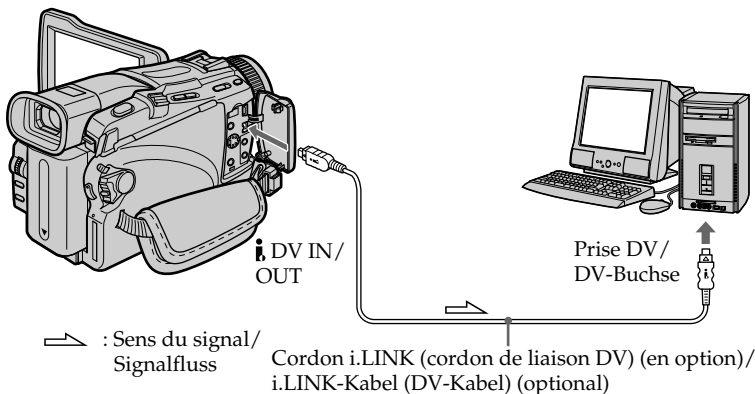
Lorsque le caméscope est relié à l'ordinateur par le câble USB

Pour le détail, voir page 208.



Lorsque le caméscope est relié à l'ordinateur par un câble i.LINK (cordon de liaison DV)

L'ordinateur doit être pourvu d'une prise DV et un éditeur d'images pouvant lire les signaux vidéo doit être installé.



Bildwiedergabe auf dem Computerschirm – Einführung

Wiedergabe von Bildern auf dem Band

Anschluss über ein USB-Kabel

Einzelheiten finden Sie auf Seite 208.

Anschluss über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel)

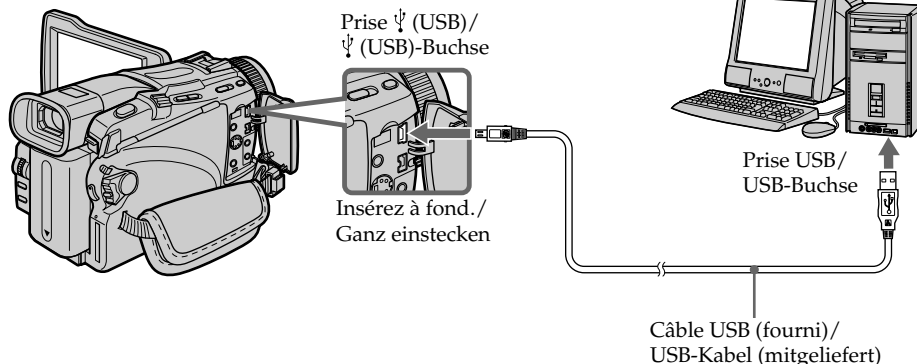
Ein solcher Anschluss ist nur möglich, wenn der Computer eine DV-Buchse besitzt und ein Videoeditierprogramm im Computer installiert ist.

Visionnage d'images enregistrées sur un "Memory Stick"

– sauf DCR-TRV16E

Lorsque le caméscope est relié à l'ordinateur par le câble USB

Il y a deux types de connexion USB : NORMAL ou PTP. NORMAL est le réglage par défaut. L'emploi du caméscope lors d'une connexion USB NORMAL est expliqué ci-dessous. Voir page 208 pour Windows et page 226 pour Macintosh.



Vous pouvez aussi utiliser un lecteur/enregistreur de "Memory Stick" (en option).

Lorsque le caméscope est relié à un ordinateur sans prise USB

Utilisez un adaptateur-disquette ou un adaptateur-carte PC pour "Memory Stick". Avant d'acheter un accessoire, vérifiez dans un catalogue l'environnement dans lequel il fonctionne.

Wiedergabe von Bildern auf den Memory Stick

– außer DCR-TRV16E

Anschluss über ein USB-Kabel

Der USB-Anschluss kann auf zwei Arten erfolgen: NORMAL oder PTP. Im werkseitigen Ausgangszustand ist NORMAL gewählt und die folgenden Erläuterungen gelten für die USB-Anschlussart NORMAL.

Bei einem Windows-Computer siehe Seite 208, bei einem Macintosh Seite 226.

Auch ein Memory Stick-Lese-Schreibadapter (optional) kann verwendet werden.

Wenn der Computer keine USB-Buchse besitzt

Verwenden Sie einen optionalen Memory Stick-Diskettenadapter oder Memory Stick-PC-Kartenadapter.

Informieren Sie sich vor dem Kauf anhand des Katalogs über die empfohlene Betriebsumgebung.

Remarques sur l'emploi de l'ordinateur

“Memory Stick”

- Le “Memory Stick” ne pourra pas être utilisé avec le caméscope s’il a été formaté sur l’ordinateur. Il ne le pourra pas non plus s’il a été formaté sur l’ordinateur alors que le caméscope était relié par le câble USB.
- Ne compressez pas les données du “Memory Stick”. Les fichiers compressés ne peuvent pas être lus par le caméscope.

Logiciel

- Lorsque vous ouvrez un fichier d’image fixe avec certaines applications, la taille du fichier peut augmenter.
- Si vous importez sur votre caméscope une image retouchée sur votre ordinateur avec un logiciel de retouche, ou si vous modifiez directement une image sur le caméscope, le format de l’image change et un indicateur d’erreur peut apparaître. Il n’est pas toujours possible d’ouvrir les fichiers retouchés.

Communications avec l’ordinateur

Les communications entre le caméscope et l’ordinateur peuvent ne pas se rétablir après la suspension, la reprise ou la mise en veille de l’ordinateur.

Hinweise zum Betrieb des Computers

Memory Stick

- Ein mit dem Computer formatierter *Memory Stick* kann möglicherweise nicht im Camcorder verwendet werden. Auch wenn beim Formatieren das USB-Kabel angeschlossen war, kann der *Memory Stick* möglicherweise nicht im Camcorder verwendet werden.
- Die Daten des *Memory Stick* dürfen nicht komprimiert werden. Komprimierte Dateien können nicht mit dem Camcorder wiedergegeben werden.

Programm

- Abhängig vom Applikationsprogramm vergrößert sich die Standbilddatei manchmal beim Öffnen.
- Wenn ein Bild, das mit einem Nachbearbeitungsprogramm modifiziert wurde, vom Computer zum Camcorder übertragen wird oder wenn ein Bild direkt mit dem Camcorder modifiziert wurde, ändert sich das Format möglicherweise und die Datei kann nicht geöffnet werden (eine Fehlermeldung erscheint).

Kommunikation mit dem Computer

Wenn der Computer aus dem Modus Suspend (Herunterfahren), Resume (Neustarten) oder Sleep (Ruhezustand) heraus wieder aktiviert wird, funktioniert die Kommunikation zwischen Camcorder und Computer möglicherweise nicht.

Raccordement du caméscope à un ordinateur par le câble USB – Windows

Reliez le caméscope à l'ordinateur après l'installation complète du pilote USB. Si vous les reliez avant la fin de l'installation, le pilote USB ne s'installera pas correctement.

Lorsque le caméscope est relié à l'ordinateur par le câble USB

Vous devez installer le pilote USB sur l'ordinateur pour pouvoir raccorder le caméscope à la prise USB de l'ordinateur. Le pilote USB se trouve sur le CD-ROM fourni avec le logiciel de visualisation.

Si vous raccordez le caméscope et l'ordinateur par le câble USB, vous pourrez voir en temps réel sur votre ordinateur les images enregistrées sur une cassette (streaming USB).

Par ailleurs, si vous importez des images du caméscope sur votre ordinateur, vous pourrez les retoucher ou les éditer avec l'éditeur et les joindre à votre courrier électronique. Vous pouvez voir les images enregistrées sur un "Memory Stick" sur votre ordinateur (sauf DCR-TRV16E).

Environnement recommandé pour le visionnage des images d'une cassette sur un ordinateur

Système d'exploitation :

L'installation standard de Microsoft Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professionnel, Windows XP Edition Familiale ou Windows XP Professionnel requise.

Installation standard requise.

Le fonctionnement n'est pas garanti avec un système d'exploitation optimisé.

Vous n'entendrez pas le son si l'ordinateur fonctionne sous Windows 98, mais vous pourrez voir les images.

Processeur :

Intel Pentium III 500 MHz minimum, ou plus rapide (800 MHz ou plus recommandé)

Application :

DirectX 8.0a ou version ultérieure

Système sonore :

Carte son stéréo 16 bits et haut-parleurs stéréo

Mémoire :

64 Mo ou plus

Disque dur :

Espace disponible pour l'installation : au moins 200 Mo

Espace disponible recommandé sur le disque dur :

Au moins 1 Go (selon la taille des fichiers

Anschluss des Camcorders an den Computer über ein USB-Kabel – für Windows-Benutzer

Der Camcorder darf erst an den Computer angeschlossen werden, wenn die Installation des USB-Treibers beendet ist. Wenn der Camcorder bereits am Computer angeschlossen ist, kann der USB-Treiber nicht richtig installiert werden.

Wenn der Computer über ein USB-Kabel angeschlossen ist

In diesem Fall muss der USB-Treiber im Computer installiert werden. Der USB-Treiber befindet sich zusammen mit dem für die Bildwiedergabe erforderlichen Applikationsprogramm auf der mitgelieferten CD-ROM.

Wenn Sie den Camcorder über das USB-Kabel an den Computer anschließen, können Sie sowohl Live-Bilder des Camcorders als auch die auf dem Band aufgezeichneten Bilder auf dem Computer anzeigen (USB-Streaming-Funktion).

Außerdem können Sie die Bilder auch vom Camcorder in den Computer herunterladen, um sie im Computer weiter zu verwenden, mit einem geeigneten Nachbearbeitungsprogramm zu editieren oder sie als Anhang einer E-Mail zu verschicken. Auch die Bilder im *Memory Stick* können auf dem Computer wiedergegeben werden (außer DCR-TRV16E).

Empfohlene Computer-Umgebung für Bandwiedergabe auf einem Computer

Betriebssystem:

Microsoft Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition oder Windows XP Professional (mit Standardinstallation.)

Unter einem Betriebssystem, das durch ein Upgrade hervorgegangen ist, ist kein Betrieb gewährleistet.

Unter Windows 98 ist kein Ton zu hören, Standbilder können jedoch gelesen werden.

CPU:

Mindestens 500 MHz Intel Pentium III oder schneller (empfehlenswert 800 MHz oder mehr)

Applikation:

DirectX 8.0a oder neuere Version

Ton:

16-Bit-Stereokarte und Stereolautsprecher

Speicher:

64 MB oder mehr

Festplatte:

Für die Installation ist ein freier Speicherplatz von mindestens 200 MB erforderlich.

Für die Bildverarbeitung wird ein Speicherplatz von mindestens 1 GB empfohlen (abhängig von der Größe der zu editierenden Bilddatei).

Raccordement du caméscope à un ordinateur par le câble USB – Windows

Affichage :

Carte vidéo VRAM 4 Mo, Minimum 800 × 600 points (couleurs 16 bits, 65 000 couleurs), pilote d'affichage compatible Direct Draw (à 800 × 600 points ou moins, 256 couleurs ou moins, ce produit ne fonctionne pas correctement.)

Divers :

Ce produit est compatible avec la technologie DirectX, il est donc nécessaire d'installer DirectX.

La prise USB doit être pourvue en standard.

Vous ne pouvez pas utiliser cette fonction dans un environnement Mactintosh.

Environnement recommandé pour le visionnage des images d'un "Memory Stick" sur un ordinateur

Système d'exploitation :

Installation standard de Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professionnel, Windows XP Edition Familiale ou Windows XP Professionnel requise.

Le fonctionnement n'est pas garanti avec un système d'exploitation optimisé.

Processeur :

Pentium MMX 200 MHz ou plus rapide

La prise USB doit être pourvue en standard.

Windows Media Player doit être installé (pour la lecture de séquences vidéo).

Anschluss des Camcorders an den Computer über ein USB-Kabel – für Windows-Benutzer

Anzeige:

4 MB VRAM-Videokarte, mindestens 800 × 600 Pixel, Hi-Colour (16-Bit-Farben, 65.000 Farben), geeignet für Direct Draw-Anzeigetreiber (bei 800 × 600 Pixel oder weniger, 256 Farben oder weniger arbeitet die Einheit nicht einwandfrei).

Sonstiges:

Die Einheit arbeitet mit DirectX-Technologie. DirectX muss deshalb installiert sein.

Eine USB-Buchse muss standardmäßig vorhanden sein.

In einer Macintosh-Umgebung steht diese Funktion nicht zur Verfügung.

Empfohlene Computer-Umgebung für Wiedergabe der Bilder des Memory Stick auf einem Computer

Betriebssystem:

Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition oder Windows XP Professional (mit Standardinstallation).

Unter einem Betriebssystem, das durch ein Upgrade hervorgegangen ist, ist jedoch möglicherweise kein einwandfreier Betrieb gewährleistet.

CPU:

MMX Pentium 200 MHz oder schneller

Eine USB-Buchse muss standardmäßig vorhanden sein.

Der Windows Media Player muss installiert sein (zur Wiedergabe von Filmen).

Raccordement du caméscope à un ordinateur par le câble USB – Windows

Remarques

- Le fonctionnement n'est pas garanti dans un environnement Windows si plusieurs appareils USB sont raccordés à un seul ordinateur personnel, ou si une boîte de branchement est utilisée.
- Selon le type d'appareils USB raccordés, certains d'entre eux risquent de ne pas fonctionner.
- Le fonctionnement n'est pas garanti dans tous les environnements conseillés ci-dessus.
- Windows et Windows Media sont des marques de fabrique ou des marques déposées de Microsoft Corporation, enregistrées aux Etats-Unis et/ou dans d'autres pays.
- Pentium est une marque de fabrique ou une marque déposée de Intel Corporation.
- Tous les autres noms de produits mentionnés ici sont des marques de fabrique ou des marques déposées de leurs sociétés respectives. En outre, "TM" et "®" ne sont pas toujours mentionnés dans ce manuel.

Anschluss des Camcorders an den Computer über ein USB-Kabel – für Windows-Benutzer

Hinweise

- Ein Betrieb ist unter Windows nicht gewährleistet, wenn zwei oder mehr USB-Geräte gleichzeitig an einem Computer angeschlossen sind oder ein Hub verwendet wird.
- Abhängig von der Art des gleichzeitig betriebenen USB-Geräts arbeiten möglicherweise einige Geräte nicht.
- In bestimmten Fällen ist auch in der oben angegebenen Umgebung kein Betrieb gewährleistet.
- Windows und Windows Media sind entweder eingetragene Warenzeichen oder Warenzeichen der Microsoft Corporation in den USA und/oder anderen Ländern.
- Pentium ist ein Warenzeichen oder ein eingetragenes Warenzeichen der Intel Corporation.
- Bei einigen der erwähnten Produktnamen handelt es sich um Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der betreffenden Firmen. In der Anleitung sind die Kennzeichnungen „TM und „®“ in einigen Fällen weggelassen.

Raccordement du caméscope à un ordinateur par le câble USB – Windows

Installation du pilote USB

Effectuez les opérations suivantes avant de raccorder le câble USB à l'ordinateur. Raccordez le câble USB selon les instructions de "Reconnaissance du caméscope par l'ordinateur".

Si vous utilisez Windows 2000 Professionnel ou Windows XP Edition Familiale/Professionnel, connectez-vous avec le permission des Administrateurs.

- (1) Allumez votre ordinateur et attendez que Windows soit chargé.
- (2) Insérez le CD-ROM fourni dans le lecteur de CD-ROM de votre ordinateur. Le logiciel démarre et l'écran apparaît.
- (3) Posez le curseur sur "USB Driver" et cliquez. L'installation du pilote USB commence.



- (4) Suivez les messages qui apparaissent à l'écran pour installer le pilote USB.
- (5) Enlevez le CD-ROM et redémarrez l'ordinateur selon les instructions qui apparaissent à l'écran.

Remarque

Si vous raccordez le câble USB avant l'installation complète du pilote USB, le pilote ne sera pas enregistré correctement. Réinstallez-le comme indiqué à la page 215.

Windows XP Edition Familiale/Professionnel

Si vous allez dans USBCONNECT dans les paramètres du menu et sélectionnez PTP, vous pourrez copier les images enregistrées sur un "Memory Stick" directement du caméscope sur l'ordinateur sans avoir à installer le pilote USB. Ceci permet d'effectuer rapidement des copies sur l'ordinateur. Voir page 242 pour le détail.

Anschluss des Camcorders an den Computer über ein USB-Kabel – für Windows-Benutzer

Installieren des USB-Treibers

Installieren Sie den USB-Treiber in Ihrem Computer, bevor Sie den Camcorder an den Computer anschließen. Beachten Sie beim Anschließen des USB-Kabels die Angaben unter „Damit der Computer den Camcorder erkennt“.

Wenn Sie Windows 2000 Professional oder Windows XP Home Edition/Professional verwenden, loggen Sie mit Genehmigung des Administrators ein.

- (1) Schalten Sie den Computer ein, und warten Sie, bis Windows hochgestartet ist.
- (2) Legen Sie die mitgelieferte CD-ROM in das CD-ROM-Laufwerk Ihres Computers ein. Das Applikationsprogramm startet und das Titelménü erscheint.
- (3) Bewegen Sie den Cursor zu „USB Driver“ und klicken Sie. Die Installation des USB-Treibers beginnt.

- (4) Folgen Sie den Bildschirmanweisungen, um den USB-Treiber zu installieren.
- (5) Nehmen Sie die CD-ROM heraus und starten Sie den Computer neu hoch, wie auf dem Bildschirm angegeben.

Hinweis

Wenn der Computer bereits vor der USB-Installation am Camcorder angeschlossen war, kann die USB-Installation nicht richtig ausgeführt werden und muss wiederholt werden (siehe Seite 215).

Unter Windows XP Home Edition/Professional

Wenn Sie im Menü unter USBCONNECT die Option PTP wählen, können Sie Bilder vom *Memory Stick* des Camcorders in den Computer kopieren, ohne den USB-Treiber zu installieren. Einzelheiten finden Sie auf Seite 251.

Raccordement du caméscope à un ordinateur par le câble USB – Windows

Reconnaissance du caméscope par l'ordinateur

Visionnage d'images enregistrées sur une cassette

Voir page 214 pour le détail sur le visionnage d'images du "Memory Stick" sur l'ordinateur (sauf DCR-TRV16E).

Vous devez installer PIXELA ImageMixer pour pouvoir visionner les images enregistrées sur une cassette. Installez cette application depuis le CD-ROM fourni avec le caméscope.

Pour installer et utiliser ce logiciel sous Windows 2000 Professionnel, il faut l'autorisation des Utilisateurs attitrés ou des Administrateurs. Pour Windows XP Edition Familiale/Professionnel, il faut l'autorisation des Administrateurs.

- (1) Allumez l'ordinateur et attendez que Windows soit chargé.

Si vous utilisez votre ordinateur, fermez toutes les applications ouvertes.

- (2) Insérez le CD-ROM fourni dans le lecteur de CD-ROM de votre ordinateur.

L'application démarre et le premier écran apparaît. S'il n'apparaît pas, double-cliquez sur "My Computer" (Poste de travail) puis sur "ImageMixer" (Lecteur de CD-ROM).

L'écran de l'application doit apparaître un instant plus tard.

- (3) Posez le curseur sur "PIXELA ImageMixer" et cliquez.

L'assistant d'installation démarre et l'écran "Select Settings Language" (Sélection de la langue) apparaît.

- (4) Sélectionnez la langue pour l'installation.

- (5) Suivez les messages qui apparaissent à l'écran.

Lorsque l'installation est terminée, l'écran d'installation disparaît.

- (6) Cliquez sur DirectX.

Suivez les messages qui apparaissent pour installer DirectX.

Lorsque l'installation de DirectX est terminée, redémarrez l'ordinateur.

- (7) Raccordez l'adaptateur secteur à votre ordinateur.

Anschluss des Camcorders an den Computer über ein USB-Kabel – für Windows-Benutzer

Damit der Computer den Camcorder erkennt

So können Sie Bilder vom Band wiedergeben

Wenn Sie Bilder aus dem *Memory Stick* auf dem Computer wiedergeben wollen, schlagen Sie auf Seite 214 nach (außer DCR-TRV16E).

Um die Bilder vom Band auf einem Computer anzeigen zu können, muss „PIXELA ImageMixer“, das auf der beim Camcorder mitgelieferten CD-ROM enthalten ist, installiert werden.

Installation und Verwendung der Programms unter Windows 2000 Professional setzen voraus, dass Sie als Power User oder Administrator autorisiert sind. Wenn Sie Windows 2000 XP Home Edition/Professional verwenden, ist eine Autorisierung als Administrator erforderlich.

- (1) Schalten Sie den Computer ein, und warten Sie ab, bis Windows hochgestartet ist.

Wenn Ihr Computer bereits läuft, schließen Sie alle Applikationen.

- (2) Legen Sie die mitgelieferte CD-ROM in das CD-ROM-Laufwerk des Computers ein.

Das Applikationsprogramm startet, und das Titelménü erscheint. Falls es nicht erscheint, doppelklicken Sie „Arbeitsplatz“ und dann „ImageMixer“ (CD-ROM-Laufwerk). Die Anzeige erscheint dann nach kurzer Zeit.

- (3) Bewegen Sie den Cursor zu „PIXELA ImageMixer“, und klicken Sie.

Der Installationsassistent startet und das Sprachenwahlfenster „Select Settings Language“ erscheint.

- (4) Wählen Sie die Sprache für die Installation.

- (5) Folgen Sie den Bildschirmmeldungen.

Wenn die Installation beendet ist, erlischt die Installationsanzeige.

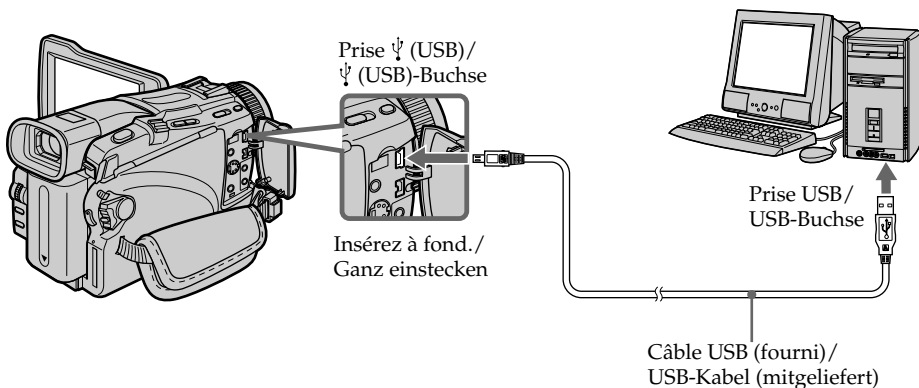
- (6) Klicken Sie auf DirectX.

Folgen Sie den Bildschirmmeldungen, um DirectX zu installieren.

- (7) Schließen Sie den Netzadapter an den Camcorder an.

Raccordement du caméscope à un ordinateur par le câble USB – Windows

- (8) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
(9) Réglez USB STREAM sur ON dans  des paramètres du menu (p. 242).
(10) En laissant le CD-ROM inséré, raccordez les prises Ψ (USB) du caméscope et de l'ordinateur avec le câble USB fourni avec le caméscope.
L'ordinateur reconnaît maintenant le caméscope et l'assistant d'ajout de périphérique démarre.



- (11) Suivez les messages qui apparaissent à l'écran pour que l'assistant d'ajout de périphérique reconnaisse les pilotes USB qui ont été installés. L'assistant redémarre trois fois parce que trois pilotes différents doivent être installés. N'interrompez pas l'installation, attendez qu'elle soit terminée.

Windows 2000 Professionnel, Windows XP Edition Familiale/Professionnel :

- (12) Lorsque l'écran "File Needed" (Fichier requis) apparaît, ouvrez "Browse..." (Parcourir...) → "My Computer" (Poste de travail) → "ImageMixer" → "Sonyhcb.sys" et cliquez sur "OK".

Anschluss des Camcorders an den Computer über ein USB-Kabel – für Windows-Benutzer

- (8) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
(9) Setzen Sie den Menüparameter USB STREAM bei  auf ON (Seite 251).
(10) Schließen Sie mit noch eingelegter CD-ROM das beim Camcorder mitgelieferte USB-Kabel an die Ψ (USB)-Buchsen des Camcorders und des Computers an. Der Computer erkennt den Camcorder und der Hardware-Assistent startet.

- (11) Folgen Sie den Bildschirmmeldungen, damit der Hardware-Assistent erkennt, dass die USB-Treiber installiert worden sind. Der Hardware-Assistent startet dreimal, da drei verschiedene USB-Treiber installiert sind. Führen Sie die Installation ohne Unterbrechung bis zum Ende aus.

Bei Windows 2000 Professional und Windows XP Home Edition/Professional:

- (12) Nachdem „File Needed“ erscheint, öffnen Sie „Browse...“ → „Arbeitsplatz“ → „ImageMixer“ → „Sonyhcb.sys“, und klicken Sie auf „OK“.

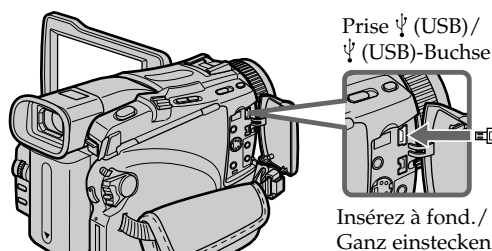
Raccordement du caméscope à un ordinateur par le câble USB – Windows

Visionnage d'images enregistrées sur un "Memory Stick" – sauf DCR-TRV16E

Avant de commencer

Réglez USBCONNECT sur NORMAL dans  des paramètres du menu.
(Le réglage par défaut est NORMAL.)

- (1) Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.
- (2) Raccordez l'adaptateur secteur et réglez le commutateur POWER sur MEMORY.
- (3) Raccordez la prise  (USB) du caméscope à la prise USB de l'ordinateur avec le câble USB fourni.
"USB MODE" apparaît à l'écran LCD du caméscope. L'ordinateur reconnaît le caméscope et l'installateur d'ajout de périphérique se met en marche.



- (4) Suivez les messages qui apparaissent pour que l'installateur reconnaisse les pilotes USB installés. L'installateur redémarre deux fois parce que deux pilotes différents doivent être installés. N'interrompez pas l'installation tant qu'elle n'est pas terminée.

Vous ne pouvez pas installer le pilote USB si un "Memory Stick" n'est pas inséré dans le caméscope

Veillez à insérer un "Memory Stick" dans le caméscope avant d'installer le pilote USB.

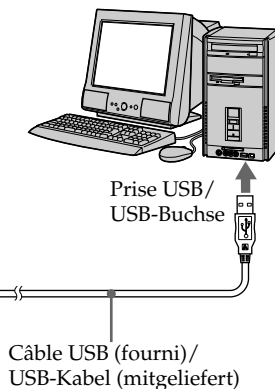
Anschluss des Camcorders an den Computer über ein USB-Kabel – für Windows-Benutzer

So können Sie Bilder vom *Memory Stick* wiedergeben – außer DCR-TRV16E

Vorbereitung

Setzen Sie den Menüparameter USBCONNECT bei  auf NORMAL. (NORMAL ist die werksseitige Voreinstellung.)

- (1) Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.
- (2) Schließen Sie den Netzadapter an, und stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY.
- (3) Verbinden Sie die  (USB)-Buchse des Camcorders über das mitgelieferte USB-Kabel mit der USB-Buchse des Computers.
„USB MODE“ erscheint auf dem LCD-Schirm des Camcorders. Der Computer erkennt den Camcorder, und der Hardware-Assistent startet.



- (4) Folgen Sie den Bildschirmmeldungen, damit der Hardware-Assistent erkennt, dass die USB-Treiber installiert worden sind. Der Hardware-Assistent startet zweimal, da zwei verschiedene USB-Treiber installiert sind. Führen Sie die Installation ohne Unterbrechung bis zum Ende aus.

Der USB-Treiber kann nur installiert werden, wenn sich ein *Memory Stick* im Camcorder befindet

Setzen Sie einen *Memory Stick* in den Camcorder ein, bevor Sie den USB-Treiber installieren.

Raccordement du caméscope à un ordinateur par le câble USB – Windows

Si vous ne pouvez pas installer le pilote USB

Le pilote USB a mal été enregistré car le caméscope a été raccordé à l'ordinateur avant l'installation complète du pilote USB. Dans ce cas, procédez de la façon suivante pour installer correctement le pilote USB.

Visionnage d'images enregistrées sur une cassette

1^e étape Désinstallation du pilote USB mal installé

- ① Allumez l'ordinateur et attendez que Windows soit chargé.
- ② Raccordez l'adaptateur secteur et réglez le commutateur POWER sur VCR.
- ③ Raccordez la prise USB de l'ordinateur à la prise Ψ (USB) du caméscope à l'aide du câble USB fourni avec le caméscope.
- ④ Ouvrez "Device Manager" (Gestionnaire de périphériques).

Windows XP Edition Familiale/ Professionnel :

Sélectionnez "Start" (Démarrer) → "Control Panel" (Panneau de configuration) → "System" (Système) → "Hardware" (Matériel), puis cliquez sur le bouton "Device Manager" (Gestionnaire de périphériques). S'il n'y a pas "System" (Système) dans "Pick a category" (Choisir une catégorie), après un clic de "Control Panel" (Gestionnaire de périphériques), cliquez sur "Switch to classic view" (Afficher la vue classique).

Windows 2000 Professionnel :

Ouvrez "My Computer" (Poste de travail) → "Control Panel" (Panneau de configuration) → "System" (Système) puis l'onglet "Hardware" (Matériel) et cliquez sur le bouton "Device Manager" (Gestionnaire de périphériques).

Windows 98SE/Windows Me :

Sélectionnez "My Computer" (Poste de travail) → "Control Panel" (Panneau de configuration) → "System" (Système) et cliquez sur "Device Manager" (Gestionnaire de périphériques).

Anschluss des Camcorders an den Computer über ein USB-Kabel – für Windows-Benutzer

Wenn sich der USB-Treiber nicht installieren lässt

Möglicherweise wurde der USB-Treiber falsch registriert, da der Computer bereits am Camcorder angeschlossen war, bevor die USB-Treiber-Installation beendet war. Führen Sie in einem solchen Fall den folgenden Vorgang aus, um den USB-Treiber neu zu installieren.

Wenn die Bilder vom Band wiedergegeben werden

Schritt 1: Deinstallation des falschen USB-Treibers

- ① Schalten Sie den Computer ein, und warten Sie, bis Windows hochgestartet ist.
- ② Schließen Sie den Netzadapter an, und stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- ③ Verbinden Sie die USB-Buchse des Computers über das beim Camcorder mitgelieferte USB-Kabel mit der Ψ (USB)-Buchse des Camcorders.
- ④ Öffnen Sie den „Geräte-Manager“.

Windows XP Home Edition/Professional:

Wählen Sie „Start“ → „Systemsteuerung“ → „System“ → „Hardware“, und klicken Sie auf die Taste „Geräte-Manager“.

Wenn kein „System“ in „Pick a category“ vorhanden ist, nachdem Sie auf „Systemsteuerung“ geklickt haben, klicken Sie stattdessen auf „Switch to classic view“.

Windows 2000 Professional:

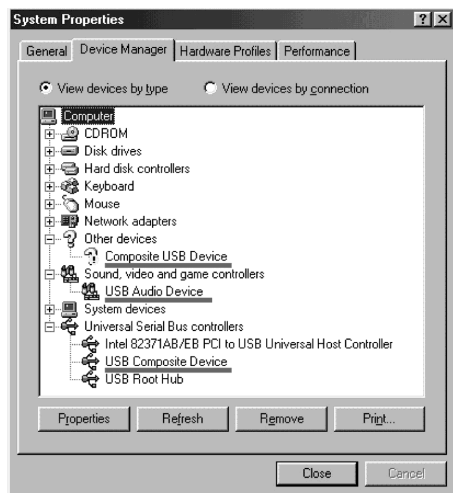
Wählen Sie „Arbeitsplatz“ → „Systemsteuerung“ → „System“ → „Hardware“, und klicken Sie dann auf die Taste „Geräte-Manager“.

Windows 98SE/Windows Me:

Wählen Sie „Arbeitsplatz“ → „Systemsteuerung“ → „System“, und klicken Sie dann auf „Geräte-Manager“.

Raccordement du caméscope à un ordinateur par le câble USB – Windows

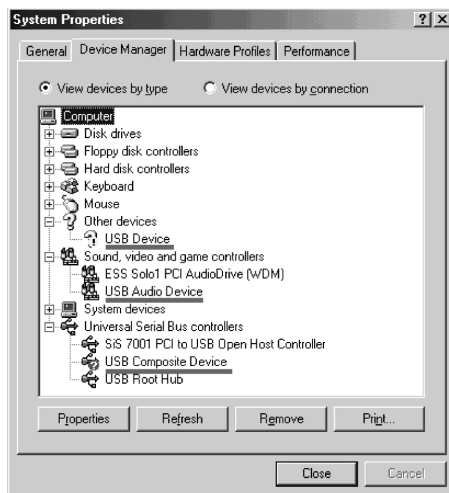
- ⑤ Sélectionnez et supprimez les périphériques soulignés.



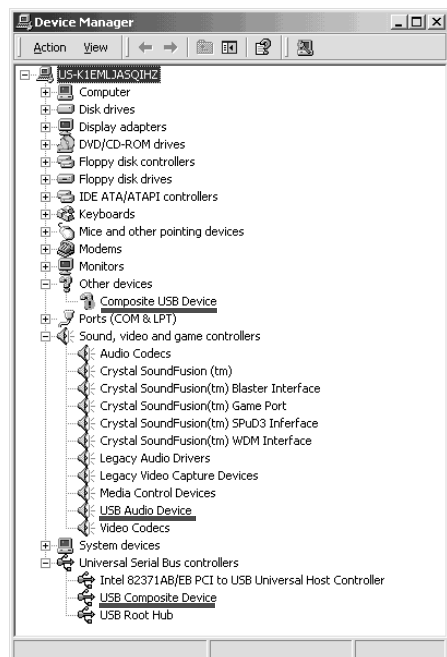
Windows 98SE

Anschluss des Camcorders an den Computer über ein USB-Kabel – für Windows-Benutzer

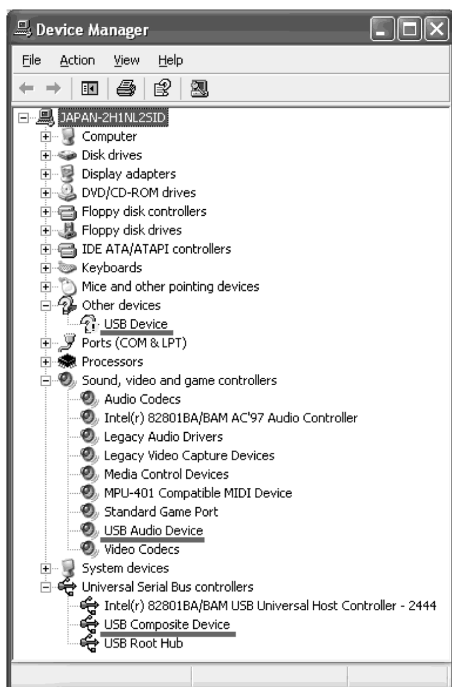
- ⑤ Wählen Sie die unterstrichenen Geräte, und löschen Sie sie.



Windows Me



Windows 2000 Professionnel/
Windows 2000 Professional



Windows XP Edition Familiale/Professionnel/
Windows XP Home Edition/Professional/

Raccordement du caméscope à un ordinateur par le câble USB – Windows

- ⑥ Réglez le commutateur POWER du caméscope sur OFF (CHG) et débranchez le câble USB.
- ⑦ Redémarrez l'ordinateur.

2^e étape Installation du pilote USB du CD-ROM fourni

Procédez comme indiqué dans "Installation du pilote USB" à la page 211.

Visionnage d'images d'un "Memory Stick" – sauf DCR-TRV16E

1^e étape Désinstallation du pilote USB mal installé

- ① Allumez l'ordinateur et attendez que Windows soit chargé.
- ② Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.
- ③ Reliez l'adaptateur secteur et réglez le commutateur POWER sur MEMORY.
- ④ Raccordez la prise USB de l'ordinateur à la prise Ψ (USB) du caméscope à l'aide du câble USB fourni avec le caméscope.
- ⑤ Ouvrez "Device Manager" (Gestionnaire de périphériques).

Windows 2000 Professionnel :

Sélectionnez "My Computer" (Poste de travail) → "Control Panel" (Panneau de configuration) → "System" (Système) puis "Hardware" (Matériel) et cliquez sur le bouton "Device Manager" (Gestionnaire de périphériques).

Autres systèmes :

Sélectionnez "My Computer" (Poste de travail) → "Control Panel" (Panneau de configuration) → "System" (Système) et cliquez sur "Device Manager" (Gestionnaire de périphériques).

- ⑥ Sélectionnez "Other Devices" (Autres périphériques). Sélectionnez le périphérique précédé du signe "?" et supprimez-le.
Ex : (?) Sony Handycam
- ⑦ Réglez le commutateur POWER du caméscope sur OFF (CHG) et débranchez le câble USB.
- ⑧ Redémarrez l'ordinateur.

2^e étape Installation du pilote USB du CD-ROM

Procédez comme indiqué dans "Installation du pilote USB" à la page 211.

Anschluss des Camcorders an den Computer über ein USB-Kabel – für Windows-Benutzer

- ⑥ Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf OFF (CHG), und trennen Sie dann das USB-Kabel ab.
- ⑦ Starten Sie den Computer neu hoch.

Schritt 2: Installieren des USB-Treibers von der mitgelieferten CD-ROM

Führen Sie den Vorgang des Abschnitts „Installieren des USB-Treibers“ von Seite 211 aus.

Wenn Bilder vom Memory Stick wiedergegeben werden – außer DCR-TRV16E

Schritt 1: Deinstallieren des falschen USB-Treibers

- ① Schalten Sie den Computer ein, und warten Sie, bis Windows hochgestartet ist.
- ② Setzen Sie den Memory Stick in den Camcorder ein.
- ③ Schließen Sie den Netzadapter an, und stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY.
- ④ Verbinden Sie die USB-Buchse des Computers über das beim Camcorder mitgelieferte USB-Kabel mit der Ψ (USB)-Buchse des Camcorders.
- ⑤ Öffnen Sie den „Geräte-Manager“.
Windows 2000 Professional:
Wählen Sie „Arbeitsplatz“ → „Systemsteuerung“ → „System“ → „Hardware“, und klicken Sie dann auf die Taste „Geräte-Manager“.
Andere Betriebssysteme:
Wählen Sie „Arbeitsplatz“ → „Systemsteuerung“ → „System“, und klicken Sie dann auf „Geräte-Manager“.
- ⑥ Wählen Sie „Andere Geräte“.
Wählen Sie das Gerät mit dem Präfix „?“ und löschen Sie es.
Beispiel: (?) Sony Handycam
- ⑦ Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf OFF (CHG), und trennen Sie dann das USB-Kabel ab.
- ⑧ Starten Sie den Computer neu hoch.

Schritt 2: Installieren des USB-Treibers von der mitgelieferten CD-ROM

Führen Sie den Vorgang des Abschnitts „Installieren des USB-Treibers“ von Seite 211 aus.

Visionnage sur un ordinateur d'images enregistrées sur une cassette – Windows

Saisie d'images avec "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony"

Vous devez installer le pilote USB et le logiciel "PIXELA ImageMixer" sur l'ordinateur pour voir les images d'une cassette (p. 211). Pour installer et utiliser ce logiciel sous Windows 2000 Professionnel, il faut l'autorisation des Utilisateurs attitrés ou des Administrateurs. Pour Windows XP Edition Familiale/Professionnel, il faut l'autorisation des Administrateurs.

Visionnage des images enregistrées sur une cassette

- (1) Allumez l'ordinateur et attendez que Windows soit chargé.
- (2) Raccordez l'adaptateur secteur et insérez la cassette dans le caméscope.
- (3) Réglez le commutateur POWER sur VCR. Réglez USB STREAM sur ON dans  des paramètres de menu (p. 242).
- (4) Sélectionnez "Start" (Démarrer) → "Programs" (Programmes) → "PIXELA" → "ImageMixer" → "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony".
- (5) Cliquez sur  dans l'écran.

Wiedergabe der Bilder vom Band auf einem Computer – für Windows-Benutzer

Übertragen der Bilder mit „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony“

Um die Bilder vom Band auf den Computer zu übertragen und sie dort betrachten zu können, müssen Sie den USB-Treiber und „PIXELA ImageMixer“ installieren (Seite 211). Installation und Verwendung der Programms unter Windows 2000 Professional setzen voraus, dass Sie als Power User oder Administrator autorisiert sind. Wenn Sie Windows 2000 XP Home Edition/Professional verwenden, ist eine Autorisierung als Administrator erforderlich.

Wiedergabe der Bilder auf dem Band

- (1) Schalten Sie den Computer ein, und warten Sie, bis Windows hochgestartet ist.
- (2) Schließen Sie den Netzadapter an, und legen Sie die Cassette in den Camcorder ein.
- (3) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR. Setzen Sie den Menüparameter USB STREAM bei  auf ON (Seite 251).
- (4) Wählen Sie „Start“ → „Programm“ → „PIXELA“ → „ImageMixer“ → „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony“.
- (5) Klicken Sie auf dem Bildschirm auf .

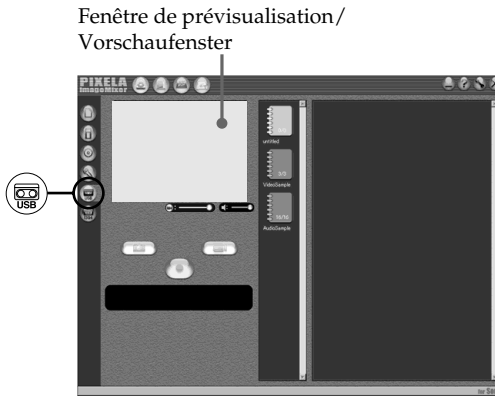


L'écran de démarrage de "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" apparaît sur l'ordinateur. Le premier écran apparaît.

Von „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony“ startet, und die Anfangsseite erscheint.

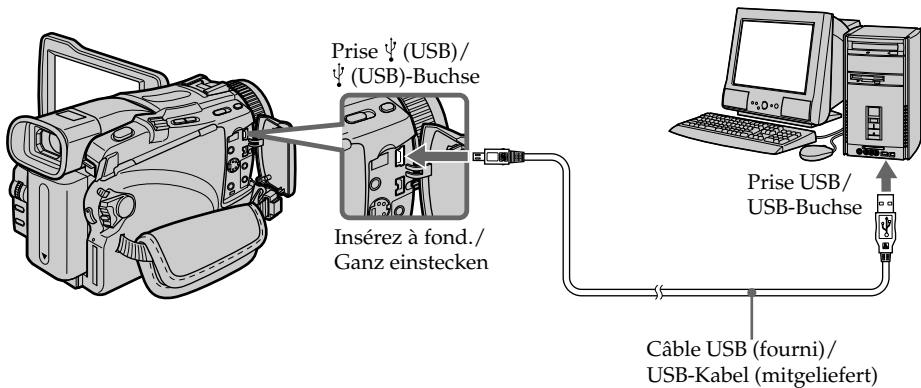
(6) Sélectionnez .

(6) Wählen Sie .



(7) Raccordez la prise USB de l'ordinateur à la prise  (USB) du caméscope à l'aide du câble USB fourni.

(7) Verbinden Sie die USB-Buchse des Camcorders über das mitgelieferte USB-Kabel mit der  (USB)-Buchse des Computers.



(8) Appuyez sur  pour démarrer la lecture. L'image de la cassette apparaît sur la fenêtre de prévisualisation de l'ordinateur.

(8) Drücken Sie , um die Wiedergabe zu starten. Das vom Band wiedergegebene Bild erscheint im Vorschaufenster auf dem Computerschirm.

Visionnage sur un ordinateur d'images enregistrées sur une cassette – Windows

Visionnage en temps réel d'images prises par le caméscope

- (1) Suivez les étapes 1 et 2 de la page 218.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
Réglez USB STREAM sur ON dans  des paramètres du menu (p. 242).
- (3) Suivez les étapes 4 à 7 des pages 218 et 219.
L'image du caméscope apparaît sur la fenêtre de prévisualisation de l'ordinateur.

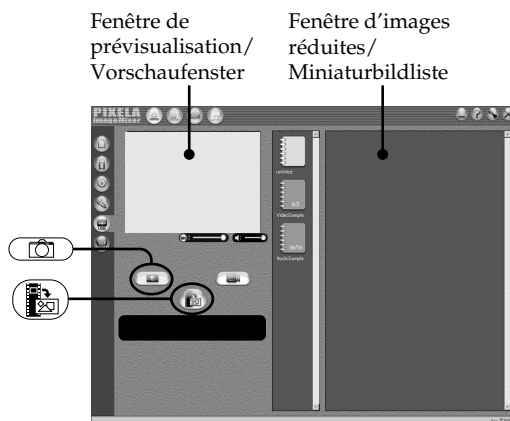
Saisie d'images fixes

Wiedergabe der Bilder vom Band auf einem Computer – für Windows-Benutzer

Wiedergabe von Live-Bildern des Camcorders

- (1) Führen Sie die Schritte 1 und 2 von Seite 218 aus.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.
Setzen Sie den Menüparameter USB STREAM bei  auf ON (Seite 251).
- (3) Führen Sie die Schritte 4 bis 7 von Seite 218 und 219 aus.
Das Bild des Camcorders erscheint im Vorschaufenster auf dem Computerschirm.

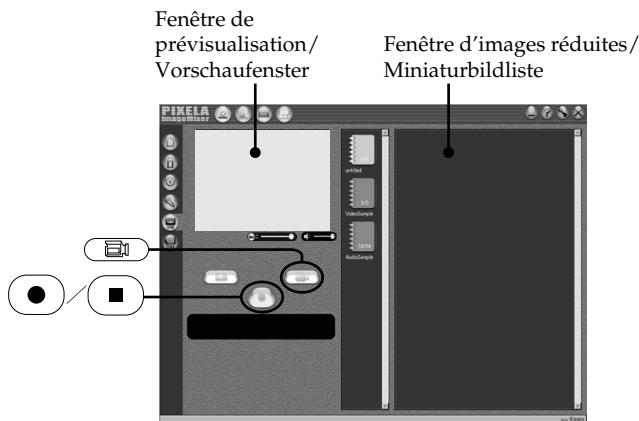
Übertragen von Standbildern



- (1) Sélectionnez .
- (2) Tout en regardant dans la fenêtre de prévisualisation, posez le curseur sur  et cliquez au moment où vous voulez saisir l'image.
L'image affichée est saisie.
Les images saisies apparaissent dans la fenêtre d'images réduites.

- (1) Wählen Sie .
- (2) Schauen Sie auf das Vorschaufenster, bewegen Sie den Cursor zu , und drücken Sie an dem Punkt, der übertragen werden soll.
Das Standbild auf dem Schirm wird übertragen. Die übertragenen Bilder erscheinen in der Miniaturliste.

Saisie d'images animées



- (1) Sélectionnez  .
- (2) Regardez dans la fenêtre de prévisualisation et cliquez sur  à la première image de la séquence que vous voulez saisir.  est remplacé par  .
- (3) Regardez dans la fenêtre de prévisualisation et cliquez sur  à la dernière image que vous voulez saisir.
La séquence vidéo saisie apparaît dans la fenêtre d'images réduites.

Remarques

- Les phénomènes suivants peuvent se produire lorsque vous utilisez le caméscope. Ils ne sont pas dus à une défectuosité.
 - L'image bouge verticalement.
 - Certaines images sont parasitées.
 - Les images enregistrées dans un autre système couleur que le caméscope ne sont pas affichées normalement.
- Si le caméscope est en mode de pause et qu'une cassette est insérée, il s'éteint automatiquement au bout de cinq minutes.
- Il est conseillé de régler DEMO MODE sur OFF dans les paramètres du menu lorsque le caméscope est en mode de pause et qu'aucune cassette n'est insérée.
- Les indicateurs affichés sur l'écran LCD du caméscope n'apparaissent pas sur les images saisies par l'ordinateur.

Übertragen von Filmen

- (1) Wählen Sie  .
- (2) Beobachten Sie das Vorschaufenster, und klicken Sie an der Filmszene, die als erstes übertragen werden soll, auf  .  ändert sich zu  .
- (3) Klicken Sie auf das Vorschaufenster, und klicken Sie an der Szene, die als letztes übertragen werden soll, auf  . Die übertragenen Bilder erscheinen in der Miniaturbildliste.

Hinweise

- Während des Camcorderbetriebs kann Folgendes auftreten. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.
 - Vertikales Bildzittern.
 - Einige Bilder werden nicht einwandfrei angezeigt, da sie Rauschen oder andere Störungen enthalten.
 - Bilder, deren Farbsystem von dem des Camcorder abweicht, werden nicht korrekt angezeigt.
- Wenn sich der Camcorder mit eingelegter Cassette länger als 5 Minuten im Standby-Modus befindet, schaltet er sich automatisch aus.
- Wir empfehlen, den Menüparameter DEMO MODE auf OFF zu setzen, wenn sich der Camcorder ohne Cassette im Standby-Modus befindet.
- Die Funktionsanzeigen auf dem LCD-Schirm des Camcorders erscheinen nicht in den zum Computer übertragenen Bildern.

Visionnage sur un ordinateur d'images enregistrées sur une cassette – Windows

Si les images ne peuvent pas être transférées par la connexion USB

Le pilote USB a mal été enregistré parce que l'ordinateur a été raccordé au caméscope avant l'installation complète du pilote USB. Réinstallez le pilote USB en procédant comme indiqué à la page 215.

En cas de problème

Fermez toutes les applications, puis redémarrez l'ordinateur.

Effectuez les opérations suivantes après avoir fermé l'application.

- Débranchez le câble USB.
- Mettez le commutateur POWER sur une autre position que OFF (CHG).

Consultation de l'aide en ligne (mode d'emploi) de „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony“

„PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony“ contient une aide en ligne. Celle-ci vous offre tous les détails sur les fonctions de ce logiciel.

(1) Cliquez sur  dans le coin supérieur droit de l'écran de l'ordinateur.

L'écran du manuel d'ImageMixer apparaît.

(2) Vous trouverez les informations nécessaires dans les rubriques de la liste.

Pour fermer l'aide en ligne

Cliquez sur le bouton  dans le coin supérieur droit de l'écran.

Pour toute question au sujet de „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony“

„ImageMixer Ver.1.0 for Sony“ est une marque de fabrique de la société PIXELA. Pour de plus amples informations, consultez le mode d'emploi du CD-ROM fourni avec le caméscope.

Remarque sur l'emploi de l'ordinateur

Communication avec l'ordinateur

La communication entre le caméscope et l'ordinateur peut ne pas se rétablir après la suspension, la reprise ou la mise en veille de l'ordinateur.

Wiedergabe der Bilder vom Band auf einem Computer – für Windows-Benutzer

Wenn die Bilddaten nicht über den USB-Anschluss übertragen werden können

In diesem Fall ist der USB-Treiber falsch registriert worden, da der Computer bereits am Camcorder angeschlossen war, bevor die USB-Treiber-Installation beendet war. In einem solchen Fall muss der USB-Treiber neu installiert werden, wie auf Seite 215 behandelt.

Bei einer Störung

Schließen Sie alle laufenden

Applikationsprogramme, und starten Sie den Computer neu hoch.

Führen Sie nach dem Verlassen des Applikationsprogramms den folgenden Vorgang aus:

- Trennen Sie das USB-Kabel ab.
- Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf eine andere Position als OFF (CHG).

Anzeigen der On-Line-Hilfe von „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony“ (Anleitung zur Verwendung der Hilfe)

Auf der On-Line-Hilfe-Site von „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony“ finden Sie detaillierte Anweisungen zum Betrieb.

(1) Klicken Sie auf die Taste  oben rechts auf dem Schirm.

Der ImageMixer-Anleitungsschirm erscheint.

(2) Suchen Sie aus dem Inhalt das gewünschte Thema aus.

So wird die On-Line-Hilfe geschlossen

Klicken Sie auf die Taste  oben rechts im Schirm.

Bei weiteren Fragen zu „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony“

Sehen Sie in der Anleitung nach, die auf der mitgelieferten CD-ROM enthalten ist. „ImageMixer Ver.1.0 for Sony“ ist ein Warenzeichen der PIXELA-Corporation.

Hinweis zum Computer

Kommunikation mit dem Computer

Wenn der Computer aus dem Modus Suspend (Herunterfahren), Resume (Neustarten) oder Sleep (Ruhezustand) heraus wieder aktiviert wird, funktioniert die Kommunikation zwischen Camcorder und Computer möglicherweise nicht.

Visionnage sur un ordinateur d'images enregistrées sur un "Memory Stick" – Windows

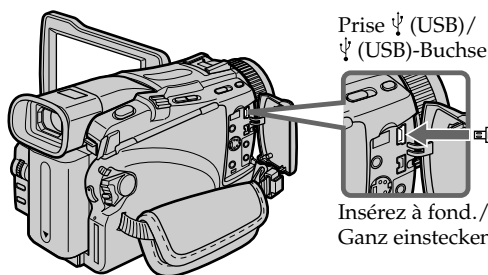
– sauf DCR-TRV16E

Visionnage d'images

Avant de commencer

- Vous devez installer le pilote USB pour voir les images du "Memory Stick" sur votre ordinateur (p. 211).
Une application, telle que Windows Media Player doit être installée pour pouvoir voir des images animées dans un environnement Windows.
- Réglez USBCONNECT sur NORMAL dans  des paramètres du menu. (Le réglage par défaut est NORMAL.)

- (1) Allumez l'ordinateur et attendez que Windows soit chargé.
- (2) Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope et raccordez l'adaptateur secteur au caméscope.
- (3) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY.
- (4) Raccordez prise USB de l'ordinateur à la la prise  (USB) du caméscope à l'aide du câble USB fourni.
"USB MODE" apparaît sur l'écran du caméscope.



- (5) Ouvrez "My Computer" (Poste de travail) sur Windows et double-cliquez sur le lecteur qui vient d'être reconnu (Exemple : "Disque amovible (E:)").
Les dossiers du "Memory Stick" apparaissent.
- (6) Sélectionnez et double-cliquez sur le fichier d'image souhaité dans le dossier.
Pour le détail sur les noms des dossiers et des fichiers, voir "Noms des dossiers et des fichiers d'images" (p. 224).

Wiedergabe der Bilder vom Memory Stick auf einem Computer – für Windows-Benutzer

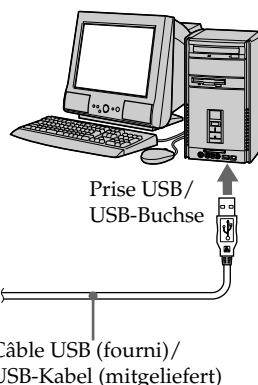
– außer DCR-TRV16E

Betrachten von Bildern

Vorbereitung

- Um die Bilder des Memory Stick auf dem Computerschirm betrachten zu können, muss der USB-Treiber installiert werden (Seite 211).
Bei einem Windows-Computer ist für die Bildwiedergabe ein geeignetes Programm wie beispielsweise der Windows Media Player erforderlich.
- Setzen Sie den Menüparameter USBCONNECT bei  auf NORMAL. (NORMAL ist die werkseitige Voreinstellung.)

- (1) Schalten Sie den Computer ein, und warten Sie, bis Windows hochgestartet ist.
- (2) Setzen Sie den Memory Stick in den Camcorder ein, und schließen Sie den Netzadapter an den Camcorder an.
- (3) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY.
- (4) Verbinden Sie die USB-Buchse des Camcorders über das mitgelieferte USB-Kabel mit der  (USB)-Buchse des Computers.
„USB MODE“ erscheint auf dem Schirm des Camcorders.



- (5) Öffnen Sie den „Arbeitsplatz“ von Windows, und doppelklicken Sie auf das neu erkannte Gerät (Beispiel: „Diskette (E:)“).
Die Ordner im Memory Stick erscheinen.
- (6) Wählen und doppelklicken Sie auf die gewünschte Bilddatei des Ordners.
Einzelheiten zu den Ordner- und Dateinamen finden Sie unter „Die verschiedenen Ordner“ (Seite 224).

Visionnage d'images sur un ordinateur

Betrieb mit einem Computer

Visionnage sur un ordinateur d'images enregistrées sur un "Memory Stick" – Windows

Wiedergabe der Bilder vom Memory Stick auf einem Computer – für Windows-Benutzer

Type de fichier/ Typ der gewünschten Datei	Double-cliquez dans cet ordre/ In dieser Reihenfolge doppelklicken		
Image fixe/ Standbild	Dossier "Dcim"/ "Dcim"-Ordner	→ Dossier "100msdcf"/ „100msdcf“-Ordner	→ Fichier d'image/ Bilddatei
Image animée*/ Film*	Dossier "Mssony"/ "Mssony"-Ordner	→ Dossier "Moml0001"/ „Moml0001“-Ordner	→ Fichier d'image*/ Bilddatei*

* Il est conseillé de copier le fichier sur le disque dur de l'ordinateur avant de l'ouvrir. Si vous l'ouvrez directement depuis le "Memory Stick", l'image et le son risquent d'être coupés.

* Es empfiehlt sich, die Datei vor der Bildwiedergabe auf die Festplatte des Computers zu kopieren. Wenn Sie die Datei direkt vom *Memory Stick* wiedergeben, können Bild und Ton unterbrochen sein.

Noms des dossiers et des fichiers d'images

Les fichiers d'images enregistrés avec le caméscope sont classés par dossiers d'après le mode d'enregistrement.

Les noms des fichiers ont la signification suivante. □□□□ représente un nombre de 0001 à 9999.

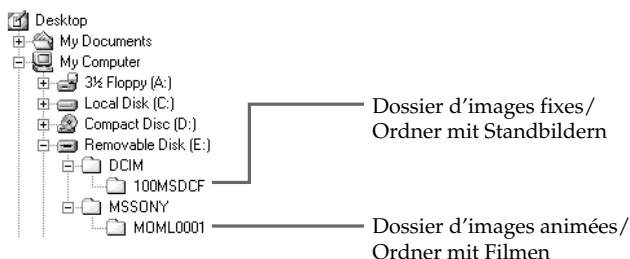
Die verschiedenen Ordner

Der Camcorder legt die Bilddateien je nach dem Aufnahmemodus in verschiedenen Ordnern ab. Siehe hierzu die unten stehenden Angaben.

□□□□ steht für eine beliebige Zahl zwischen 0001 und 9999.

Windows Me (Le lecteur reconnaissant le caméscope est [E:])

Unter Windows Me (Der Camcorder besitzt den Laufwerknamen [E:])



Dossier/Ordner	Fichier/Datei	Signification/Typ
100MSDCF	DSC0□□□□.JPG	Fichier d'image fixe/ Standbilddatei
MOML0001	MOV0□□□□.MPG	Fichier d'image animée/ Filmdatei

Visionnage sur un ordinateur d'images enregistrées sur un "Memory Stick" – Windows

Débranchez le câble USB et retirez le "Memory Stick" ou réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG)

Windows 2000 Professionnel/Me, Windows XP Edition Familiale/Professionnel

Pour débrancher le câble USB, éjecter le "Memory Stick" ou régler le commutateur POWER sur OFF (CHG), procédez de la façon suivante.

- (1) Placez le curseur sur l'icône "Unplug or Eject Hardware" (Débrancher ou Ejecter le matériel) dans la barre de tâches et cliquez dessus pour désactiver le lecteur.
- (2) Après l'apparition du message "Safe to remove" (Retirer maintenant), débranchez le câble USB et retirez le "Memory Stick", ou réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG).

Wiedergabe der Bilder vom *Memory Stick* auf einem Computer – für Windows-Benutzer

Abtrennen des USB-Kabels, Auswerfen des *Memory Stick* oder Umstellen des POWER-Schalters auf OFF (CHG)

Unter Windows 2000 Professional/Me oder Windows XP Home Edition/Professional

Wenn Sie das USB-Kabel abtrennen, den *Memory Stick* auswerfen oder den POWER-Schalter auf OFF (CHG) stellen wollen, verfahren Sie wie folgt:

- (1) Bewegen Sie den Cursor zur „Unplug or Eject Hardware“-Ikone in der Task-Leiste, und klicken Sie, um das Laufwerk zu deaktivieren.
- (2) Nachdem „Safe to remove“ erscheint, trennen Sie das USB-Kabel ab und nehmen Sie den *Memory Stick* heraus oder stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF(CHG).

Raccordement du caméscope à un ordinateur par le câble USB – Macintosh

– sauf DCR-TRV16E

Lorsque le caméscope est raccordé à l'ordinateur par le câble USB

Vous devez installer le pilote USB sur l'ordinateur pour pouvoir raccorder le caméscope à la prise USB de l'ordinateur. Le pilote USB se trouve sur le CD-ROM fourni, avec le logiciel de visualisation.

Environnement Macintosh recommandé

Système d'exploitation :

L'installation standard de Mac OS 8.5.1/8.6/9.0/9.1/9.2 ou Mac OS X (v10.0/v10.1) est requise.

Notez, toutefois, que les modèles suivants doivent être optimisés à Mac OS 9.0/9.1.

- iMac avec Mac OS 8.6 installé en standard et un lecteur de CD-ROM intégré.
- iBook ou Power Mac G4 avec Mac OS 8.6 installé en standard

La prise USB doit être pourvue en standard.

QuickTime 3.0 ou une version ultérieure doit être installée pour la lecture de séquences vidéo.

Remarques

- Le fonctionnement n'est pas garanti dans un environnement Macintosh si plusieurs appareils USB sont raccordés à un seul ordinateur ou si une boîte de branchement est utilisée.
- Selon le type d'appareils USB raccordés, certains d'entre eux risquent de ne pas fonctionner.
- Le fonctionnement n'est pas garanti dans tous les environnements conseillés ci-dessus.
- Macintosh, Mac OS et QuickTime sont des marques de fabrique de Apple Computer, Inc.
- Tous les autres noms de produits mentionnés ici sont soit des marques de fabrique soit des marques déposées de leurs sociétés respectives. Par ailleurs, "TM" et "®" ne sont pas toujours mentionnés dans ce manuel.

Anschluss des Camcorders an den Computer über ein USB-Kabel – für Macintosh-Benutzer

– außer DCR-TRV16E

Bei Anschluss des Computers über ein USB-Kabel

In diesem Fall muss der USB-Treiber im Computer installiert werden. Der USB-Treiber befindet sich zusammen mit dem für die Bildwiedergabe erforderlichen Applikationsprogramm auf der mitgelieferten CD-ROM.

Empfohlene Macintosh-Umgebung

Betriebs system:

Mac OS 8.5.1/8.6/9.0/9.1/9.2 oder Mac OS X (v10.0/v10.1) muss standardmäßig installiert sein. Bei folgenden Modellen ist ein Upgrade auf Mac OS 9.0/9.1 erforderlich:

- iMac mit standardmäßig installiertem Mac OS 8.6 und CD-ROM-Laufwerk-Schacht.
- iBook oder Power Mac G4 mit standardmäßig installiertem Mac OS 8.6.

Standardmäßig muss ein USB-Anschluss vorhanden sein.

Für Filmwiedergabe muss QuickTime 3.0 oder eine neue Version installiert sein.

Hinweise

- Ein Betrieb mit einem Macintosh ist nicht gewährleistet, wenn zwei oder mehr USB-Geräte gleichzeitig an einem Computer angeschlossen sind oder ein Hub verwendet wird.
- Abhängig von der Art des gleichzeitig betriebenen USB-Geräts arbeiten möglicherweise einige Geräte nicht.
- In bestimmten Fällen ist auch in der oben angegebenen Umgebung kein Betrieb gewährleistet.
- Macintosh und Mac OS, QuickTime sind eingetragene Warenzeichen der Apple Computer Inc.
- Bei einigen der erwähnten Produktnamen handelt es sich um Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der betreffenden Firmen. In der Anleitung sind die Kennzeichnungen „TM“ und „®“ in einigen Fällen weggelassen.

Raccordement du caméscope à un ordinateur par le câble USB – Macintosh

Installation du pilote USB

Ne raccordez pas le câble USB avant l'installation complète du pilote USB.

Pour Mac OS 9.1/9.2/Mac OS X (v10.0/v10.1)

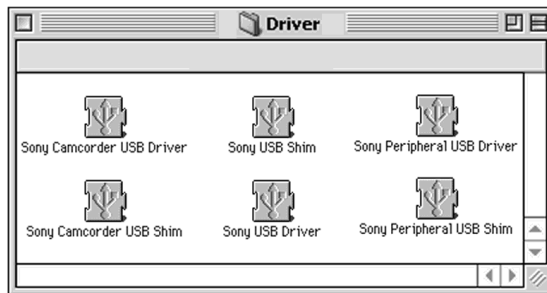
Le pilote USB n'a pas besoin d'être installé. Le Mac reconnaît automatiquement le caméscope lorsque le câble USB est raccordé.

Utilisateurs de Mac OS 8.5.1/8.6/9.0

- (1) Allumez l'ordinateur et attendez que Mac OS soit chargé.
- (2) Insérez le CD-ROM fourni dans le lecteur de CD-ROM de l'ordinateur. L'écran de l'application apparaît.



- (3) Cliquez sur "USB Driver" pour ouvrir le dossier contenant les six fichiers liés à "Driver".



Anschluss des Camcorders an den Computer über ein USB-Kabel – für Macintosh-Benutzer

Hinweis zum Installieren des USB-Treibers

Das USB-Kabel darf erst an den Computer angeschlossen werden, nachdem der USB-Treiber vollständig installiert ist.

Bei Mac OS 9.1/9.2/Mac OS X (v10.0/v10.1)

Der USB-Treiber braucht nicht installiert zu werden. Ihr Camcorder wird automatisch als Laufwerk erkannt, sobald Sie ihn über das USB-Kabel an Ihren Mac anschließen.

Bei Mac OS 8.5.1/8.6/9.0

- (1) Schalten Sie den Computer ein, und warten Sie, bis Mac OS hochgestartet ist.
- (2) Legen Sie die mitgelieferte CD-ROM in das CD-ROM-Laufwerk des Computers ein. Die Anfangsseite des Applikationsprogramms erscheint.

- (3) Klicken Sie auf „USB Driver“, um den Ordner mit den sechs „Driver“-Dateien zu öffnen.

Raccordement du caméscope à un ordinateur par le câble USB – Macintosh

- (4)** Sélectionnez les deux fichiers suivants et déposez-les dans le dossier Système.
 - Sony Camcorder USB Driver
 - Sony Camcorder USB Shim
- (5)** Lorsque le message apparaît, cliquez sur „OK“.
Le pilote USB est installé sur votre ordinateur.
- (6)** Retirez le CD-ROM de l'ordinateur.
- (7)** Redémarrez votre ordinateur.

Anschluss des Camcorders an den Computer über ein USB-Kabel – für Macintosh-Benutzer

- (4)** Ziehen Sie die folgenden beiden Dateien zum Systemordner, und legen Sie sie ab.
 - Sony Camcorder USB Driver
 - Sony Camcorder USB Shim
- (5)** Eine Frage erscheint. Klicken Sie auf „OK“. Der USB-Treiber wird im Computer installiert.
- (6)** Nehmen Sie die CD-ROM aus dem Computer heraus.
- (7)** Starten Sie den Computer neu hoch.

Visionnage sur un ordinateur d'images enregistrées sur un "Memory Stick" – Macintosh

– sauf DCR-TRV16E

Visionnage d'images

Avant de commencer

Il faut installer le pilote USB pour voir les images du "Memory Stick" sur l'ordinateur (p. 227). QuickTime 3.0 ou une version ultérieure doit être installée pour la lecture des séquences vidéo.

- (1) Allumez l'ordinateur et attendez que Mac OS soit chargé.
- (2) Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope et raccordez l'adaptateur secteur au caméscope.
- (3) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY.
- (4) Raccordez la prise Ψ (USB) du caméscope à la prise USB de l'ordinateur à l'aide du câble USB fourni.
"USB MODE" apparaît sur l'écran du caméscope.
- (5) Double-cliquez sur l'icône "Memory Stick" sur le bureau.
Les dossiers du "Memory Stick" apparaissent.
- (6) Sélectionnez le fichier d'image souhaité dans le dossier et double-cliquez dessus.

Type de fichier/ Typ der gewünschten Datei	Double-cliquez dans cet ordre/ In dieser Reihenfolge doppelklicken		
Image fixe/ Standbild	Dossier "Dcim"/ "Dcim"-Ordner	→ Dossier "100msdcf"/ „100msdcf“-Ordner	→ Fichier d'image/ Bilddatei
Image animée* / Film*	Dossier "Mssony"/ "Mssony"-Ordner	→ Dossier "Moml0001"/ „Moml0001“-Ordner	→ Fichier d'image* / Bilddatei*

* Il est conseillé de copier le fichier sur le disque dur de l'ordinateur avant de l'ouvrir. Si vous l'ouvrez directement depuis le "Memory Stick", l'image et le son risquent d'être coupés.

Wiedergabe der Bilder vom Memory Stick auf einem Computer – für Macintosh-Benutzer

– außer DCR-TRV16E

Betrachten von Bildern

Vorbereitung

Um die Bilder des *Memory Stick* auf dem Computerschirm anzeigen zu können, muss der USB-Treiber installiert sein (Seite 227). Zur Wiedergabe von Filmen muss QuickTime 3.0 oder eine neuere Version installiert sein.

- (1) Schalten Sie den Computer ein, und warten Sie, bis Mac OS hochgestartet ist.
- (2) Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein, und schließen Sie den Netzadapter an den Camcorder an.
- (3) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY.
- (4) Verbinden Sie die Ψ (USB)-Buchse des Camcorders über das mitgelieferte USB-Kabel mit der USB-Buchse des Computers.
„USB MODE“ erscheint auf dem Schirm des Camcorders.
- (5) Doppelklicken Sie auf die auf dem Desktop angezeigte *Memory Stick*-Ikone.
Die Ordner des *Memory Stick* werden angezeigt.
- (6) Wählen und doppelklicken Sie die gewünschte Bilddatei im Ordner.

* Es empfiehlt sich, die Datei vor der Bildwiedergabe auf die Festplatte des Computers zu kopieren. Wenn Sie die Datei direkt vom *Memory Stick* wiedergeben, können Bild und Ton unterbrochen sein.

Visionnage sur un ordinateur d'images enregistrées sur un "Memory Stick" – Macintosh

Débranchez le câble USB et retirez le "Memory Stick", ou réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG)

Procédez de la façon suivante.

- (1) Fermez toutes les applications ouvertes. Assurez-vous que le témoin d'accès du caméscope n'est pas allumé.
- (2) Déposer l'icône du "Memory Stick" dans la corbeille. Ou bien, sélectionnez l'icône du "Memory Stick" en cliquant dessus, puis sélectionnez "Eject disk" (Ejecter le disque) dans le menu "Special" (Spécial) dans le coin supérieur gauche de l'écran.
- (3) Débranchez le câble USB ou retirez le "Memory Stick", puis réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG).

Mac OS X (v10.0)

Arrêtez l'ordinateur, puis débranchez le câble USB, éjectez le "Memory Stick", ou réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG).

Wiedergabe der Bilder vom *Memory Stick* auf einem Computer – für Macintosh-Benutzer

Abtrennen des USB-Kabels, Auswerfen des *Memory Stick* oder Umstellen des POWER-Schalters auf OFF (CHG)

Führen Sie vor den folgenden Vorgang aus:

- (1) Schließen Sie alle laufenden Programme. Achten Sie darauf, dass die Zugriffslampe des Camcorders erloschen ist.
- (2) Ziehen Sie die *Memory Stick*-Ikone zu „Trash“. Stattdessen können Sie auch auf die *Memory Stick*-Ikone klicken und im „Special“-Menü oben links auf dem Schirm die Option „Eject disk“ wählen.
- (3) Trennen Sie das USB-Kabel ab, oder nehmen Sie den *Memory Stick* heraus. Stellen Sie dann den POWER-Schalter des Camcorders auf OFF (CHG).

Bei Mac OS X (v10.0)

Schalten Sie den Computer aus, trennen Sie dann das USB-Kabel ab, werfen Sie den *Memory Stick* aus oder stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHG).

Saisie des images d'un appareil vidéo analogique sur un ordinateur - Fonction de conversion du signal

Vous pouvez saisir sur un ordinateur les images et le son d'un appareil vidéo analogique en reliant celui-ci à un ordinateur pourvu d'une prise i.LINK (DV) par l'intermédiaire du caméscope.

Avant de commencer

Réglez DISPLAY sur LCD dans **[ETC]** des paramètres du menu. (Le réglage par défaut est LCD.)

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Réglez A/V → DV OUT sur ON dans **[V]** des paramètres du menu (p. 237).
- (3) Activez la lecture sur l'appareil vidéo analogique.
- (4) Saisissez les images et le son sur votre ordinateur. Les opérations à effectuer dépendent de l'ordinateur et du logiciel que vous utilisez. Pour le détail sur la saisie d'images, reportez-vous au mode d'emploi de l'ordinateur et du logiciel.

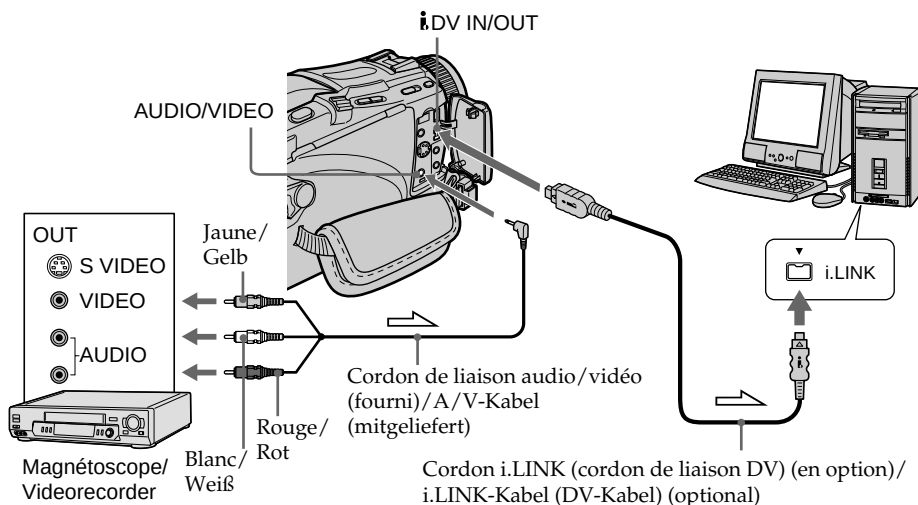
Betrieb mit einem analogen Videogerät und einem Computer - Signalkonverterfunktion

Der Camcorder kann die Signale eines analogen Videogeräts umwandeln und über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) zu einem Computer, der mit einer i.LINK-Buchse (DV-Buchse) ausgestattet ist, übertragen.

Vorbereitung

Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY bei **[ETC]** auf LCD. (LCD ist die werksseitige Voreinstellung.)

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR
- (2) Stellen Sie den Menüparameter A/V → DV OUT bei **[V]** auf ON (Seite 246).
- (3) Starten Sie die Wiedergabe des analogen Videogeräts.
- (4) Starten Sie die Bild- und Ton-Übertragung an Ihrem Computer. Die Vorgehensweise hängt vom Computer und vom Programm ab. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung des Computers und des Programms.



➞ : Sens du signal/Signalfluss

Après la saisie des images et du son

Arrêtez la saisie sur l'ordinateur et la lecture sur l'appareil vidéo analogique.

Nach der Übertragung von Bild und Ton

Stoppen Sie die Übertragung am Computer und die Wiedergabe am analogen Videogerät.

Saisie des images d'un appareil vidéo analogique sur un ordinateur – Fonction de conversion du signal

Remarques

- Pour pouvoir saisir des signaux vidéo analogiques, il faut installer un logiciel capable de convertir les signaux vidéo.
- Selon l'état des signaux vidéo analogiques, le caméscope peut être incapable de convertir correctement les signaux vidéo analogiques en signaux vidéo numériques. Selon l'appareil vidéo analogique, les images peuvent aussi être parasitées et les couleurs anormales.
- Vous pouvez saisir les images et le son en utilisant un cordon S-vidéo (en option) au lieu du cordon de liaison audio/vidéo (fourni).

Si l'ordinateur a une prise USB

Vous pouvez raccorder le câble USB, mais le transfert des images peut être irrégulier.

Betrieb mit einem analogen Videogerät und einem Computer – Signalkonverterfunktion

Hinweise

- Auf dem Computer muss ein Programm installiert sein, das eine Videosignalübertragung ermöglicht.
- Abhängig vom analogen Videogerät kann der Camcorder manchmal die analogen Videosignale nicht korrekt in digitale Videosignale für den Computer umwandeln. So kann es vorkommen, dass das Bild verrauscht ist oder Farbverfälschungen aufweist.
- Statt des A/V-Kabels (mitgeliefert) können Sie die Bild- und Tonsignale auch über ein S-Videokabel (optional) übertragen.

Wenn Ihr Computer eine USB-Buchse besitzt

Sie können ein USB-Kabel an die Buchse anschließen. Das Bild wird jedoch möglicherweise nicht korrekt übertragen.

Réglage des paramètres du menu

Pour régler les paramètres du menu, sélectionnez-en un avec la molette SEL/PUSH EXEC. Les réglages par défaut peuvent être partiellement changés. Sélectionnez d'abord l'icône puis le paramètre et enfin le mode.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA, VCR ou MEMORY (sauf DCR-TRV16E), et appuyez sur MENU.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner l'icône souhaitée, puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le paramètre souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le mode souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (5) Si vous voulez régler d'autres paramètres, sélectionnez ↻ RETURN et appuyez sur la molette, puis répétez les opérations 2 à 4.

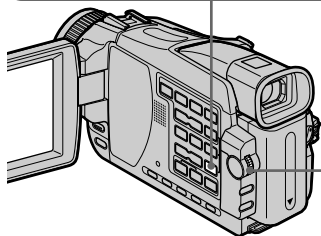
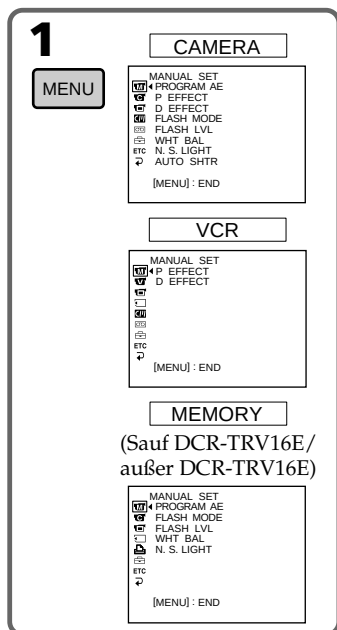
Pour un complément d'informations, voir "Sélection du réglage de mode de chaque paramètre" (p. 235).

Menüeinstellungen

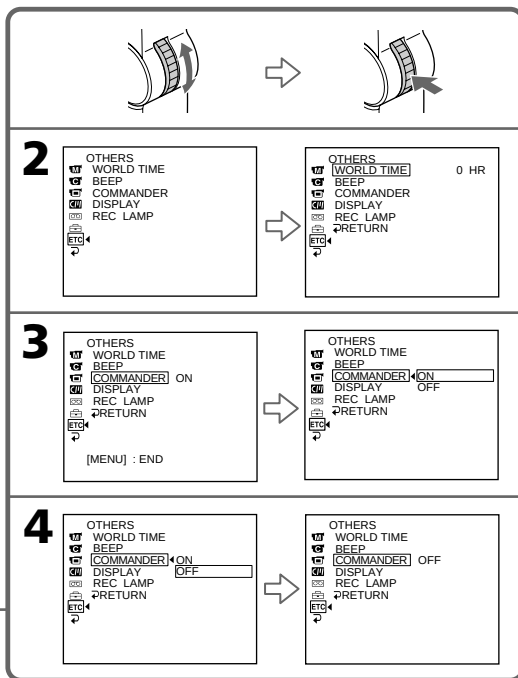
Einige werksseitige Voreinstellungen können im Menü geändert werden. Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad zunächst die Ikone und dann den Menüparameter. Anschließend können Sie den Parameter wunschgemäß einstellen.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA, VCR oder MEMORY (außer DCR-TRV16E) und drücken Sie MENU.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die gewünschte Ikone, und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Parameter, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Modus, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wenn Sie noch weitere Parameter ändern wollen, wählen Sie ↻ RETURN, drücken Sie auf das Rad, und wiederholen Sie die Schritte 2 bis 4.

Weitere Einzelheiten finden Sie unter „Einstellungen der Parameter“ (Seite 244).



Pour dégager le menu
 Appuyez sur MENU.



Zum Abschalten des Menüs
 Drücken Sie MENU.

Réglage des paramètres du menu

Les paramètres du menu sont regroupés sous les icônes suivantes :

-  **MANUAL SET** (Réglages manuels)
-  **CAMERA SET** (Réglages enregistreur)
-  **VCR SET** (Réglages lecteur)
-  **LCD/VF SET** (Réglages écran/viseur)
-  **MEMORY SET** (Réglages mémoire)
(sauf DCR-TRV16E)
-  **PRINT SET** (Réglages impression)
(sauf DCR-TRV16E)
-  **CM SET** (Réglages cassette à puce)
-  **TAPE SET** (Réglages cassette)
-  **SETUP MENU** (Menu de configuration)
-  **ETC** (Autres réglages)

Français

Sélection du réglage de mode de chaque paramètre

- est le réglage par défaut.

Les paramètres du menu dépendent de la position du commutateur POWER. Seuls les paramètres qui peuvent être utilisés à un moment donné apparaissent.

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 MANUAL SET			
PROGRAM AE	—	Programmes d'exposition automatiques adaptés aux diverses conditions de tournage (p. 76)	CAMERA MEMORY
P EFFECT	—	Addition d'effets spéciaux aux images comme au cinéma ou à la télévision (p. 71, 87)	VCR CAMERA
D EFFECT	—	Addition d'effets spéciaux avec diverses fonctions numériques (p. 73, 88)	VCR CAMERA
FLASH MODE	● ON	Activation du flash (en option) quelle que soit la luminosité ambiante	CAMERA MEMORY
	AUTO	Activation automatique du flash	
	AUTO 	Activation du flash avant l'enregistrement pour éviter le phénomène des yeux rouges	
FLASH LVL	HIGH	Eclair plus lumineux que le flash normal	CAMERA MEMORY
	● NORMAL	Eclair normal	
	LOW	Eclair moins lumineux que le flash normal	
WHT BAL	—	Réglage de la balance des blancs (p. 64)	CAMERA MEMORY
N.S.LIGHT	● ON	Utilisation de la fonction NightShot pour la prise de vue nocturne (p. 44)	CAMERA MEMORY
	OFF	Annulation de la fonction NightShot	
AUTO SHTR	● ON	Activation automatique de l'obturateur électronique lors de la prise de vue sous un éclairage lumineux	CAMERA
	OFF	Obturateur électronique non activé quel que soit l'éclairage	

Remarque sur FLASH MODE et FLASH LVL

Il n'est pas possible d'ajuster FLASH MODE ou FLASH LVL si le flash (en option) n'est pas branché.

Remarque sur FLASH LVL

Il n'est pas possible d'ajuster FLASH LVL si le flash (en option) n'a pas de réglage de flash.

(voir page suivante)

Menüeinstellungen

Die Ikonen und die zugehörigen

Menüparameter:

-  **MANUAL SET**
-  **CAMERA SET**
-  **VCR SET**
-  **LCD/VF SET**
-  **MEMORY SET** (außer DCR-TRV16E)
-  **PRINT SET** (außer DCR-TRV16E)
-  **CM SET**
-  **TAPE SET**
-  **SETUP MENU**
-  **ETC** OTHERS

Réglage des paramètres du menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 CAMERA SET			
SELFIMER*	● OFF	Invalidation du retardateur	CAMERA MEMORY
	ON	Validation du retardateur (p. 46, 60, 155, 170)	
D ZOOM	● OFF	Débrayage du zoom numérique. La variation de focale est de 10 au maximum.	CAMERA
	20×	Activation du zoom numérique. Une variation de focale de 10 à 20 s'effectue numériquement (p. 39).	
	120×	Activation du zoom numérique. Une variation de focale de 10 à 120 s'effectue numériquement.	
PHOTO REC*	● MEMORY	Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" par une pression de PHOTO pendant l'enregistrement de séquences animées sur une cassette ou pendant la pause (p. 58)	CAMERA
	TAPE	Enregistrement d'images fixes sur une cassette par une pression de PHOTO pendant l'enregistrement de séquences vidéo sur une cassette ou pendant la pause (p. 62)	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Enregistrement en mode Grand écran 16:9 (p. 66)	
STEADYSHOT	● ON	Compensation des bougés du caméscope	CAMERA
	OFF	Débrayage du stabilisateur. Les images sont plus naturelles lorsque vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique.	
FRAME REC	● OFF	Désactivation de l'enregistrement image par image	CAMERA
	ON	Activation de l'enregistrement image par image (p. 85)	
INT. REC	ON	Activation de l'enregistrement échelonné (p. 82)	CAMERA
	● OFF	Désactivation de l'enregistrement échelonné	
	SET	Réglage de l'intervalle et du temps d'enregistrement lors de l'enregistrement échelonné	

* Sauf DCR-TRV16E

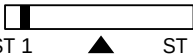
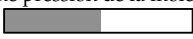
Remarques sur le stabilisateur

- Le stabilisateur ne corrige pas les bougés excessifs du caméscope.
- La fixation d'un convertisseur (en option) peut avoir une influence sur le stabilisateur.

Si vous désactivez le stabilisateur

L'indicateur  apparaît à l'écran. Le caméscope empêche une compensation excessive des bougés.

Réglage des paramètres du menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 VCR SET			
HiFi SOUND	● STEREO	Lecture de la bande principale et de la bande secondaire d'une cassette stéréo ou d'une cassette à deux bandes son (p. 273)	VCR
	1	Reproduction de la voie gauche d'une cassette stéréo ou de la bande son principale d'une cassette à double bande son.	
	2	Reproduction de la voie droite d'une cassette stéréo ou de la bande son secondaire d'une cassette à double bande son.	
AUDIO MIX	—	Réglage de la balance entre la piste stéréo 1 et la piste stéréo 2 (p. 130)  ST 1 ▲ ST 2	VCR
A/V → DV OUT	● OFF	Conversion de signaux numériques en signaux analogiques par le caméscope	VCR
	ON	Conversion de signaux analogiques en signaux numériques par le caméscope (p. 231)	
NTSC PB	● ON PAL TV	Reproduction d'une cassette enregistrée dans le standard couleur NTSC sur un téléviseur PAL	VCR
	NTSC 4.43	Reproduction d'une cassette enregistrée dans le standard couleur NTSC sur un téléviseur disposant du mode NTSC 4.43	
 LCD/VF SET			
LCD BRIGHT	—	Réglage de la luminosité de l'écran LCD avec la molette SEL/PUSH EXEC  Assombrissement ← → Eclaircissement	VCR CAMERA MEMORY
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Réglage normal de la luminosité de l'écran LCD	VCR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Réglage plus lumineux de l'écran LCD	
LCD COLOUR	—	Réglage de la couleur sur l'écran LCD par une rotation et une pression de la molette SEL/PUSH EXEC  Couleur moins intense ▲ Couleur plus intense	VCR CAMERA MEMORY
VF B.L.	● BRT NORMAL	Réglage normal de la luminosité du viseur	VCR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Réglage plus lumineux du viseur	

Remarque sur NTSC PB

Lorsque vous reproduisez une cassette sur un téléviseur multistandard, sélectionnez le mode le mieux adapté tout en contrôlant l'image sur le téléviseur.

Remarques sur LCD B.L. et VF B.L.

- Lorsque vous sélectionnez BRIGHT, l'autonomie de la batterie est réduite de 10 pour-cent lors de l'enregistrement.
- Lorsque vous utilisez une autre source d'alimentation que la batterie, BRIGHT est automatiquement sélectionné.

Lorsque vous ajustez LCD BRIGHT, LCD B.L., LCD COLOUR et/ou VF B.L.

L'image enregistrée n'est pas affectée par ces réglages.

(voir page suivante)

Réglage des paramètres du menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 MEMORY SET (sauf DCR-TRV16E)			
STILL SET			
BURST	● OFF	Enregistrement d'images uniques	MEMORY
	NORMAL ^{*1)}	Enregistrement de quatre images fixes (en 1152 × 864) ou de 13 (en 640 × 480) (p. 153)	
	EXP BRKTG ^{*1)}	Enregistrement de trois images consécutives avec différentes expositions	
	MULTI SCRNL	Enregistrement en continu de neuf images et affichage de ces images sur une page divisée en neuf cases	
QUALITY	● SUPER FINE ^{*1)}	Enregistrement d'images fixes extrêmement détaillées (p. 145)	VCR MEMORY
	FINE ^{*2)}	Enregistrement d'images fixes détaillées	
	STANDARD	Enregistrement d'images fixes normales	
IMAGESIZE^{*1)}	● 1152 × 864	Enregistrement d'images en 1152 × 864 (p. 147)	MEMORY
	640 × 480	Enregistrement d'images en 640 × 480	
MOVIE SET			
IMAGESIZE	● 320 × 240	Enregistrement d'images animées en 320 × 240 (p. 147)	VCR MEMORY
	160 × 112	Enregistrement d'images animées en 160 × 112	
 REMAIN	● AUTO	Affichage de la capacité restante du "Memory Stick" dans les cas suivants : • pendant cinq secondes après le réglage du commutateur POWER sur VCR ou MEMORY • pendant cinq secondes après l'insertion d'un "Memory Stick" dans le caméscope en mode MEMORY ou VCR • lorsque la capacité du "Memory Stick" est inférieure à deux minutes en mode MEMORY. • pendant cinq secondes après le début de l'enregistrement d'une image animée • pendant cinq secondes après l'enregistrement d'une image animée	VCR MEMORY
	ON	Affichage continu de la capacité restante du "Memory Stick"	

*¹⁾ DCR-TRV25E/TRV27E seulement

*²⁾ Pour le DCR-TRV18E le réglage par défaut est FINE.

Réglage des paramètres du menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 MEMORY SET (sauf DCR-TRV16E)			
PRINT MARK	ON	Inscription d'une marque pour l'impression ultérieure d'images fixes (p. 200)	VCR MEMORY
	● OFF	Annulation des marques d'impression inscrites sur les images fixes	
PROTECT	ON	Protection des images fixes sélectionnées (p. 196)	VCR MEMORY
	● OFF	Images fixes non protégées	
SLIDE SHOW	—	Lecture des images en diaporama (p. 194)	MEMORY
PHOTO SAVE	—	Copie d'images fixes de format Mini DV sur un "Memory Stick" (p. 180)	VCR
FILE NO.	● SERIES	Affectation de numéros au fichier dans l'ordre séquentiel même si le "Memory Stick" est changé	VCR MEMORY
	RESET	Remise à zéro chaque fois que le "Memory Stick" est changé	
DELETE ALL	—	Suppression de toutes les images non protégées (p. 199)	MEMORY
FORMAT	● RETURN	Annulation du formatage	MEMORY
	OK	Formatage du "Memory Stick" inséré. Le formatage efface toutes les informations enregistrées sur le "Memory Stick". Vérifiez bien le contenu du "Memory Stick" avant de le formater. 1. Sélectionnez FORMAT avec la molette SEL/PUSH EXEC, puis appuyez sur la molette. 2. Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner OK, puis appuyez sur la molette. 3. Lorsque EXECUTE apparaît, appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC. "FORMATTING" clignote durant le formatage. "COMPLETE" apparaît lorsque le formatage est terminé.	

Remarques sur le formatage (sauf DCR-TRV16E)

- Les "Memory Stick" fournis ou en option sont déjà formatés. Il n'est donc pas nécessaire de les formater sur ce caméscope.
- N'effectuez aucune des opérations suivantes lorsque FORMATTING est affiché :
 - Changer le commutateur POWER de position
 - Activer les touches
 - Retirer le "Memory Stick"
- Vous ne pourrez pas formater le "Memory Stick" si le taquet d'interdiction d'enregistrement du "Memory Stick" est en position LOCK.
- Reformatez le "Memory Stick" lorsque "FORMAT ERROR" s'affiche.
- Le formatage efface les images protégées du "Memory Stick".

(voir page suivante)

Réglage des paramètres du menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 PRINT SET (sauf DCR-TRV16E)			
9PIC PRINT	● RETURN	Annulation de l'impression d'un écran divisé	MEMORY
	SAME	Impression du même écran divisé (p. 202)	
	MULTI	Impression de différents écrans divisés	
	MARKED	Impression des images marquées seulement, dans l'ordre de l'enregistrement	
DATE/TIME	● OFF	Impression d'images sans la date et l'heure d'enregistrement	MEMORY
	DATE	Impression d'images avec la date d'enregistrement (p. 203)	
	DAY&TIME	Impression d'images avec la date et l'heure d'enregistrement	
 CM SET			
TITLE	—	Incrustation d'un titre ou création d'un titre personnalisé (p. 131, 135)	VCR CAMERA
TITLEERASE	—	Effacement du titre incrusté (p. 134)	VCR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Affichage du titre incrusté	VCR
	OFF	Dégagement du titre incrusté	
CM SEARCH	● ON	Recherche sur une cassette à puce (p. 93)	VCR
	OFF	Recherche sur une cassette sans puce	
TAPE TITLE	—	Titrage d'une cassette (p. 138)	VCR CAMERA
ERASE ALL	—	Effacement de toutes les données enregistrées dans la mémoire de la cassette (p. 140)	VCR CAMERA

Remarque sur PRINT SET (sauf DCR-TRV16E)

9PIC PRINT et DATE/TIME n'apparaissent que lorsqu'une imprimante externe (en option) est raccordée à la prise porte-accessoire intelligente.

Réglage des paramètres du menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 TAPE SET			
REC MODE	● SP	Enregistrement dans le mode SP (durée standard)	VCR
	LP	Enregistrement 1,5 fois plus long que dans le mode SP	CAMERA
AUDIO MODE	● 12BIT	Enregistrement en mode 12 bits (deux bandes son stéréo)	VCR
	16BIT	Enregistrement en mode 16 bits (une bande son stéréo de grande qualité)	CAMERA
 REMAIN	● AUTO	Affichage de la barre indiquant l'autonomie de la bande : - pendant huit secondes environ après la mise sous tension du caméscope et le calcul de l'autonomie de la bande - pendant huit secondes environ après l'insertion d'une cassette et le calcul de l'autonomie de la bande - pendant huit secondes environ après une pression de  en mode VCR - pendant huit secondes environ après une pression de DISPLAY pour afficher les indicateurs - pendant la période de rembobinage, l'avance ou la recherche d'image en mode VCR	VCR
	ON	Affichage continu de l'indicateur de bande	CAMERA

Remarques sur le mode LP

- Lorsque vous enregistrez une cassette en mode LP sur ce caméscope, il est préférable de la lire ensuite sur ce caméscope. Si elle est lue sur un autre caméscope ou sur un magnétoscope, des parasites peuvent perturber l'image ou le son.
- Si vous enregistrez en mode LP, il est préférable d'utiliser des cassettes Sony Excellence/Master pour tirer le meilleur parti de votre caméscope.
- Il n'est pas possible d'effectuer de doublage sonore sur une cassette enregistrée en mode LP. Utilisez le mode SP si vous avez l'intention de doubler ultérieurement le son.
- Si vous enregistrez une même cassette en modes SP et LP, ou si vous enregistrez certaines scènes en mode LP, l'image risque d'être parasitée lors de la lecture ou le code temporel de ne pas s'inscrire correctement entre les scènes.

Remarques sur AUDIO MODE

- Il n'est pas possible de doubler le son d'une cassette enregistrée en mode 16 bits.
- Il n'est pas possible de régler la balance dans AUDIO MIX à la lecture d'une cassette enregistrée en mode 16 bits.

(voir page suivante)

Réglage des paramètres du menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 SETUP MENU			
CLOCK SET	—	Réglage de la date ou de l'heure (p. 30)	CAMERA MEMORY
USB STREAM	● OFF	Streaming USB désactivé	VCR
	ON	Streaming USB activé	CAMERA
USBCONNECT*	● NORMAL	Connexion et reconnaissance du lecteur de "Memory Stick".	MEMORY
	PTP	Connexion et copie d'une image du "Memory Stick" via le caméscope sur l'ordinateur (Windows XP ou Mac OS X seulement). 1 Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner USBCONNECT puis PTP, et appuyez sur la molette pour valider. 2 Insérez le "Memory Stick" dans le caméscope et raccordez le caméscope à l'ordinateur à l'aide d'un câble USB. L'assistant de copie se met automatiquement en marche.	
LTR SIZE	● NORMAL	Affichage normal des paramètres de menu sélectionnés	VCR CAMERA MEMORY
	2×	Doublement de taille des paramètres de menu sélectionnés	
LANGUAGE	● ENGLISH	Affichage des indicateurs REC, STBY, min, sec, CAPTURE, END SEARCH et VOL en anglais	VCR CAMERA MEMORY
	中文[SIMP]	Affichage des indicateurs en chinois simplifié	
	中文[COMP]	Affichage des indicateurs en chinois classique	
DEMO MODE	● ON	Démonstration des fonctions du caméscope	CAMERA
	OFF	Annulation du mode de démonstration	

* Sauf DCR-TRV16E

Remarques sur DEMO MODE

- Il n'est pas possible de sélectionner DEMO MODE si le caméscope contient une cassette ou un "Memory Stick".
- Le réglage par défaut de DEMO MODE est STBY (attente) et la démonstration démarre 10 minutes environ après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA, si le caméscope ne contient pas de cassette ou de "Memory Stick".
Pour annuler la démonstration, insérez une cassette, réglez le commutateur POWER sur une autre position que CAMERA, ou bien réglez DEMO MODE sur OFF. Pour revenir à STBY (pause), laissez DEMO MODE sur ON dans les paramètres du menu, mettez le commutateur POWER sur OFF (CHG) et remettez le commutateur POWER sur CAMERA.
- Si NIGHTSHOT est réglé sur ON, l'indicateur "NIGHTSHOT" apparaît sur l'écran et vous ne pourrez pas sélectionner DEMO MODE dans les paramètres du menu.

Réglage des paramètres du menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
ETC OTHERS			
DATA CODE	● DATE/CAM	Affichage de la date, de l'heure et des divers réglages d'enregistrement pendant la lecture par une pression de DATA CODE de la télécommande (p. 52)	VCR MEMORY
	DATE	Affichage de la date et de l'heure pendant la lecture par une pression de DATA CODE de la télécommande	
WORLD TIME	—	Réglage de l'heure locale. Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour indiquer un décalage horaire. L'heure sera rectifiée en fonction du décalage horaire indiqué. Si vous indiquez 0, l'heure initiale sera rétablie.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Mélodie pour indiquer le début et la fin de l'enregistrement ou la présence d'un problème inhabituel	VCR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Remplacement de la mélodie par un bip	
	OFF	Annulation de la mélodie et du bip	
COMMANDER	● ON	Activation de la télécommande fournie avec le caméscope	VCR CAMERA MEMORY
	OFF	Désactivation de la télécommande pour éviter les interférences avec une autre télécommande de magnétoscope	
DISPLAY	● LCD	Affichage des indicateurs sur l'écran LCD et dans le viseur	VCR CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Affichage des indicateurs sur l'écran de télévision, l'écran LCD et le viseur	
REC LAMP	● ON	Activation du témoin de tournage à l'avant du caméscope	CAMERA MEMORY
	OFF	Désactivation du témoin de tournage à l'avant du caméscope pour ne pas attirer l'attention du sujet	
VIDEO EDIT	● RETURN*	Annulation du montage vidéo	VCR
	TAPE*	Programmation et réalisation de montages vidéo (p. 105)	
	MEMORY*	Programmation et réalisation de montages MPEG (p. 176)	

* Sauf DCR-TRV16E

Remarque

Si vous appuyez sur DISPLAY lorsque DISPLAY est réglé sur V-OUT/LCD dans les paramètres du menu, l'image du téléviseur ou du magnétoscope n'apparaît pas à l'écran même si le caméscope est relié aux sorties du téléviseur ou du magnétoscope.

Dans les cinq minutes qui suivent le retrait de la source d'alimentation

Les paramètres PROGRAM AE, AUDIO MIX, COMMANDER, HiFi SOUND et WHT BAL reviennent à leurs réglages par défaut.

Les autres paramètres du menu restent mémorisés même si vous enlevez la batterie.

Lors de l'enregistrement d'un sujet rapproché

Le voyant de tournage rouge à l'avant du caméscope peut se refléter sur le sujet lorsque REC LAMP est réglé sur ON. Dans ce cas, il est conseillé de le régler sur OFF.

Menüeinstellungen

Deutsch

Einstellungen der Parameter ● werksseitige Voreinstellung

Die verfügbaren Parameter hängen von der Einstellung des POWER-Schalters ab. Auf dem Schirm erscheinen nur die momentan einstellbaren Parameter.

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 MANUAL SET			
PROGRAM AE	—	Zur Anpassung an die Aufnahmesituation (Seite 76).	CAMERA MEMORY
P EFFECT	—	Zur Aufbereitung des Bildes mit Spezialeffekten, wie man sie vom Film oder Fernsehen kennt (Seite 71, 87).	VCR CAMERA
D EFFECT	—	Zur Aufbereitung des Bildes mit verschiedenen Digitaleffekten (Seite 73, 88).	VCR CAMERA
FLASH MODE	● ON	Der Blitz (optional) wird unabhängig von der Umgebungshelligkeit stets ausgelöst.	CAMERA MEMORY
	AUTO	Der Blitz wird je nach Helligkeit automatisch ausgelöst.	
	AUTO ●	Der Blitz gibt Vorblitze ab, um den „Rote-Augen-Effekt“ zu reduzieren.	
FLASH LVL	HIGH	Die Blitzstärke wird erhöht.	CAMERA MEMORY
	● NORMAL	Normale Blitzstärke.	
	LOW	Die Blitzstärke wird reduziert.	
WHT BAL	—	Einstellen des Weißabgleichs (Seite 64).	CAMERA MEMORY
N.S.LIGHT	● ON	Die NightShot Light-Funktion ist aktiviert (Seite 44).	CAMERA MEMORY
	OFF	Die NightShot Light-Funktion ist abgeschaltet.	
AUTO SHTR	● ON	Bei hellen Szenen aktiviert der Camcorder selbsttätig die elektronische Verschlussautomatik.	CAMERA
	OFF	Auch bei hellen Szenen wird die elektronische Verschlussautomatik nicht aktiviert	

Hinweis zu FLASH MODE und FLASH LVL

FLASH MODE und FLASH LVL können nur eingestellt werden, wenn ein geeigneter externer Blitz (optional) angebracht ist.

Hinweis zu FLASH LVL

FLASH LVL kann nur eingestellt werden, wenn der externe Blitz (optional) dafür ausgelegt ist.

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 CAMERA SET			
SELFTIMER*	● OFF	Der Selbstauslöser ist ausgeschaltet.	CAMERA MEMORY
	ON	Der Selbstauslöser ist aktiviert (Seite 46, 60, 155, 170).	
D ZOOM	● OFF	Das Digitalzoom ist ausgeschaltet. Es kann nur optisch bis 10× gezoomt werden.	CAMERA
	20×	Das Digitalzoom ist eingeschaltet. Zwischen 10× und 20× wird digital gezoomt (Seite 39).	
	120×	Das Digitalzoom ist eingeschaltet. Zwischen 10× und 120× wird digital gezoomt.	
PHOTO REC*	● MEMORY	Während der Camcorder einen Film auf Band aufnimmt oder sich im Standby-Modus befindet, kann durch Drücken von PHOTO ein Standbild auf den <i>Memory Stick</i> aufgenommen werden (Seite 58).	CAMERA
	TAPE	Während der Camcorder einen Film auf Band aufnimmt oder sich im Standby-Modus befindet, kann durch Drücken von PHOTO ein Standbild auf Band aufgenommen werden (Seite 62).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Zum Aufnehmen im 16:9-Breitbildformat (Seite 66).	
STEADYSHOT	● ON	Bei unruhig gehaltener Kamera werden die Bilder stabilisiert.	CAMERA
	OFF	Die SteadyShot-Funktion ist ausgeschaltet. Wenn die Kamera auf einem Stativ montiert ist und keine Verwacklungsgefahr besteht, erhält man bei dieser Einstellung bessere Bilder.	
FRAME REC	● OFF	Die Frame-Aufnahmefunktion ist ausgeschaltet.	CAMERA
	ON	Die Frame-Aufnahmefunktion ist eingeschaltet (Seite 85).	
INT. REC	ON	Die Intervall-Aufnahmefunktion ist eingeschaltet (Seite 82).	CAMERA
	● OFF	Die Intervall-Aufnahmefunktion ist ausgeschaltet.	
	SET	Intervallzeit (INTERVAL) und Aufnahmezeit (REC TIME) können eingestellt werden.	

* außer DCR-TRV16E

Hinweise zur SteadyShot-Funktion

- Wenn die Kamera sehr unruhig gehalten wird, kann die SteadyShot-Funktion die Bilder nicht stabilisieren.
- Wenn eine Vorsatzlinse (optional) angebracht ist, arbeitet die SteadyShot-Funktion möglicherweise nicht einwandfrei.

Bei ausgeschalteter SteadyShot-Funktion

Die Anzeige  erscheint; es können keine Bildbeeinträchtigungen durch Überreaktionen der SteadyShot-Funktion entstehen.

(Bitte wenden.)

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
VCR SET			
HiFi SOUND	● STEREO	Zur Wiedergabe eines Stereo-Bandes oder Zweitton-Bandes mit Haupt- und Zusatzton (Seite 273).	VCR
	1	Zur Wiedergabe des linken Kanals eines Stereo-Bandes oder zur Wiedergabe des Haupttons eines Zweitton-Bandes.	
	2	Zur Wiedergabe des rechten Kanals eines Stereo-Bandes oder des Zusatztons eines Zweitton-Bandes.	
AUDIO MIX	—	Zum Einstellen der Pegelbalance zwischen Stereokanal 1 und 2 (Seite 130).	VCR
ST 1▲ST 2			
A/V → DV OUT	● OFF	Der Camcorder wandelt digital zugespielte Bild-/Tonsignale in Analogsignale um und gibt sie aus.	VCR
	ON	Der Camcorder wandelt analog zugespielte Bild-/Tonsignale in Digitalsignale um und gibt sie aus (Seite 231).	
NTSC PB	● ON PAL TV	Zur Wiedergabe einer NTSC-Bandaufzeichnung auf einem PAL-Fernseher.	VCR
	NTSC 4.43	Zur Wiedergabe einer NTSC-Bandaufzeichnung auf einem Fernseher mit NTSC 4.43-Modus.	
LCD/VF SET			
LCD BRIGHT	—	Die Helligkeit des LCD-Schirms kann mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad eingestellt werden.	VCR CAMERA MEMORY
dunkler ←▲→ heller			
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Der LCD-Schirm wird auf normale Helligkeit eingestellt.	VCR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Der LCD-Schirm wird heller.	
LCD COLOUR	—	Die Farbintensität des Bildes kann mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad eingestellt werden.	VCR CAMERA MEMORY
schwächer ←▲→ stärker			
VF B.L.	● BRT NORMAL	Der Sucherschirm ist auf normale Helligkeit eingestellt.	VCR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Der Sucherschirm wird heller.	

Hinweis zu NTSC PB

Wenn Sie ein Band auf einem Mehrsystem-Fernseher wiedergeben, wählen Sie den Modus, der das beste Bild auf dem Fernseher liefert.

Hinweise zu LCD B.L. und VF B.L.

- Bei Einstellung auf BRIGHT reduziert sich die mit dem Akku mögliche Aufnahmezeit um etwa 10 Prozent.
- Wenn der Camcorder nicht mit dem Akku, sondern mit einer anderen Stromquelle betrieben wird, schaltet er automatisch auf BRIGHT.

Hinweis zur LCD BRIGHT-, LCD B.L.-, LCD COLOUR- und/oder VF B.L.-Einstellung

Diese Einstellungen haben keinen Einfluss auf das Aufnahmebild.

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
MEMORY SET (außer DCR-TRV16E)			
STILL SET			
BURST	● OFF	Zum Aufnehmen von Einzelbildern.	MEMORY
	NORMAL ^{*1)}	Zum kontinuierlichen Aufnehmen von bis zu vier Bildern (Größe 1152 × 864) oder 13 Bildern (Größe 640 × 480) (Seite 153).	
	EXP BRKTG ^{*1)}	Zum kontinuierlichen Aufnehmen von drei Bildern mit unterschiedlicher Belichtung.	
	MULTI SCRN	Zum kontinuierlichen Aufnehmen von neun Standbildern, die auf einer in neun Felder aufgeteilten Seite angezeigt werden.	
QUALITY	● SUPER FINE ^{*1)}	Zum Aufnehmen von Standbildern mit höchst möglicher Auflösung (Seite 145).	VCR MEMORY
	FINE ^{*2)}	Zum Aufnehmen von Standbildern mit hoher Auflösung.	
	STANDARD	Zum Aufnehmen von Standbildern mit normaler Auflösung.	
IMAGESIZE^{*1)}	● 1152 × 864	Zum Aufnehmen von Standbildern der Größe 1152 × 864 (Seite 147).	MEMORY
	640 × 480	Zum Aufnehmen von Standbildern der Größe 640 × 480.	
MOVIE SET			
IMAGESIZE	● 320 × 240	Zum Aufnehmen von Filmen der Größe 320 × 240 (Seite 147).	VCR MEMORY
	160 × 112	Zum Aufnehmen von Filmen der Größe 160 × 112.	
REMAIN	● AUTO	Die Restkapazität des <i>Memory Stick</i> wird in folgenden Fällen angezeigt: • Fünf Sekunden lang, wenn der POWER-Schalter auf VCR oder MEMORY gestellt wird. • Fünf Sekunden lang, nachdem der <i>Memory Stick</i> im VCR- oder MEMORY-Modus in den Camcorder eingesetzt wurde. • Wenn der <i>Memory Stick</i> im MEMORY-Modus nur noch eine Kapazität von weniger als zwei Minuten besitzt. • Fünf Sekunden lang beim Starten der Filmaufnahme. • Fünf Sekunden lang am Ende der Filmaufnahme.	VCR MEMORY
	ON	Die Restkapazität des <i>Memory Stick</i> wird ständig angezeigt.	

^{*1)} nur DCR-TRV25E/TRV27E

^{*2)} bei DCR-TRV18E ist die Ausgangseinstellung FINE.

(Bitte wenden.)

Personalisation du caméscope

Individuelles Voreinstellen des Camcorders

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 MEMORY SET (außer DCR-TRV16E)			
PRINT MARK	ON	Das aufgezeichnete Standbild wird durch eine Druckmarke gekennzeichnet (Seite 200).	VCR MEMORY
	● OFF	Die aufgezeichneten Standbilder werden nicht durch Druckmarken gekennzeichnet.	
PROTECT	ON	Die gewählten Standbilder werden gegen versehentliches Löschen geschützt (Seite 196).	VCR MEMORY
	● OFF	Die Standbilder werden nicht gegen versehentliches Löschen geschützt.	
SLIDE SHOW	—	Zur kontinuierlichen Wiedergabe von Bildern (Seite 194).	MEMORY
PHOTO SAVE	—	Zum Kopieren der Standbildern vom Mini-DV-Band auf den <i>Memory Stick</i> (Seite 180).	VCR
FILE NO.	● SERIES	Die Dateien werden durchgehend nummeriert, auch wenn der <i>Memory Stick</i> gewechselt wird.	VCR MEMORY
	RESET	Beim Wechseln des <i>Memory Stick</i> wird die Dateinummer zurückgesetzt.	
DELETE ALL	—	Zum Löschen aller nicht löschgeschützten Bilder (Seite 199).	MEMORY
FORMAT	● RETURN	Zum Stornieren des Formatierens.	MEMORY
	OK	Der eingesetzte <i>Memory Stick</i> kann formatiert werden. Dabei wird der <i>Memory Stick</i> vollständig gelöscht. Vergewissern Sie sich, dass keine wichtigen Daten gespeichert sind. Zum Formatieren verfahren Sie wie folgt: 1. Mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad FORMAT wählen und auf das Rad drücken. 2. Mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad OK wählen und auf das Rad drücken. 3. Wenn „EXECUTE“ erscheint, auf das SEL/PUSH EXEC-Rad drücken. Während des Formatierens blinkt „FORMATTING“. Am Ende des Formatierens erscheint „COMPLETE“.	

Hinweise zum Formatieren (außer DCR-TRV16E)

- Alle *Memory Sticks* (sowohl der mitgelieferte als auch optionale) wurden werksseitig formatiert. Es ist im Allgemeinen nicht erforderlich, den *Memory Stick* mit dem Camcorder neu zu formatieren.
- Während FORMATTING angezeigt wird, darf:
 - der POWER-Schalters nicht umgestellt,
 - keine Funktionstaste gedrückt und
 - der *Memory Stick* nicht herausgenommen werden.
- Wenn der Schreibschutzschalter des *Memory Stick* auf LOCK steht, ist kein Formatieren möglich.
- Formatieren Sie den *Memory Stick* neu, wenn „ FORMAT ERROR“ angezeigt wird.
- Beim Formatieren werden auch die löschgeschützten Bilder gelöscht.

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 PRINT SET (außer DCR-TRV16E)			
9PIC PRINT	● RETURN	Es wird keine in Bildfelder unterteilte Seite ausgedruckt.	MEMORY
	SAME	Dasselbe Bild wird in den Bildfeldern ausgedruckt (Seite 202).	
	MULTI	Unterschiedliche Bilder werden in den Bildfeldern ausgedruckt.	
	MARKED	Die Bilder mit Druckmarke werden chronologisch in den Bildfeldern ausgedruckt.	
DATE/TIME	● OFF	Datum und Uhrzeit werden nicht in den Ausdruck eingefügt.	MEMORY
	DATE	Nur das Datum wird in den Ausdruck eingefügt (Seite 203).	
	DAY&TIME	Datum und Uhrzeit werden in den Ausdruck eingefügt.	
 CM SET			
TITLE	—	Zum Einblenden oder Erstellen eines Titels (Seite 131, 135).	VCR CAMERA
TITLEERASE	—	Zum Löschen des eingeblendeten Titels (Seite 134).	VCR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Der Titel wird angezeigt.	VCR
	OFF	Der Titel wird nicht angezeigt.	
CM SEARCH	● ON	Zum Suchen mit dem Cassetten-Speicherchip (Seite 93).	VCR
	OFF	Zum Suchen ohne Cassetten-Speicherchip.	
TAPE TITLE	—	Zum Benennen einer Cassette (Seite 138).	VCR CAMERA
ERASE ALL	—	Zum Löschen aller Daten im Cassetten-Speicherchip (Seite 140).	VCR CAMERA

Hinweis zu PRINT SET (außer DCR-TRV16E)

9PIC PRINT und DATE/TIME werden nur angezeigt, wenn ein externer Drucker (optional) am intelligenten Zubehörschuh abgeschlossen ist.

(Bitte wenden.)

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 TAPE SET			
REC MODE	● SP	Zum Aufnehmen im SP-Modus (Standardplay).	VCR
	LP	Zum Aufnehmen im LP-Modus (Longplay); die Aufnahmezeit ist 1,5-mal länger als im SP-Modus.	CAMERA
AUDIO MODE	● 12BIT	Zum Aufnehmen und Wiedergeben im 12-Bit-Modus (zwei Stereosignale).	VCR
	16BIT	Zum Aufnehmen und Wiedergeben im 16-Bit-Modus (ein Stereosignal hoher Qualität)	CAMERA
 REMAIN	● AUTO	Die Bandrestanzeige erscheint in folgenden Fällen: • Etwa acht Sekunden lang, nachdem der Camcorder eingeschaltet wurde und die Bandrestzeit berechnet hat. • Etwa acht Sekunden lang, nachdem die Cassette eingelegt wurde und der Camcorder die Bandrestzeit berechnet hat. • Etwa acht Sekunden lang, nachdem ► im VCR-Modus gedrückt wurde. • Etwa acht Sekunden lang, nachdem DISPLAY gedrückt wurde, um die Funktionsanzeigen einzublenden. • Während des Vorspulens, Rückspulens und Bildsuchlaufs im VCR-Modus.	VCR
	ON	Die Restkapazität wird ständig angezeigt.	CAMERA

Hinweise zum LP-Modus

- Eine mit diesem Camcorder im LP-Modus bespielte Cassette sollte möglichst auch mit diesem Camcorder wiedergegeben werden. Bei der Wiedergabe auf einem anderen Camcorder oder Videorecorder können Bild- und Tonestörungen auftreten.
- Für optimale Aufnahmen im LP-Modus empfehlen wir, Excellence/Master-Cassetten von Sony zu verwenden.
- Eine LP-Aufzeichnung kann nicht nachvertont werden. Wenn Sie das Band nachvertonen wollen, nehmen Sie im SP-Modus auf.
- Wenn eine Cassette teils im SP- und teils im LP-Modus bespielt wurde, kann das Wiedergabebild an der Stelle, an der der Modus wechselt, gestört sein. Außerdem wird der Zeitcode zwischen den Szenen nicht richtig aufgezeichnet.

Hinweise zu AUDIO MODE

- Ein im 16-Bit-Modus bespieltes Band kann nicht nachvertont werden.
- Bei der Wiedergabe einer 16-Bit-Tonaufzeichnung kann die Balance nicht mit AUDIO MIX eingestellt werden.

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 SETUP MENU			
CLOCK SET	—	Zum Einstellen von Datum und Uhrzeit (Seite 30).	CAMERA MEMORY
USB STREAM	● OFF	Die USB-Streamingfunktion ist ausgeschaltet.	VCR
	ON	Die USB-Streamingfunktion ist eingeschaltet.	CAMERA
USBCONNECT*	● NORMAL	Ein <i>Memory Stick</i> -Laufwerk kann angeschlossen werden und wird erkannt.	MEMORY
	PTP	Zum ausschließlichen Kopieren eines Bildes vom <i>Memory Stick</i> des Camcorders auf den Computer (nur mit Windows XP oder Mac OS X). 1 Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option USBCONNECT und dann PTP, und drücken Sie auf das Rad. 2 Setzen Sie den <i>Memory Stick</i> in den Camcorder ein, und schließen Sie den Camcorder über ein USB-Kabel an den Computer an. Der Copy Wizard startet dann automatisch.	
LTR SIZE	● NORMAL	Die Menüparameter werden in normaler Größe angezeigt.	VCR CAMERA MEMORY
	2×	Die Menüparameter werden in doppelter Größe angezeigt.	
LANGUAGE	● ENGLISH	Die Anzeigen REC, STBY, min, sec, CAPTURE, END SEARCH, VOL usw. erscheinen in Englisch.	VCR CAMERA MEMORY
	中文[SIMP]	Die Anzeigen erscheinen in vereinfachtem Chinesisch.	
	中文[COMP]	Die Anzeigen erscheinen in traditionellem Chinesisch.	
DEMO MODE	● ON	Der Demobetrieb ist eingeschaltet.	CAMERA
	OFF	Der Demobetrieb ist ausgeschaltet.	

* außer DCR-TRV16E

Hinweise zur DEMO MODE-Einstellung

- DEMO MODE kann nicht gewählt werden, wenn eine Cassette oder ein *Memory Stick* eingelegt ist.
- Werksseitig ist DEMO MODE auf STBY (Standby, Bereitschaft) geschaltet. Wenn Sie den POWER-Schalter auf CAMERA stellen, während keine Cassette und kein *Memory Stick* eingesetzt ist, beginnt etwa 10 Minuten später ein Demobetrieb. Zum Abschalten des Demobetriebs legen Sie eine Cassette oder einen *Memory Stick* ein, stellen Sie den POWER-Schalter auf eine andere Position als CAMERA oder setzen Sie DEMO MODE auf OFF. Wenn Sie wieder auf STBY (Standby) zurückschalten wollen, lassen Sie DEMO MODE auf ON gesetzt, und drehen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHG) und dann auf CAMERA.
- Wenn NIGHTSHOT auf ON gesetzt ist, erscheint "NIGHTSHOT" auf dem Schirm und der Menüparameter DEMO MODE kann nicht gewählt werden.

(Bitte wenden.)

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
ETC OTHERS			
DATA CODE	● DATE/CAM	Durch Drücken von DATA CODE auf der Fernbedienung werden Datum, Uhrzeit und Einstellzustände der Aufnahme in das Wiedergabebild eingeblendet (Seite 52).	VCR MEMORY
	DATE	Durch Drücken von DATA CODE auf der Fernbedienung werden Datum und Uhrzeit der Aufnahme in das Wiedergabebild eingeblendet.	
WORLD TIME	—	Die Uhr kann wie folgt auf eine andere Ortszeit eingestellt werden: Mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Zeitdifferenz eingeben. Die Uhrzeit wird dann entsprechend geändert. Durch Eingabe von 0 wird die Uhr wieder auf die ursprüngliche Zeit zurückgestellt.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Beim Starten/Stoppen der Aufnahme sowie bei Problemen ertönt eine Melodie.	VCR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Statt der Melodie und Pieptöne zu hören.	
	OFF	Melodie und Pieptöne sind ausgeschaltet.	
COMMANDER	● ON	Die beim Camcorder mitgelieferte Fernbedienung kann verwendet werden.	VCR CAMERA MEMORY
	OFF	Der Sensor für die Fernbedienung ist ausgeschaltet. Fehlfunktionen durch Signale von Fernbedienungen anderer Geräte werden verhindert.	
DISPLAY	● LCD	Die Anzeigen erscheinen auf dem LCD-Schirm und im Sucher.	VCR CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Die Anzeigen erscheinen auf dem Fernsehschirm, dem LCD-Schirm und im Sucher.	
REC LAMP	● ON	Die Aufnahmelampe an der Vorderseite des Camcorders ist aktiviert.	CAMERA MEMORY
	OFF	Die Aufnahmelampe bleibt ausgeschaltet, so dass die aufgenommene Person nicht weiß, dass sie aufgenommen wird.	
VIDEO EDIT	● RETURN*	Der Videoschnittbetrieb ist abgeschaltet.	VCR
	TAPE*	Zum Erstellen und Ausführen eines Schnittprogramms (Seite 105).	
	MEMORY*	Zum Erstellen eines Programms und Ausführen eines MPEG-Schnitts (Seite 176).	

* außer DCR-TRV16E

Hinweis

Wenn der Menüparameter DISPLAY auf V-OUT/LCD gesetzt ist und DISPLAY gedrückt wird, erscheint das Bild des angeschlossenen Fernsehers oder Videorecorders nicht auf dem LCD-Schirm.

Wenn nach Abtrennen der Stromquelle mehr als fünf Minuten verstrichen sind

Die Parameter „PROGRAM AE“, „AUDIO MIX“, „COMMANDER“, „HiFi SOUND“ und „WHT BAL“ werden auf die werkseitigen Voreinstellungen zurückgesetzt.

Alle anderen Menüeinstellungen bleiben auch bei abgetrenntem Akku gespeichert.

Beim Aufnehmen eines nahen Motivs

Wenn REC LAMP auf ON steht, besteht bei einem nahen Motiv die Gefahr, dass sich die an der Vorderseite des Camcorders befindliche Aufnahmelampe am Motiv spiegelt. Schalten Sie in einem solchen Fall REC LAMP auf OFF.

Types de problèmes et leurs solutions

Si un problème quelconque se présente lorsque vous utilisez le caméscope, référez-vous au tableau suivant pour le résoudre. Si le problème persiste, débranchez la source d'alimentation et contactez votre revendeur Sony ou un service après-vente agréé Sony. Si “C:□□:□□” apparaît à l'écran, c'est que l'autodiagnostic a fonctionné et vous indique l'erreur. Voir page 259 pour le détail.

Mode d'enregistrement

Symptômes	Causes et/ou solutions
START/STOP ne fonctionne pas.	• Le commutateur POWER n'est pas réglé sur CAMERA. → Réglez-le sur CAMERA (p. 34). • La cassette est terminée. → Rembobinez la bande ou insérez une autre cassette (p. 32, 54). • Le taquet de protection de la cassette est ouvert et la marque rouge visible. → Utilisez une autre cassette ou tirez le taquet (p. 33). • La bande adhère au tambour (condensation d'humidité). → Enlevez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant plus d'une heure pour l'acclimater (p. 280).
Le caméscope s'éteint	• Alors que vous filmiez en mode CAMERA, vous avez laissé le caméscope en mode de pause plus de cinq minutes. → Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) puis sur CAMERA. • La batterie est vide ou presque vide. → Installez une batterie rechargée (p. 23).
L'image dans le viseur n'est pas nette.	• La dioptrie n'est pas ajustée. → Ajustez-la (p. 38).
Le stabilisateur ne fonctionne pas.	• STEADYSHOT est réglé sur OFF dans les paramètres du menu. → Réglez-le sur ON (p. 236).
L'autofocus ne fonctionne pas.	• La mise au point manuelle est sélectionnée. → Appuyez sur FOCUS/INFINITY pour sélectionner l'autofocus (p. 80). • Les conditions d'éclairage ne sont pas adaptées à la mise au point automatique. → Faites la mise au point manuellement (p. 80).
L'image n'apparaît pas dans le viseur.	• Le panneau LCD est ouvert. → Fermez-le (p. 36).
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet lumineux, par exemple une lumière ou la flamme d'une bougie devant un fond sombre.	• Le contraste entre le sujet et le fond est trop marqué. Le caméscope fonctionne normalement.
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet très lumineux.	• Le caméscope fonctionne normalement.
Quelques petits points blancs, rouges, bleus ou verts apparaissent à l'écran.	• L'obturation lente, le mode Super NightShot ou Colour Slow Shutter est validé. Il ne s'agit pas d'une anomalie.
Une image différente apparaît à l'écran.	• Si le caméscope ne contient pas de cassette ou de “Memory Stick”, il se met en mode de démonstration 10 minutes après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA ou de DEMO MODE sur ON dans les paramètres du menu. → Insérez une cassette ou un “Memory Stick” pour arrêter la démonstration. Vous pouvez aussi désactiver DEMO MODE (p. 242).

Types de problèmes et leurs solutions

Symptômes	Causes et/ou solutions
Les couleurs de l'image enregistrée ne sont pas naturelles ou elles sont anormales.	- NIGHTSHOT est réglé sur ON. → Réglez cette fonction sur OFF (p. 43).
L'image apparaît trop lumineuse et le sujet n'apparaît à l'écran.	- NIGHTSHOT est réglé sur ON dans un lieu bien éclairé. → Réglez cette fonction sur OFF (p. 43). - BACK LIGHT a été activée. → Désactivez cette fonction (p. 42).
Impossible d'enregistrer des images fixes sur un "Memory Stick" en mode de pause ou pendant l'enregistrement sur une cassette*.	- PHOTO REC est réglé sur TAPE dans les paramètres du menu. → Réglez ce paramètre sur MEMORY (p. 236).
Impossible d'enregistrer des images fixes sur une cassette.*	- PHOTO REC est réglé sur MEMORY dans les paramètres du menu. → Réglez ce paramètre sur TAPE (p. 236).
Le clic de l'obturateur n'est pas audible.	- BEEP est réglé sur OFF dans les paramètres du menu. → Réglez ce paramètre sur MELODY ou sur NORMAL (p. 243).
Des bandes noires apparaissent lorsque vous enregistrez l'image affichée sur un téléviseur ou un ordinateur.	→ Réglez STEADYSHOT sur OFF dans les paramètres du menu (p. 236).

* Sauf DCR-TRV16E

Mode de lecture

Symptômes	Causes et/ou solutions
La bande ne bouge pas lorsque vous actionnez une touche de commande vidéo.	- Le commutateur POWER n'est pas réglé sur VCR. → Réglez-le sur VCR (p. 50).
La touche de lecture ne fonctionne pas.	- La bande est terminée. → Rembobinez-la (p. 54).
Il y a des lignes horizontales sur l'image, ou l'image n'est pas nette ou n'apparaît pas pendant la lecture.	- Les têtes vidéo sont sales. → Nettoyez-les en utilisant une cassette de nettoyage (en option) (p. 281).
Aucun son ou son très faible à la lecture d'une cassette.	- Une cassette stéréo est reproduite avec HiFi SOUND réglé sur 2 dans les paramètres du menu. → Réglez-le sur STEREO (p. 237). - Le volume est réduit au minimum. → Augmentez le volume (p. 50). - AUDIO MIX est réglé sur ST2 dans les paramètres du menu. → Ajustez AUDIO MIX (p. 237).
Pendant l'affichage de la date d'enregistrement et la recherche de date ne fonctionne pas.	- La cassette utilisée n'est pas une cassette à puce. → Utilisez une cassette à puce (p. 95). - CM SEARCH est réglé sur OFF dans les paramètres du menu. → Réglez ce paramètre sur ON (p. 240). - La cassette contient un passage vierge entre deux scènes (p. 96).
La fonction de recherche de titre ne fonctionne pas.	- La cassette utilisée n'est pas une cassette à puce. → Utilisez une cassette à puce (p. 93). - CM SEARCH est réglé sur OFF dans les paramètres du menu. → Réglez ce paramètre sur ON (p. 240). - La cassette n'a pas de titre. → Superposez des titres (p. 131). - La cassette contient un passage vierge entre deux scènes (p. 94).
La nouvelle bande son ajoutée à la cassette enregistrée n'est pas audible.	- AUDIO MIX est réglé sur ST1 dans les paramètres du menu. → Ajustez AUDIO MIX (p. 237).
Le titre ne s'affiche pas.	- TITLE DSPL est réglé sur OFF dans les paramètres du menu. → Réglez ce paramètre sur ON (p. 240).

Types de problèmes et leurs solutions

Modes d'enregistrement et de lecture

Symptômes	Causes et/ou solutions
Le caméscope ne s'allume pas.	• La batterie n'est pas en place, ou bien elle est vide ou presque vide. → Installez une batterie rechargée (p. 23, 24). • L'adaptateur secteur n'est pas branché sur une prise secteur. → Branchez-le sur une prise secteur (p. 29).
La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas.	• La cassette a été éjectée après l'enregistrement alors que vous utilisiez une cassette sans puce (p. 49). • Vous n'avez encore rien enregistré sur une cassette neuve (p. 48).
La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas correctement.	• La cassette contient un passage vierge au début ou au milieu de la bande (p. 49).
La batterie se décharge rapidement.	• La température ambiante est trop basse. • La batterie n'est pas chargée complètement. → Rechargez une nouvelle fois la batterie complètement (p. 24). • La batterie est complètement usée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une batterie neuve (p. 23).
L'indicateur d'autonomie de la batterie n'affiche pas le temps correct.	• Vous avez utilisé la batterie dans un environnement extrêmement chaud ou froid pendant longtemps. • La batterie est complètement usée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une batterie neuve (p. 23). • La batterie n'est pas pleine. → Rechargez une nouvelle fois la batterie complètement (p. 24). • L'indication de l'autonomie n'est pas exacte. → Rechargez une nouvelle fois la batterie de sorte que l'autonomie soit indiquée correctement (p. 24).
Le caméscope s'éteint bien que l'autonomie de la batterie soit suffisante d'après l'indicateur.	• L'autonomie de la batterie n'est pas indiquée correctement. → Rechargez complètement la batterie pour que l'autonomie soit indiquée correctement (p. 24)
La cassette ne peut pas être enlevée de son logement.	• La source d'alimentation est débranchée. → Rebranchez-la correctement (p. 23, 29). • La batterie est vide. → Utilisez une batterie rechargée (p. 23, 24).
Les indicateurs  et  clignotent et aucune fonction n'agit, sauf l'éjection de la cassette.	• Il y a condensation d'humidité. → Sortez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure pour l'acclimater (p. 280).
L'indicateur  n'apparaît pas lorsqu'une cassette à puce est utilisée.	• Le connecteur plaqué or de la cassette est sale ou poussiéreux. → Nettoyez ce connecteur (p. 274).
L'indicateur d'autonomie de la bande n'apparaît pas.	•  REMAIN est réglé sur AUTO dans les paramètres du menu. → Réglez ce paramètre sur ON pour toujours afficher l'indicateur (p. 241).

(voir page suivante)

Types de problèmes et leurs solutions

Utilisation du "Memory Stick"

– sauf DCR-TRV16E

Symptômes	Causes et/ou solutions
Le "Memory Stick" ne fonctionne pas.	• Le commutateur POWER n'est pas réglé sur MEMORY. → Réglez-le sur MEMORY (p. 151). • Le caméscope ne contient pas de "Memory Stick". → Insérez-en un (p. 144).
L'enregistrement est impossible.	• Le "Memory Stick" est plein. → Supprimez les images inutiles et recommencez (p. 197). • Le "Memory Stick" inséré n'est pas formaté correctement. → Formatez le "Memory Stick" ou utilisez un autre "Memory Stick" (p. 239). • Le taquet d'interdiction d'écriture est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet (p. 142).
L'image ne peut pas être supprimée.	• L'image est protégée. → Annulez la protection (p. 196). • Le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet (p. 142).
Impossible de formater le "Memory Stick".	• Le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet (p. 142).
Impossible de supprimer toutes les images à la fois.	• Le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet (p. 142).
Impossible de protéger une image.	• Le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet (p. 142). • L'image qui doit être protégée n'est pas affichée. → Appuyez sur MEMORY PLAY pour afficher l'image (p. 182).
Impossible d'inscrire une marque d'impression sur une image fixe.	• Le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet (p. 142). • L'image qui doit être marquée ne peut pas être affichée. → Appuyez sur MEMORY PLAY pour afficher l'image (p. 182). • Vous essayez de marquer pour l'impression une image animée. → Il n'est pas possible de marquer les images animées pour l'impression.
La fonction de sauvegarde de photos n'agit pas.	• Le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet (p. 142).
Impossible d'afficher des images dans leur taille réelle.	• Si vous essayez d'afficher des images enregistrées sur un autre appareil, vous ne pourrez peut-être pas les voir dans leur taille originale. C'est normal.
Impossible d'afficher certaines images.	• Le caméscope ne peut pas afficher certaines images retouchées sur un ordinateur (le nom du fichier clignote). • Les images enregistrées par un autre caméscope ne peuvent pas toujours être lues normalement par le caméscope.

Types de problèmes et leurs solutions

Divers

Symptômes	Causes et/ou solutions
Le titre n'est pas enregistré.	- La cassette utilisée n'est pas une cassette à puce. → Utilisez une cassette à puce (p. 131). - La mémoire de la cassette est pleine. → Supprimez les titres inutiles (p. 134). - La cassette est protégée. → Faites glisser le taquet de façon à recouvrir la partie rouge (p. 33). - Rien n'est enregistré sur ce passage de la cassette. → Superposez le titre sur un passage enregistré (p. 131).
Le titre de la cassette n'est pas enregistré.	- La cassette utilisée n'est pas une cassette à puce. → Utilisez une cassette à puce (p. 138). - La mémoire de la cassette est pleine. → Supprimez les données inutiles (p. 134). - La cassette est protégée. → Faites glisser le taquet de façon à recouvrir la partie rouge (p. 33).
Le montage numérique programmé ne fonctionne pas.	- Le sélecteur d'entrée du magnétoscope n'est pas réglé correctement. → Vérifiez la liaison et réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope (p. 105). - Le caméscope est relié à un appareil DV d'une autre marque que Sony avec un cordon i.LINK (cordon de liaison DV). → Réglez-le sur IR (p. 112). - Vous essayez de réaliser un programme sur un passage vierge de la cassette. → Réalisez le programme sur un passage enregistré (p. 116). - Le caméscope et le magnétoscope ne sont pas synchronisés. → Synchronisez-les (p. 114). - Le code IR SETUP est incorrect. → Spécifiez le code correct (p. 108).
Le montage numérique programmé ne fonctionne pas avec un "Memory Stick". *	Vous essayez de programmer un passage vierge de la cassette. → Programmez un passage enregistré (p. 176).
La télécommande fournie avec le caméscope ne fonctionne pas.	- COMMANDER est réglé sur OFF dans les paramètres du menu. → Réglez cette fonction sur ON (p. 243). - Un obstacle bloque les rayons infrarouges. → Enlevez l'obstacle. - Les piles ne sont pas insérées correctement dans le porte-piles. → Insérez-les correctement en respectant la polarité + et - (p. 298). - Les piles sont épuisées. → Insérez-en des neuves (p. 298).
L'image du téléviseur ou du magnétoscope n'apparaît pas, même si le caméscope est relié à la sortie du téléviseur ou du magnétoscope.	DISPLAY est réglé sur V-OUT/LCD dans les paramètres du menu. → Réglez-le sur LCD (p. 243).

* sauf DCR-TRV16E

(voir page suivante)

Types de problèmes et leurs solutions

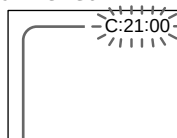
Symptômes	Cause et/ou solutions
Une mélodie ou un bip retentit pendant cinq secondes.	• De l'humidité s'est condensée. → Enlevez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure pour l'acclimater (p. 280). • Présence d'un problème dans le caméscope. → Enlevez la cassette et réinsérez-la, puis mettez le caméscope en marche.
Aucune fonction n'agit bien que le caméscope soit allumé.	• Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur ou enlevez la batterie, puis rebranchez-le une minute plus tard. Allumez le caméscope. S'il ne fonctionne toujours pas, appuyez sur le bouton RESET avec un objet pointu. (Lorsque vous appuyez sur le bouton RESET, tous les réglages par défaut, date et heure comprises, sont rétablis.) (p. 294).
Pendant la recharge de la batterie, aucun indicateur n'apparaît, ou l'indicateur clignote sur l'afficheur.	• La batterie n'est pas installée correctement. → Installez-la correctement (p. 23). • La batterie ne fonctionne pas correctement. → Contactez votre revendeur Sony ou un service après-vente agréé Sony.
Impossible de recharger la batterie.	• Le commutateur POWER n'est pas réglé sur OFF (CHG). → Réglez-le sur OFF (CHG) (p. 24).
Les données d'images ne peuvent pas être transférées par la connexion USB.	• Le câble USB a été raccordé avant la fin de l'installation du pilote USB. → Désinstallez le pilote USB qui est mal installé et réinstallez-le (p. 215). • USBCONNECT est réglé sur PTP lorsque le commutateur POWER est mis en position MEMORY.* → Réglez-le sur NORMAL (p. 242).
Lorsque vous réglez le commutateur POWER sur VCR ou OFF(CHG) et bougez le caméscope, vous pouvez entendre un cliquètement à l'intérieur (DCR-TRV25E/TRV27E seulement).	• Le caméscope fonctionne normalement. Ce cliquètement est dû au mécanisme linéaire de certaines fonctions.
La cassette ne peut pas être enlevée lorsque le couvercle est ouvert.	• De la condensation s'est formée dans le caméscope (p. 280).

* sauf DCR-TRV16E

Code d'autodiagnostic

Le caméscope a une fonction d'autodiagnostic grâce à laquelle l'état du caméscope est indiqué par un code de cinq caractères (une lettre et des chiffres) dans le viseur, sur l'écran LCD ou dans l'afficheur en cas d'anomalie. Si un code à cinq caractères apparaît, reportez-vous au tableau de codes suivant. Les deux derniers caractères (indiqués par □□) dépendent de l'état du caméscope.

Ecran LCD, viseur ou afficheur.



Code d'autodiagnostic

- C:□□:□□
Vous pouvez résoudre vous-même le problème.
- E:□□:□□
Contactez votre revendeur Sony ou un service après-vente agréé Sony.

Code à cinq caractères	Causes et/ou solutions
C:04:□□	• Vous utilisez une batterie qui n'est pas de type "InfoLITHIUM". → Utilisez une batterie "InfoLITHIUM" (p. 275).
C:21:□□	• De l'humidité s'est condensée. → Enlevez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant plus d'une heure pour l'acclimater (p. 280).
C:22:□□	• Les têtes vidéo sont sales. → Nettoyez les têtes avec une cassette de nettoyage Sony (en option) (p. 281).
C:31:□□ C:32:□□	• Présence d'un problème différent de ceux mentionnés ci-dessus mais pouvant être résolu par vous-même. → Enlevez la cassette et réinsérez-la, puis mettez le caméscope en marche. → Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur ou enlevez la batterie. Après avoir raccordé la source d'alimentation, mettez le caméscope en marche.
E:20:□□ E:61:□□ E:62:□□	• Présence d'un problème que vous ne pouvez pas résoudre vous-même. → Contactez votre revendeur Sony ou un service après-vente agréé Sony et indiquez-lui le code à cinq caractères. (par ex. E:61:10)

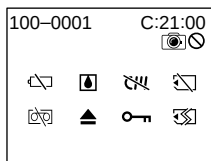
Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème malgré ces différents contrôles, contactez votre revendeur Sony ou un service après-vente agréé Sony.

Indicateurs et messages d'avertissement

Si des indicateurs et messages apparaissent sur l'écran LCD ou dans le viseur vérifiez les points suivants :

Voir la page indiquée entre parenthèses “()” pour le détail.

Indicateurs d'avertissement



100-0001 Indicateur d'avertissement concernant le fichier

Clignotement lent :

- Le fichier est vérolé.
- Le fichier ne peut pas être lu.
- Vous essayez d'exécuter une fonction MEMORY MIX sur une image animée.*1)

C:21:00 Code d'autodiagnostic (p. 259)

⚡ La batterie est vide ou presque vide.

Clignotement lent :

- La batterie est presque vide. Selon les conditions de tournage, l'environnement ou l'état de la batterie, l'indicateur ⚡ peut clignoter malgré une autonomie de 5 à 10 minutes.

💧 Condensation d'humidité*2)

Clignotement rapide :

- Ejectez la cassette, éteignez le caméscope et laissez-le au repos une heure environ avec le logement de cassette ouvert (p. 280).

🚫 Indicateur d'avertissement concernant la cassette à puce*2)

Clignotement lent :

- Le caméscope ne contient pas de cassette à puce (p. 271).

📁 Indicateur d'avertissement concernant le "Memory Stick"*1)

Clignotement lent :

- Le caméscope ne contient pas de "Memory Stick".

Clignotement rapide :*2)

- Le "Memory Stick" ne peut pas être lu par le caméscope (p. 143).
- L'image ne peut pas être enregistrée sur le "Memory Stick".

📁 Indicateur d'avertissement concernant le formatage du "Memory Stick"*1) *2)

Clignotement rapide :

- Le "Memory Stick" n'est pas formaté correctement (p. 239).
- Les données "Memory Stick" sont vérolées (p. 144).

📼 Indicateur d'avertissement concernant la cassette

Clignotement lent :

- La cassette est presque terminée.
- Aucune cassette en place.*2)
- Le taquet de protection de la cassette est ouvert (rouge) (p. 33)*2)

Clignotement rapide :

- La cassette est terminée.*2)

🔑 Vous devez éjecter la cassette*2)

Clignotement lent :

- Le taquet de protection de la cassette est sorti (rouge) (p. 33).

Clignotement rapide :

- Condensation d'humidité (p. 280).
- La cassette est terminée.
- L'autodiagnostic a été activé (p. 259).

🔑 L'image fixe est protégée*1) *2)

Clignotement lent :

- L'image est protégée (p. 196).

📼 Indicateur d'avertissement concernant l'enregistrement d'images fixes

Clignotement lent :

- L'image ne peut pas être enregistrée sur la cassette ou le "Memory Stick" (p. 59, 63).*1)

*1) Sauf DCR-TRV16E

*2) Vous entendez une mélodie ou un bip.

Messages d'avertissement

• CLOCK SET	Réglez la date et l'heure (p. 30).
• FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY	Utilisez une batterie "InfoLITHIUM" (p. 23).
•  CLEANING CASSETTE	Les têtes vidéo sont sales (p. 281). L'indicateur  et le message  CLEANING CASSETTE apparaissent alternativement à l'écran.
•  FULL	La cassette à puce est pleine.*2)
•  16BIT	AUDIO MODE est réglé sur 16BIT (p. 241).*2) Il n'est pas possible de copier une nouvelle bande son.
•  REC MODE	REC MODE est réglé sur LP (p. 241).*2) Il n'est pas possible de copier une nouvelle bande son.
•  TAPE	Pas de passage enregistré sur la cassette.*2) Il n'est pas possible de copier une nouvelle bande son.
•  "i.LINK" CABLE	Un cordon i.LINK est raccordé (p. 130).*2) Il n'est pas possible de copier une nouvelle bande son.
•  FULL*1)	Le "Memory Stick" est saturé (p. 154).*2)
•   *1)	Le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK (p. 142).*2)
•  NO FILE*1)	Aucune image enregistrée sur le "Memory Stick"(p. 183).*2)
•  NO MEMORY STICK*1)	Aucun "Memory Stick" en place.*2)
•  AUDIO ERROR*1)	Vous essayez d'enregistrer sur un "Memory Stick" une image dont le son ne peut pas être enregistré par le caméscope (p. 173).*2)
•  NO STILL IMAGE FILE*1)	Aucune image enregistrée sur le "Memory Stick" alors que vous essayez d'imprimer en mode 9PIC PRINT (p. 203).
•  MEMORY STICK ERROR*1)	Les données du "Memory Stick" sont vérolées (p. 144).*2)
•  FORMAT ERROR*1)	Le "Memory Stick" n'est pas reconnu. Vérifiez le format (p. 239).*2)
•   DIRECTORY ERROR*1)	Il y a plusieurs dossiers de même nom (p. 183).*2)
•  PLAY ERROR*1)	L'image ne peut pas être affichée. Réinsérez le "Memory Stick", puis affichez de nouveau l'image.
•  REC ERROR*1)	Vérifiez les signaux d'entrée avant d'essayer d'enregistrer une nouvelle fois (p. 160, 175).
• COPY INHIBIT	La cassette contient des signaux antipiratage pour la protection des droits d'auteur (p. 272).*2)
•  NO PRINT MARK*1)	Vous avez sélectionné MARKED dans 9PIC PRINT des paramètres du menu alors que le "Memory Stick" ne contient aucune image marquée pour l'impression (p. 203).*2)
•   TAPE END	La fin de la cassette est atteinte.*2)
•  NO TAPE	Insérez une cassette*2)
• DELETING*1)	Vous avez appuyé sur PHOTO pendant la suppression de toutes les images du "Memory Stick".
• FORMATTING*1)	Vous avez appuyé sur PHOTO pendant le formatage du "Memory Stick".
•  NOW CHARGING	La recharge du flash externe (en option) ne s'effectue pas correctement.*2)

*1) Sauf DCR-TRV16E

*2) Vous entendez une mélodie ou un bip.

Störungen und Abhilfemaßnahmen

Bei Problemen mit dem Camcorder gehen Sie die folgende Störungsliste durch. Wenn Sie das Problem nicht beheben können, trennen Sie die Stromquelle ab, und wenden Sie sich an Ihren Sony Händler oder ein Sony Service-Center. Falls „C:□□:□□“ auf dem Schirm erscheint, hat die Selbsttestfunktion einen Fehler erkannt. Siehe hierzu Seite 268.

Aufnahmebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
START/STOP funktioniert nicht.	• Der POWER-Schalter steht nicht auf CAMERA. → Den Schalter auf CAMERA stellen (Seite 34). • Das Band hat das Ende erreicht. → Das Band zurückspulen oder eine neue Cassette einlegen (Seite 32, 54). • Die Cassette ist gegen Aufnahme gesperrt (rote Markierung sichtbar). → Eine andere Cassette verwenden oder die Lamelle zurückschieben (Seite 33). • Das Band ist an der Kopftrommel festgeklebt (auf Grund von Feuchtigkeit). → Die Cassette herausnehmen und mindestens eine Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 280).
Der Camcorder schaltet sich aus.	• Der Camcorder war im CAMERA-Modus länger als fünf Minuten auf Standby geschaltet. → Den POWER-Schalter auf OFF (CHG) und dann wieder auf CAMERA stellen. • Der Akku ist fast oder ganz leer. → Einen geladenen Akku anbringen (Seite 23).
Das Sucherbild ist unscharf.	• Das Okular ist nicht richtig eingestellt. → Die Dioptrie am Okular einstellen (Seite 38).
Der Bildstabilisierer arbeitet nicht.	• Der Menüparameter STEADYSHOT ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen (Seite 245).
Der Autofocus arbeitet nicht.	• Es ist in den manuellen Fokussierbetrieb geschaltet. → Durch Drücken von FOCUS/INFINITY auf Autofocus schalten (Seite 80). • Die Aufnahmesituation eignet sich nicht für den Autofocus. → Manuell fokussieren (Seite 80).
Das Bild erscheint nicht im Sucher.	• Der LCD-Schirm ist offen. → Den LCD-Schirm schließen (Seite 36).
Beim Aufnehmen einer Lichtquelle (Kerzenflamme usw.) gegen einen dunklen Hintergrund erscheint ein vertikaler Streifen.	• Der Kontrast zwischen Motiv und Hintergrund ist zu hoch. Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Beim Aufnehmen einer hellen Lichtquelle erscheint ein vertikaler Streifen.	• Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Auf dem Schirm erscheinen einige kleine weiße, rote, blaue oder grüne Stellen.	• Slow Shutter, Super NightShot oder Colour Slow Shutter sind aktiviert. Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Ein nicht von Ihnen aufgenommenes Bild erscheint auf dem Schirm.	• Es handelt sich um das Bild des Demobetriebs. Der Demobetrieb beginnt automatisch nach zehn Minuten, wenn der POWER-Schalter auf CAMERA gestellt oder DEMO MODE im Menü auf ON gesetzt wird. → Eine Cassette oder einen <i>Memory Stick</i> einlegen, so dass der Demobetrieb stoppt, während weder eine Cassette noch ein <i>Memory Stick</i> eingelegt ist. Oder DEMO MODE im Menü ausschalten (Seite 251).

Störungen und Abhilfemaßnahmen

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Das Bild wird mit unnatürlichen Farben aufgenommen.	• NIGHTSHOT steht auf ON. → Den Parameter auf OFF schalten (Seite 43).
Das Bild ist zu hell; das Motiv ist nicht auf dem Schirm zu sehen.	• Trotz ausreichender Beleuchtung steht NIGHTSHOT auf ON. → Den Parameter auf OFF schalten (Seite 43). • BACK LIGHT ist aktiviert. → Die Funktion ausschalten (Seite 42).
Während sich der Camcorder im Standby- oder Bandaufnahme-Modus befindet, kann kein Standbild auf den Memory Stick aufgenommen werden.*	• Der Menüparameter PHOTO REC ist auf TAPE gesetzt. → Den Parameter auf MEMORY setzen (Seite 245).
Standbilder können nicht auf Band aufgenommen werden.	• Der Menüparameter PHOTO REC ist auf MEMORY gesetzt. → Den Parameter auf TAPE setzen (Seite 245).
Der Auslöser wird nicht akustisch bestätigt.	• Der Menüparameter BEEP ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf MELODY oder NORMAL setzen (Seite 252).
Beim Aufnehmen von einem Fernseh- oder Computerschirm erscheinen schwarze Streifen.	→ Den Menüparameter STEADYSHOT auf OFF setzen (Seite 245).

* außer DCR-TRV16E

Wiedergabebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Das Band läuft nicht, obwohl eine Bandsteuertaste gedrückt wurde.	• Der POWER-Schalter steht nicht auf VCR. → Auf VCR schalten (Seite 50).
Die Wiedergabetaste arbeitet nicht.	• Das Band ist am Ende angelangt. → Das Band zurückspulen (Seite 54).
Das Wiedergabebild enthält horizontale Streifen, ist unklar oder erscheint überhaupt nicht.	• Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Die Köpfe mit einer Reinigungscassette (optional) reinigen (Seite 281).
Bei der Bandwiedergabe ist der Ton schwach oder gar nicht zu hören.	• Bei der Wiedergabe eines Stereo-Bandes ist der Menüparameter HiFi SOUND auf 2 gesetzt. → Den Parameter auf STEREO setzen (Seite 246). • Die Lautstärke ist ganz zurückgeregelt. → Die Lautstärke erhöhen (Seite 50). • Der Menüparameter AUDIO MIX ist auf ST2 gesetzt. → AUDIO MIX einstellen (Seite 246).
Während das Aufnahmedatum angezeigt wird, arbeitet die Datums-Suchfunktion nicht.	• Die Cassette besitzt keinen Speicherchip. → Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (Seite 95). • Der Menüparameter CM SEARCH ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen (Seite 249). • Das Band enthält Leerstellen (Seite 96).
Die Titel-Suchfunktion arbeitet nicht.	• Die Cassette besitzt keinen Speicherchip. → Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (Seite 93). • Der Menüparameter CM SEARCH ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen (Seite 249). • Das Band enthält keinen Titel. → Einen Titel einblenden (Seite 131). • Das Band enthält Leerstellen (Seite 94).
Der bei der Nachvertonung hinzugefügte Ton ist nicht zu hören.	• Der Menüparameter AUDIO MIX ist auf ST2 gesetzt. → AUDIO MIX einstellen (Seite 246).
Der Titel wird nicht angezeigt.	• Der Menüparameter TITLE DSPL ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen (Seite 249).

Aufnahme- und Wiedergabebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Der Camcorder wird nicht mit Strom versorgt.	• Es ist kein Akku eingesetzt bzw. der Akku ist fast oder ganz leer. → Einen geladenen Akku einsetzen (Seite 23, 24). • Der Netzadapter ist nicht an der Steckdose angeschlossen. → Den Netzadapter anschließen (Seite 29).
Die Ende-Suchfunktion arbeitet nicht.	• Die Cassette ohne Speicherchip wurde nach der Aufnahme ausgeworfen (Seite 49). • Es wird eine ganz neue Cassette, die noch keine Aufzeichnung enthält, verwendet (Seite 48).
Die Ende-Suchfunktion arbeitet nicht richtig.	• Das Band besitzt eine Leerstelle am Anfang oder in der Mitte (Seite 49).
Der Akku ist relativ schnell leer.	• Die Umgebungstemperatur ist sehr niedrig. • Der Akku war nicht voll geladen. → Den Akku voll laden (Seite 24). • Der Akku ist alt oder beschädigt und kann nicht mehr geladen werden. → Einen neuen Akku verwenden (Seite 23).
Die Akkurestzeitanzeige stimmt nicht.	• Der Akku war längere Zeit sehr warmen oder kalten Temperaturen ausgesetzt. • Der Akku ist alt oder beschädigt und kann nicht mehr geladen werden. → Einen neuen Akku verwenden (Seite 23). • Der Akku ist nicht voll geladen. → Den Akku voll laden (Seite 24). • Beim Berechnen der Akkurestzeit ist ein Fehler aufgetreten. → Den Akku erneut voll laden, damit die Anzeige wieder stimmt (Seite 24).
Der Camcorder stellt den Betrieb ein, obwohl der Akku laut Akkurestzeitanzeige noch nicht leer ist.	• Beim Berechnen der Akkurestzeit ist ein Fehler aufgetreten. → Den Akku erneut voll laden, damit die Anzeige wieder stimmt (Seite 24).
Die Cassette kann nicht herausgenommen werden.	• Die Stromversorgung ist abgetrennt. → Eine Stromversorgung anbringen (Seite 23, 29). • Der Akku ist leer. → Einen geladenen Akku anbringen (Seite 23, 24).
Die  - und  -Anzeigen blinken, und keine Funktion außer dem Cassettenauswurf arbeitet.	• Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt. → Die Cassette herausnehmen und mindestens eine Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 280).
Bei Verwendung einer Cassette mit Speicherchip erscheint die Anzeige  nicht	• Die goldbeschichteten Kontakte der Cassette sind verschmutzt oder verstaubt. → Die Kontakte reinigen (Seite 274).
Die Bandrestzeit wird nicht angezeigt.	• Der Menüparameter  REMAIN ist auf AUTO gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen, damit die Restzeit ständig angezeigt wird (Seite 250).

Memory Stick

– außer DCR-TRV16E

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Der <i>Memory Stick</i> arbeitet nicht.	• Der POWER-Schalter steht nicht auf MEMORY. → Den Schalter auf MEMORY stellen (Seite 151). • Es ist kein <i>Memory Stick</i> eingesetzt. → Einen <i>Memory Stick</i> einsetzen (Seite 144).
Es ist kein Speichern möglich.	• Der <i>Memory Stick</i> ist voll. → Nicht mehr benötigte Bilder löschen, dann den Speichervorgang wiederholen (Seite 197). • Der <i>Memory Stick</i> ist falsch formatiert. → Den <i>Memory Stick</i> formatieren oder einen anderen <i>Memory Stick</i> einsetzen (Seite 248). • Der Schreibschutzschalter des <i>Memory Stick</i> steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 142).
Das Bild kann nicht gelöscht werden.	• Das Bild ist löschgeschützt. → Den Löschschutz abschalten (Seite 196). • Der Schreibschutzschalter des <i>Memory Stick</i> steht auf LOCK. → Den Schreibschutz ausschalten (Seite 142).
Der <i>Memory Stick</i> kann nicht formatiert werden.	• Der Schreibschutzschalter des <i>Memory Stick</i> steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 142).
Es ist kein gleichzeitiges Löschen aller Bilder möglich.	• Der Schreibschutzschalter des <i>Memory Stick</i> steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 142).
Ein Bild kann nicht gegen Löschen geschützt werden.	• Der Schreibschutzschalter des <i>Memory Stick</i> steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 142). • Das betreffende Bild wird nicht wiedergegeben. → Das Bild durch Drücken von MEMORY PLAY wiedergeben (Seite 182).
An einem Bild kann keine Druckmarke gesetzt werden..	• Der Schreibschutzschalter des <i>Memory Stick</i> steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 142). • Das betreffende Bild wird nicht wiedergegeben. → Das Bild durch Drücken von MEMORY PLAY wiedergeben (Seite 182). • Es wurde versucht an einem Film eine Druckmarke zu setzen. → An Filmen kann keine Druckmarke gesetzt werden.
Die Photo Save-Funktion arbeitet nicht.	• Der Schreibschutzschalter des <i>Memory Stick</i> steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 142).
Bilder werden nicht in der tatsächlichen Größe wiedergegeben.	• Bilder, die mit einem anderen Gerät aufgenommen wurden, können möglicherweise nicht in der tatsächlichen Größe wiedergegeben werden. Es handelt sich nicht um eine Störung.
Bilder können nicht wiedergegeben werden.	• Wenn die Bilddaten mit einem Computer bearbeitet wurden, können sie nicht wiedergegeben werden (der Dateiname blinkt dann). • Wenn die Bilder mit einem anderen Gerät aufgenommen wurden, können Sie möglicherweise nicht mit dem Camcorder wiedergegeben werden.

(Bitte wenden.)

Sonstiges

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Der Titel wird nicht aufgezeichnet.	• Die Cassette besitzt keinen Speicherchip. → Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (Seite 131). • Der Speicherchip der Cassette ist voll. → Nicht benötigte Titel löschen (Seite 134). • Die Cassette ist gegen Aufnahme gesperrt. → Die Lamelle zurückschieben, so dass die rote Lamelle nicht zu sehen ist (Seite 33). • Das Band enthält Leerstellen. → Den Titel an einer bespielten Bandpassage einblenden (Seite 131).
Der Cassettenname wird nicht aufgezeichnet.	• Die Cassette besitzt keinen Speicherchip. → Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (Seite 138). • Der Speicherchip der Cassette ist voll. → Nicht benötigte Titel löschen (Seite 134). • Die Cassette ist gegen Aufnahme gesperrt. → Die Lamelle zurückschieben, so dass die rote Lamelle nicht zu sehen ist (Seite 33).
Digitales programmgesteuertes Schneiden auf Band ist nicht möglich.	• Der Eingangswähler des Videorecorders ist falsch eingestellt. → Den Anschluss überprüfen und den Eingangswähler am Videorecorder richtig einstellen (Seite 105). • Der Camcorder ist über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) an ein nicht von Sony hergestelltes DV-Gerät angeschlossen. → Auf IR einstellen (Seite 112). • Es wurde versucht, eine Leerstelle des Bandes zu programmieren. → Eine bespielte Bandstelle programmieren (Seite 116). • Camcorder und Videorecorder sind nicht synchronisiert. → Die Synchronisierung einstellen (Seite 114). • Der IR SETUP-Code stimmt nicht. → Den richtigen Code eingeben (Seite 108).
Digitales programmgesteuertes Schneiden auf den <i>Memory Stick</i> ist nicht möglich.*	• Es wurde versucht, eine Leerstelle des Bandes zu programmieren. → Eine bespielte Bandstelle programmieren (Seite 176).
Die beim Camcorder mitgelieferte Fernbedienung arbeitet nicht.	• Der Menüparameter COMMANDER ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen (Seite 252). • Die Infrarotstrahlen werden blockiert. → Das Hindernis entfernen. • Die Batterien sind mit falscher Polarität (+/-) eingelegt. → Die Batterien richtig einlegen (Seite 298). • Die Batterien sind leer. → Neue Batterien verwenden (Seite 298).
Der Camcorder ist an einen Fernseher oder Videorecorder angeschlossen, das Fernseh- bzw. Videobild erscheint jedoch nicht.	• Der Menüparameter DISPLAY ist auf V-OUT/LCD gesetzt. → Den Parameter auf LCD setzen (Seite 252).

* außer DCR-TRV16E

Störungen und Abhilfemaßnahmen

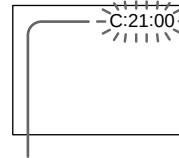
Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Die Melodie oder der Piepton ertönen fünf Sekunden lang.	• Feuchtigkeit ist kondensiert. → Die Cassette herausnehmen und mindestens eine Stunde abwarten (Seite 280). • Der Camcorder arbeitet nicht einwandfrei. → Die Cassette einmal herausnehmen und wieder einlegen, dann den Camcorder wieder in Betrieb nehmen.
Der Camcorder funktioniert nicht, obwohl er eingeschaltet ist.	• Das Netzkabel des Netzadapters oder den Akku einmal abtrennen und nach etwa einer Minute wieder anbringen. Anschließend den Camcorder wieder einschalten. Wenn er dann immer noch nicht funktioniert, den LCD-Schirm öffnen und die RESET-Taste mit einem spitzen Gegenstand drücken. Dabei werden alle Einstellungen einschließlich Datum und Uhrzeit auf die werksseitigen Voreinstellungen zurückgesetzt (Seite 294).
Beim Laden des Akkus erscheint keine Anzeige oder die Anzeige im Display blinkt.	• Der Akku ist nicht richtig angebracht. → Den Akku richtig anbringen (Seite 23). • Der Akku ist fehlerhaft. → Einen Sony Händler oder ein autorisiertes Sony Service-Center kontaktieren.
Der Akku kann nicht geladen werden.	• Der POWER-Schalter steht nicht auf OFF (CHG). → Auf OFF (CHG) schalten (Seite 24).
Die Bilddaten können nicht über den USB-Anschluss übertragen werden.	• Das USB-Kabel war bereits angeschlossen, bevor der USB-Treiber vollständig installiert war. → Den USB-Treiber einmal deinstallieren und dann erneut installieren (Seite 215). • USBCONNECT ist auf PTP gesetzt, während der POWER-Schalter auf MEMORY steht.* → Auf NORMAL schalten (Seite 251).
Wenn der POWER-Schalter auf VCR oder OFF (CHG) steht, ist beim Bewegen des Camcorder ein mechanisches Geräusch aus dem Inneren zu hören (nur DCR-TRV25E/TRV27E).	• Das Geräusch kommt vom internen Mechanismus. Es handelt sich nicht um eine Störung.
Die Cassette kann nicht entnommen werden, obwohl der Cassettenfachdeckel offen ist.	• Feuchtigkeit ist im Inneren des Camcorders kondensiert (Seite 280).

* außer DCR-TRV16E

Selbsttestfunktion

Der Camcorder ist mit einer Selbsttestfunktion ausgestattet. Bei einer Störung blinkt ein fünfstelliger alphanummerischer Fehlercode im Sucher, auf dem LCD-Schirm oder im Display. Entnehmen Sie bitte in einem solchen Fall die Ursache und die Abhilfemaßnahmen der folgenden Liste. Die beiden letzten Stellen des Fehlercodes (□□ in der folgenden Liste) hängen vom Betriebszustand des Camcorders ab.

LCD-Schirm, Sucher oder Display



Bedeutung der ersten Stelle

- C:□□:□□
Problem kann vom Benutzer selbst behoben werden.
- E:□□:□□
Bitte einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center kontaktieren.

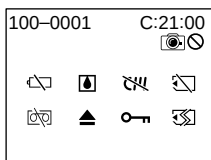
Fünfstelliger Fehlercode	Ursache und/oder Abhilfe
C:04:□□	• Es wird kein „InfoLITHIUM“-Akku verwendet. → Einen „InfoLITHIUM“-Akku verwenden (Seite 275).
C:21:□□	• Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt. → Die Cassette herausnehmen und mindestens eine Stunde lang abwarten (Seite 280).
C:22:□□	• Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Die Köpfe mit einer Reinigungscassette (optional) reinigen (Seite 281).
C:31:□□ C:32:□□	• Sonstige, vom Benutzer behebbare Störung. → Die Cassette herausnehmen, dann wieder einlegen und den Camcorder erneut in Betrieb nehmen. → Das Netzkabel des Netzadapters abtrennen bzw. den Akku abnehmen und dann das Netzkabel wieder anschließen bzw. den Akku wieder anbringen, und den Camcorder erneut in Betrieb nehmen.
E:20:□□ E:61:□□ E:62:□□	• Störung, die nicht vom Benutzer behoben werden kann. → Einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center unter Angabe des fünfstelligen Codes (z.B. E:61:10) kontaktieren.

Wenn es Ihnen nicht gelingt, die Störung selbst zu beheben, wenden Sie sich bitte an einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center.

Warnanzeigen und Meldungen

Im Folgenden ist die Bedeutung der auf dem LCD-Schirm oder im Sucher erscheinenden Anzeigen und Meldungen zusammengestellt. Einzelheiten finden Sie auf den in Klammern „()“ angegebenen Seiten.

Warnanzeigen



100-0001 Datei-Warnanzeige

Langsames Blinken:

- Die Datei ist beschädigt.
- Die Datei kann nicht gelesen werden.
- Es wurde versucht, die MEMORY MIX-Funktion mit Filmen zu verwenden.*¹⁾

C:21:00 Selbsttestcode (Seite 268)

Akkuwarnanzeige

Langsames Blinken:

- Der Akku ist fast leer. Je nach den Betriebs- und Umgebungsbedingungen und dem Akkuzustand blinkt die -Anzeige manchmal bereits, obwohl die Akkukapazität noch für einen Betrieb von fünf bis 10 Minuten ausreicht.

Feuchtigkeitswarnanzeige*²⁾

Schnelles Blinken:

- Die Cassette auswerfen, den Camcorder ausschalten und etwa eine Stunde lang bei geöffnetem Cassettenfach abwarten (Seite 280).

Cassetten-Speicherchip-Warnanzeige*²⁾

Langsames Blinken:

- Es ist keine Cassette mit Speicherchip eingesetzt (Seite 271).

Memory Stick-Warnanzeige*¹⁾

Langsames Blinken:

- Es ist kein Memory Stick eingesetzt.

Schnelles Blinken:*²⁾

- Der Camcorder kann die Daten des Memory Stick nicht lesen (Seite 143).
- Das Bild kann nicht im Memory Stick gespeichert werden.

Memory Stick-Formatierwarnanzeige*¹⁾ *²⁾

Schnelles Blinken:

- Der Memory Stick ist nicht richtig formatiert (Seite 248).
- Die Daten im Memory Stick sind beschädigt (Seite 144).

Cassetten-Warnanzeige

Langsames Blinken:

- Das Band hat das Ende fast erreicht.
- Es ist keine Cassette eingesetzt.*²⁾
- Der Löscheschutz der Cassette ist aktiviert (rote Markierung sichtbar) (Seite 33).*²⁾

Schnelles Blinken:

- Das Band ist am Ende angelangt.*²⁾

Aufforderung zum Cassettenauswurf*¹⁾

Langsames Blinken:

- Der Löscheschutz der Cassette ist aktiviert (rote Markierung sichtbar) (Seite 33).

Schnelles Blinken:

- Feuchtigkeit ist kondensiert (Seite 280).
- Das Band ist am Ende angelangt.
- Die Selbsttestfunktion ist aktiviert (Seite 268).

Das Standbild ist gegen Löschen geschützt*¹⁾ *²⁾

Langsames Blinken:

- Das Standbild ist löschgeschützt (Seite 196).

Warnanzeige zur Standbildaufnahme

Langsames Blinken:

- Es kann kein Standbild auf Band oder auf den Memory Stick aufgenommen werden (Seite 59, 63).*¹⁾

*¹⁾ außer DCR-TRV16E

*²⁾ Eine Melodie oder ein Piepton ist zu hören.

- CLOCK SET IF : 1 D : : 11: 1 (C : 20)

- *1) Außer DCR-TRV16E
*2) Eine Melodie oder Pieptöne sind zu hören.

— Informations complémentaires —

Cassettes utilisables

Sélection du type de cassette

Vous pouvez utiliser des minicassettes DV ^{Mini} **DV** seulement*. Vous ne pouvez pas utiliser les cassettes **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **D** Digital8, **VHS** VHS, **VHS** **VHSC**, **S-VHS** S-VHS, **S-VHS** **S-VHSC** S-VHSC, **B** Betamax, **DV** DV ou **MICRO MV** MICRO MV.

* Il existe deux types de minicassettes DV : les cassettes à puce et les cassettes sans puce. Les cassettes à puce portent la marque **CM** (Cassette Memory).
Il est conseillé d'utiliser les cassettes à puce.

Les cassettes à puce contiennent un circuit intégré sur lequel sont enregistrées certaines données (dates d'enregistrement, titres, etc.). Le caméscope peut lire et enregistrer ces données. Des signaux continus doivent être enregistrés sur la cassette pour que les fonctions qui utilisent la mémoire d'une cassette à puce agissent correctement. Si la cassette contient un passage vierge, au début de la bande ou entre les scènes, le titre, par exemple, ne sera pas affiché correctement ou les fonctions de recherche n'agiront pas correctement. Pour éviter de laisser des passages vierges sur une cassette, procédez de la façon suivante.

Appuyez sur END SEARCH pour localiser la fin du passage enregistré avant d'effectuer un nouvel enregistrement dans les situations suivantes :

- La cassette a été changée pendant l'enregistrement.
- La cassette a été lue.
- Vous avez utilisé la fonction de recherche de scène.

Si la cassette contient un passage vierge ou un signal discontinu, réenregistrez-la du début à la fin en tenant compte des points mentionnés ci-dessus.

Les mêmes problèmes se présentent si vous enregistrez sur un caméscope sans fonction de mémoire une cassette enregistrée sur un caméscope pourvu de cette fonction.

— Zusatzinformationen —

Verwendbare Cassetten

Folgende Cassettentypen können verwendet werden

In diesem Camcorder können nur Mini-DV-Cassetten (^{Mini} **DV**)* verwendet werden. Die Formate 8 mm (**8**), Hi8 (**Hi8**), Digital8 (**D**) VHS (**VHS**), VHSC (**VHSC**), S-VHS (**S-VHS**), S-VHSC (**S-VHSC**), Betamax (**B**), DV (**DV**) und MICRO MV (**MICRO MV**) eignen sich nicht.

* Von den Mini-DV-Cassetten sind zwei verschiedene Typen erhältlich: Cassetten mit Speicherchip und Cassetten ohne Speicherchip. Cassetten mit Speicherchip sind mit **CM** (Cassetten-Memory) gekennzeichnet. Wir empfehlen die Verwendung von Cassetten mit Speicherchip.

Wenn Sie eine Cassette mit Speicherchip verwenden, kann der Camcorder Titel und andere Informationen speichern und auslesen, und es stehen Ihnen praktische Zusatzfunktionen zur Verfügung. Die Titeleinblendung und die Suchfunktion arbeiten jedoch nur dann einwandfrei, wenn auf der Cassette weder am Anfang noch zwischen den Aufzeichnungsteilen Leerstellen vorhanden sind.

Um Leerstellen vorzubeugen, suchen Sie in folgenden Fällen durch Drücken von END SEARCH das Ende der vorausgegangenen Aufzeichnung auf, bevor Sie die Aufnahme fortsetzen:

- Die Cassette wurde während der Aufnahme gewechselt.
- Die Cassette wurde wiedergegeben.
- Die Edit Search-Funktion wurde verwendet.

Wenn das Band Leerstellen enthält, bespielen Sie es neu unter Beachtung der obigen Angaben.

Zu den oben erwähnten Problemen kann es auch kommen, wenn ein Band zuerst auf einem Camcorder mit Speicherchipfunktion und dann auf einem Camcorder ohne Speicherchipfunktion bespielt wird.

Cassettes utilisables

Marque CII 4K

La capacité des cassettes portant la marque CII 4K est de 4 Koctes. Votre caméscope peut utiliser des cassettes à puce d'une capacité maximale de 16 Koctes. Les cassettes de 16 Koctes portent la marque CII 16K.

 Marque des minicassettes DV

 Marque des cassettes à puce.

Ces marques sont des marques de fabrique.

Pendant la lecture

Lecture d'une cassette enregistrée en NTSC

Vous pouvez reproduire des cassettes enregistrées dans le standard vidéo NTSC sur l'écran LCD, si cette cassette a été enregistrée dans le mode SP.

Signal antipiratage

Lors de la lecture

Vous ne pouvez pas reproduire sur ce caméscope une cassette contenant des signaux antipiratage pour la copier sur un autre caméscope ou sur un magnétoscope.

Lors de l'enregistrement

Vous ne pouvez pas enregistrer sur votre caméscope des cassettes contenant des signaux antipiratage.

"COPY INHIBIT" apparaît sur l'écran, du caméscope ou sur l'écran de télévision si vous essayez d'enregistrer ce type de cassettes. Ce caméscope n'enregistre pas de signaux antipiratage sur la bande.

Verwendbare Cassetten

Hinweis zu Cassetten mit der Markierung CII 4K

Der Speicherchip einer mit CII 4K markierten Cassette besitzt eine Kapazität von 4 Kbit. Der Camcorder ist mit Cassetten-Speicherchips mit einer Kapazität von bis zu 16 Kbit (CII 16K) kompatibel.

 kennzeichnet Mini-DV-Cassetten.

 kennzeichnet Cassetten mit Speicherchip.

Diese Logos sind Warenzeichen.

Bei der Wiedergabe

Bänder mit NTSC-Aufzeichnung

Bänder mit NTSC-Aufzeichnung können auf dem LCD-Schirm wiedergegeben werden, vorausgesetzt, sie wurden im Modus SP bespielt.

Copyright-Signal

Bei der Wiedergabe

Ein Band, auf dem die Aufzeichnung durch ein Copyright-Signal geschützt ist, kann zwar mit diesem Camcorder wiedergegeben, aber nicht mit einem anderen aufgezeichnet werden.

Bei der Aufnahme

Wenn die Signalquelle durch Copyright-Signale geschützt ist, kann sie nicht mit diesem Camcorder aufgenommen werden.

Beim Versuch, eine solche Quelle aufzunehmen, erscheint „COPY INHIBIT“ auf dem Schirm bzw. auf dem Fernsehschirm.

Copyright-Signale können nicht mit diesem Camcorder aufgezeichnet werden.

Cassettes utilisables

Mode audio

- Mode 12 bits : La bande son originale peut être enregistrée en stéréo 1 et la nouvelle bande son en stéréo 2 à 32 kHz. La balance entre la voie stérééo 1 et la voie stérééo 2 peut être réglée dans AUDIO MIX des paramètres du menu au moment de la lecture. Les deux bandes peuvent être reproduites simultanément.
- Mode 16 bits : Il n'est pas possible d'enregistrer une nouvelle bande son, mais la bande son originale est de grande qualité. Le son enregistré à 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz peut être reproduit. Lors de la lecture d'une cassette enregistrée dans le mode 16 bits, l'indicateur 16BIT apparaît à l'écran.

Lecture de cassette à double bande son

Si vous reproduisez une cassette à double bande son enregistrée en stéréo, réglez HiFi SOUND sur le mode souhaité dans les paramètres du menu (p. 237).

Son fourni par le haut-parleur

Mode HiFi Sound	Lecture d'une cassette stérééo	Lecture d'une cassette à double bande son
STEREO	Stérééo	Bande son principale et bande son secondaire
1	Voie gauche	Bande son principale
2	Voie droite	Bande son secondaire

Il n'est pas possible d'enregistrer des programmes à double bande son sur ce caméscope.

Verwendbare Cassetten

Der Audiomodus

- 12-Bit-Modus: Der Originalton wird auf dem Kanal „Stereo 1“ aufgenommen. Auf „Stereo 2“ können Sie mit 32 kHz nachvertonen. Bei der Wiedergabe sind beide Tonkanäle zu hören, und Sie können die Balance zwischen Stereo 1 und Stereo 2 mit dem Menüparameter AUDIO MIX einstellen.
- 16-Bit-Modus: Der Ton wird in höherer Qualität aufgenommen, es ist jedoch keine Nachvertonung möglich. In diesem Modus können Sie auch Tonsignale wiedergeben, die mit 32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz aufgezeichnet wurden. Bei der Wiedergabe von 16-Bit-Ton erscheint die Anzeige 16BIT auf dem Schirm.

Bei der Wiedergabe eines Bandes mit Stereo- oder Zweitonaufzeichnung

Wenn das Band eine Stereo- oder Zweitonaufzeichnung enthält, können Sie mit dem Menüparameter HiFi SOUND (Seite 246) wie folgt den gewünschten Ton wählen.

Ton über Lautsprecher

Einstellung von HiFi SOUND	Bei einer Stereoaufzeichnung	Bei einer Zweitonaufzeichnung
STEREO	Stereo	Haupt- und Zusatzton
1	Linker Kanal	Hauptton
2	Rechter Kanal	Zusatzton

Mit diesem Camcorder ist es nicht möglich, Zweitonprogramme aufzunehmen.

Cassettes utilisables

Remarques sur les cassettes

Etiquetage des cassettes

Collez les étiquettes aux endroits spécifiés [a] seulement pour éviter tout problème de fonctionnement.

Après l'emploi d'une cassette

Rembobinez complètement la bande, mettez la cassette dans son boîtier et rangez-la à la verticale.

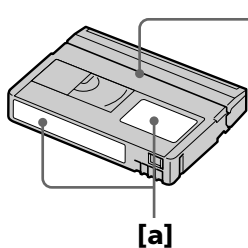
Si les fonctions liées à la mémoire d'une cassette à puce n'agissent pas

Sortez la cassette et réinsérez-la. Le connecteur plaqué or de la cassette peut être sale ou poussiéreux.

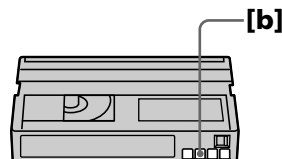
Nettoyage du connecteur plaqué or

Si le connecteur plaqué or de la cassette est sale ou poussiéreux, l'autonomie de la bande n'est pas indiquée correctement et les fonctions liées à la mémoire n'agissent pas.

Nettoyez le connecteur plaqué or avec un Coton-Tige toutes les 10 éjections de la cassette environ. [b]



Ne pas coller l'étiquette ici. / An dieser Kante darf kein Aufkleber angebracht werden.



Verwendbare Cassetten

Hinweise zu den Cassetten

Vorsicht beim Aufkleben von Etiketten

Bringen Sie die Etiketten nur an den unten gezeigten Stellen [a] auf der Cassette an. Wenn Sie Etiketten an anderen Stellen aufkleben, kann es zu Störungen kommen.

Nach der Verwendung der Cassette

Spulen Sie das Band zum Anfang zurück, stecken Sie die Cassette in ihre Schachtel, und bewahren Sie sie senkrecht stehend auf.

Wenn die Cassetten-Speicherchipfunktion nicht arbeitet

Möglicherweise sind die goldbeschichteten Anschlusskontakte der Cassette verschmutzt oder verstaubt. Nehmen Sie die Cassette einmal heraus und setzen Sie sie wieder ein.

Reinigung der goldbeschichteten Anschlusskontakte

Wenn die goldbeschichteten Anschlusskontakte der Cassette verstaubt oder verschmutzt sind, wird die Bandrestzeit manchmal nicht richtig angezeigt und die Speicherchipfunktionen arbeiten nicht einwandfrei.

Wenn die Cassette etwa 10-mal eingesetzt und herausgenommen wurde, sollten die Kontakte mit einem Wattestäbchen gereinigt werden. [b]

A propos de la batterie "InfoLITHIUM"

Qu'est-ce qu'une batterie "InfoLITHIUM" ?

Une batterie "InfoLITHIUM" est une batterie au lithium-ion qui peut échanger des informations sur son état de charge avec un chargeur/adaptateur secteur (en option).

La batterie "InfoLITHIUM" calcule la consommation d'électricité du caméscope et son autonomie en fonction des conditions d'utilisation. Ce temps est indiqué en minutes. Avec l'adaptateur secteur/chargeur (en option), l'autonomie et le temps de recharge sont indiqués.

Recharge de la batterie

- Veuillez à charger la batterie avant d'utiliser le caméscope.
- Il est conseillé de recharger la batterie à une température comprise entre 10°C et 30°C jusqu'à ce que le témoin FULL apparaisse dans l'afficheur, ce qui indique que la batterie est complètement rechargée. Hors de cette plage de température, la batterie ne se recharge pas efficacement.
- Lorsque la recharge est terminée, débranchez le cordon de la prise DC IN du caméscope ou retirez la batterie.

Emploi optimal de la batterie

- Les performances de la batterie diminuent à basse température, c'est pourquoi dans un lieu froid son autonomie est inférieure à la normale. Pour utiliser plus longtemps la batterie, il est conseillé de :
 - Mettre la batterie dans une poche pour la maintenir au chaud et l'insérer seulement avant de filmer.
 - Utiliser une batterie grande capacité (NP-FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 en option).
- L'emploi fréquent du panneau LCD ou la répétition de certaines opérations (marche/arrêt, rembobinage, avance) entraînent une usure rapide de la batterie. Il est conseillé d'utiliser une batterie grande capacité (NP-FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, en option).

Der „InfoLITHIUM“-Akku

Was ist ein „InfoLITHIUM“-Akku?

Der „InfoLITHIUM“-Akku ist ein Lithiumionenakku, der mit dem Camcorder und dem Netz-/Ladeadapter (optional) Betriebsdaten austauscht.

Der „InfoLITHIUM“-Akku kann den Stromverbrauch des momentanen Betriebszustandes ermitteln und die Restzeit in Minuten berechnen.

Bei Verwendung eines Netz-/Ladeadapters (optional) werden die restliche Betriebszeit und die Ladezeit angezeigt.

Laden des Akkus

- Laden Sie den Akku auf, bevor Sie den Camcorder verwenden.
- Wir empfehlen, den Akku bei Umgebungstemperaturen zwischen 10 °C und 30 °C ganz aufzuladen. Wenn er ganz aufgeladen ist, erscheint FULL im Display. Außerhalb des angegebenen Temperaturbereichs lässt sich der Akku möglicherweise nicht ganz voll laden.
- Trennen Sie nach dem Laden das Kabel von der DC IN-Buchse des Camcorders ab oder nehmen Sie den Akku heraus.

Für optimalen Betrieb des Akkus

- Bei niedrigen Umgebungstemperaturen verringert sich die Akkukapazität und damit die Betriebszeit. Beachten Sie die folgenden Angaben, um eine lange Betriebszeit sicherzustellen:
 - Stecken Sie den Akku in eine Tasche in Körpernähe, damit der Akku warmgehalten wird. Setzen Sie ihn erst unmittelbar vor der Aufnahme in den Camcorder ein.
 - Verwenden Sie einen Akku großer Kapazität (NP-FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, Sonderzubehör).
- Wenn Sie häufig den LCD-Schirm verwenden oder häufig wiedergeben, vor- oder zurückschalten, sollten Sie einen Akku großer Kapazität (NP-FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, Sonderzubehör) verwenden.

A propos de la batterie "InfoLITHIUM"

- Veillez à bien éteindre le caméscope commutateur POWER sur OFF (CHG) lorsque vous ne l'utilisez pas pour filmer ou regarder des films. La batterie est également sollicitée lorsque le caméscope est en pause d'enregistrement ou de pause de lecture.
- Emportez toujours quelques batteries de rechange pour disposer d'un temps d'enregistrement suffisant (deux à trois le temps prévu) et pouvoir faire des essais avant l'enregistrement proprement dit.
- Ne mouillez pas la batterie, car elle n'est pas étanche à l'eau.

Indicateur d'autonomie de la batterie

- Si le caméscope s'éteint bien que l'autonomie de la batterie soit apparemment suffisante, rechargez la batterie une nouvelle fois pour que l'autonomie soit indiquée correctement. Notez toutefois que l'autonomie de la batterie ne pourra pas être indiquée correctement si la batterie a été utilisée à de hautes températures pendant longtemps ou si elle est restée complètement chargée sans être utilisée, ou bien encore si elle a été trop fréquemment utilisée. L'indication d'autonomie de la batterie doit servir à titre de référence seulement.
- Le symbole  indiquant que la batterie est presque vide peut clignoter dans certaines situations ou à certaines températures malgré une autonomie de cinq à dix minutes.

Rangement de la batterie

- Si vous prévoyez de ne pas utiliser la batterie pendant longtemps, effectuez les opérations suivantes une fois dans l'année.
 1. Rechargez la batterie.
 2. Déchargez-la sur votre appareil électronique.
 3. Retirez la batterie de l'appareil et rangez-la dans un lieu sec et frais.
- Pour vider la batterie sur le caméscope, laissez le caméscope en mode de pause d'enregistrement sans cassette jusqu'à ce qu'il s'éteigne.

Durée de vie de la batterie

- La batterie a une durée de vie limitée et son autonomie diminue à long terme. Lorsque l'autonomie est nettement inférieure à la normale, c'est que la batterie a atteint sa durée de vie. Dans ce cas, achetez une batterie neuve.
- La durée de vie d'une batterie dépend des conditions d'utilisation, de rangement et de l'environnement.

Der „InfoLITHIUM“-Akku

- Wenn Sie nicht aufnehmen oder wiedergeben, stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf OFF (CHG). Der Camcorder nimmt auch im Standby-Modus und in der Wiedergabe-Pause Strom auf.
- Halten Sie Akkus für das Zwei- bis Dreifache der geplanten Aufnahmezeit bereit, und vergewissern Sie sich mit Probeaufnahmen von der einwandfreien Funktion.
- Der Akku ist nicht spritzwasserfest. Achten Sie darauf, daß er nicht nass wird.

Die Akkurestzeitanzeige

- Wenn der Camcorder den Betrieb einstellt, obwohl der Akku laut Akkurestzeitanzeige noch nicht leer ist, laden Sie den Akku erneut voll auf. Danach wird die richtige Akkurestzeit angezeigt. Beachten Sie jedoch, dass die angezeigte Akkurestzeit in folgenden Fällen nicht stimmt: Wenn der Akku längere Zeit bei hohen Umgebungstemperaturen betrieben wird, wenn ein voll geladener Akku längere Zeit nicht verwendet wird und wenn ein Akku bereits sehr häufig verwendet wurde. Die Akkurestzeitanzeige stimmt nicht hundertprozentig. Verwenden Sie die Anzeige nur als Anhaltspunkt.
- Abhängig vom Betriebszustand und der Umgebungstemperatur blinkt die -Anzeige manchmal bereits, obwohl die Akkukapazität noch für einen Betrieb von fünf bis zehn Minuten ausreicht.

Aufbewahren des Akkus

- Wenn Sie den Akku längere Zeit nicht verwenden, führen Sie ein Mal pro Jahr die folgenden Schritte aus, damit er seine Leistungsfähigkeit behält.
 1. Laden Sie den Akku ganz auf.
 2. Betreiben Sie ein Gerät mit dem Akku, bis er ganz leer ist.
 3. Nehmen Sie den Akku vom Gerät ab, und bewahren Sie ihn an einem trockenen, kühlen Platz auf.
- Um den Akku mit Hilfe des Camcorders zu entleeren, schalten Sie den Camcorder ohne Cassette auf Aufnahmebereitschaft und warten Sie, bis er den Betrieb einstellt.

Lebensdauer des Akkus

- Die Lebensdauer des Akkus ist begrenzt. Je häufiger der Akku verwendet wird, umso mehr verringert sich die Kapazität. Wenn ein voll geladener Akku nur noch eine relativ geringe Betriebszeit ermöglicht, wechseln Sie ihn gegen einen neuen aus.
- Die Lebensdauer des Akkus hängt von der Einsatzhäufigkeit, den Betriebsbedingungen und den Lagerbedingungen ab.

A propos de la norme i.LINK

La prise DV de ce caméscope est une prise d'entrée/sortie DV, conforme à la norme i.LINK. La norme i.LINK et ses caractéristiques sont les suivantes.

Que signifie i.LINK ?

i.LINK est une interface série numérique permettant l'exploitation bidirectionnelle de données vidéo numériques, audio numériques et d'autres données entre des appareils munis de prises i.LINK, ainsi que le contrôle d'autres appareils.

Un appareil compatible i.LINK peut être raccordé par un seul cordon i.LINK. L'interface i.LINK permet l'exploitation et le transfert de données avec différents types d'appareils audio/vidéo numériques.

Lorsque plusieurs appareils i.LINK sont raccordés à ce caméscope en cascade, il est possible de les contrôler et de transférer des données non seulement avec l'appareil raccordé au caméscope mais aussi avec d'autres appareils par l'intermédiaire de l'appareil raccordé. Le mode de contrôle dépend toutefois des caractéristiques et des spécifications de l'appareil raccordé, et sur certains appareils le contrôle et le transfert de données peuvent être impossibles.

Remarque

Normalement, un seul appareil peut être raccordé à ce caméscope par le cordon i.LINK (cordon de liaison DV). Pour relier le caméscope à un appareil compatible i.LINK, muni de plusieurs prises i.LINK (prises DV), reportez-vous au mode d'emploi de l'appareil à raccorder.

A propos du nom "i.LINK"

i.LINK est un terme proposé par SONY, plus familier que le terme bus de transport de données IEEE 1394. C'est une marque de fabrique qui a été approuvée par de nombreuses sociétés. La norme IEEE 1394 est une norme internationale, établie par l'Institut des Ingénieurs en Electricité et Electronique.

Das i.LINK-System

Der DV-Eingang/Ausgang dieses Geräts entspricht dem i.LINK-Standard. Dieser Standard und seine Besonderheiten werden im Folgenden behandelt.

Was ist „i.LINK“?

i.LINK ist ein Schnittstellenstandard für eine serielle bidirektionale Übertragung von digitalen Video-Audiodaten und sonstigen Daten sowie für die Steuerung anderer Geräte.

i.LINK-kompatible Geräte können bequem über ein einziges i.LINK-Kabel miteinander verbunden werden und ermöglichen dann eine gemeinsame Steuerung und einen Datenaustausch mit unterschiedlichen digitalen AV-Geräten.

Wenn zwei oder mehr i.LINK-kompatible Geräte in Serie angeschlossen sind, ist eine Steuerung aller Geräte und ein Datenaustausch zwischen allen Geräten möglich.

Beachten Sie jedoch, dass das Bedienungsverfahren von den Merkmalen und den technischen Daten des angeschlossenen Geräts abhängt und einige Geräte keine Steuerung und keinen Datenaustausch ermöglichen.

Hinweis

Im Normalfall kann nur ein einziges Gerät über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) an den Camcorder angeschlossen werden. Wenn Sie ein i.LINK-kompatibles Gerät mit mehreren i.LINK-Buchsen (DV-Buchsen) an diesen Camcorder anschließen, lesen Sie bitte in der Anleitung des Geräts nach.

Woher kommt der Name „i.LINK“?

Bei i.LINK handelt es sich um eine von SONY vorgeschlagene Bezeichnung für den IEEE 1394-Datenübertragungsbus. i.LINK ist ein von vielen Firmen anerkanntes Warenzeichen. IEEE 1394 ist ein internationaler Standard des Instituts für Elektro- und Elektronikingenieure (Institute of Electrical and Electronic Engineers).

A propos de la norme i.LINK

Vitesse de transmission i.LINK

La vitesse de transmission de l'interface i.LINK varie selon l'appareil raccordé. Trois vitesses maximales sont fixées comme norme :

S100 (env. 100 Mbps*)

S200 (env. 200 Mbps)

S400 (env. 400 Mbps)

La vitesse de transmission est indiquée dans les "Spécifications" du mode d'emploi de chaque appareil. Sur certains appareils, elle est aussi indiquée à côté de la prise i.LINK.

La vitesse de transmission maximale d'un appareil sur lequel rien n'est indiqué, comme ce caméscope, est "S100".

Lorsque ce caméscope est relié à un appareil ayant une autre vitesse de transmission, la vitesse réelle peut être différente de la vitesse indiquée.

* Que signifie "Mbps" ?

Mbps signifie mégabits par seconde. Il s'agit de la quantité de données pouvant être envoyées ou reçues en une seconde. Par exemple, une vitesse de transmission de 100 Mbps signifie que 100 mégabits de données peuvent être transmis en une seconde.

Fonctions i.LINK du caméscope

Pour le détail sur la copie lorsque le caméscope est relié à un appareil vidéo muni de prises DV, voir page 103 et 122.

Ce caméscope peut aussi être relié à d'autres types d'appareils compatibles i.LINK (DV) de marque SONY (par ex. un ordinateur VAIO).

Avant de raccorder ce caméscope à un ordinateur, assurez-vous que le logiciel qu'il supporte est déjà installé sur l'ordinateur.

Pour le détail sur les précautions à prendre lors de la connexion de l'appareil, consultez son mode d'emploi.

Cordon i.LINK requis

Utilisez le cordon Sony i.LINK 4 broches-4 broches (pour la copie DV).

i.LINK et  sont des marques de fabrique.

Das i.LINK-System

Die Baudrate von i.LINK

Die maximale Baudrate von i.LINK hängt vom Gerät ab. Die drei folgenden maximalen Baudraten sind vorgesehen:

S100 (ca. 100 Mbps*)

S200 (ca. 200 Mbps)

S400 (ca. 400 Mbps)

Die Baudrate finden Sie im Abschnitt „Technische Daten“ in der Bedienungsanleitung des betreffenden Geräts. Bei einigen Geräten ist die Baudrate auch an der i.LINK-Buchse angegeben.

Die maximale Baudrate von Geräten, bei denen keine Angaben vorhanden sind (wie beispielsweise auch bei diesem Gerät), ist „S100“. Wenn das Gerät an ein Gerät mit einer abweichenden maximalen Baudrate angeschlossen wird, unterscheidet sich die Baudrate manchmal von der angegebenen Baudrate.

* Was ist „Mbps“?

Mbps bedeutet Megabit pro Sekunde, also die Datenmenge, die in einer Sekunde gesendet oder empfangen werden kann. Beispielsweise bedeutet 100 Mbps, dass 100 Megabit in einer Sekunde gesendet oder empfangen werden können.

Die i.LINK-Funktionen dieses Geräts

Einzelheiten zum Überspielbetrieb mit einem Videogerät, das DV-Buchsen besitzt, finden Sie auf Seite 103 und 122.

Der Camcorder kann auch an andere i.LINK (DV)-kompatible Geräte von SONY (beispielsweise an einen Personalcomputer der VAIO-Serie) angeschlossen werden.

Achten Sie darauf, dass in dem am Camcorder angeschlossenen Personalcomputer ein geeignetes Applikationsprogramm installiert ist. Weitere wichtige Einzelheiten zum Anschluss finden Sie in den Anleitungen des betreffenden Geräts.

Erforderliches i.LINK-Kabel

Verwenden Sie ein 4-Pol-4-Pol-i.LINK-Kabel (beim DV-Überspielbetrieb).

i.LINK und  sind Warenzeichen.

Utilisation du caméscope à l'étranger

Tension secteur et standards couleur

Vous pouvez utiliser le caméscope dans n'importe quels pays ou régions avec l'adaptateur secteur fourni, sur un courant secteur de 100 à 240 volts, 50/60 Hz.

Ce caméscope est de standard PAL. Pour regarder vos films sur un téléviseur, le téléviseur doit être de standard PAL et équipé de prises d'entrée AUDIO/VIDEO. Vérifiez les différents standards existants dans la liste alphabétique suivante.

Standard PAL

Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Chine, Danemark, Espagne, Finlande, Grande-Bretagne, Hongkong, Hongrie, Italie, Koweït, Malaisie, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République slovaque, République tchèque, Singapour, Suède, Suisse, Thaïlande, etc.

Standard PAL M

Brésil

Standard PAL N

Argentine, Paraguay, Uruguay

Standard NTSC

Amérique Centrale, Bahamas, Bolivie, Canada, Chili, Colombie, Corée, Equateur, Etats-Unis, Guyana, Jamaïque, Japon, Mexique, Pérou, Philippines, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

Standard SECAM

Bulgarie, France, Guyane, Irak, Iran, Monaco, Russie, Ukraine, etc.

Réglage de l'heure par le décalage horaire

Vous pouvez facilement régler l'heure en indiquant un décalage horaire. Sélectionnez WORLD TIME dans les paramètres du menu. Voir page 243 pour de plus amples informations.

Verwendung des Camcorders im Ausland

Netzspannung und Farbsystem

Mit dem mitgelieferten Netzadapter kann der Camcorder in jedem beliebigen Land mit einer Netzspannung zwischen 100 V und 240 V (50/60 Hz) betrieben werden.

Der Camcorder arbeitet mit dem PAL-Farbsystem. Wenn Sie das Bild auf einem TV-Schirm wiedergeben wollen, benötigen Sie einen PAL-Fernseher mit Video/Audio-Eingangsbuchsen.

Im Folgenden sind die TV-Farbsysteme der einzelnen Länder zusammengestellt.

PAL-System

Australien, Belgien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Großbritannien, Hongkong, Italien, Kuwait, Malaysia, Neuseeland, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Schweden, Schweiz, Singapur, Slowakische Republik, Spanien, Thailand, Tschechische Republik, Ungarn u.a.

PAL M-System

Brasilien.

PAL N-System

Argentinien, Paraguay, Uruguay.

NTSC-System

Bahamas, Bolivien, Chile, Ekuador, Guyana, Jamaika, Japan, Kanada, Kolumbien, Korea, Mexiko, Mittelamerika, Peru, Philippinen, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela u.a.

SECAM-System

Bulgarien, Frankreich, Guiana, Iran, Irak, Monaco, Russland, Ukraine u.a.

Einfaches Ändern der Uhrzeit durch Eingabe der Zeitdifferenz

Der Menüparameter WORLD TIME ermöglicht ein bequemes Umstellen der Uhr auf eine andere Ortszeit: Sie brauchen lediglich die Zeitdifferenz einzugeben. Einzelheiten hierzu finden Sie auf Seite 252.

Entretien et précautions

Condensation d'humidité

Si vous portez directement le caméscope d'un endroit froid vers un endroit chaud, de l'humidité risque de se condenser à l'intérieur du caméscope, sur la bande ou sur l'objectif. Si de l'humidité s'est condensée sur la bande, celle-ci peut adhérer au tambour de têtes et être endommagée, ou l'appareil risque de ne pas fonctionner correctement. Si de l'humidité s'est condensée à l'intérieur du caméscope, le bip retentit et l'indicateur  clignote. Si une cassette est insérée dans le caméscope, l'indicateur  clignote également. L'indicateur de condensation n'apparaît pas si de l'humidité se condense sur l'objectif.

En cas de condensation d'humidité

Aucune fonction n'agit, à part l'éjection de la cassette (touche  OPEN/EJECT) lorsque l'indicateur est allumé. Ejectez la cassette, éteignez le caméscope et laissez-le au repos pendant une heure environ en laissant le couvercle de la cassette ouvert. Vous pouvez de nouveau utiliser le caméscope si l'indicateur  reste éteint lorsque vous mettez le caméscope sous tension.

Le caméscope ne parvient pas toujours à détecter un début de condensation. Dans ce cas, il faut attendre plus de 10 secondes avant que la cassette ne soit éjectée. C'est normal. Ne fermez pas le couvercle de la cassette tant que la cassette n'a pas été éjectée.

Remarque sur la condensation d'humidité

De l'humidité peut se condenser lorsque vous portez le caméscope d'un endroit froid vers un endroit chaud (ou inversement) ou si vous utilisez le caméscope dans un endroit chaud, par exemple lorsque :

- Vous filmez sur des pistes de ski puis rentrez dans une pièce chauffée.
- Vous utilisez votre caméscope dans un endroit chaud après l'avoir sorti d'une voiture ou d'une pièce climatisée.
- Vous utilisez votre caméscope après un orage ou une averse.
- Vous utilisez votre caméscope dans un endroit très chaud et humide.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Feuchtigkeitsansammlung

Wenn der Camcorder direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann Feuchtigkeit im Inneren, auf dem Band oder auf dem Objektiv kondensieren. Diese Feuchtigkeit kann dazu führen, dass das Band an der Kopftrommel festklebt und beschädigt wird und der Camcorder nicht mehr einwandfrei arbeitet. Auf Feuchtigkeit im Inneren macht der Camcorder durch Pieptöne und Blinken der -Anzeige aufmerksam. Wenn eine Cassette eingelegt ist, blinkt gleichzeitig auch noch die -Anzeige. Feuchtigkeit auf dem Objektiv meldet der Camcorder nicht, das Bild ist jedoch unklar.

Bei Feuchtigkeit im Camcorder

Wenn sich Feuchtigkeit im Inneren angesammelt hat, arbeitet keine Funktionstaste außer der Cassetten-Auswurf Taste ( OPEN/EJECT). Werfen Sie in einem solchen Fall die Cassette aus, schalten Sie den Camcorder aus, und warten Sie bei geöffnetem Cassettenfach etwa eine Stunde lang ab. Wenn bei erneutem Einschalten des Camcorders die -Anzeige nicht mehr erscheint, können Sie den Camcorder wieder benutzen. Manchmal kann der Camcorder kondensierte Feuchtigkeit nicht erkennen. Die Cassette wird dann auch 10 Sekunden nach Öffnen des Cassettenfachdeckels noch nicht ausgegeben. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt des Camcorders. Lassen Sie den Cassettenfachdeckel offen, bis die Cassette ausgegeben wird.

Hinweis zur Feuchtigkeitsansammlung

Im Folgenden sind einige typische Situationen zusammengestellt, bei denen sich Feuchtigkeit im Inneren des Camcorders bilden kann, da der Camcorder einer plötzlichen Temperaturänderung oder heißer, feuchter Luft ausgesetzt ist:

- Der Camcorder wird vom Skigelände direkt in ein warmes, beheiztes Zimmer gebracht.
- Der Camcorder wird an einen warmen Platz gebracht, nachdem er sich zuvor in einem klimatisierten Auto oder Zimmer befand.
- Der Camcorder wird benutzt, nachdem Sie zuvor geduscht haben.
- Der Camcorder wird an einem heißen, feuchten Platz benutzt.

Entretien et précautions

Pour éviter la condensation d'humidité

Lorsque vous portez votre caméscope d'un endroit froid vers un endroit chaud, mettez-le dans un sac en plastique que vous prendrez soin de bien fermer. Retirez-le du sac lorsque la température à l'intérieur du sac a atteint la température ambiante (environ une heure plus tard).

Entretien

Nettoyage des têtes vidéo

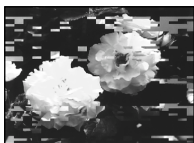
Pour être sûr d'obtenir une image nette, nettoyez les têtes vidéo.

Les têtes vidéo sont sales lorsque :

- Des motifs en mosaïque apparaissent sur l'image.
- Les images ne bougent pas.
- Les images n'apparaissent pas du tout.
- L'indicateur  et le message "CLEANING CASSETTE" apparaissent alternativement, ou l'indicateur  clignote à l'écran.

Si un des problèmes mentionnés ci-dessus, ou **[a]**, **[b]** ou **[c]** se présente, nettoyez les têtes vidéo pendant 10 secondes avec la cassette de nettoyage Sony DVM-12CLD (en option). Vérifiez l'image et si le problème persiste, répétez le nettoyage.

[a]



Lorsque les têtes vidéo sont sales, tout l'écran devient bleu **[c]**.

Remarque sur la tête vidéo

A long terme la tête vidéo s'use. Si vous n'obtenez plus d'images nettes même après un nettoyage avec une cassette de nettoyage, la tête vidéo est probablement usée. Dans ce cas, contactez votre revendeur Sony ou un service après-vente Sony pour faire remplacer la tête vidéo.

Nettoyage de l'écran LCD

Il est conseillé d'utiliser la trousse de nettoyage pour écran LCD (en option) pour nettoyer l'écran s'il est couvert de traces de doigts ou de poussière.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

So verhindern Sie ein Kondensieren von Feuchtigkeit

Wenn der Camcorder von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, stecken Sie ihn in einen dicht verschlossenen Plastikbeutel. Nehmen Sie ihn erst aus dem Beutel heraus, wenn er die Raumtemperatur angenommen hat (nach etwa einer Stunde).

Wartung

Reinigung der Videoköpfe

Eine gute Aufnahme- und Wiedergabequalität erhalten Sie nur mit sauberen Videoköpfen. In folgenden Fällen sind die Videoköpfe möglicherweise verschmutzt:

- Das Wiedergabebild weist mosaikförmige Störungen auf.
- Das Wiedergabebild bewegt sich nicht.
- Das Wiedergabebild erscheint nicht.
- Die Anzeigen  und „CLEANING CASSETTE“ erscheinen nacheinander oder  blinkt auf dem Schirm.

Reinigen Sie in den obigen Fällen und bei den Symptomen **[a]**, **[b]** und **[c]** die Videoköpfe 10 Sekunden lang mit der Sony Reinigungscassette DVM-12CLD (optional). Wenn das Problem nach der Reinigung nicht behoben ist, wiederholen Sie den Reinigungsvorgang.

[b]



[c]



Bei sehr starker Verschmutzung der Videoköpfe wird der ganze Bildschirm blau **[c]**.

Hinweis zu den Videoköpfen

Nach sehr langem Betrieb können sich die Videoköpfe so stark abgenutzt haben, dass auch nach einer Reinigung mit der Reinigungscassette kein klares Bild mehr erhalten wird. Lassen Sie die Videoköpfe dann von Ihrem Sony Händler oder einem Sony Service-Center auswechseln.

Reinigung des LCD-Schirms

Wenn der LCD-Schirm durch Fingerabdrücke oder Staub verschmutzt ist, reinigen Sie ihn mit einem LCD-Reinigungskit (optional).

Recharge de la pile du caméscope

Le caméscope contient une pile rechargeable qui retient la date et l'heure, etc. quelle que soit la position du commutateur POWER. Cette pile reste chargée tant que vous utilisez le caméscope. Toutefois, elle se décharge peu à peu si vous n'utilisez pas le caméscope. Elle sera complètement déchargée au bout de **quatre mois environ** si vous n'utilisez pas du tout le caméscope. Le caméscope fonctionne normalement même si la pile n'est pas chargée. Pour que la date et l'heure soient toujours exactes, rechargez la pile lorsqu'elle est déchargée.

Recharge de la pile

- Raccordez le caméscope au courant secteur à l'aide de l'adaptateur secteur fourni avec le caméscope et laissez le caméscope éteint (avec le commutateur POWER sur OFF (CHG)) pendant plus de 24 heures.
- Vous pouvez aussi installer la batterie complètement rechargée et laisser le caméscope éteint (avec le commutateur POWER sur OFF (CHG)) pendant plus de 24 heures.

Précautions

Fonctionnement du caméscope

- Faites fonctionner le caméscope sur le courant continu de 7,2 V (batterie) ou de 8,4 V (adaptateur secteur).
- Pour le fonctionnement sur le courant secteur ou le courant continu, utilisez les accessoires recommandés dans ce mode d'emploi.
- Si un solide ou un liquide pénètre dans le caméscope, débranchez le caméscope et faites-le vérifier par votre revendeur Sony avant de continuer à l'utiliser.
- Evitez toute manipulation brusque du caméscope et tout choc mécanique. Prenez particulièrement soin de l'objectif.
- Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) lorsque vous n'utilisez pas le caméscope.
- N'enveloppez pas le caméscope dans une serviette et ne l'utilisez pas ainsi car il risque de trop chauffer.

Der im Camcorder eingebaute Puffer-Akku

Der Camcorder ist mit einem internen Puffer-Akku ausgestattet, der dafür sorgt, dass Datum, Uhrzeit usw. unabhängig von der Einstellung des POWER-Schalters gespeichert bleiben. Wenn Sie den Camcorder regelmäßig benutzen, wird der Puffer-Akku immer wieder nachgeladen. Bei Nichtbenutzung des Camcorders entlädt er sich jedoch allmählich und ist nach **etwa vier Monaten** ganz leer. Sie können den Camcorder zwar auch bei leerem Puffer-Akku noch problemlos verwenden. Damit Datum, Uhrzeit usw. gespeichert bleiben, empfiehlt es sich jedoch, den Puffer-Akku wie folgt aufzuladen:

Laden des internen Puffer-Akkus

- Schließen Sie den Camcorder über den mitgelieferten Netzadapter ans Stromnetz an, und lassen Sie ihn bei ausgeschaltetem POWER-Schalter mindestens 24 Stunden lang stehen.
- Oder bringen Sie einen vollständig geladenen Akku am Camcorder an, und lassen Sie ihn bei ausgeschaltetem POWER-Schalter mindestens 24 Stunden lang stehen.

Sicherheitshinweise

Camcorderbetrieb

- Betreiben Sie den Camcorder nur mit 7,2 V (Akku) oder 8,4 V (Netzadapter).
- Verwenden Sie für Akku- oder Netzbetrieb nur die in der Anleitung empfohlenen Zubehörteile.
- Wenn ein Fremdkörper oder Flüssigkeit in das Gehäuse gelangt ist, trennen Sie den Camcorder ab, und lassen Sie ihn von einem Sony Händler überprüfen, bevor Sie ihn weiterverwenden.
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Camcorder um, und stoßen Sie ihn nirgends an. Insbesondere das Objektiv ist sehr empfindlich.
- Stellen Sie bei Nichtverwendung des Camcorders den POWER-Schalter stets auf OFF (CHG).
- Wickeln Sie den Camcorder beim Betrieb nicht in ein Tuch o.Ä. ein, da es sonst zu einem internen Hitzestau kommen kann.

Entretien et précautions

- N'exposez pas le caméscope à des champs magnétiques puissants ni à des vibrations mécaniques.
- Ne touchez pas l'écran LCD avec les doigts ou un objet pointu.
- Si vous utilisez le caméscope dans un endroit froid, une image rémanente peut apparaître sur l'écran LCD. C'est normal.
- Quand vous utilisez le caméscope, le dos de l'écran LCD peut devenir chaud. C'est normal.

Manipulation des cassettes

- N'insérez jamais rien dans les petits orifices à l'arrière de la cassette, car ils servent à détecter le type de bande, son épaisseur et la position du taquet de protection de la cassette.
- N'ouvrez pas le couvercle de protection de la cassette et ne touchez pas la cassette.
- Évitez de toucher les bornes pour ne pas les endommager. Pour enlever la poussière, nettoyez les bornes avec un chiffon doux.

Entretien du caméscope

- Si vous prévoyez de ne pas utiliser le caméscope pendant longtemps, enlevez la cassette et mettez le caméscope de temps en temps sous tension, faites fonctionner la section CAMERA (enregistreur) et la section VCR (lecteur) et reproduisez une cassette pendant trois minutes environ.
- Nettoyez l'objectif avec une brosse douce pour enlever la poussière. S'il y a des traces de doigts, enlevez-les avec un chiffon doux.
- Nettoyez le coffret avec un chiffon doux et sec, ou un chiffon légèrement imprégné d'une solution détergente douce. N'utilisez pas de solvant car la finition pourrait être endommagée.
- Ne laissez pas rentrer de sable dans le caméscope. Si vous utilisez le caméscope sur une plage sableuse ou à un endroit poussiéreux, protégez-le du sable ou de la poussière. Le sable et la poussière peuvent causer des dégâts irréparables.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

- Halten Sie den Camcorder von Magnetfeldern und mechanischen Vibrationen fern.
- Berühren Sie den LCD-Schirm nicht mit Ihren Fingern und nicht mit spitzen Gegenständen.
- Wenn der Camcorder an einem kalten Ort betrieben wird, arbeitet der LCD-Schirm möglicherweise nicht einwandfrei. Es handelt sich dabei nicht um eine Beschädigung des Schirms.
- Beim Betrieb erwärmt sich die Rückseite des LCD-Schirms. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.

Handhabung der Cassetten

- Stecken Sie nichts in die kleinen Öffnungen an der Rückseite der Cassette. An diesen Öffnungen erkennt der Camcorder den Bandtyp, die Bandstärke und die Einstellung des Löschschutzes.
- Öffnen Sie die Schutzabdeckung nicht und berühren Sie das Band nicht.
- Berühren und beschädigen Sie die Anschlusskontakte nicht. Entfernen Sie Staub mit einem weichen Tuch.

Pflege des Camcorders

- Wenn der Camcorder längere Zeit nicht verwendet wird, trennen Sie die Stromquelle ab und nehmen Sie die Cassette heraus. Schalten Sie ihn jedoch von Zeit zu Zeit einmal ein, betreiben Sie ihn im CAMERA- und VCR-Modus, und geben Sie etwa drei Minuten lang Sie ein Band wieder.
- Um Staub vom Objektiv zu entfernen, verwenden Sie einen weichen Blasepinsel. Zum Beseitigen von Fingerabdrücken verwenden Sie ein weiches Tuch.
- Zur Reinigung des Camcorder-Gehäuses verwenden Sie ein weiches trockenes oder ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch. Lösungsmittel dürfen nicht verwendet werden, da sie das Gehäuse angreifen.
- Achten Sie sorgfältig darauf, dass kein Sand in den Camcorder gelangt. Bei Einsatz am Strand oder an staubigen Plätzen treffen Sie ausreichende Schutzmaßnahmen gegen Sand und Staub. Sand und Staub können den Camcorder so sehr beschädigen, dass er nicht mehr repariert werden kann.

Adaptateur secteur

- Débranchez l'adaptateur secteur de la prise secteur si vous ne comptez pas l'utiliser pendant longtemps. Pour débrancher le cordon, tirez sur la fiche et non pas sur le cordon.
- N'utilisez pas l'adaptateur secteur si le cordon est endommagé, ou si l'adaptateur est tombé ou endommagé.
- Ne pliez pas trop le cordon d'alimentation secteur et ne posez pas d'objet lourd dessus, car il pourrait être endommagé et causer un incendie ou une décharge électrique.
- Veillez à ce qu'aucun objet métallique ne touche les pièces métalliques de la section de connexion, car un court-circuit peut endommager l'adaptateur.
- Veillez à ce que les contacts métalliques soient toujours propres.
- N'ouvrez pas l'adaptateur secteur.
- Ne laissez pas tomber l'adaptateur et ne le cognez pas.
- Lorsque vous utilisez l'adaptateur secteur, en particulier pendant la recharge, tenez-le à l'écart d'un récepteur AM et d'un appareil vidéo pour éviter les interférences sur la réception AM et l'image vidéo.
- L'adaptateur chauffe quand il est utilisé. C'est normal.
- Ne laissez pas l'adaptateur secteur dans un endroit :
 - Extrêmement chaud ou froid
 - Poussièreux ou sale
 - Très humide
 - Soumis à des vibrations

Entretien et rangement de l'objectif

- Essuyez la surface de l'objectif avec un chiffon sec dans les cas suivants :
 - Présence de traces de doigts sur la surface de l'objectif.
 - Utilisation du caméscope dans des lieux chauds ou humides.
 - Exposition du caméscope aux embruns marins, par exemple au bord de la mer.
- Rangez l'objectif dans un lieu bien aéré, à l'abri de la poussière et de la saleté.

Pour éviter la formation de moisissure, nettoyez régulièrement l'objectif.

Il est conseillé de faire fonctionner le caméscope au moins une fois par mois pour le conserver le plus longtemps possible en parfait état de fonctionnement.

Netzadapter

- Trennen Sie bei längerer Nichtverwendung den Netzadapter vom Stromnetz ab. Zum Abtrennen fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel an.
- Betreiben Sie den Netzadapter niemals, wenn Sie ihn fallen gelassen haben und der Netzadapter oder das Netzkabel beschädigt ist.
- Biegen Sie das Netzkabel nicht zu stark und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf, da es sonst beschädigt werden kann und Feuer- sowie elektrische Schlaggefahr besteht.
- Achten Sie darauf, dass die elektrischen Kontakte nicht mit Metallgegenständen in Berührung kommen, da sonst ein Kurzschluss entsteht, durch den der Netzadapter beschädigt werden kann.
- Halten Sie die Metallkontakte stets sauber.
- Bauen Sie den Netzadapter nicht auseinander.
- Stoßen Sie den Netzadapter nirgends an, und lassen Sie ihn nicht fallen.
- Während des Betriebs und insbesondere während des Ladens sollte der Netzadapter von MW-Radios und Videogeräten ferngehalten werden, da er den MW-Empfang bzw. Videobetrieb stören kann.
- Beim Betrieb erwärmt sich der Netzadapter.
- Stellen Sie den Netzadapter nicht an
 - heiße und kalte Plätze;
 - staubige und schmutzige Plätze;
 - sehr feuchte Plätze;
 - Plätze, die Vibrationen ausgesetzt sind.

Pflege und Aufbewahrung des Objektivs

- Reinigen Sie in folgenden Fällen die Oberfläche des Objektivs:
 - Wenn Fingerabdrücke auf der Linse zu sehen sind.
 - An heißen und feuchten Plätzen.
 - Wenn das Objektiv salzhaltiger Luft (beispielsweise Meeresluft) ausgesetzt war.
- Bewahren Sie es an einem sauberen, staubfreien Platz mit guter Luftzirkulation auf.

Beachten Sie stets die obigen Angaben, um Schimmelbildung zu vermeiden.

Außerdem empfehlen wir, auch bei Nichtverwendung den Camcorder etwa einmal pro Monat einzuschalten und zu betreiben, damit er seine Leistungsfähigkeit beibehält.

Batterie

- Utilisez uniquement le chargeur spécifié, ou un appareil vidéo doté d'une fonction de charge.
- Pour éviter tout court-circuit, ne laissez pas d'objets métalliques au contact des bornes de la batterie.
- N'exposez pas la batterie aux flammes.
- N'exposez jamais la batterie à des températures supérieures à 60°C, comme en plein soleil ou dans une voiture garée au soleil.
- Ne mouillez pas la batterie.
- N'exposez pas la batterie à des chocs mécaniques.
- Ne démontez et ne modifiez pas la batterie.
- Fixez correctement la batterie sur l'appareil vidéo.

Remarques sur les piles sèches

Afin d'éviter tout dommage dû à la fuite des piles ou à la corrosion, observez les consignes suivantes.

- Insérez les piles avec les pôles + et – alignés sur les marques + et –.
- Ne rechargez pas des piles sèches.
- N'utilisez pas en même temps des piles usées et des piles neuves.
- N'utilisez pas différents types de piles.
- Les piles se déchargent lentement quand elles ne sont pas utilisées.
- N'utilisez pas des piles qui fuient.

En cas de fuite des piles

- Essuyez soigneusement le liquide dans le logement des piles avant de remettre des piles neuves.
- Si vous touchez le liquide, lavez-vous bien à l'eau.
- Si du liquide rentre dans vos yeux, lavez-vous les yeux à l'eau courante puis consultez un médecin.

En cas de difficulté, débranchez le caméscope et contactez votre revendeur Sony.

Akku

- Verwenden Sie zum Laden nur den mitgelieferten Netzadapter oder ein Videogerät mit Ladefunktion.
- Achten Sie gut darauf, dass die Anschlusskontakte nicht durch Metallgegenstände kurzgeschlossen werden.
- Halten Sie den Akku von Feuer fern.
- Setzen Sie den Akku niemals Temperaturen von mehr als 60 °C aus. Halten Sie ihn von direktem Sonnenlicht fern, und lassen Sie ihn nicht in einem in der Sonne geparkten Auto zurück.
- Setzen Sie den Akku keiner Feuchtigkeit aus.
- Setzen Sie den Akku keinen Stößen aus.
- Nehmen Sie den Akku nicht auseinander, und nehmen Sie keine Änderungen an ihm vor.
- Bringen Sie den Akku richtig am Videogerät an.

Trockenbatterien

Beachten Sie bitte die folgenden Angaben, um ein Auslaufen der Batterien und Korrosion zu vermeiden:

- Legen Sie die Batterien richtig herum unter Beachtung der Polaritätsmarkierungen (+/–) ein.
- Versuchen Sie nicht, Trockenbatterien wieder aufzuladen.
- Legen Sie keine alten zusammen mit neuen Batterien ein.
- Legen Sie keine Batterien unterschiedlichen Typs ein.
- Auch bei Nichtgebrauch entladen sich die Batterien langsam.
- Verwenden Sie keine Batterie, die Auslaufspuren aufweist.

Wenn Batterien ausgelaufen sind

- Wischen Sie den Batteriebehälter sorgfältig sauber, bevor Sie die Batterien auswechseln.
- Wenn Sie Batterieflüssigkeit berührt haben, waschen Sie die Flüssigkeit mit Wasser ab.
- Wenn Batterieflüssigkeit in Ihre Augen gelangt ist, spülen Sie Ihre Augen sofort mit reichlich Wasser aus und wenden Sie sich dann an einen Arzt.

Bei Problemen trennen Sie den Camcorder ab und wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Spécifications

Caméscope

Système

Système d'enregistrement vidéo

2 têtes rotatives, balayage hélicoïdal

Système d'enregistrement audio

Têtes rotatives, Système PCM

Quantification

12 bits (Fs 32 kHz, stéréo 1, stéréo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, stéréo)

Signal vidéo

PAL couleur, normes CCIR

Cassette utilisable

Minicassette DV de marque 

Vitesse de défilement

SP : 18,81 mm/sec

LP : 12,56 mm/sec

Temps d'enregistrement/lecture (avec une cassette DVM60)

SP : 1 heure

LP : 1,5 heure

Temps d'avance rapide/

rembobinage (avec une cassette DVM60)

Lorsqu'une batterie est utilisée :

Environ 2 min 30 sec

Lorsque l'adaptateur secteur est utilisé :

Environ 2 min 30 sec

Viseur

Electronique (couleur)

Dispositif d'image

DCR-TRV16E :

CCD 4,5 mm (type 1/4)

(dispositif à transfert de charge)

Pixels bruts : environ 800 000

Pixels nets : environ 400 000

DCR-TRV18E :

CCD 4,5 mm (type 1/4)

(dispositif à transfert de charge)

Pixels bruts : environ 800 000

Pixels nets (fixe) : environ 400 000

Pixels nets (animée) :

environ 400 000

DCR-TRV25E/TRV27E :

CCD 3,8 mm (type 1/4,7)

(dispositif à transfert de charge)

Pixels bruts : environ 1 070 000

Pixels nets (fixe) :

environ 1 000 000

Pixels nets (animée) :

environ 690 000

Objectif

Carl Zeiss

Objectif à zoom électrique combiné

Diamètre du filtre : 30 mm

10× (optique), 120× (numérique)

DCR-TRV16E/TRV18E :

F= 1,7 - 2,2

DCR-TRV25E/TRV27E :

F= 1,8 - 2

Longueur focale

DCR-TRV16E/TRV18E :

3,3 - 33 mm

converti en appareil photo 24 × 36

Mode CAMERA/MEMORY

(DCR-TRV18E seulement) :

42 - 420 mm

DCR-TRV25E/TRV27E :

3,7 - 37 mm

converti en appareil photo 24 × 36

Mode CAMERA :

50 - 500 mm

En mode MEMORY :

42 - 420 mm

Température de couleur

Auto, HOLD (fixe),  Intérieur

(3 200 K),  Extérieur (5 800 K)

Illumination minimale

DCR-TRV16E/TRV18E :

5 lx (lux) (F 1,7)

0 lx (lux) (en mode NightShot)*

DCR-TRV25E/TRV27E :

7 lx (lux) (F 1,8)

0 lx (lux) (en mode NightShot)*

* Les sujets invisibles dans

l'obscurité peuvent être filmés par l'éclairage infrarouge.

Connecteurs d'entrée et de sortie

Entrée/Sortie S-véo

MiniDIN 4 broches

Signal de luminance: 1 Vc-c, 75 Ω

(ohms), asymétrique

Signal de chrominance: 0,3 Vc-c,

75 Ω (ohms), asymétrique

Entrée/Sortie audio/vidéo

Minijack AV, 1 Vc-c, 75 Ω (ohms),

asymétrique, sync négative 327 mV,

(à une impédance de sortie de plus

de 47 K Ω (kohms))

Impédance de sortie inférieure à

2,2 k Ω (kohms)/Minijack stéréo

($\varnothing$ 3,5 mm)

Impédance d'entrée supérieure à

47 k Ω (kohms)

Entrée/Sortie DV

Connecteur à 4 broches

Prise de casque

Minijack stéréo ($\varnothing$ 3,5 mm)

Prise USB

Minijack B

Prise LANC

Super minijack

stéréo ($\varnothing$ 2,5 mm)

Prise MIC

Minijack stéréo ($\varnothing$ 3,5 mm)

Ecran LCD

Image

DCR-TRV16E/TRV18E/TRV25E :

6,2 m (type 2,5)

50,3 × 37,4 mm

DCR-TRV27E :

8,8 cm (type 3,5)

72,2 × 50,4

Nombre total de points

123 200 (560 × 220)

Généralités

Alimentation

7,2 V (batterie)

8,4 V (adaptateur secteur)

Consommation électrique moyenne (avec batterie)

Pendant l'enregistrement avec

Ecran LCD

DCR-TRV16E/TRV18E : 3,3 W

DCR-TRV25E : 4,1 W

DCR-TRV27E : 4,5 W

Viseur

DCR-TRV16E/TRV18E : 2,5 W

DCR-TRV25E/TRV27E : 3,3 W

Température de fonctionnement

0°C à 40°C

Température d'entreposage

-20°C à +60°C

Dimensions (approx.)

DCR-TRV16E/TRV18E :

76 × 93 × 162 mm (l/h/p)

DCR-TRV25E/TRV27E :

76 × 93 × 163 mm (l/h/p)

Poids (env.)

DCR-TRV16E : 610 g

DCR-TRV18E : 620 g

DCR-TRV25E : 640 g

DCR-TRV27E : 660 g

Appareil seulement

DCR-TRV16E : 700 g

DCR-TRV18E : 710 g

DCR-TRV25E : 740 g

DCR-TRV27E : 760 g

avec la batterie, une cassette

DVM60 et le capuchon d'objectif

Accessoires fournis

Voir page 3.

Spécifications

Adaptateur secteur

Alimentation

Secteur 100 – 240 V, 50/60 Hz

Consommation

23 W

Tension de sortie

DC OUT : 8,4 V, 1,5 A en mode de fonctionnement

Température de fonctionnement

0°C à 40°C

Température d'entreposage

-20°C à +60°C

Dimensions (approx.)

125 × 39 × 62 mm (l/h/p) sans projections

Poids (approx.)

280 g sans cordon

Batterie

**DCR-TRV16E/TRV18E :
NP-FM30****Tension de sortie maximale**

CC 8,4 V

Tension de sortie

CC 7,2 V

Capacité

5,0 Wh (700 mAh)

Dimensions (approx.)

38,2 × 20,5 × 55,6 mm (l/h/p)

Poids (approx.)

65 g

Type

Lithium-ion

**DCR-TRV25E/TRV27E :
NP-FM50****Tension de sortie maximale**

CC 8,4 V

Tension de sortie

CC 7,2 V

Capacité

8,5 Wh (1 180 mAh)

Dimensions (approx.)

38,2 × 20,5 × 55,6 mm (l/h/p)

Poids (approx.)

76 g

Type

Lithium-ion

"Memory Stick" (sauf DCR-TRV16E)

Mémoire

Mémoire Flash

8 Mo : MSA-8A

Tension de fonctionnement

2,7 – 3,6 V

Consommation

Approx. 45 mA en mode de fonctionnement

Approx. 130 µA en mode de veille

Dimensions (approx.)

50 × 2,8 × 21,5 mm (l/h/p)

Poids (approx.)

4g

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Technische Daten

Camcorder

System

Videoaufnahmesystem

2 rotierende Köpfe,
Schrägschneidenaufzeichnung

Audioaufnahmesystem

Rotierende Köpfe, PCM-System,
Quantisierung: 12 Bit
(Fs 32 kHz, Stereo 1, Stereo 2),
16 Bit (Fs 48 kHz, Stereo)

Videosignal

PAL-Farbsystem, CCIR-Standard

Verwendbare Cassette

Mini-DV-Cassette mit der
Markierung ^{Mini} **DX**

Bandgeschwindigkeit

SP: ca. 18,81 mm/s
LP: ca. 12,56 mm/s

Aufnahme-/Wiedergabezeit (mit Cassette DVM60)

SP: 1 Stunde
LP: 1,5 Stunden

Vor-/Rückspielzeit (mit Cassette DVM60)

Bei Betrieb mit Akku:
ca. 2 Min., 30 Sek.
Bei Betrieb mit Netzadapter:
ca. 2 Min., 30 Sek.

Sucher

Elektronisch (Farbe)

Bildwandler

DCR-TRV16E:
4,5 mm (1/4 Typ), CCD (Charge Coupled Device)
Brutto: ca. 800 000 Pixel
Effektiv: ca. 400 000 Pixel
DCR-TRV18E:
4,5 mm (1/4 Typ), CCD (Charge Coupled Device)
Brutto: ca. 800 000 Pixel
Effektiv (Standbild): ca. 400 000 Pixel
Effektiv (Film): ca. 400 000 Pixel
DCR-TRV25E/TRV27E:
3,8 mm (1/4,7 Typ), CCD (Charge Coupled Device)
Brutto: ca. 1 070 000
Effektiv (Standbild): ca. 1 000 000 Pixel
Effektiv (Film): ca. 690 000 Pixel
Objektiv
Carl Zeiss, kombiniertes
Motorzoom,
Filterdurchmesser: 30 mm,
10× (optisch), 120× (digital)
DCR-TRV16E/TRV18E:
F = 1,7 – 2,2
DCR-TRV25E/TRV27E:
F = 1,8 – 2

Brennweite

DCR-TRV16E/TRV18E:
3,3 – 33 mm
Umgerechnet auf die Verhältnisse
einer 35-mm-Kleinbildkamera
CAMERA/MEMORY-Modus
(MEMORY nur DCR-TRV18E):
42 – 420 mm
DCR-TRV25E/TRV27E:
3,7 – 37 mm
Umgerechnet auf die Verhältnisse
einer 35-mm-Standbildkamera
CAMERA-Modus:
50 – 500 mm
MEMORY-Modus:
42 – 420 mm
Farbtemperaturen
Automatisch, HOLD (gehalten),
☼ Indoor (3 200 K),
☼ Outdoor (5 800 K)
Min. Beleuchtungsstärke
DCR-TRV16E/TRV18E:
5 lx (Lux) (F 1,7)
0 lx (Lux) (im NightShot-Modus)*
DCR-TRV25E/TRV27E:
7 lx (Lux) (F 1,8)
0 lx (Lux) (im NightShot-Modus)*
* Dank Infrarotleuchte kann bei
vollkommener Dunkelheit
aufgenommen werden.

Ein-/Ausgänge

S-Videoeingang und -ausgang

4-Pol-Mini-DIN
Luminanzsignal: 1 V_{ss}, 75 Ω (Ohm),
unsymmetrisch
Chrominanzsignal: 0,3 V_{ss}, 75 Ω
(Ohm)

Audio/Video-Eingang und -Ausgang

AV MINI JACK, 1V_{ss}, 75 Ω (Ohm),
unsymmetrisch, Video positiv
327 mV (bei Ausgangsimpedanz
von mehr als 47 kΩ (kOhm))
Eingangsimpedanz unter 2,2 kΩ
(kOhm)/Stereo-Minibuchse
(ø 3,5 mm)
Eingangsimpedanz über 47 kΩ
(kOhm)

DV-Eingang/-Ausgang

4-Pol-Buchse
Kopfhörerbuchse
Stereo-Minibuchse (ø 3,5 mm)

USB-Buchse

Mini-B

LANC-Buchse

Stereo-Mini-Minibuchse (ø 2,5 mm)

MIC-Buchse

Stereo-Minibuchse (ø 3,5 mm)

LCD-Schirm

Bildgröße

DCR-TRV16E/TRV18E/TRV25E:
6,2 cm (2,5 Typ)
50,3 × 37,4 mm
DCR-TRV27E:
8,8 cm (3,5 Typ)
72,2 × 50,4 mm
Gesamtanzahl der Bildpunkte
123 200 (560 × 220)

Allgemeines

Stromversorgung

7,2 V (Akku)
8,4 V (Netzadapter)

Durchschnittliche Leistungsaufnahme (bei Akkubetrieb)

Wenn die Kamera mit dem LCD-Schirm betrieben wird
DCR-TRV16E/TRV18E: 3,3 W
DCR-TRV25E: 4,1 W
DCR-TRV27E: 4,5 W
Wenn die Kamera mit dem Sucher betrieben wird
DCR-TRV16E/TRV18E: 2,5 W
DCR-TRV25E/TRV27E: 3,3 W
Betriebstemperaturbereich
0 °C bis 40 °C

Lagertemperaturbereich

-20 °C bis +60 °C

Abmessungen (ca.)

DCR-TRV16E/TRV18E:
76 × 93 × 162 mm
(B/H/T)
DCR-TRV25E/TRV27E:
76 × 93 × 163 mm
(B/H/T)

Gewicht (ca.)

Nur Haupteinheit:
DCR-TRV16E: 610 g
DCR-TRV18E: 620 g
DCR-TRV25E: 640 g
DCR-TRV27E: 660 g
Einschl. Akku, Cassette DVM60
und, Objektivkappe:
DCR-TRV16E: 700 g
DCR-TRV18E: 710 g
DCR-TRV25E: 740 g
DCR-TRV27E: 760 g
Mitgeliefertes Zubehör
Siehe Seite 3.

Netzadapter

Stromversorgung

100 – 240 V Wechselspannung,
50/60 Hz

Leistungsaufnahme

23 W

Ausgangsspannung und -strom

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A bei Betrieb

Betriebstemperaturbereich

0 °C bis 40 °C

Lagertemperaturbereich

–20 °C bis +60 °C

Abmessungen (ca.)

125 × 39 × 62 mm (B/H/T), ausschl.
vorspringender Teile

Gewicht (ca.)

280 g,
ausschl. Netzkabel

Akku

DCR-TRV16E/TRV18E:

NP-FM30

Max. Ausgangsspannung

8,4 V Gleichspannung

Normale Ausgangsspannung

7,2 V Gleichspannung

Kapazität

5,0 Wh (700 mAh)

Abmessungen (ca.)

38,2 × 20,5 × 55,6 mm (B/H/T)

Gewicht (ca.)

65 g

Typ

Lithiumionen

DCR-TRV25E/TRV27E:

NP-FM50

Max. Ausgangsspannung

8,4 V Gleichspannung

Normale Ausgangsspannung

7,2 V Gleichspannung

Kapazität

8,5 Wh (1 180 mAh)

Abmessungen (ca.)

38,2 × 20,5 × 55,6 mm (B/H/T)

Gewicht (ca.)

76 g

Typ

Lithiumionen

Memory Stick (außer DCR-TRV16E)

Speicher

Flash Memory,

MSA-8A: 8 MB

Betriebsspannung

2,7 – 3,6 V

Stromaufnahme

ca. 45 mA bei Betrieb

ca. 130 µA bei Bereitschaft

Abmessungen (ca.)

50 × 2,8 × 21,5 mm (B/H/T)

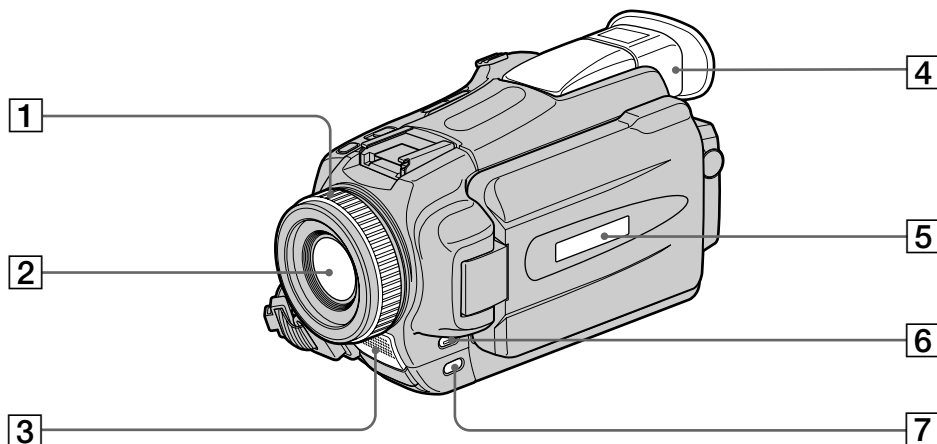
Gewicht (ca.)

4 g

Änderungen, die dem technischen
Fortschritt dienen, bleiben
vorbehalten.

Nomenclature

Caméscope



1 Bague de mise au point (p. 80)

2 Objectif

3 Microphone

4 Viseur (p. 38)

5 Afficheur (p. 24)

6 Touche FOCUS/INFINITY (p. 80)

7 Touche FADER (p. 69)

Bezeichnung der Teile und Regler

Camcorder

1 Fokussierring (Seite 80)

2 Objektiv

3 Mikrofon

4 Sucher (Seite 38)

5 Display (Seite 24)

6 FOCUS/INFINITY-Taste (Seite 80)

7 FADER-Taste (Seite 69)

Remarque sur l'objectif Carl Zeiss

Ce caméscope est muni d'un objectif Carl Zeiss pouvant reproduire des images finement détaillées.

L'objectif de ce caméscope a été conçu conjointement par Carl Zeiss, en Allemagne, et Sony Corporation. Il adopte le système de mesure MTF* pour caméra vidéo et offre la même qualité d'image que les objectifs Carl Zeiss.

* MTF est une abréviation de Modulation Transfert Function.

La valeur indique la quantité de lumière transmise par un sujet et pénétrant à l'intérieur de l'objectif

Hinweis zum Carl Zeiss-Objektiv

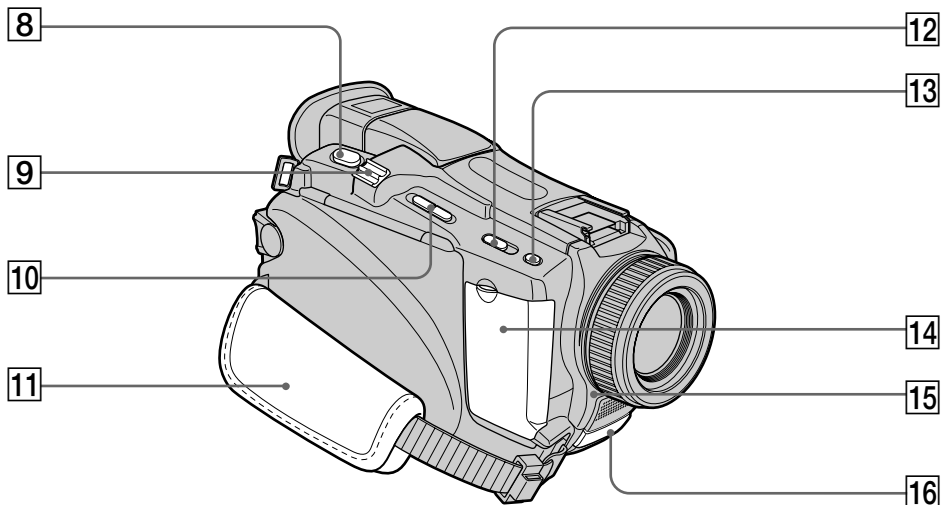
Dieser Camcorder ist mit einem hochqualitativen Carl Zeiss-Objektiv ausgestattet. Das Objektiv ist eine gemeinsame Entwicklung von Carl Zeiss, Deutschland und der Sony Corporation. Es wird ein MTF*-Messsystem für Videokameras verwendet; das Objektiv erfüllt den strikten Carl Zeiss-Qualitätsstandard.

* MTF ist eine Abkürzung für „Modulation Transfer Function“.

Der MTF-Wert gibt Aufschluss darüber, wie wirklichkeitsgetreu die Helligkeitsverhältnisse wiedergegeben werden.

Nomenclature

Bezeichnung der Teile und Regler



8 Touche PHOTO (p. 58)

9 Levier de zoom (p. 39)

10 Touche EDITSEARCH (p. 48)

11 Sangle

12 Commutateur NIGHTSHOT (p. 43)

13 Touche SUPER NS/COLOUR SLOW S (p. 43)

14 Cache-prises

15 Témoin de tournage (p. 34, 243)

16 Capteur de télécommande/Émetteur de rayons infrarouges (p. 43, 110)

8 PHOTO-Taste (Seite 58)

9 Motorzoomknopf (Seite 39)

10 EDITSEARCH-Taste (Seite 48)

11 Griffband

12 NIGHTSHOT-Schalter (Seite 43)

13 SUPER NS/COLOUR SLOW S-Taste (Seite 43)

14 Buchsenabdeckung

15 Kameraaufnahmelampe (Seite 34, 252)

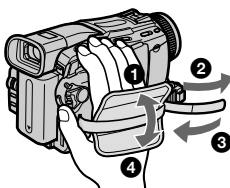
16 Fernbedienungssensor/Infrarotstrahler (Seite 43, 110)

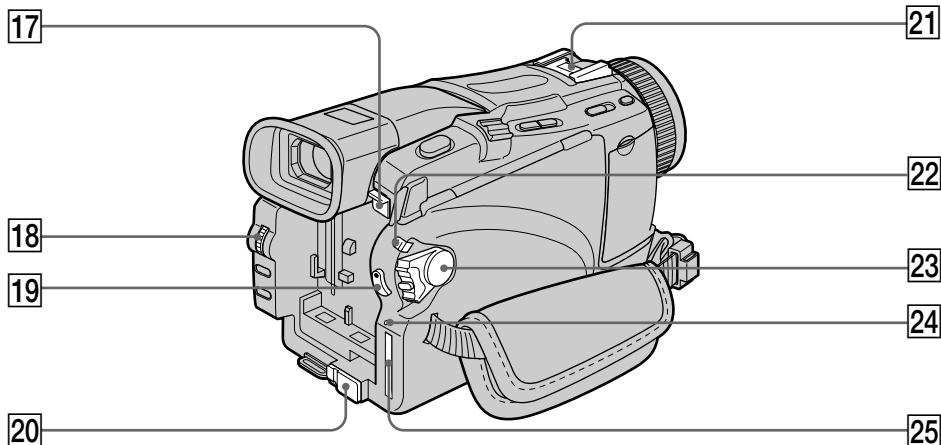
Fixation de la sangle

Serrez bien la sangle sur la main.

Befestigen des Griffbandes

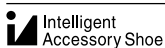
Das Griffband gut festziehen.





- 17** Bouton de libération BATT (p. 23)
- 18** Molette SEL/PUSH EXEC (p. 30)
- 19** Touche START/STOP (p. 34)
- 20** Cache de prise DC IN
- 21** Griffe porte-accessoire intelligente
- 22** Commutateur LOCK*
- 23** Commutateur POWER (p. 24)
- 24** Témoin d'accès* (p. 144)
- 25** Logement de "Memory Stick"

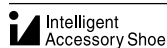
- 17** BATT-Lösehebel (Seite 23)
- 18** SEL/PUSH EXEC-Rad (Seite 30)
- 19** START/STOP-Taste (Seite 34)
- 20** Abdeckung der DC IN-Buchse
- 21** Intelligenter Zubehörschuh
- 22** LOCK-Schalter*
- 23** POWER-Schalter (Seite 24)
- 24** Zugriffslampe* (Seite 144)
- 25** Memory Stick-Schacht*



Remarques sur la griffe porte-accessoire intelligente

- Cette griffe alimente les accessoires en option, comme les torches vidéo, microphones et imprimantes.*
- Cette griffe est reliée au commutateur POWER par lequel l'accessoire peut être mis sous et hors tension. Reportez-vous au mode d'emploi de l'accessoire pour le détail.
- Cette griffe intègre un dispositif de sécurité pour immobiliser l'accessoire. Pour rattacher un accessoire, appuyez dessus et poussez-le à fond dans la griffe. Serrez ensuite la vis.
- Pour enlever l'accessoire, desserrez la vis et sortez l'accessoire en appuyant dessus.

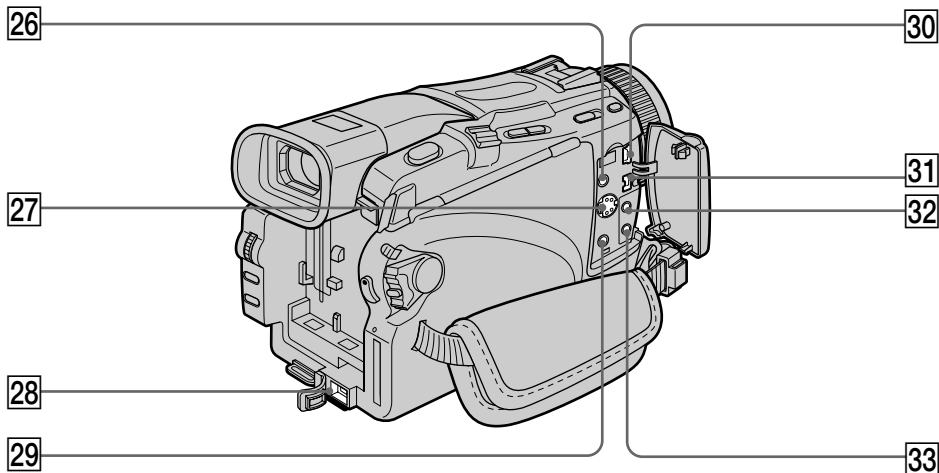
* Sauf DCR-TRV16E



Hinweise zum intelligenten Zubehörschuh

- Der intelligente Zubehörschuh versorgt Zubehörteile wie beispielsweise eine Videoleuchte, ein Mikrofon oder einen Drucker* mit Strom.
- Die Stromversorgung des intelligenten Zubehörschuhs wird über den POWER-Schalter ein- und ausgeschaltet. Lesen Sie bitte auch die Anleitung des Zubehörteils durch.
- Der intelligente Zubehörschuh besitzt eine Verriegelung, die das Zubehörteil sichert. Schieben Sie das Zubehörteil unter leichtem Druck bis zum Anschlag auf den Zubehörschuh, und ziehen Sie dann die Schraube fest.
- Zum Abnehmen des Zubehörteils lösen Sie die Schraube. Das Zubehörteil können Sie dann unter leichtem Druck abziehen.

* außer DCR-TRV16E



26 Prise de commande  (LANC) (bleue)
LANC vient de Local Application Control Bus System. La prise de commande sert à contrôler le transport de la bande d'un appareil vidéo et des périphériques qui lui sont raccordés. Cette prise a la même fonction qu'une prise CONTROL L.

27 Prise S VIDEO (p. 101)

28 Prise DC IN (p. 24)

29 Prise AUDIO/VIDEO (noire) (p. 101, 127)

30 Prise  (USB)

31 Prise  DV IN/OUT (p. 103)

32 Prise  (casque) (verte)
Lorsque vous utilisez un casque, le haut-parleur n'émet aucun signal.

33 Prise MIC (PLUG IN POWER) (rouge)
Raccordez un microphone externe (en option) à cette prise. Cette prise accepte aussi les microphones "autonomes".

26  (LANC)-Steuerbuchse (blau)
LANC bedeutet „Local Application Control Bus System“. Dieser Anschluss dient zur Steuerung des Bandlaufs von Videogeräten und besitzt die gleiche Funktion wie die mit CONTROL L gekennzeichneten Buchsen.

27 S VIDEO-Buchse (Seite 101)

28 DC IN-Buchse (Seite 24)

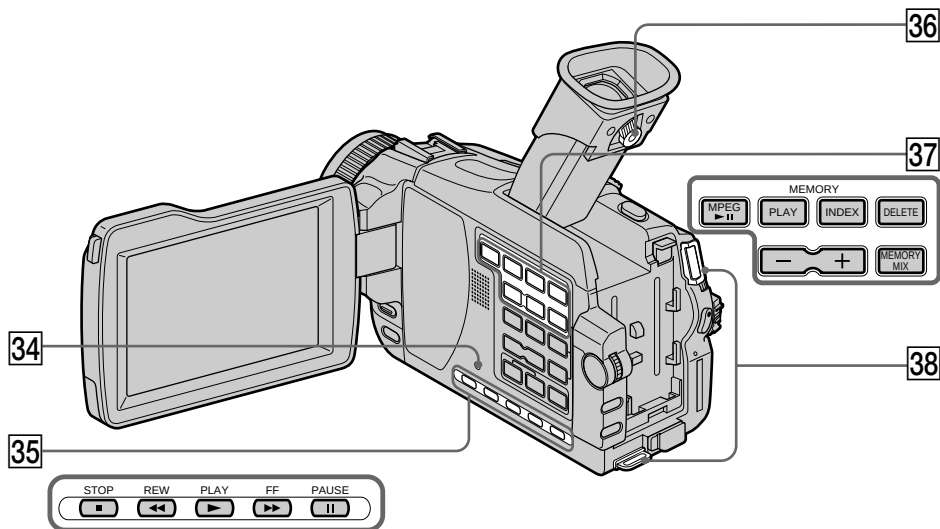
29 AUDIO/VIDEO-Buchse (schwarz)
(Seite 101, 127)

30  (USB)-Buchse

31  DV IN/OUT-Buchse (Seite 103)

32  -Buchse (Kopfhörerbuchse, grün)
Bei Anschluss eines Kopfhörers wird der Lautsprecher des Camcorders stummgeschaltet.

33 MIC-Buchse (PLUG IN POWER) (rot)
Zum Anschluss eines externen Mikrofons (optional). Auch ein extern gespeistes Mikrofon („plug-in-power“) kann angeschlossen werden.



34 Touche RESET (p. 258)

35 Touches de commande vidéo (p. 54)

- STOP (arrêt)
- ◀◀ REW (rembobinage)
- ▶▶ PLAY (lecture)
- ▶▶ FF (avance rapide)
- || PAUSE (pause)

36 Levier de réglage dioptrique (p. 38)

37 Touches de commande MEMORY* (p. 163)

- Touche MPEG ▶||
- Touche MEMORY PLAY
- Touche MEMORY INDEX
- Touches MEMORY DELETE
- Touches MEMORY -/+
- Touche MEMORY MIX

38 Crochets de bandoulière

34 RESET-Taste (Seite 267)

35 Bandlauf Tasten (Seite 54)

- STOP (Stoppen)
- ◀◀ REW (Rückspulen)
- ▶▶ PLAY (Wiedergabe)
- ▶▶ FF (Vorspulen)
- || PAUSE (Pause)

36 Dioptrieinstellhebel (Seite 38)

37 MEMORY-Betriebstasten* (Seite 163)

- MPEG ▶||-Taste
- MEMORY PLAY-Taste
- MEMORY INDEX-Taste
- MEMORY DELETE-Taste
- MEMORY -/+ Tasten
- MEMORY MIX-Taste

38 Ösen für Schulterriemen

* Sauf DCR-TRV16E

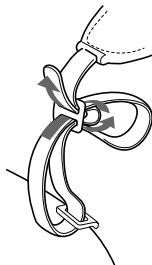
* außer DCR-TRV16E

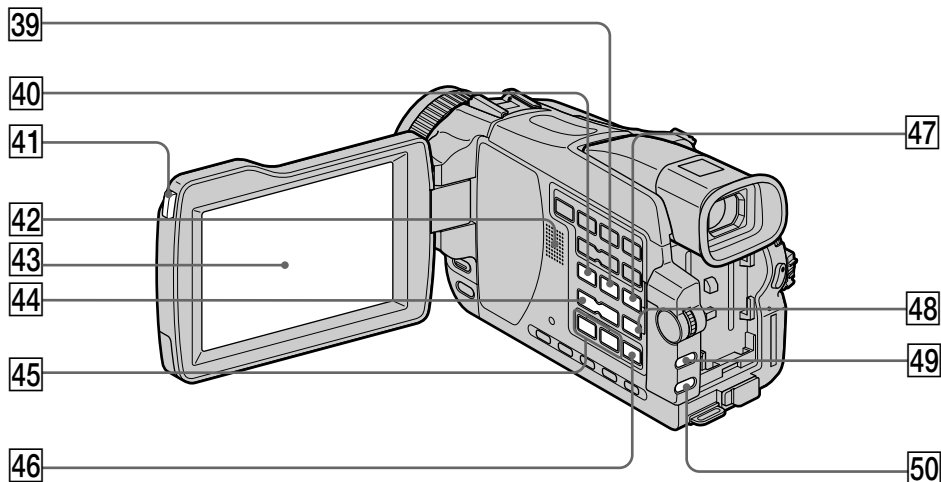
Fixation de la bandoulière

Fixez la bandoulière fournie avec le caméscope à ces crochets.

Anbringen des Schulterriemens

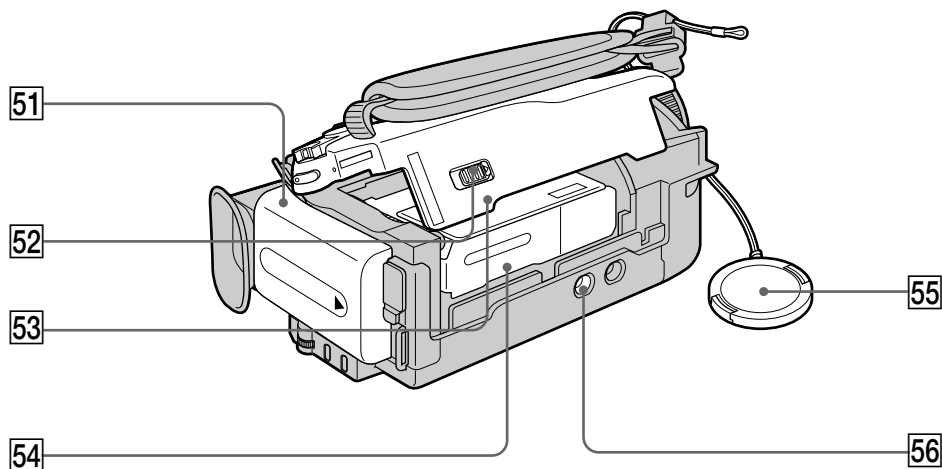
Bringen Sie den mitgelieferten Schulterriemen an den Ösen an.





- 39** Touche **ENDSEARCH** (p. 48)
- 40** Touche **DISPLAY** (p. 52)
- 41** Touche **OPEN** (p. 34)
- 42** Haut-parleur
- 43** Ecran **LCD** (p. 36)
- 44** Touches **Volume** (p. 50)
- 45** Touche **REC (enregistrement)**
(p. 120, 122, 125, 190)
- 46** Touche **AUDIO DUB** (p. 129)
- 47** Touche **PB ZOOM** (p. 90, 192)
- 48** Touche **MENU** (p. 234)
- 49** Touche **EXPOSURE** (p. 79)
- 50** Touche **BACK LIGHT** (p. 42)

- 39** **ENDSEARCH-Taste** (Seite 48)
- 40** **DISPLAY-Taste** (Seite 52)
- 41** **OPEN-Taste** (Seite 34)
- 42** **Lautsprecher**
- 43** **LCD-Schirm** (Seite 36)
- 44** **VOLUME-Tasten** (Seite 50)
- 45** **REC-Taste** (Seite 120, 122, 125, 190)
- 46** **AUDIO DUB-Taste** (Seite 129)
- 47** **PB ZOOM-Taste** (Seite 90, 192)
- 48** **MENU-Taste** (Seite 234)
- 49** **EXPOSURE-Taste** (Seite 79)
- 50** **BACK LIGHT-Taste** (Seite 42)



51 Batterie (p. 23)

52 Levier  **OPEN/EJECT** (p. 32)

53 Couvercle de cassette

54 Logement de cassette

55 Capuchon d'objectif (p. 34)

56 Filetage de pied photographique

Assurez-vous que la longueur de la vis du pied est inférieure à 5,5 mm sinon vous ne pourrez pas fixer correctement le pied et la vis risque d'endommager le caméscope.

51 Akku (Seite 23)

52  **OPEN/EJECT-Knopf** (Seite 32)

53 Cassettenfachdeckel

54 Cassettenfach

55 Objektivkappe (Seite 34)

56 Gewindebohrung für Objektiv

Achten Sie darauf, dass die Stativschraube nicht länger als 5,5 mm ist, da sonst das Stativ nicht richtig befestigt werden kann und die Schraube Teile des Camcorders beschädigen kann.

Nomenclature

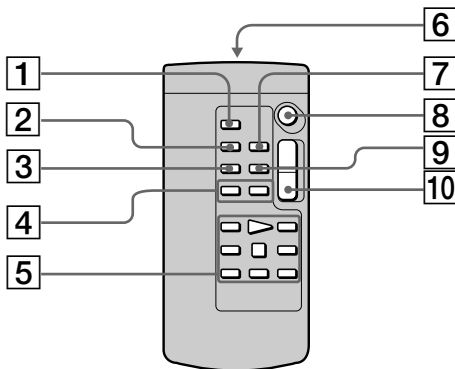
Télécommande

Les touches qui ont le même nom sur la télécommande et sur le caméscope ont les mêmes fonctions.

Bezeichnung der Teile und Regler

Fernbedienung

Tasten der Fernbedienung mit der gleichen Markierung wie am Camcorder besitzen auch die gleiche Funktion.



1 Touche PHOTO (p. 58)

2 Touche DISPLAY (p. 52)

3 Touche SEARCH MODE (p. 93)

4 Touches ◀◀/▶▶ (p. 93)

5 Touches de transport de bande (p. 54)

6 Emetteur

Dirigez-le vers le capteur du caméscope pour faire fonctionner le caméscope après l'avoir mis sous tension.

7 Touche ZERO SET MEMORY (p. 92)

8 Touche START/STOP (p. 34)

9 Touche DATA CODE (p. 52)

10 Touche de zoom électrique (p. 39)

1 PHOTO-Taste (Seite 58)

2 DISPLAY-Taste (Seite 52)

3 SEARCH MODE-Taste (Seite 93)

4 ◀◀/▶▶-Tasten (Seite 93)

5 Bandlauftasten (Seite 54)

6 Infrarotstrahlfenster

Den Camcorder einschalten, und das Fenster auf den Fernbedienungssensor des Camcorders richten.

7 ZERO SET MEMORY-Taste (Seite 92)

8 START/STOP-Taste (Seite 34)

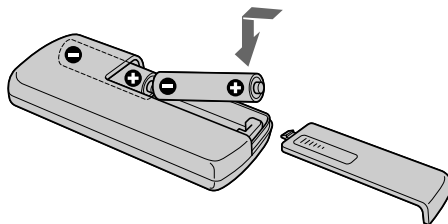
9 DATA CODE-Taste (Seite 52)

10 Motorzoomtaste (Seite 39)

Nomenclature

Préparation de la télécommande

Insérez deux piles R6 (format AA) en faisant correspondre les indications + et – des piles avec celles du logement des piles.



Remarques sur la télécommande

- N'exposez pas le capteur de la télécommande à des sources lumineuses puissantes comme la lumière directe du soleil ou un éclairage puissant, sinon la télécommande ne fonctionnera pas correctement.
- Le caméscope utilise le mode de télécommande VTR 2. Les modes de télécommande 1, 2 et 3 permettent de distinguer le caméscope d'autres magnétoscopes/caméscopes Sony et d'éviter les interférences de télécommande. Si vous utilisez un autre magnétoscope/caméscope Sony avec le mode de télécommande VTR 2, il sera préférable de changer le mode de télécommande ou de masquer le capteur infrarouge du magnétoscope avec du papier noir.

Bezeichnung der Teile und Regler

Vorbereiten der Fernbedienung

Legen Sie zwei Mignonzellen (R6, Größe AA) mit richtiger +/- Polarität (entsprechend der Markierung im Batteriefach) ein.

Hinweise zur Fernbedienung

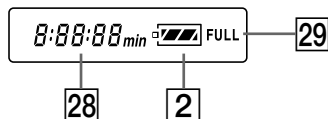
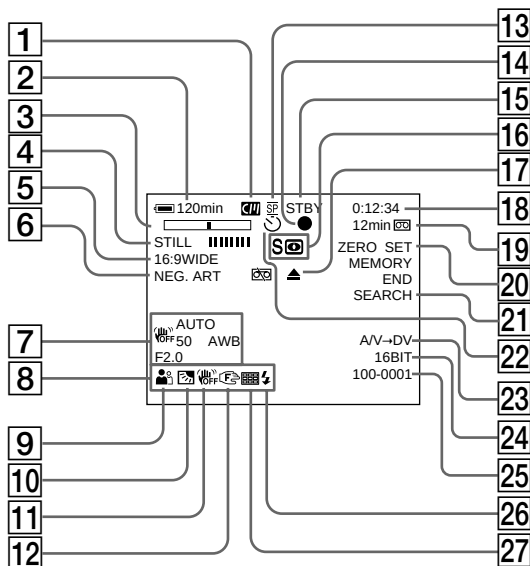
- Achten Sie darauf, dass der Fernbedienungssensor keinem direkten Sonnenlicht und keinen anderen hellen Lichtquellen ausgesetzt ist, da sonst keine einwandfreie Steuerung möglich ist.
- Der Camcorder arbeitet mit dem Steuerformat VTR2. Die verschiedenen Steuerformate (1, 2 und 3) ermöglichen eine gezielte Steuerung des gewünschten Sony Camcorders bzw. Videorecorders. Wenn sich in der Nähe des Camcorders ein Sony Videorecorder oder ein anderer Camcorder mit dem Steuerformat VTR2 befindet, empfiehlt es sich, das Steuerformat zu ändern oder den Sensor des Geräts mit schwarzem Papier zu überkleben.

Indicateur de fonctionnement

Funktionsanzeigen

Ecran LCD et viseur/ LCD-Schirm und Sucher

Afficheur/Display



- 1 Cassette à puce (p. 21, 271)
- 2 Autonomie de la batterie (p. 41)
- 3 Zoom (p. 39)/Exposition (p. 79)/Nom du fichier*¹⁾ (p. 141)
- 4 Effets numériques (p. 73, 88)/MEMORY MIX*¹⁾ (p. 161)/FADER (p. 68)
- 5 16:9WIDE (p. 66)
- 6 Effets d'image (p. 71, 87)
- 7 Code de données (p. 52)
- 8 Volume (p. 50)/Date (p. 41)/Heure (p. 41)
- 9 PROGRAM AE (p. 76)
- 10 Compensation de contre-jour (p. 42)
- 11 Stabilisateur désactivé (p. 236)
- 12 Mise au point manuelle/Infini (p. 80)
- 13 Mode d'enregistrement (p. 41)
- 14 Indicateur de verrouillage AE/AF (vert)*¹⁾

- 1 Cassetten-Speicherchip (Seite 21, 271)
- 2 Akkurestzeitanzeige (Seite 41)
- 3 Zoom (Seite 39)/Belichtung (Seite 79)/Datendateiname*¹⁾ (Seite 141)
- 4 Digital Effect (Seite 73, 88)/MEMORY MIX*¹⁾ (Seite 161)/FADER (Seite 68)
- 5 16:9WIDE (Seite 66)
- 6 Picture Effect (Seite 71, 87)
- 7 Data Code (Seite 52)
- 8 Lautstärke (Seite 50)/Datum (Seite 41)/Uhrzeit (Seite 41)
- 9 PROGRAM AE (Seite 76)
- 10 Gegenlicht (Seite 42)
- 11 SteadyShot Aus (Seite 245)
- 12 Manuelles Fokussieren/Unendlich (Seite 80)
- 13 Aufnahmemodus (Seite 41)
- 14 AE/AF-Sperranzeige (grün)*¹⁾

*¹⁾ Sauf DCR-TRV16E

*¹⁾ außer DCR-TRV16E

Nomenclature

- 15** STBY/REC (p. 41)/Mode de commande vidéo/Taille de l'image*¹ (p. 147)/Mode de qualité de l'image*¹ (p. 145)
- 16** NIGHTSHOT (p. 43)/SUPER NIGHTSHOT (p. 43)/COLOUR SLOW SHUTTER (p. 43)
- 17** Avertissement (p. 260)
- 18** Compteur de bande (p. 41)/Code temporel (p. 41)/Autodiagnostic (p. 259)/Enregistrement de photo sur cassette (p. 62)/Enregistrement de photo sur "Memory Stick"*¹ (p. 151)/Numéro d'image*¹ (p. 183, 189)
- 19** Autonomie de la bande (p. 41)/Lecture du "Memory Stick"*¹ (p. 182, 186)
- 20** ZERO SET MEMORY (p. 92)
- 21** END SEARCH (p. 48)
- 22** Retardateur*¹ (p. 46, 60, 155, 170)
- 23** A/V → DV (p. 231)/DV IN (p. 123)
- 24** Mode audio (p. 241)
- 25** Nom de fichier*¹ *² (p. 141)/Heure (p. 41)
- 26** Flash vidéo
Cet indicateur apparaît lorsque le flash vidéo (en option) est utilisé.
- 27** Mode d'enregistrement en continu*¹ (p. 153)
- 28** Indicateur d'autonomie de la batterie (p. 41)/Compteur bande (p. 41)/Compteur mémoire*¹/Indicateur de code temporel (p. 41)/Code d'autodiagnostic (p. 259)
- 29** Indicateur de recharge complète FULL (p. 24)

*¹) Sauf DCR-TRV16E

*²) Cet indicateur apparaît pendant l'utilisation de la fonction MEMORY MIX.

Bezeichnung der Teile und Regler

- 15** STBY/REC (Seite 41)/Videosteuermodus/Bildgröße*¹ (Seite 147)/Bildqualität*¹ (Seite 145)
- 16** NIGHTSHOT (Seite 43)/SUPER NIGHTSHOT (Seite 43)/COLOUR SLOW SHUTTER (Seite 43)
- 17** Warnung (Seite 269)
- 18** Bandzähler (Seite 41)/Time Code (Seite 41)/Selbsttest (Seite 268)/Tape Photo (Seite 62)/Memory Photo*¹ (Seite 151)/Bildnummer*¹ (Seite 183, 189)
- 19** Bandrestanzeige (Seite 41)/Memory-Wiedergabe*¹ (Seite 182, 186)
- 20** ZERO SET MEMORY (Seite 92)
- 21** END SEARCH (Seite 48)
- 22** Selbstauslöser*¹ (Seite 46, 60, 155, 170)
- 23** A/V → DV (Seite 231)/DV IN (Seite 123)
- 24** Audiomodus (Seite 250)
- 25** Datendateiname*¹ *² (Seite 141)/Uhrzeit (Seite 41)
- 26** Videoblitz bereit
Diese Anzeige erscheint, wenn der Videoblitz (optional) betriebsbereit ist.
- 27** Kontinuierlicher Modus*¹ (Seite 153)
- 28** Akkurestzeit (Seite 41)/Bandzähler (Seite 41)/Memory-Zähler*¹/Timer Code (Seite 41)/Selbsttest (Seite 268)
- 29** FULL-Anzeige (Seite 24)

*¹) außer DCR-TRV16E

*²) Diese Anzeige erscheint bei aktivierter MEMORY MIX-Funktion.

Index

A, B

Adaptateur secteur	23
AUDIO MIX	237
AUTO SHTR	235
BACK LIGHT	42
Balance des blancs	64
Balayage des photos	98
Bande son principale	273
Bande son secondaire	273
Bandoulière	294
Batterie	23
Batterie "InfoLITHIUM"	275
Bip	243
BOUNCE	68
BURST	153

C, D

Capteur de télécommande	292
Cassette à double bande son	273
Cassette à puce	21, 271
Cassette stéréo	273
Code d'autodiagnostic	259
Code de données	52
Code temporel	41
Colour Slow Shutter	43
Compteur de bande	41, 91
Condensation d'humidité	280
DEMO	242
Diaporama	194
DIGITAL EFFECT	73, 88
DISPLAY	52
DOT	68
Doublage sonore	126

E

Ecran INDEX (multiple)	184
EDITSEARCH	48
Emetteur de rayons infrarouges	43, 110
END SEARCH	48, 55
Enregistrement avec le retardateur	45, 60, 155
Enregistrement de photos en continu	153
Enregistrement de photos sur cassette	62
Enregistrement de photos sur un "Memory Stick"	151
Enregistrement de séquences MPEG	168
Enregistrement échelonné	82
Enregistrement image par image	85
EXP BRKTG	153
Exposition	79

F, G, H

FADER	68
FLASH MOTION	72
FOCUS/INFINITY	80
Fonction de conversion du signal	231
Format	239
Grand angle	39
Griffe porte-accessoire intelligente	127
HiFi SOUND	237

I, J, K, L

i.LINK	277
Incrustation en chrominance (image filmée)	161
Incrustation en chrominance (image mémorisée)	161
Incrustation en luminance (image mémorisée)	161
Incrustation en luninance	73
Indicateur d'autonomie de la bande	41
Indicateur d'autonomie de la batterie	41
Indicateurs d'avertissement	259
Indicateurs de fonctionnement	299
JPEG	141
Lecture au ralenti	54

M, N

M.FADER	68
Marque d'impression	200
Mémorisation du point zéro	92, 124
MEMORY MIX	161
"Memory Stick"	141
Mise au point manuelle	80
Mode audio	241
Mode de qualité d'image	145
Mode Grand écran	66
Mode Miroir	40
MONOTONE	68
Montage à insertion	124
Montage numérique programmé	105, 176
MPEG	141
MULTI SCRN	153
NIGHTSHOT	43
NORMAL	153

O, P, Q

OLD MOVIE	73
OVERLAP	68
Paramètres du menu	233
Pause de la lecture	54
PB ZOOM cassette	90

PB ZOOM mémoire	192
PICTURE EFFECT	71, 87
Prise LANC	293
Prise de casque	293
Prise USB	293
PROGRAM AE	76
Protection des images	196

R

Recharge complète	24
Recharge de la batterie	24
Recharge de la pile intégrée	282
Recharge normale	24
Recherche de date	95
Recherche de photos	98
Recherche de titre	93
Recherche rapide	54
Recherche visuelle	54
Réglage de la date et de l'heure	30
Réglage dioptrique	38
RESET	258
Revue d'enregistrement	49

S

Sangle	291
Sauvegarde de photos	180
SLOW SHUTTER	73
Standard PAL	279
Standards de télévision couleur	279
STEADYSHOT	236
STILL	73
Streaming USB	208
SUPER NIGHTSHOT	43
Superposition (images mémorisées)	161

T, U, V

Taille de l'image	147
Taquet d'interdiction d'enregistrement	33, 142
Télécommande	297
Téléobjectif	39
Temps d'enregistrement	26
Temps de lecture	27
Têtes	281
Titrage d'une cassette	138
Titre	131
TRAIL	73
Transition	35
Transitions en fondu	68

W, X, Y, Z

WIPE	68
WORLD TIME	243
Zoom	39
Zoom électrique	39
Zoom numérique	39

Stichwortverzeichnis

A, B

Akku	23
Akkurestzeitanzeige	41
AUDIO MIX	246
Audio-Modus	250
Aufnahmerückschau	49
Aufnahmezeit	26
AUTO SHUTTER	244
BACK LIGHT	42
Bandrestanzeige	41
Bandzähler	41
Benennen der Cassette	138
Bestätigungston	252
Bildgröße	147
Bildqualität	145
Bildsuchlauf	54
BOUNCE	68
BURST	153

C, D

Camera Chroma key	161
Cassetten-Speicherchip	21, 271
Colour Slow Shutter	43
Continuous	153
Data Code	52
Date Search (Datums- Suchbetrieb)	95
DEMO	251
DIGITAL EFFECT	73, 88
Digitales programmgesteuertes Schneiden	105, 176
Digitalzoom	39
Dioptrieeinstellung am Sucher	38
DISPLAY	52
DOT	68
Druckmarke	200

E

EDITSEARCH	48
Ein-/ Ausblenden	68
END SEARCH	48, 55
EXP BRKTG	153
Exposure (Belichtungskorrektur)	79

F, G, H

FADER	68
Fernbedienung	292
Fernbedienungssensor	292
Feuchtigkeitsansammlung	280
Flash Motion	73
FOCUS/INFINITY	80
Format	248
Frame-Aufnahme	85
Funktionsanzeigen	299

Griffband	191
Hauptton	273
HiFi SOUND	246

I, J, K, L

i.LINK	277
Indexbildschirm	184
„InfoLITHIUM“-Akku	275
Infrarotstrahler	43, 110
Insertschnitt	124
Intelligenter Zubehörschuh	127
Intervall-Aufnahme	82
JPEG	141
Kopfhörerbuchse	293
Köpfe	281
Laden des Akkus	24
Laden des eingebauten Puffer- Akkus	282
LANC-Buchse	293
Luminance key	73
Löscheschutz	196
Löscheschutzlamelle	33, 142

M, N

M.FADER	68
Manuelles Fokussieren	80
Memory Chroma key	161
Memory Luminance key	161
MEMORY MIX	161
Memory Overlap	161
Memory PB ZOOM	192
Memory Photo-Aufnahme	151
Memory Stick	141
Menüeinstellungen	233
MONOTONE	68
Motorzoom	39
MPEG	141
MPEG-Filmaufnahme	168
MULTI SCR.N	153
Nachvertonung	126
Netzadapter	24
NIGHTSHOT	43
NORMAL	153
Normales Laden	24

O, P, Q

OLD MOVIE	73
OVERLAP	68
PAL-System	279
Photo Save	180
Photo Scan	98
Photo Search	98
PICTURE EFFECT	71, 87
PROGRAM AE	76

R

RESET	267
-------------	-----

S

Schulterriemen	294
Selbstauslöser	46, 60, 155, 170
Selbsttest	268
Signalkonverterfunktion	231
Slide Show	194
SLOW SHUTTER	73
Spiegelmodus	40
STEADYSHOT	245
Stereo-Band	273
STILL	73
SUPER NIGHTSHOT	43

T, U, V

Tape PB ZOOM	90
Tape Photo-Aufnahme	62
Tele	39
Timecode	41
Titel-Suchbetrieb	93
Titeleinblendung	131
TRAIL	73
TV-System	279
Uhr, einstellen	30
USB Streaming	208
USB-Buchse	293
Volles Laden	24

W, X, Y, Z

Warnanzeigen	268
Weitwinkel	39
Weißabgleich	64
Wide-Modus	66
Wiedergabe-Pause	54
Wiedergabezeit	27
WIPE	68
WORLD TIME	252
Zeitlupen-Wiedergabe	54
Zeit raffer	54
Zero Set Memory	92, 124
Zoom	39
Zusatzton	273
Zweiton-Band	273
Übergang zwischen den Szenen	35

Imprimé sur papier recyclé.
Imprimé avec de l'encre à base d'huile
végétale sans COV (composés organiques
volatils).

Gedruckt auf Recyclingpapier.
Gedruckt mit Farbe auf VOC (Volatile
Organic Compound)-freier Pflanzenölbasis.

<http://www.sony.net/>

